



Segreto a voces

Radio, NTICs e interactividad



Secreto a voces

Radio, NTICs e interactividad

Editado por Bruce Girard
en colaboración con
Grupo de Comunicación para el Desarrollo
Servicio de Extensión, Educación y Comunicación
Dirección de Investigación, Extensión y Capacitación
Departamento de Desarrollo Sostenible

Con el apoyo de:
Fundación Friedrich Ebert, Dev-Comm (Banco Mundial), Comunica,
Cooperación Italiana y CISP.

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
Roma, 2004

Las denominaciones empleadas en este producto informativo y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

ISBN 92-5-304950-2

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción del material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al Jefe del Servicio de Gestión de las Publicaciones de la Dirección de Información de la FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia.

© FAO 2004

Contenidos

Prológo

Ester Zulberti

Prefacio

Bruce Girard

Sección 1 Concepto y Contexto

Capítulo 1	La radio e Internet Mezclar los medios para cerrar la brecha digital <i>Bruce Girard</i>	5
Capítulo 2	Las cinco condiciones esenciales para las TICs en el desarrollo <i>Alfonso Gumucio Dagron</i>	23
Capítulo 3	Construir puentes para cerrar la brecha digital rural Vincular la radio rural y las NTICs en Africa <i>Jean-Pierre Ilboudo y Riccardo del Castello</i>	43
Capítulo 4	La autopista de la información aún está sin pavimentar <i>Linda Attias y Johan Deflander</i>	61
Capítulo 5	La radio pública e Internet en Estados Unidos de América <i>Robert Ottenhoff</i>	73

Sección 2 Los Portales

Capítulo 6	Los Centros Comunitarios Multimedia. Una oportunidad digital para todos <i>Stella Hughes</i>	87
Capítulo 7	El Modelo Kothmale. El uso de la radio para visibilizar Internet <i>Ian Pringle y MJR David</i>	103
Capítulo 8	Crear y sostener los proyectos TICs en Mozambique <i>Birgitte Jallof</i>	121
Capítulo 9	La Red Rusa de Información Rural <i>Nancy Bennett</i>	133

Sección 3 Las Redes

Capítulo 10	El despertar: Cantor Berita 68 H <i>Martin Hala y Santoso</i>	149
Capítulo 11	La Agencia Informativa Púlsar <i>Bruce Girard</i>	159
Capítulo 12	La Radio <i>InterWorld</i> : “eso que te conecta al mundo” <i>Francesca Silvani</i> Investigación adicional: <i>Sameer Padania</i>	171

Sección 4 La comunicación con emigrantes

Capítulo 13	Viejas y nuevas tecnología. El servicio de avisos de las radios indigenistas de México <i>José Manuel Ramos Rodríguez y Ángel Díez Mendoza</i>	187
Capítulo 14	<i>Callos y Guatita</i> Una receta radial sobre la emigración, el desarrollo y la comunicación <i>Luis Dávila Loor y José Manuel López Rodrigo</i>	195

Sección 5 La radio en las áreas rurales y granjas en los Estados Unidos. Comienzos y modelos

Capítulo 15	La radio en las áreas rurales y granjas en los Estados Unidos. Comienzos y modelos <i>Robert L. Hilliard</i>	215
Capítulo 16	El papel y el uso de la radio rural en África, al cabo de cincuenta años <i>Jean-Pierre Ilboudo</i>	223
Capítulo 17	La Radio Chaguarurco: <i>ahora ya no estás solo</i> <i>Bruce Girard</i>	235
Sobre los autores		247

PRÓLOGO

Ester Zurberti

Vivimos en una era caracterizada por los rápidos avances tecnológicos en el sector de las telecomunicaciones que afectan todas las esferas de la actividad humana. Han surgido nuevas herramientas de comunicación, nuevos servicios y prácticas; la información se ha convertido en el rasgo más característico de las sociedades contemporáneas.

El conocimiento y la información pueden tener un gran impacto en la producción agrícola y la seguridad alimentaria. Los sistemas de comunicación mejorados ayudan a las comunidades rurales a tener acceso a información relevante y oportuna, sobre temas de desarrollo rural y agrícola. Con la expansión dramática de varias formas de intercambio electrónico, incluyendo el correo electrónico e Internet, existen oportunidades sin precedentes para compartir conocimientos e información y para divulgar esta información entre los agentes de desarrollo, quienes toman decisiones sobre políticas y los mismos beneficiarios y beneficiarias. Las nuevas tecnologías de información y comunicación –NTICs– pueden ser medios efectivos para proporcionar grandes cantidades de información relevante a trabajadores del desarrollo sobre mercados, precios, tecnologías, experiencias exitosas, facilidades de crédito, servicios y políticas gubernamentales, el clima, los cultivos, la ganadería y la protección de los recursos naturales.

No obstante, para tener un impacto importante en los programas de desarrollo, los servicios de NTICs deben ser fácilmente accesibles y también significativos para amplios segmentos de la población rural. La información que transmiten debe ser adaptada y divulgada en formatos, lenguajes e idiomas que puedan comprender los destinatarios. También debe servir a las necesidades de las personas con relación a la cultura, al contacto humano, y al entretenimiento, necesidades que a pesar de que las sentimos con fuerza todos nosotros, muchas veces son necesidades ignoradas por los profesionales del desarrollo.

La convergencia de las TICs con la radio rural puede servir a estos propósitos, dando un fuerte apoyo para el aprovechamiento y comunicación de conocimientos para el desarrollo, asegurando el acceso más amplio a la información, canalizando y fomentando la expresión cultural y el desarrollo en el ámbito local. Esto es especialmente importante en las áreas rurales, donde la radio es un mecanismo para la divulgación rápida de conocimientos e información, en una diversidad de lenguas y formatos. La radio rural, con su larga historia y su metodología participativa comprobada en el tiempo, es el medio de comunicación popular más ampliamente conocido y usado. El uso combinado de los dos medios, no sólo permite ampliar el acceso a la riqueza de información, sino que ofrece a la vez un mecanismo eficaz para la articulación de las necesidades reales de desarrollo, desde las comunidades.

Esta publicación ofrece una amplia visión sobre las experiencias más sobresalientes de la combinación de la radio y las NTICs para el desarrollo sostenible, entre las que se destaca la reciente creación de una iniciativa latinoamericana sobre comunicación para el desarrollo rural denominada “La Ond@ Rural”. Esta red latinoamericana ofrece una plataforma, un foro y una agenda común para la implementación de acciones conjuntas en materia de comunicación, radio y NTICs para el desarrollo rural que benefician a las comunidades rurales, indígenas, afroamericanas y campesinas de América Latina.



Ester Zulberti
Jefa, Servicio de Extensión, Educación y Comunicación
Departamento de Desarrollo Sostenible
FAO

PREFACIO

Bruce Girard

En febrero del año 2001, FAO organizó un taller internacional sobre la radio rural, *Tecnologías de información y comunicación al servicio de la radio rural: nuevos contenidos, nuevas relaciones de colaboración*. Los cincuenta participantes del taller intercambiaron experiencias y desarrollaron ideas sobre cómo la radio y las TICs podrían combinarse para apoyar a las comunidades rurales. Nos entusiasamos con la idea de juntar la radio e Internet, con la posibilidad de dar un nuevo aliento a la radio y con la idea de que la información de Internet estuviera verdaderamente accesible a la población rural. Carleen Gardner – Vice Directora General de Información de FAO, planteó en la conclusión del taller:

A veces es despreciada como el familiar pobre de la televisión y definitivamente se considera anticuada comparada con Internet; sin embargo la radio hoy se ha convertido en algo que hay que tener en la mira, un secreto a voces. Esto suena tal vez como un chiste malo, pero en nuestras discusiones aquí esta semana hemos comprobado que el potencial de la radio aumenta más que nunca. Todavía es el medio de comunicación más portátil, el de mayor difusión y el más económico, y hoy la radio misma confirma que es lo suficientemente versátil para ir mano a mano con la red.

Este libro surgió de ese taller. Se enfoca en el uso de Internet por las radioemisoras en su esfuerzo de apoyar iniciativas para el desarrollo democrático y sostenible. Incluye también visiones y experiencias de diferentes partes del planeta.

Secreto a Voces fue inspirado también por dos conferencias organizadas por Comunica y auspiciadas por la Fundación Friedrich Ebert. La primera conferencia fue celebrada en Kuala Lumpur en 1999, entre radiodifusores, activistas de Internet y gente de Asia que toma decisiones sobre políticas. La segunda conferencia tuvo lugar en Florida (Estados Unidos) en el año 2000, siendo su enfoque central la convergencia de la radio independiente y comunitaria con las NTICs en América Latina y el Caribe. Ambas conferencias tuvieron relación con el Encuentro Anual del Instituto Internacional de Comunicaciones, una organización establecida hace 34 años, con la idea única de juntar gente de los medios de comunicación masiva con otras del área de telecomunicaciones.

A la vez que el comentario de Gardner inspiró el título del libro, recordándonos la versatilidad y el potencial de la combinación de la radio con las NTICs, el subtítulo *La radio, las NTIC y la interactividad* también merece aquí un comentario. El libro no se ocupa de la forma cómo los individuos o las comunidades puedan interactuar con la emisora o con Internet vía encuestas instantáneas, interconexiones personalizadas de la red, programas de radioescuchas o transmisiones remotas desde el mercado del pueblo. Nuestro enfoque está en la interactividad como un proceso de comunicación social – la interacción entre las personas y las comunidades más que con los medios. Se trata de cómo la radio, en combinación con Internet puede informar mejor a la gente sobre sí misma y sobre el mundo, estimulando interactivamente la comunicación dentro y entre comunidades, para llegar a un entendimiento común sobre los problemas y sobre las propuestas comunes para su resolución.

Los capítulos del libro están agrupados en cinco secciones. Los cinco capítulos en la primera sección introducen conceptos y un contexto importante para entender y analizar proyectos de radio e Internet. Las siguientes tres secciones del libro examinan una serie de ejemplos de proyectos concretos de radio y NTICs, organizados en las categorías amplias descritas en el capítulo uno – proyectos de creación de redes, proyectos comunitarios de interconectividad o de portales, y proyectos que conectan a emigrantes con sus comunidades de origen. La última sección incluye tres capítulos con información que será particularmente útil a lectores sin mayor familiaridad con la radio rural y el papel esencial que juega en la vida de la gente. Jean-Pierre Ilboudo y Robert Hilliard sitúan la radio rural dentro de una perspectiva histórica, al considerar el desarrollo de este medio en África durante el último medio siglo, y sobre el último siglo en los Estados Unidos. Un capítulo sobre América Latina ilustra el funcionamiento de algunas radios rurales “típicas” que dan respuesta a las necesidades cotidianas de comunicación de sus comunidades.

Quiero agradecer a numerosas personas por este libro. Loy Van Crowder lo concibió primero cuando formó parte de la División de Investigación, Extensión y Capacitación de FAO. Los miembros del Grupo de Comunicación para el Desarrollo proporcionaron apoyo durante todo el proceso de producción. Mario Burgueño realizó el diseño del libro y Claudia Rodríguez diseñó la portada. Scott Eavenson tradujo al inglés los capítulos cuatro, trece y catorce de sus originales en francés y en español. Amy Mahan proporcionó perspectivas importantes, asistencia en la edición y apoyo invaluable. La traducción al español estuvo a cargo de Helen Dixon con el apoyo de Angie Largaespada. Lydda Gavría se ocupó de la revisión. Reinhard Keune, quien falleció algunos meses antes de finalizar el libro, merece un reconocimiento especial por su apoyo a este proyecto y también por la visión y compromiso que marcó su carrera en la Fundación Friedrich Ebert y durante sus dos períodos como Presidente del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación de la UNESCO.

SECCIÓN 1

Concepto y Contexto

Esta primera sección incluye cinco capítulos que introducen conceptos y contextos importantes para entender y analizar proyectos de radios e Internet.

El capítulo introductorio, *Mezclar los medios para cerrar la brecha digital* provee una lista general sobre cómo la radio e Internet se utilizan juntos en varios proyectos de desarrollo y comunicación democrática. También introduce la estructura del libro, clasificando el trabajo que se está haciendo en diferentes proyectos que se examinan por separado en las secciones posteriores.

El Capítulo de Alfonso Gumucio, *Escoge cinco: un puñado de condiciones esenciales para las TICs en desarrollo*, da una mirada crítica al potencial del desarrollo de Internet y propone cinco condiciones no negociables para las Tecnologías de Información y Comunicación (TICs) en el desarrollo.

En el Capítulo de Jean-Pierre Ilboudo y Riccardo del Castello *Enlazar la Radio Rural y las nuevas TICs en África: Construir puentes sobre la brecha rural digital*, los autores presentan la experiencia de FAO con la radio rural en África y los esfuerzos recientes para introducir las TICs en las radios rurales como una forma de promover nuevos contenidos y nuevas relaciones de colaboración.

Linda Attias y Johan Deflander buscan separar el discurso vendible, de la realidad. En su Capítulo, *La autopista de la información aún está sin pavimentar: Internet y la radio comunitaria de África del Oeste* entretejen comentarios de periodistas de la radio de África del Oeste con las observaciones de los autores mismos. Hacen una nueva propuesta para integrar la radio e Internet de una forma más adecuada a la realidad de África del Oeste.

En su Capítulo sobre *La Radio Pública e Internet en los Estados Unidos de América* Robert Ottenhoff, anterior Oficial en Jefe de Operaciones del Sistema Público de Difusión (PBS) en los Estados Unidos, proporciona tres ejemplos de la forma en que Internet y la radio se complementan en el país que inventó Internet.



Foto : FAO / J. Micaud

CAPÍTULO 1

La radio e Internet Mezclar los medios para cerrar la brecha digital

Bruce Girard

Al inicio del siglo pasado, el 12 de diciembre de 1901, Guillermo Marconi demostró el potencial de comunicación de la tecnología de radio, transmitiendo tres puntos, la letra S, en el código Morse, desde Cornwall, Inglaterra hasta Newfoundland (Canadá). Vale la pena hacer notar aquí la transmisión de Marconi en 1901, por dos razones.

Primero, las innovaciones que acompañaron a esta temprana transmisión de radio fueron las mismas que permitieron la radiodifusión moderna. La tecnología avanzó al ritmo al que nos hemos acostumbrado en el siglo XX, y sólo cinco años después de la histórica difusión de Marconi a través del Atlántico, los operadores de radio en los barcos, se sorprendieron al oír una voz humana que el equipo construido por Marconi emitía, en vez de los puntos y guiones del Código Morse. Tres años después, la primera radioemisora difundía en forma regular las noticias y la música grabada todos los miércoles a un pequeño grupo de residentes del Valle Silicón de San José en California, Estados Unidos, quienes habían comprado los primeros receptores de radio antes de que existieran radioemisoras para escucharlas.

Segundo, la comunicación inalámbrica del experimento de Marconi más que un simple avance tecnológico, marcó un importante paso hacia la rápida globalización – uno de los fenómenos más significativos del último siglo, con todas las consecuencias sociales y económicas que a gran escala la acompañan. Hoy, y en este contexto, el envío de una letra S de un lado del Atlántico al otro es un logro modesto, pero la transmisión de Marconi fue la primera comunicación global en un tiempo real y a la velocidad de la luz. Para los que están en los centros de la actividad económica global fue el precursor de la sociedad de la información. Para los que están en la periferia, fue el precursor analógico de la brecha digital.

En este capítulo se examinará primero, las características de las dos tecnologías de información y comunicación contempladas en este libro – la radio e Internet. Daremos una mirada sobre la desequilibrada expansión mundial de Internet y sobre alguna de sus limitaciones cuando se trata de aplicar modelos norteamericanos o europeos para el uso de Internet en regiones menos industrializadas, especialmente en las áreas rurales. Posteriormente, abordaremos alguna de las características que han permitido el éxito de la radio en estas mismas regiones.

El tema principal de este capítulo, y sin duda de la colección de capítulos de este libro, es la combinación de Internet y la radio que ofrece un rango potencial y nuevo de posibilidades para los proyectos de comunicación para el desarrollo. En la segunda sección del capítulo se examina algunos de estos proyectos y se agrupa en tres amplias categorías que ocasionalmente se superponen:

- Proyectos que crean o apoyan a redes de radiodifusoras;
- Proyectos en los cuales la emisora de radio sirve como portal o como un intermediario comunitario, proporcionando un acceso mediado pero significativo y eficaz, al *potencial de conocimientos e información* que se encuentran en Internet;
- Proyectos que utilizan la combinación de radio e Internet para facilitar la comunicación con las comunidades emigrantes, proporcionando un acceso mediado pero eficaz al *potencial de comunicación* de Internet;
- Finalmente se encontrarán algunas conclusiones preliminares y sugerencias para el futuro.

Internet para el desarrollo

Un siglo después de la transmisión de Marconi, la llamada *brecha digital* ocupa un lugar importante en las agendas de los gobiernos, las agencias internacionales y las organizaciones de la sociedad civil alrededor del mundo. Durante los últimos años se han realizado incontables seminarios, estudios y declaraciones sobre el tema y también sobre otros asuntos relacionados como *las oportunidades digitales e Internet para el desarrollo*. Los gobiernos han adoptado políticas sobre la adopción de las Tecnologías de Información y han liberalizado el sector de telecomunicaciones con el fin de atraer la inversión. Cientos de nuevas ONGs han surgido en la última década, las cuales primero han proporcionado la extensión de la red de los sectores de la sociedad civil tanto en países industrializados como en los menos industrializados y para más tarde promover su uso efectivo. Al nivel intergubernamental, muchas agencias de las Naciones Unidas, los países industrializados del Grupo G7 (más tarde el G8), el Banco Mundial y varios organismos regionales, han considerado el tema de las NTICs y el desarrollo como una prioridad en su agenda.

La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, patrocinado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) en nombre de las Naciones Unidas, es el mayor esfuerzo y el más reciente en el ámbito internacional para llamar la atención sobre esta materia.

Previsiblemente, Internet abre el foro más activo para su propia discusión – si uno escribe “digital divide” en el motor de búsqueda de Google, encuentra aproximadamente 459.000 referencias.¹

Los debates sobre la brecha digital e Internet para el desarrollo, se enfocan en nuevas áreas no cubiertas, como la inequidad global e imaginan nuevas oportunidades para el desarrollo. Por el entusiasmo que despierta lo nuevo, muchas veces estos debates no toman en cuenta las lecciones aprendidas en esfuerzos anteriores que han buscado entender o cambiar otras clases de brechas sociales, económicas y de calidad de vida, que separan a los países ricos de los países pobres. Y una de las más importantes, es que *la razón por la cual la gente en países pobres no tiene gran acceso a Internet es porque son pobres – la misma razón por la que no tienen agua, educación, salud, electricidad y transporte adecuado. Sin embargo, la inversión en Internet podría ayudar a mejorar sus vidas, y también ayudaría a invertir en agua, educación y salud.*

Otra similitud entre Internet y los temas del desarrollo como la educación y la salud, es la participación local, la cual es esencial si los proyectos quieren abordar los problemas locales o estar en sintonía con las capacidades locales. Alfonso Gumucio indica, en su contribución a este libro (Capítulo 2), que la historia de la cooperación para el desarrollo está llena de cadáveres de “elefantes blancos”, inmensos proyectos que fracasaron porque no consultaron en forma apropiada a las comunidades locales. Los proyectos de telecomunicaciones no son inmunes al síndrome del elefante blanco. Todos hemos escuchado las historias sobre las comunidades que no pueden conectarse a los alambres que permiten comunicarse y que cuelgan sobre sus cabezas, por un “pequeño detalle” técnico o de regulación. También hemos observado los enormes telecentros que caen en desuso porque no existe capacidad para su mantenimiento, o porque resultan inaccesibles para las mujeres ya que no se tienen procesos de capacitación o políticas de gerencia, con enfoque de género.

En la última década, la comunidad internacional ha realizado inmensos esfuerzos e inversiones en el desarrollo de las telecomunicaciones. Se han tomado grandes iniciativas, para motivar la privatización de monopolios estatales de teléfonos e invitar directamente a la inversión extranjera en este sector con el fin de introducir también la competencia. Los resultados han sido impresionantes en ciertas áreas, notablemente en la telefonía celular que ha experimentado una expansión rápida donde ha estado disponible, sobre todo en los centros urbanos. Prácticamente no existe algún progreso para la ampliación del acceso a Internet en los países menos desarrollados sobre todo en el área rural.

¹ En contraste, en la “social divide” sólo se encuentran 3.900 páginas y en la de “economic inequality” 33.000 (Febrero, 2003).

Mientras los números varían según quién los cuenta, una mirada rápida a los datos demuestra el poco progreso alcanzado para extender Internet a países menos industrializados. Según la compañía irlandesa NUA, que ha estado monitoreando Internet a través de encuestas desde 1995, hay 606 millones de personas en línea en el mundo – aproximadamente el 10% de la población mundial. De estas personas, el 62% son norteamericanos o del occidente de Europa, donde únicamente vive el 10% de la población mundial. Las regiones de Asia y el Pacífico cuentan con casi el 31% de la población usuaria,² casi dos tercios de ellos concentrados en pocos países. Apenas el 5% de la población usuaria mundial está en América Latina. En África Sub-Sahariana, con aproximadamente la misma población que América del Norte y Europa juntos, tiene solamente el 1% de los usuarios mundiales de Internet³. El 60% de los adultos de los Estados Unidos tienen acceso a Internet, mientras en África sólo el 1% de la población está en línea, la mitad de ellos en Sudáfrica y *virtualmente ninguno en las áreas rurales*. No olvidemos que la tercera parte de la población del mundo no tiene acceso a electricidad y miles de millones nunca han hecho una llamada telefónica. Hay dos veces más adultos analfabetos (98% de ellos en los países menos industrializados) que la población que tiene acceso a Internet. Lejos de avanzar en cerrar la brecha digital, la tendencia demuestra una inequidad creciente entre los *inforricos e infopobres*.

Si la única forma de encausar el potencial de desarrollo de Internet para cerrar la brecha digital, es proporcionando a la población rural de los países menos industrializados un nivel de servicio similar al que disfrutaban en el mundo desarrollado, no esperemos contar con éxito en el resto de vida que nos queda. Además, si tuviéramos éxito, aún no se resolvería el problema. La conectividad es sólo la punta del iceberg y bajo ella existen una serie de factores complejos que impiden a la mayoría de la población del mundo apropiarse de Internet. Entre estos factores encontramos los siguientes:

- ***El analfabetismo*** – UNESCO estima que hay mil millones de adultos analfabetos en el mundo, aproximadamente 25% de la población total adulta. La mayoría del contenido de la red, especialmente el contenido orientado al desarrollo, está en lenguaje escrito.

² El 70% de estos usuarios están concentrados en tres países – Japón, con 56 millones de usuarios, China con 50 millones y Corea del Sur con 26 millones.

³ NUA Internet Surveys, septiembre 2002 <www.nua.ie/surveys/how_many_online/>. Los estimados del número de personas con acceso a Internet varían mucho según la metodología y las definiciones que se utilizan. Las cifras de la NUA, basadas en una compilación de muchas encuestas individuales, intentan medir el número de personas que han accedido a Internet por lo menos una vez en los tres meses previos, independientemente de tener su propia computadora o cuenta en Internet. La metodología de la NUA se describe en el sitio: <www.nua.ie/surveys/how_many_online/methodology.html>.

- **Idioma** – Si usted sí puede leer, ¿Puede leer en inglés? A pesar de que hay más de 6 mil idiomas en el mundo, Internet está dominado por el idioma inglés y por una docena de idiomas que tienen una presencia significativa. Un mínimo de 20% de la población mundial habla idiomas que están casi completamente excluidos de la red.⁴
- **El contenido** – Usted puede leer en inglés pero ¿Puede encontrar contenidos locales, relevantes o contextualizados?

Si bien es cierto que la tecnología es importante, dejar de ser pobre requiere conocimiento, y ese conocimiento no proviene de la tecnología, sino de la experiencia y de **contenidos significativos y relevantes**, sean digitales o no. El contenido que explica técnicas agrícolas útiles o el funcionamiento de mercados locales puede ser transformado en conocimiento y contribuir a una mayor producción o mejores precios. El contenido sobre medicinas tradicionales localmente disponibles o sobre nutrición, puede resultar en mejores y más largas vidas. El contenido sobre los derechos, las responsabilidades y las opciones puede ser un prerrequisito y un catalizador para la democracia.

Cada vez es más claro que los sistemas de distribución del conocimiento son más eficaces cuando se construyen sobre los sistemas locales de información actualmente en uso. Estos sistemas locales no son de alambres ni fibra óptica, son sistemas de comunicación humana. Esto significa que, además de la infraestructura, la aplicación exitosa de Internet tendría que incorporar a intermediarios comunitarios, es decir – instituciones e individuos que usan Internet y sirven como puente con los miembros de la comunidad. Los intermediarios comunitarios provienen de la comunidad misma. Pueden ser parteras, profesoras, trabajadores de extensión agrícola, ancianos con experiencia, unos y otros, con un papel formal o informal en el sistema local de información. Las características que conforman un buen intermediario comunitario incluyen: la proximidad, la confianza y el conocimiento (incluyendo la capacidad de combinar conocimiento tecnológico con conocimiento contextual sobre el ambiente en que se va a utilizar esta información).

Por lo tanto, mientras Internet es una senda para acceder al conocimiento, el acceso directo a su infraestructura no es la única vía, ni en la mayoría de los casos, la mejor forma de utilizarlo para el desarrollo. Como intermediarios comunitarios, los radiodifusores locales han demostrado una fuerte posición en el pasado, y con las estrategias y políticas correctas pueden jugar un papel esencial en el futuro.

⁴ Según un estudio publicado por VilaWeb.com en 2000, basado en datos de AllTheWeb, el inglés es el idioma más común, con el 68.4 % de las páginas web, seguido por el japonés, alemán y chino. El francés está en quinto lugar con el 3% y el español en el sexto con 2.5 % <cyberatlas.internet.com/big_picture/demographics/article/0,1323,5901_408521,00.html>.

La radio

La radio continua siendo el medio masivo más extendido, accesible, flexible y de bajo costo, a pesar de que han pasado más de 90 años desde la fundación de la primera radioemisora en el mundo, en las áreas rurales muchas veces es el único medio masivo disponible.

Los bajos costos de producción y distribución han posibilitado a la radio interpretar el mundo desde perspectivas locales y responder a necesidades locales de información. Más que cualquier otro medio masivo de comunicación, la radio habla el idioma y utiliza el acento de su comunidad. Su programación refleja los intereses locales y puede hacer contribuciones importantes a la herencia y al desarrollo de las culturas, las economías y las comunidades a su alrededor.

Más que otro medio, la radio es local. En América Latina por ejemplo, mientras la radio se produce en el ámbito local o nacional, sólo el 30% de la televisión se produce en la misma región, con el 62% producido en los Estados Unidos.⁵ El quechua, un idioma hablado por unos diez millones de personas en Bolivia, Ecuador y Perú, está casi ausente de las pantallas de televisión en la región, y sólo en Perú unas 180 emisoras de radio ofrecen programas en ese idioma en forma regular. La misma realidad existe en África, donde las emisoras de radio producen sus propios programas y hablan en los cientos de lenguas de sus comunidades.

La disponibilidad de la radio también es amplia. Mientras sólo existen dos líneas telefónicas por cada cien personas en África, existen veinte *receptores* de radio por cada cien personas, y aún en las zonas rurales la mayoría de los hogares tienen acceso a un receptor. Las *emisoras* de radio también son comunes. Hace quince años existían diez radioemisoras independientes (no estatales) en toda el África Sub-Sahariana; ahora son miles, y muchas están ubicadas en pequeños pueblos y sirven a comunidades rurales. La población rural, las mujeres, la juventud, las minorías étnicas y lingüísticas y hasta los niños se han beneficiado de la explosión de la radio en África y hoy se ven reflejados en los medios de comunicación por primera vez. América Latina nunca vivió el mismo nivel de dominación estatal de la radio, pero sí experimentó un auge en el incremento de radioemisoras independientes durante las décadas de los 80s y 90s.

Mucho antes de que Internet hiciera popular la noción de la convergencia de los medios y las telecomunicaciones, las emisoras de radio cumplían un papel como teléfono comunitario, con varias horas diarias reservadas para la difusión de mensajes personales, anuncios de nacimientos y defunciones, invitaciones a fiestas, ordenar comida y otros abastecimientos de la tienda del pueblo vecino, llamadas para solicitar asistencia médica de emergencia y recibir consejos médicos personales de parte de un médico local.

⁵ PNUD Informe sobre Desarrollo Humano, 1999, p. 34.

Muchas emisoras de radio trabajaron con multimedia antes de que este término fuera tan popular, sirviendo como un nodo comunitario para actividades de comunicación que incluían la edición de publicaciones, la producción de videos y hasta cine.

En muchas áreas rurales, la radio es la única fuente de información sobre los precios de mercado para productos agrícolas y por lo tanto la única defensa contra los especuladores. Es utilizada como parte de los programas de extensión agrícola, como vehículo para la educación formal e informal, y juega un papel importante en la preservación de lenguas y culturas locales. Mientras en algunas partes del mundo damos por descontada la presencia de la radio, teniéndola como casi un accesorio para automóvil, en otros lugares cumple una variedad de papeles: es el único medio masivo al cual tiene acceso la mayoría de la población; es un medio de comunicación personal, cumpliendo la función de un teléfono comunitario; y también es una escuela, el primer punto de contacto de la comunidad con la infraestructura de conocimiento global.

La radio ha demostrado un potencial muy importante para promover el desarrollo. La radio es relevante, interesante e interactiva y permite que las comunidades olvidadas, se hagan presentes, se escuchen sus voces y participen en el proceso democrático. Y sólo teniendo una voz en las decisiones que influyen en sus vidas, podrán mejorar finalmente sus condiciones de vida.

La próxima generación de la radio

Las cuatro características que son, probablemente las más importantes para contribuir al éxito de la radio como medio para el desarrollo, son:

1. Su extensión y amplia disponibilidad;
2. Su naturaleza local;
3. Es un medio oral;
4. Su capacidad para involucrar a las comunidades y a los individuos en un proceso de comunicación social interactiva.

Mientras tres de estas características son bastante concretas, es útil aclarar el concepto de comunicación social interactiva para distinguirlo de la interactividad. La interactividad normalmente se aplica a Internet, y se refiere a la habilidad del usuario de interactuar como individuo con un sitio en la red o directamente con otro individuo o entidad vía correo electrónico.

La radio también ofrece esta posibilidad con el uso de la llamada telefónica en programas de micrófono abierto, cartas, etc.; sin embargo, el medio radiofónico sobresale por su capacidad de estimular la comunicación social interactiva en la comunidad. Por ejemplo, un programa sobre temas locales informa a los escuchas sobre un problema en la comunidad y de esta forma estimula una comunicación interactiva entre los miembros de la comunidad mientras continúan con su vida cotidiana (ahora sin la mediación de la radio). Esto puede provocar o resultar en un entendimiento común del problema, además de generar propuestas para su resolución. Y con el paso del tiempo, estas mismas propuestas pueden ser retroalimentadas, o darle forma a otro programa de radio. De esta forma se discuten más a fondo los problemas y las propuestas, se afinan las soluciones seleccionadas y la comunidad actúa con más seguridad.

Internet se caracteriza por su interactividad y técnicamente su potencial en esta área, es mucho más amplio que la de la radio. También es un almacén de conocimientos útiles y en sus millones de páginas hay una cantidad inmensa de información relevante sobre los temas de desarrollo. Sin embargo, las barreras que ya hemos mencionado, el acceso, el analfabetismo, los idiomas y los contenidos inapropiados, presentan obstáculos complejos que será necesario vencer antes de que gran parte de la población del mundo pueda navegar en Internet, en búsqueda de soluciones para su pobreza.

Hoy se están explorando modelos alternativos que incluyen telecentros y cibercafés, proyectos de apoyo y *software* para la traducción de textos tanto escritos como hablados. Internet es más accesible por estas alternativas. Durante los últimos años una serie de experimentos que combinan la radio local independiente con Internet, han dado vida a nuevos modelos.⁶ Se han desarrollado experimentos similares también en África y las agencias donantes cada día se interesan más en este tipo de iniciativas.

En América del Norte y en Europa un buen número de emisoras de radio ofrecen su programación a través de Internet utilizando *software* para transmitir transversalmente las señales de audio, tales como el *software* Real Audio o Windows Media Player (incluyendo cada día más emisoras sólo de Internet). Radio Locator,⁷ un sitio en la red que ofrece la lista de radioemisoras que están en Internet, actualmente está conectado con más de 2.500 señales de audio transmitidas por radioemisoras en todo el mundo.

⁶ Muchos de estos experimentos fueron presentados y discutidos en dos seminarios apoyados por la Fundación Friedrich Ebert: en uno se examinaron las experiencias en Asia y en el otro, las experiencias de América Latina y el Caribe. Ver *Converging Responsibility: Broadcasting and the Internet in Developing Countries, 2000 (Responsabilidad Convergente: la Radiodifusión e Internet en los países en vías de desarrollo)* <www.comunica.org/kl/> y *Mixed, Media / Medios Enteros: Radio e Internet en América Latina y el Caribe 1999* <www.comunica.org/tampa/>.

⁷ <www.radio-locator.com>

Muchas de estas emisoras simplemente amplían su cobertura de esta forma, al utilizar Internet para asegurar que escuchas geográficamente distantes puedan oír sus programas, y otras usan la capacidad de Internet para proporcionar un servicio con valor agregado a sus oyentes locales. Algunos ejemplos se describen en la contribución de Robert Ottenhoff sobre cómo la radio pública en los Estados Unidos utiliza Internet (Capítulo 5). Aunque los servicios con valor agregado descritos por Ottenhoff se diseñaron para los Estados Unidos, donde son muchos los escuchas que tienen acceso a Internet, nos permiten una idea sobre los posibles usos novedosos de la interactividad de Internet para mejorar la capacidad de comunicación social interactiva de la radio.

Los proyectos de desarrollo que experimentan con la radio e Internet están surgiendo en ambientes muy distintos y abordan problemas muy diversos. En general, estos proyectos han tomado las tres principales formas mencionadas anteriormente en este capítulo: como proyectos para apoyar a las redes e intercambios de radio; como proyectos de portales o intermediarios comunitarios y como proyectos que vinculan a los emigrantes a sus comunidades de origen.

Las redes

Las redes de radio para el intercambio de información y programación, han existido desde hace tanto tiempo como la radiodifusión misma. En los Estados Unidos, donde la radio comercial es la norma, CBS y NBC construyeron redes nacionales en los años veinte y en los años treinta. En los países donde la radio surgió primero como un servicio público estatal, existieron monopolios casi desde el inicio. Más tarde, cuando surgieron las radioemisoras independientes y locales (en momentos muy diferentes y en diferentes partes del mundo) también observaron las ventajas de crear redes de información y programación. Las redes ofrecen una ventaja económica, ya que el hecho de compartir el costo de producción de la programación entre varias emisoras reduce el costo a cada emisora. También permiten un servicio mejor y más completo para los escuchas, incorporando, por ejemplo, noticias nacionales e internacionales y proporcionando un canal de distribución para programas de terceros. Hasta hace muy poco tiempo el problema mayor consistió en que la única infraestructura al alcance de las radioemisoras independientes en los países menos industrializados, fueron los sistemas de correo nacional – lentos y no muy confiables, especialmente fuera de las grandes ciudades.

Existieron redes, a pesar de los problemas de distribución, en países menos desarrollados, especialmente en América Latina donde la radio alternativa independiente nació hace más de cincuenta años. Un ejemplo es el *Informativo Tercer Mundo* (ITM), un programa de noticias semanal, que fue iniciado por Chasqui-Huasi en Chile y después por la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER).

El *Informativo Tercer Mundo* fue distribuido en casete y por correo, con noticias sobre todo del Inter Press Service (IPS), una agencia global de noticias con una perspectiva propia del sur. A pesar de que a menudo pasaran entre tres a cuatro semanas entre el momento cuando ocurrió la noticia y el momento cuando finalmente la grabación saliera al aire, el *Informativo Tercer Mundo* fue un cambio “refrescante” frente a las noticias internacionales de la mayoría de las emisoras. Normalmente los noticieros consistían en la lectura de noticias de los periódicos que llegaban desde la capital (con muchos días de atraso) o por la retransmisión de noticias de los servicios de onda corta de Europa y los Estados Unidos.

A una escala más amplia que el *Informativo Tercer Mundo*, la Red Radiofónica de Productores Rurales (Developing Countries Farm Radio Network – DCFRN en inglés) opera una red de distribución desde 1979. En sus primeros años esta red producía programas de radio y enviaba los casetes a emisoras en África, Asia y América Latina. Más tarde estos casetes fueron reemplazados por guiones, los cuales los radiodifusores adaptaban con más facilidad a sus formatos de programa, sus lenguas y necesidades locales.

Mucho antes de que Internet fuera tan accesible, un pequeño grupo de proyectos radiofónicos ya utilizaba computadoras y *módems* para crear redes entre emisoras. En 1987, un proyecto en Centroamérica enviaba un boletín semanal de noticias radiales desde la emisora guerrillera, la Radio Farabundo Martí en El Salvador a radios universitarias y comunitarias en Canadá, utilizando un *módem* de 2.400 *bps* a través de una línea telefónica internacional. Al llegar a Canadá, el boletín se redistribuía a las diferentes emisoras vía fax y a través de un sistema comercial de correo electrónico pre-Internet.

A mediados de la década de 1990, Internet estuvo más disponible y la *Agencia Informativa Púlsar* comenzó a trabajar con emisoras latinoamericanas desde Quito, Ecuador (Capítulo 11). Púlsar fue la primera gran iniciativa que conectaba a las estaciones independientes de radio vía Internet. En 1996 comenzó a operar con el envío de un boletín diario con sólo texto para “cortar y leer”, a 48 suscriptores del servicio. Púlsar se introdujo en un momento en que la conectividad de Internet era difícil en la región, y los donantes, las redes existentes, las asociaciones y hasta algunos suscriptores de la Agencia se mostraron escépticos sobre sus posibilidades de desarrollo.

Cuando dejó de operar cinco años más tarde, ofrecía una variedad de servicios que incluía de quince a veinte notas informativas diarias, con audio completo para las emisoras que tenían la capacidad de usarlo y con más de 2.500 suscriptores en 50 países. Una de las características más importantes de la experiencia con Púlsar, fue su flexibilidad en cuanto a escala – las emisoras con escasa conectividad podían recibir el texto cada día por correo electrónico, mientras las que tenían mejor acceso y equipos, podían recibir los clips de audio o bajar completo el audio del boletín de noticias de la red.

Los proyectos de intercambio de noticias vía Internet también surgieron en ámbitos nacionales y mundiales. Kantor Berita Radio 68H, es una agencia de noticias de radio en Indonesia, establecida en 1999 al terminar el régimen autoritario de Suharto (Capítulo 10). Suharto había prohibido todos los programas de noticias independientes y obligó a miles de radioemisoras en el país a transmitir un noticiero oficial en cadena. Con la apertura inesperada de espacios para difundir noticias, las radioemisoras no estuvieron preparadas. La única red era del gobierno, al igual que los periodistas capacitados en radio. Entonces la Agencia de Noticias 68H entró en escena para apoyar y ampliar la frágil democracia del país. Al igual que Púlsar, la Radio 68H comenzó de forma muy modesta, con catorce emisoras miembros que intercambiaban programas de un minuto cada día, vía Internet. Sin embargo, la infraestructura de Internet en Indonesia no puede superar los desafíos de su geografía, con 200 millones de personas diseminadas en un archipiélago de 17 mil islas. La Radio 68H hoy utiliza un servicio satelital de bajo costo, para distribuir sus programas desde la capital y utiliza Internet sobre todo para recibir programas de sus emisoras miembros. Al celebrar su segundo aniversario, la Radio 68H ya era la fuente preferida de noticias en Indonesia alcanzando a veinte millones de escuchas en todo el país.

Otro proyecto, con una proyección mundial, es la *Interworld Radio* (Capítulo 12). Iniciado en el 2000 como un proyecto conjunto de Panos (Londres) y One World (Un Solo Mundo), *Interworld Radio* contrata a periodistas para enviar reportajes sobre economía, el medio ambiente, la ciencia, la tecnología, los derechos humanos y el cambio social; y los distribuye por correo electrónico y en la red. Sus servicios incluyen resúmenes diarios de noticias y programas específicos. Los programas de *Interworld Radio* están diseñados para ser utilizados tanto por radioemisoras en el norte y en el sur; es relativo considerar que es un servicio global, porque sus servicios sólo son en inglés.

Técnicamente, la *Interworld Radio* intenta proporcionar información para todo el mundo. Aunque con una conexión deficiente de Internet, se pueden conseguir resúmenes diarios de sus programas, en forma de texto, a través del correo electrónico. Con una conexión de alta velocidad se pueden bajar versiones de calidad para la radiodifusión, sea en MP3 o en el formato Real Audio.

Si sólo se quiere escuchar en línea, dispone de un audio de más baja calidad y transversal, también en formato MP3 o en Real Audio. La tecnología digital permite con poco esfuerzo y en poco tiempo, ofrecer una variedad de formatos y asegurar una distribución más amplia de los programas.

Los portales

Hacer que una señal fluida de audio sea accesible en Internet, es una forma de extender el alcance de una emisora de radio. Los proyectos con portal hacen lo contrario, utilizan la radio para extender el alcance de Internet. Igual que un cibercafé o un telecentro con unas cuantas computadoras puede ser una forma eficiente de incrementar el número de gente conectada, permitiendo conectar docenas de personas con unas pocas máquinas, una emisora de radio con miles de escuchas que usan activamente Internet, puede abordar el problema de acceso al caudal de información de Internet con la táctica de *multiplicación digital*, multiplicando el impacto de su conexión a Internet.

El *Proyecto Internet de Kothmale*, apoyado por UNESCO en Sri Lanka se analiza desde dos diferentes perspectivas en este libro (Capítulos 6 y 7). Kothmale es uno de los ejemplos más conocidos de una emisora de radio que adopta el papel de portal comunitario como un intermediario entre sus escuchas e Internet. Ubicado en la Radio Comunitaria Kothmale, una emisora de radio semi-autónoma situada en una región agrícola, el proyecto de Internet tiene dos componentes principales: un telecentro comunitario, con una línea propia; y el programa de *Radio Búsqueda*, un programa diario, de dos horas de duración, en el cual los presentadores llevan Internet a la comunidad, navegando en la red en busca de respuestas a las inquietudes de los escuchas. Al analizar los “terabytes”⁸ de Internet, la *Radio Búsqueda* encuentra información útil para la comunidad y la interpreta – transformando información útil en información significativa. Los radiodifusores desempeñan varios papeles a la vez: como parte del motor de búsqueda, bibliotecarios, periodistas, y traductores (el inglés es la lengua de Internet, pero no de la mayoría de la población en Sri Lanka).

La Radio Búsqueda

El modelo de la *Radio Búsqueda* de Kothmale sitúa a la tecnología como un actor principal, elevando su nivel de herramienta de investigación a un invitado virtual del estudio. Algunas veces podría parecer una distracción innecesaria – leer al aire las URLs⁹ o escuchar el sonido de la computadora cuando descarga páginas de la red no es una forma muy atractiva de hacer radio. Sin embargo, al dar un protagonismo similar tanto a la tecnología como al contenido se cumple con uno de los principales objetivos del modelo de la *Radio Búsqueda* para promover el uso de Internet.

Además de escuchar hablar sobre Internet, se motiva a los y las escuchas a visitar la emisora para acceder a la red directamente a través de las computadoras de acceso

⁸ Un terabyte equivale a mil gigabytes.

⁹ *Uniform Resource Locator* o Ubicador Uniforme de Recursos: el formato para direcciones en Internet que permite encontrar un documento o recurso particular.

público que allí se encuentran. Mientras Kothmale es muy conocido por su modelo de combinar Internet con la radio, las evaluaciones preliminares indican que ha tenido más éxito en la promoción del uso de Internet. Como comentó un observador – ‘la realidad del lugar es considerablemente más impresionante que el mismo programa’.

En el mundo menos industrializado, existen cientos de ejemplos, con un perfil más bajo, que asumen una función de portal. Algunas de ellas sólo bajan noticias de la CNN y de otros sitios internacionales, pero un número creciente está descubriendo el potencial de Internet y busca y reordena activamente la información para adecuarla a las necesidades del desarrollo local. En América Latina por ejemplo, es común recibir preguntas de los escuchas en los programas con formato de revista para investigarlas y después dar asesoría al aire. Existen los recursos de investigación – un juego de enciclopedias de quince años atrás, un agrónomo que trabaja localmente como extensionista y una clínica de salud. Ahora Internet reemplaza las enciclopedias obsoletas y es un suplemento a los conocimientos locales.

Una experiencia en el Perú plantea algo similar, en condiciones donde las radioemisoras locales no tienen acceso ni a una biblioteca básica comunitaria, y mucho menos a Internet o a un teléfono. Las emisoras estarán equipadas con *transceptores*¹⁰ de onda corta que permiten la comunicación con la oficina del Grupo de Desarrollo de Tecnología Intermediaria (ITDG), situada en la capital provincial a varias horas de distancia. Utilizando estos *transceptores*, se retransmiten las preguntas de la comunidad al ITDG, quien las investigará utilizando las fuentes disponibles en la comunidad e incluyendo no sólo Internet, sino también las especialidades y la experiencia indígenas. Las respuestas y los consejos serán aprovechados en la red y se incluyen como una base de datos y en CD-Rom que se distribuyen a las emisoras de radio y a otros centros de información de las comunidades que están equipadas con computadoras. De esta forma, la base de datos no sólo será un registro vivo de las preguntas y respuestas más buscadas por las comunidades, sino también una herramienta para rescatar, ordenar y compartir los conocimientos locales.

Desde luego, mientras se desarrollan miles de posibilidades, será necesario superar muchos problemas antes de que la radio pueda aprovechar a cabalidad su potencial como portal. En su contribución a este libro, Attias y Deflander (Capítulo 4) detallan varias de las barreras que limitan a los radiodifusores en África Occidental cuando intentan incorporar Internet en su programación.

El acceso a la infraestructura, el costo de equipo y su uso, las barreras de idioma y la falta de contenidos apropiados y significativos, están entre los factores conocidos que complican los esfuerzos para incorporar Internet en la programación radial. Existen otros factores, muchos más complejos y más profundamente arraiga-

¹⁰ transmisores – receptores

dos en la cultura y en la sociedad. Estos factores incluyen: las jerarquías sociales, las estructuras administrativas inflexibles de las mismas emisoras de radio y las diferentes culturas que hacen más difícil el uso de Internet. Por ejemplo, los íconos de una página en la red, que resultan *intuitivos* para un usuario, para otros pueden ser un código a descifrar, por el hecho de tener una historia y símbolos culturales diferentes a los que contempla el sistema Internet.

Mirando el lado positivo, las barreras que enfrenta una radio emisora son mucho más fáciles de superar, que aquellas que el usuario como individuo enfrenta simplemente porque la recompensa es mayor. Mientras el usuario individual podría tener dificultades para acceder a la capacitación y le es casi imposible obtener contenidos útiles para sus necesidades particulares, para los radiodifusores es más asequible la capacitación, diferentes formas de apoyo y hasta contenidos adecuados a su realidad. Attias y Deflander proponen soluciones que incluyen el establecimiento de emisoras nacionales como 'punta de lanza' con acceso y especialización en el uso de Internet. Estos centros transformarían los paquetes de información, y redistribuirían los contenidos a otras emisoras utilizando los medios disponibles, incluyendo los convencionales, como casetes o CD-Rom que se distribuirán por correo. La Red Rusa de Información Rural, descrita por Nancy Bennett en el Capítulo 9, propone otro modelo para apoyar y simplificar el trabajo de las radiodifusoras locales, recopilando información para ser procesada a nivel local según las necesidades específicas de la comunidad.

La comunicación con los emigrantes

Mientras las iniciativas antes mencionadas se construyen con la ampliación de la cobertura de Internet a través de comunidades tradicionales definidas geográficamente, la configuración y ubicación de las comunidades también están cambiando, creando nuevas necesidades y oportunidades. La radio e Internet aquí también juegan un papel importante.

Hoy se estiman 75 millones de trabajadores emigrantes internacionales a corto y mediano plazo, incluyendo a sus dependientes, siendo esta migración internacional una consecuencia y una fuerza que caracteriza la globalización. A la mayoría de estos trabajadores les gusta, o les gustaría, mantener una comunicación cercana con sus familias y comunidades en su país de origen.¹¹ Esta comunicación, enriquecida y apoyada por el uso de las NTICs, es una contribución al desarrollo.

Por un lado la migración ha tenido un impacto importante en el ámbito económico. Hace doce años los trabajadores emigrantes enviaron un total de 65 mil

¹¹ Los que permanecen en su país también desean comunicarse y una de las razones mayores para el uso de las TICs por gente de los países menos industrializados, es para la comunicación con familiares que han migrado. Ver, por ejemplo, el trabajo de Ana María Fernández Maldonado donde argumenta que uno de los factores detrás de Internet en Perú, es el deseo de comunicarse con los millones de peruanos que viven en los Estados Unidos <www.bk.tudelft.nl/users/fernande/internet/Barcelona.pdf>.

millones de dólares a sus países de origen, 20 mil millones de dólares más que la cantidad total de la cooperación oficial para el desarrollo en esa época. En muchos países el dinero enviado llega a ser una de las fuentes mayores de ingreso de moneda extranjera y a menudo, *es la* mayor.

Tal vez de mayor valor que su contribución financiera, es la contribución de las comunidades emigrantes con su conocimiento y su experiencia para el desarrollo de sus comunidades, cuando utilizan Internet. Quipunet¹² y la Red Académica Lanka (Lacnet)¹³ son dos proyectos que usan Internet y que buscan que los recursos de la diáspora puedan apoyar los proyectos educativos de desarrollo en Perú y Sri Lanka respectivamente. Las radio-emisoras en los países donde residen, conectan a las comunidades emigrantes con sus países y culturas de origen y las emisoras en el país de origen difunden noticias de las comunidades emigrantes manteniendo correspondientes en los lugares adonde llegan los emigrantes. En otros casos, las comunidades emigrantes aseguran unas cuantas horas a la semana en emisoras comunitarias o multilingües en su país de residencia y difunden programas con noticias y contenidos culturales de sus países de origen mezclados con contenidos de su nuevo ambiente. Las nuevas tecnologías de información y comunicación amplían estas posibilidades.

Hace ya más de una década, antes de la aparición de Internet en sus países, los emigrantes de la región Kayes de Malí, que vivían en Francia, mantenían contacto regular con la Radio Rural de Kayes como una forma de conseguir noticias de sus comunidades. Cuando la emisora enfrentó una crisis financiera repentina, en parte por la pérdida inesperada del donante – Italia, el grupo de apoyo rápidamente entró en acción para imprimir volantes y recaudar dinero para mantener la emisora. Al trabajar en conjunto con la emisora, este grupo también se ingenió para hacer dinero – instaló una maquina fax en la emisora y los residentes en Francia pagaban una cuota para que su mensaje en fax se leyera directamente en el aire.¹⁴ Una experiencia similar se presenta en el capítulo sobre el desarrollo de servicios de mensajes de radio en México (Capítulo 13). Las radioemisoras ubicadas en zonas rurales sin servicio de teléfono, siempre han facilitado los servicios de mensajes, dedicando varias horas al día a difundir mensajes personales, de doble vía, entre gente que vive a mucha distancia entre sí. Al agregar Internet a este servicio de ‘correo del aire’ se extiende su alcance y su utilidad para hacer contacto entre los emigrantes y sus comunidades.

La radiodifusión a través de la red (*webcasting* en inglés) se vuelve cada día más común, con miles de emisoras de radios alrededor del mundo poniendo a disposición toda o parte de su programación en Internet. Existen pocos escuchas de

¹² <www.quipunet.org>

¹³ <www.lacnet.org>

¹⁴ Ver Pascal Berqué, ‘La dura lección de la autonomía: La radio rural de Kayes (Malí),’ en Bruce Girard (ED) *Radioapasionados*, CIESPAL, Quito, 1992. Una versión electrónica de este libro está en la red en <www.comunica.org/apasionados/>.

este tipo de difusión en la red en los países en vías de desarrollo, pero cada vez se encuentran más emisoras que ofrecen su programación en esta forma. La *Radio Ondas Azuayas* en Cuenca, Ecuador, un país que ha visto al 10% de su población dejar el país en los dos últimos dos años como resultado de la crisis económica, difunden sus programas en la red a ecuatorianos que hoy viven en los Estados Unidos y España. Además de la información sobre eventos locales, las emisoras mantienen *cajas de correo-a-voz* en los Estados Unidos. Los escuchas pueden grabar sus mensajes con sus propias voces y los envían a las emisoras como archivos de audio vía Internet, para ser difundidos al aire. De esta forma los emigrantes no sólo escuchan las emisoras de su país sino que participan en su programación.¹⁵ Un programa también en Ecuador, llamado “Callos y Guatita” (Capítulo 14), utiliza las radioemisoras en los dos países, Internet y un satélite para facilitar un programa semanal interactivo que mantiene los lazos entre los emigrantes ecuatorianos en España y sus comunidades de origen.

Un camino hacia delante

Así como los operadores de la radio en los barcos en 1906, se sorprendieron al oír una voz humana en su equipo de Código Morse, la población rural en algunas regiones aisladas, ahora están conectándose al mundo digital a través de sus radios.

El desafío del Siglo XXI es crear estrategias para asegurar la mejor forma de que los beneficios de Internet alcancen los desiertos digitales donde no hay acceso a la tecnología, a costos asequibles y donde el uso eficaz de Internet enfrenta una serie de desafíos culturales, lingüísticos y de contenido. Las investigaciones sobre el conocimiento para el desarrollo han destacado la vital importancia de ampliar el acceso a los recursos de información. La construcción y el mejoramiento de las infraestructuras de NTICs será un elemento importante de una estrategia con el fin de asegurar la *disponibilidad* de la información. Pero para que sea una estrategia con éxito, es necesario asegurar que esta información sea *significativa* dentro de una infraestructura existente del conocimiento. Los radiodifusores, a nivel mundial, están tomando conciencia sobre el papel que ellos pueden desempeñar.

Existen muchas lecciones para aprender a partir de las contribuciones en este libro. Está claro, por ejemplo, que combinar las tecnologías nuevas y viejas de comunicación e información será un potencial valioso para contribuir al desarro-

¹⁵ Hay una serie de servicios que ofrecen correo-a-voz gratis o de bajo costo, en países de Europa, Norteamérica y algunos países de Asia. Una persona que viva en los Estados Unidos disca un número local de teléfono y graba un mensaje de correo-a-voz que se envía automáticamente a la cuenta de correo electrónico de suscriptor (en este caso una emisora de radio) como un archivo *.wav* para difundirse.

llo y a la democracia. También está claro que no hay un modelo único y, como todos los proyectos de comunicación para el desarrollo, hay algunos principios básicos que es necesario tomar en cuenta.

La tecnología no es necesariamente la barrera

Como veremos en los ejemplos que se destacan en este libro, el acceso a las nuevas TICs no es necesariamente una barrera significativa para la participación en la sociedad de información o al uso de Internet para el desarrollo. No es necesario esperar el acceso universal a Internet, es necesario capitalizar la oportunidad de desarrollo que ofrece.

No debemos subestimar lo que se puede hacer cuando las limitaciones de la tecnología se combinan con determinación e imaginación (tampoco debemos desestimar los niveles disponibles de determinación e imaginación). Se pueden adaptar las NTICs, y si las herramientas y los conocimientos básicos están disponibles, la gente encontrará la forma de asegurar que la tecnología sirva a sus necesidades de comunicación. La adaptabilidad y la descentralización son las dos características fundamentales que han permitido a la radio su sostenibilidad y su eficacia como medio, porque han fomentado formas flexibles de uso, en cuanto a rangos, interactividad y contenidos. Por esto la radio se integró tan eficazmente con las redes y prácticas de comunicación social que ya existían.

En lugar de la solución tan conveniente de “un sólo tamaño sirve a todos”, los proyectos de NTICs y radio deben enfatizar la adaptación y la descentralización, identificando por ejemplo, las soluciones tecnológicas que pueden variar en escala, permitiendo a los usuarios (los escuchas de la radio y las mismas emisoras) definir y refinar los niveles de sofisticación e interactividad dependiendo de las necesidades de comunicación, las prácticas actuales y los niveles de acceso disponibles para ellos.

La tecnología no es una panacea

La tecnología puede jugar un papel ambiguo en la persecución de metas tales como el pluralismo, la descentralización y el desarrollo democrático. Todas las iniciativas discutidas en este libro buscan promover estas metas, pero es fácil identificar algunos usos de la tecnología que podrían también excluir muy eficientemente a las comunidades locales, anular su autonomía y limitar el pluralismo en el aire.

En los Estados Unidos por ejemplo, la introducción de la tecnología de satélite digital, que permitió el establecimiento de redes de radio a bajo costo, fue acompañada por una fiebre de compras que tuvo como resultado la absorción de miles de emisoras

independientes por unos pocos grupos comerciales.¹⁶ Muchas de las emisoras que fueron independientes han reemplazado su programación local con programación en cadena, limitando de esta forma la diversidad de la radio nacional. Lo mismo está sucediendo en Argentina, Brasil, Perú y muchos otros países de América del Sur.

Hace quince años la *radio rural* en África no era local. Era un modelo del paternalismo estatal con programas producidos por expertos, en las ciudades, para enviar a los “ignorantes” campesinos en el campo, a través de las frecuencias estatales de radio. Hoy existe un cambio y ahora la radio rural es local y participativa. Sin embargo, sería triste e irónico si la introducción de las nuevas tecnologías permite el resurgimiento de un nuevo paternalismo comercial.

Igualmente, mientras el surgimiento de los centros comunitarios multimedia promete contribuir al desarrollo democrático, esta promesa también puede desvirtuarse, si no se diseñan políticas y prácticas adecuadas que respondan a las necesidades de la comunidad.

Encausar el conocimiento para el desarrollo democrático

La inyección del *DNA digital* de Internet ya está cambiando la naturaleza de la radio y sin duda significará que la próxima generación de radios sea una nueva especie con otros sonidos y otras formas diferentes de relacionarse con la comunidad. Los proyectos que se discuten en este libro ofrecen una visión de cómo podría ser en el mundo en vías de desarrollo, pero sólo representan los primeros pasos en la transformación de ambos medios. Existen oportunidades muy interesantes para los radiodifusores, y para aprovecharlas, tendremos que hacer experimentos y desarrollar visiones que respondan a los deseos y necesidades particulares de nuestras comunidades.

Se ha dicho que Internet es una ventana al mundo – ofrece una imagen que incluye una amplia y rica gama de conocimiento e información. La radio local es un espejo que refleja y devuelve la experiencia y los conocimientos propios de una comunidad. La convergencia de ambos medios podría ofrecernos justamente, el camino más eficaz hasta ahora conocido, para combinar la investigación y la reflexión, captando y aprovechando al máximo el conocimiento para lograr el desarrollo democrático y sostenible.

¹⁶ La tercera parte de las radioemisoras de los Estados Unidos cambiaron de dueño entre 1996 y 1999. En el mercado más regulado del Reino Unido, los cuatro grupos mayores de la radio comercial eran los propietarios de sólo la tercera parte de las radios privadas, pero contaron con el 70% de los ingresos totales, cuando los grupos menores y las emisoras pequeñas luchaban para mantener su solvencia.

CAPÍTULO 2

Las cinco condiciones esenciales para las TICs en el desarrollo

Alfonso Gumucio Dagron

La punta de lanza

Las nuevas tecnologías de información y comunicación o TICs, especialmente Internet, han demostrado un desarrollo muy rápido durante los últimos diez años. Desde 1995 el número de usuarios de Internet se duplica cada año. En el pasado ninguna otra tecnología de información y comunicación se ha desarrollado tan rápidamente. La radio tardó varias décadas para ser adoptada en áreas aisladas y pobres del mundo rural, hasta que llegó a ser el medio de comunicación más importante para muchas comunidades marginadas. Mientras la televisión aún lucha para alcanzar la periferia, a través de una combinación de servicios de cable y una red de satélites, el video portátil ha comprobado su eficacia para propósitos educativos. Por sus propios méritos Internet se ha convertido en una moda, recibe un apoyo impresionante de sectores privados y públicos y se ha convertido en la “punta de lanza” de una revolución tecnológica que también dice ser una revolución social. Veremos hasta que punto es o no es verdad.

Simbiosis

El tema más importante e interesante, relacionado con la expansión rápida de las nuevas TICs en los países del Tercer Mundo,¹ no es Internet en sí, sino el potencial de su interacción con otros medios electrónicos como la radio y, en el futuro, la televisión. Esta convergencia es sin duda la mejor opción para el futuro, si consideramos que las TICs llegaron para quedarse. Las tecnologías basadas en Internet tendrán que aprender de la experiencia de cincuenta años de la radio comunitaria, si pretenden llegar a ser la herramienta para el cambio social que se espera. Paralelamente la radio y la televisión se beneficiarán sin duda, de la velocidad y el alcance ofrecidos por las nuevas TICs. Esta simbiosis ya está cambiando el enfoque de desarrollo de la tecnología en los países industrializados, pero los conceptos sociales que deberían servir como fundamento para este trabajo, están quedando atrás.

¹ Prefiero utilizar el término “Tercer Mundo” en vez de “países en vías de desarrollo”, un término de moda para referirse a los países que en realidad han tenido un retroceso en términos de desarrollo social y económico.

La radio es la herramienta de comunicación más extraordinaria para el desarrollo, especialmente en el contexto rural. No sólo es un mecanismo importante para la divulgación de información para el desarrollo, en idiomas locales, y en áreas dispersas y remotas geográficamente, sino que es una herramienta importante también para reforzar y fortalecer las expresiones culturales y las identidades étnicas. Más aún, la radio puede servir como plataforma para la discusión democrática y para la expresión pluralista de las ideas y aspiraciones de las comunidades rurales. Es un medio importante para lograr una toma de conciencia más profunda sobre temas sociales y para la recolección de datos sobre asuntos vinculados al desarrollo local. Puede contribuir al fortalecimiento de la identidad a través de la reinstauración de la memoria y la historia comunitarias.

¿Pueden hacer lo mismo las nuevas TICs? Deberían y deben hacerlo, si quieren ser sostenibles y contribuir al cambio social y el desarrollo.

Las TICs – Campo de sueños

Se clama que las nuevas TICs son la solución esperada desde hace mucho tiempo para los pobres del mundo. Algunas organizaciones demasiado optimistas o que no están al tanto de las experiencias concretas en este campo, inclusive evocan la “oportunidad única de saltar hacia el futuro rompiendo décadas de estancamiento y deterioro.”² El argumento es que las TICs pueden fácilmente transmitir a los marginados, a los pobres y los subdesarrollados, la verdad sobre el desarrollo y la información que les iluminará para tomar, por sí mismos, los pasos necesarios para mejorar sus condiciones de vida.

Se ve a las TICs como el fuego del conocimiento brindado generosamente a los condenados de la tierra por astutos Prometeos de los países industrializados³. Sin embargo, los Prometeos modernos deberían saber que este intento se parece demasiado a la fracasada *difusión de innovaciones que estuvo de moda* en el mundo del desarrollo de los años sesenta, particularmente en el área agropecuaria. En las palabras de Kunda Dixit:

² Banco Mundial: “Increasing Internet connectivity in Sub-Saharan Africa” (Incrementando la conectividad de Internet en la África Sub-Sahariana) 1996.

³ Ver Alfonso Gumucio “Prometheus Riding a Cadillac? Telecentres as the promised flame of knowledge” (*¿Prometeo montado en un Cadillac? Los telecentros como la prometida llama del conocimiento*) en la revista, *Journal of Development Communication*, Vol. 12, No. 2 (Febrero, 2002).

Como el negocio de la moda, el debate sobre el desarrollo del Tercer Mundo parece pasar por novedades y estilos. Las mantras vienen y las mantras se van. Ahora la palabra más importante de esta jerga es 'conocimiento'. El mundo de hoy es una Sociedad de Conocimiento, nos dicen, y la brecha global entre los que tienen y no tienen conocimientos va creciendo, por lo tanto la única forma de dar a los pobres la oportunidad de alcanzar al resto del mundo es bombardearles más conocimientos, con computadoras y a través de Internet.⁴

Entre los riesgos, agrega Dixit, está el hecho de que “el entusiasmo sobre el conocimiento podría tentarnos a considerar a los sistemas modernos de conocimiento como los únicos merecedores de atención.”

Un poco de perspectiva histórica nos podría ayudar a evitar los mismos viejos errores y entender mejor las raíces profundas de la pobreza. Las causas reales del subdesarrollo son la injusticia social; la explotación de los países pobres por los países ricos; y en cada país la explotación de los pobres por las clases privilegiadas que controlan el gobierno, las instituciones financieras, los servicios y el sector productivo. El conocimiento por sí solo no cambiará esta situación’.

“*Si lo construyes, vendrán*”⁵ En el campo de sueños de los promotores de las TICs, la imagen es bastante simple: las TICs y la conectividad de Internet son *per se* la solución para la pobreza y el subdesarrollo. Pongamos al alcance de los pobres, computadoras y conectividad, y como por arte de magia, la pobreza será derrotada. Algunos consultores internacionales se sienten demasiado bien cuando llegan a las aldeas más aisladas de Malí o Bolivia con una computadora portátil bajo el brazo. Muestran la pantalla mágica en acción de la misma forma como los españoles mostraron espejos brillantes para subyugar a los incas o a los aztecas durante la Conquista de América.

En el proceso de generar ideas – o apropiarse de ellas – a los académicos, a los magos de los negocios y a los burócratas del desarrollo en Europa y América del Norte les encanta inventar nuevos acrónimos y una jerga para nombrar lo ya nombrado, lo que muchas veces ya existe. Ahora estamos envueltos en una nueva moda: escribir una ‘e’ – para electrónico – antes de casi todos los sustantivos: *e-comercio, e-salud, e-aprendizaje, e-apoyo, e-gobierno, e-mail, e-foro, e-grupos*.. Han llegado hasta el extremo de introducir el *e-desarrollo*. Peter Ballantyne sugiere que la ‘e’ debería representar a *eficaz, empoderado y eficiente*.⁶

⁴ Kunda Dixit, “Exiled to Cyberia” (*Exiliado en Cyberia*) *Himal*, Vol. 12, No. 11 (November 1999) <www.himalmag.com/99Nov/cyberia.htm>.

⁵ Hoy una frase clásica de la película de Hollywood *Campo de Sueños (1989)*, de Phil Alden Robinson, con Kevin Costner.

⁶ Peter Ballantyne: “e-Development: What’s in a name?”. (*e-desarrollo: ¿Qué es una palabra?*) <www.icconnect-online.org>, Dec. 14, 2001

El desarrollo es algo mucho más complejo que sembrar TICs en áreas rurales pobres o en barrios marginales urbanos. Si fuera tan sencillo no hubiéramos visto los eventos dramáticos de Argentina a principios del año 2002. Un país con un buen nivel de desarrollo, a la cabeza en la adopción de las TICs, con una extensa red de electricidad y de telefonía, se encontraba en medio de una profunda crisis económica y social, retrocediendo en vez de saltar hacia el futuro.⁷ Las TICs no son la solución mágica para todo.

No es la primera vez que confrontamos la creencia de que la tecnología es la panacea para el cambio económico y social. Quienes han trabajado los temas del desarrollo en los últimos treinta años conocen muy bien las teorías de la *difusión de innovaciones* con la cual los países subdesarrollados alcanzarían como por arte de magia al mundo industrializado, gracias al uso de la tecnología moderna suministrada generosamente por las agencias internacionales. Detrás de esa receta, había la presunción de que el conocimiento era un privilegio de las naciones industrializadas y de que los países del sur no poseían conocimientos suficientes. Esa simplicidad de razonamiento sólo podía existir en el campo de sueños, donde los que saben muy poco sobre la realidad de los países del Tercer Mundo, creen conocer lo que es mejor para ellos.

A riesgo de repetir lo que todo el mundo sabe, debemos recordar a los promotores a ultranza de las TICs, que cuando tratamos con la tecnología sólo estamos manejando instrumentos y no estamos alterando *per se* las estructuras sociales, económicas o culturales. Un cuchillo sólo es un cuchillo, una herramienta que se puede usar para ocasionar daño a alguien, o para esculpir una bella escultura de madera. Los contenidos y los patrones de uso y aplicación hacen la diferencia. Algunas organizaciones lo reconocen y promueven una *visión social* de las TICs:

*Está claro que las TICs no son una condición ni necesaria ni suficiente para el desarrollo. Sin embargo, también es evidente que las TICs, promovidas primero que todo por intereses comerciales, están aquí para quedarse. Por tanto es urgente fortalecer una visión social que ponga Internet al servicio del desarrollo. La visión social que se propone descansa sobre cuatro elementos centrales: 1) Ir más allá de la conectividad; 2) Promover entornos favorables; 3) Minimizar amenazas y riesgos; y 4) Maximizar los resultados positivos. En la visión social propuesta, las TICs no son inherentemente necesarias ni beneficiosas. El desafío es precisamente poder decir cuándo y bajo qué condiciones Internet puede contribuir al desarrollo.*⁸

⁷ Al inicio de los años 90, el Presidente Menem de Argentina declaró que su país era del “primer mundo”.

⁸ Ricardo Gómez and Juliana Martínez, “Internet... Por qué y Para qué?”, IDRC and Fundación Acceso, 2001. <www.acceso.or.cr/PPPP/index_es.shtml>.

Las prioridades del desarrollo deberán analizarse – ojalá por los *beneficiarios*– antes de decidir cuál es la tecnología apropiada, dónde y cómo. Las comunidades deben adaptar la tecnología a sus necesidades y a su cultura, y no al contrario.

A pesar de ello, recordemos que la mayoría de las experiencias de las TICs en el ámbito comunitario tienen apenas cinco años de desarrollo. Es demasiado pronto para clamar victoria y demasiado pronto para descartarlas, pero no tan pronto para preguntarnos si estas experiencias pueden ser sostenibles y benéficas para las comunidades cuando los insumos externos sean retirados. Actualmente las TICs en los países del Tercer Mundo representan experimentos con un gran potencial. Lo que se describe en los documentos de proyectos bien intencionados y en los informes triunfalistas que se presentan a los donantes es una cosa. Otra cosa, quizás muy diferente, es lo que realmente ocurre en las comunidades.

Veamos, entonces, lo que consideramos como las condiciones esenciales y no negociables para las TICs en el desarrollo.

1. La propiedad comunitaria

Los problemas

Una mirada rápida al gran número de experiencias basadas en Internet y desarrolladas durante los últimos cinco años (los llamados “telecentros”, ‘cabinas públicas’, ‘telecasitas’,⁹ ‘telechozas’, ‘centros digitales’, ‘kioscos de información’, ‘info-centros’, ‘info-plazas’, ‘tiendas de información’, ‘centro multimedia comunitarios’,¹⁰ ‘centro de conocimiento comunitario’,¹¹ entre otros nombres)¹² indica que la mayoría se iniciaron con muy poca preocupación por la participación y la apropiación por parte de la comunidad. La competencia entre organizaciones públicas y privadas para ‘conectar’ a los países subdesarrollados tiene como resultado la llegada ‘en paracaídas’ de miles de computadoras a zonas que no cuentan siquiera con agua potable ni electricidad. Una evaluación de las TICs para el desarrollo realizada por la FAO

⁹ Las telecasitas (*telecottages* en inglés) surgieron inicialmente durante los años 80 en Escandinavia. Este término se utiliza actualmente en algunos países del centro y el este de Europa.

¹⁰ Estos han sido desarrollados con el apoyo de UNESCO en el centro y el este de Europa y varios países en Asia y África (Ver Capítulo 6 para más información).

¹¹ El nombre de los telecentros de la *M. S. Swaminathan Research Foundation – MSSRF* en Chennai, India.

¹² Muchos son simplemente cibercafés, servicios con fines sólo comerciales.

en el año 2000, revela que muchos proyectos son implementados sin ninguna consulta con las comunidades. Y entre los resultados aparece que:

- Sólo se encontró un número limitado de iniciativas TICs bajo liderazgo comunitario y éstas casi no tenían visibilidad;
- Rara vez se realizan diagnósticos participativos sobre las necesidades de la población antes del establecimiento de los telecentros;
- Es más frecuente el énfasis en proveer acceso que encontrar formas innovadoras para que las TICs respondan a las necesidades de las comunidades y de los grupos locales;
- Las prioridades de muchos de los proyectos de TICs tienden a ser influenciadas más por los intereses de organizaciones externas que por las de organizaciones comunitarias;
- Los ejes temáticos reflejan con frecuencia un enfoque económico orientado hacia el mercado
- Falta participación local en la creación de los contenidos y en la selección de las herramientas TICs;
- Existen muchos telecentros donde las computadoras están disponibles, pero el proceso de apropiación local es inexistente por la falta de una mayor toma de conciencia; habilidades para manejar las TICs; y mejores niveles de alfabetización.¹³

Conocemos proyectos de TICs que han terminado luego de uno o dos años porque las computadoras fueron robadas o se deterioraron tan rápidamente que había que remplazarlas. Es más probable que esto ocurra cuando las comunidades no se sienten propietarias del proyecto, y no sienten que las instalaciones sean esenciales para su desarrollo social y económico. No tiene tanto que ver con la supervisión externa (aunque puede ayudar) como con la concientización comunitaria y la apropiación social del proyecto.

¹³ Sabine Isabel Michiels y Loy van Crowder: "Local appropriation of ICTs" (*Apropiación local de TICs*), FAO 2001 <www.fao.org/sd/2001/KN0602a_en.htm>.

Los desafíos

El involucramiento de las comunidades en proyectos de TICs instalados para su beneficio – o en cualquier otro proyecto que tenga como objetivo el desarrollo social y económico – es la primera precondition no negociable.

Hay mucho que aprender de la experiencia de las radios comunitarias. No podemos hablar del cambio social sin participación comunitaria y ésta debería ocurrir desde las primeras discusiones sobre la posible provisión de apoyo de TICs a una región en particular. Sin duda, no es suficiente discutir únicamente con las autoridades gubernamentales, ni siquiera con las autoridades locales. Puede parecer el camino más corto para lograr que las cosas avancen, pero el síndrome de acortar caminos que caracteriza a algunos de los promotores de TICs podría acarrear más daños que beneficios, porque no es una carrera de cien metros donde la velocidad lo es todo. Los proyectos de desarrollo se parecen a una maratón y no se alcanzará la meta si sí se usa toda la energía en los primeros cien metros. Como dice Simon Batchelor:

Mucha gente reconoce hoy que trabajar de afuera hacia adentro es una receta para programas insostenibles. Los programas que toman en cuenta la capacidad local comienzan en el centro y planifican hacia fuera. A pesar de ello, parece que muchos programas de TICs y proyectos comienzan también en las capas externas de la 'cebolla' y los agentes externos invierten recursos significativos a partir del reconocimiento general de la necesidad de información y comunicación. Se instalan las computadoras, se establece la infraestructura y se facilitan algunos salarios para arrancar pronto el proceso de recuperación de los costos.¹⁴

Al igual que en cualquier otro programa de desarrollo, un proyecto de TICs o de radio comunitaria debería discutirse y analizarse con representantes de las comunidades. La primera pregunta que habría que hacer, es si tienen interés en este tipo de proyecto. Muchas comunidades rurales y algunas urbanas podrían preferir tener primero agua potable y electricidad, en lugar de computadoras.¹⁵ Si los líderes de la comunidad son representativos de una amplia gama de sectores sociales (jóvenes, mujeres, líderes tradicionales, proveedores de servicios, autoridades locales, etc.) y creen que las TICs son importantes, la discusión se debe enfocar en cómo desarrollar el proyecto y particularmente cuál sería el papel y la responsabilidad de la comunidad.

¹⁴ Simon Batchelor: "ICT capacity development issues" (*Asuntos relacionados al desarrollo de capacidades para las TICs*) <www.gamos.demon.co.uk/sustainable/tfoa2/tfoa2.htm>.

¹⁵ En el noroeste de Rumania, CREST – una ONG local ha establecido como principio no comenzar con una nueva telecasita a menos que la comunidad realmente la quiera y esté dispuesta a participar con parte de la inversión humana y/o financiera.

La comunidad podría donar la tierra y asumir la construcción y el mantenimiento del lugar donde se instalarán las computadoras y/o la emisora de radio, y podría proporcionar voluntarios para operar el proyecto. Lo hemos visto en el pasado con las emisoras comunitarias tanto en las zonas rurales como en las urbanas.

Si consideramos las perspectivas de sostenibilidad desde un punto de vista que no se limite a la generación de ingresos, descubriremos que involucrar a la comunidad y desarrollar su sentido de apropiación del proyecto, es la mejor garantía para la seguridad y el funcionamiento continuo del equipo.

A través de proyectos de TICs o de radio comunitaria, o cualquier otro proyecto de comunicación que verdaderamente busque catalizar el proceso de cambio social, se abre la oportunidad de contribuir al proceso de organización comunitaria. Se puede formar un comité local compuesto por personas representativas de varios sectores sociales para supervisar las actividades del centro de multimedia.¹⁶ Este mismo comité podría asumir la responsabilidad de conducir ciertas tareas relacionadas con los contenidos, como muchas veces sucede con las emisoras de radio comunitaria, donde una enfermera está a cargo de un programa de salud, el maestro prepara una serie sobre temas educativos, los líderes de una cooperativa rural buscan información útil para campesinos o productores, y los líderes juveniles tratan asuntos relacionados con la música y los temas que interesan a sus pares, etc.

Simón Batchelor hace una crítica correcta cuando utiliza el ejemplo de *planear como una cebolla* y cuando señala la diferencia entre los programas de desarrollo que se planifican desde fuera de la comunidad y no a partir de ella. La actitud arrogante de los planificadores, convencidos de que saben más sobre las necesidades de la comunidad, ha resultado en décadas de fracasos en el desarrollo.

Esto no quiere decir que las comunidades tengan siempre la razón y que su palabra sea sagrada. En el trabajo de desarrollo aprendemos a distinguir entre las necesidades reales de una comunidad y las 'necesidades sentidas'. Por ejemplo, las comunidades pueden fácilmente identificar la necesidad de agua o de caminos, pero no necesariamente las necesidades de inmunización y educación (¡mucho menos la necesidad de TICs!). El diálogo entre la comunidad y los planificadores es la clave. Las comunidades pocas veces son homogéneas, o com-

¹⁶ Las Torres Comunitarias de Audio (*The Community Audio Towers CATs*) en Las Filipinas tienen como gerencia un Consejo Comunitario para los Medios compuesto de varios sectores de la comunidad: mujeres, jóvenes, maestros/as, enfermeras/os, autoridades tradicionales, ancianos/as etc., y funciona bien. Para más información ver: Gumucio Dagron, Alfonso; Haciendo Olas, historias de comunicación participativa para el cambio social; Fundación Rockefeller; New York; 2001 <www.comminit.com/la/lahaciendoolas/sld-1268.html>.

pletamente democráticas; como cualquier grupo humano o social están fragmentadas en sectores con diferentes intereses económicos y sociales. El desafío es facilitar un diálogo a través de un proceso de participación democrática.

2. El contenido local

Los problemas

Se ha dicho muchas veces: el 90% del contenido de la Word Wide Web es completamente ajeno al 90% de la población del mundo. En cuanto a 'proveer conocimientos a los pobres' es una batalla perdida, a menos que se cambie completamente la perspectiva. La paradoja es aún más evidente cuando consideramos la utilidad de la red para las comunidades rurales en el Tercer Mundo. Los estudiantes de secundaria, profesores o profesionales en Islamabad, Río de Janeiro o Dakar encuentran sin duda que la red es muy útil, particularmente si dominan el inglés, pero ¿Qué pasa con una mujer que trabaja en una fábrica o con un campesino pobre? ¿Qué información de la red puede interesarles? ¿Dónde están esos conocimientos que pueden utilizar en su propio beneficio?

Una de las ilusiones de Internet es que por el hecho de no tener una administración centralizada, cualquiera tiene la libertad de adaptarla según sus necesidades. En realidad, Internet está controlado en gran parte por intereses comerciales. La Word Wide Web de hoy se parece mucho a la televisión por satélite o por cable en cuanto a contenidos. Años atrás nos vendieron el espejismo de que la televisión por satélite y por cable brindaría mejores opciones de programas y más diversidad de información a todo el mundo. Hoy sabemos que sólo contribuyó a imponer una mirada hegemónica, una imagen única de cómo debería ser la vida, y una visión muy estrecha de la sociedad y de la realidad. El resto del mundo sólo aparece como imágenes exóticas en documentales científicos o de aventura. Las corporaciones que regulan el flujo de información en los países industrializados y periféricos también han capturado a Internet. Para aterrizar en algún pequeño oasis que sea diferente, es necesario navegar por los laberintos más inverosímiles.

Varios informes sobre telecentros o centros de multimedios en África, Asia y América Latina indican que los principales usuarios son estudiantes o profesores, y no los más pobres de las comunidades. También indican que los servicios más utilizados en estos centros de multimedios son el teléfono, los periódicos, la fotocopidora, el fax o la computadora – pero no Internet ni la red. Es más, muchos de los telecentros de África no ofrecen todavía acceso a Internet y en realidad sirven como cabinas telefónicas, tal vez con una o dos computadoras disponibles para el procesamiento de textos. Cuando Internet está disponible, los estudiantes y maestros rurales suelen

usarlo para “chatear” o para enviar mensajes de correo electrónico (si tienen con quien comunicarse), pero los otros sectores sociales, que son la gran mayoría, visitan el telecentro sobre todo para usar los otros servicios ofrecidos.

Los desafíos

El desarrollo de contenidos locales es la condición no negociable y más importante para el uso de las TICs en los procesos de cambio social y en el progreso material de comunidades urbanas o rurales.

El océano de ‘conocimiento’ de la red mundial no corresponde a las necesidades de la mayoría de la población. Cada país es diferente, tiene necesidades diferentes y dentro de cada país –particularmente en el Tercer Mundo – la diversidad de culturas y problemas, demanda enfoques específicos. Necesitamos inventar y multiplicar mini-redes, pequeñas redes (webs) geográficas o redes (webs) comunitarias locales para que la red sea realmente *mundial* y útil para la mayoría de la población en el planeta.

Una vez más, la radio comunitaria nos puede enseñar mucho sobre la pertinencia local. Solamente el desarrollo de contenidos locales puede establecer una diferencia radical entre los telecentros para usos sociales y los cibercafés que sirven a una clientela que ya sabe qué, dónde y cómo buscar la información que necesita. Los cibercafés no necesitan desarrollar un contenido específico porque sus clientes corresponden al usuario típico de Internet en el mundo: varones, de treinta y cinco años de edad, con educación universitaria y un ingreso alto, urbanos, que hablan inglés – es decir, parte de una élite minoritaria para la cual Internet ha sido modelado.¹⁷

Los cibercafés ofrecen acceso a Internet, pero los telecentros orientados al desarrollo deberían además generar información local y regional y ponerla a disposición de la comunidad. “Un telecentro podría llegar a ser un auxiliar clave para una escuela y una clínica, ofreciendo educación continua para los profesores locales, las enfermeras, las médicas y médicos si los hay.”¹⁸ Para adecuarse a sus usuarios – de nuevo siguiendo el ejemplo de la radio comunitaria – varios proyectos de TICs que operan a partir de la comunidad, producen contenidos locales apropiados a la población específica: campesinos, pescadores y otros grupos que pocas veces son tomados en cuenta en los cibercafés comerciales. Entre los ejemplos de este enfoque, están los Centros de Conocimiento Comunitario en Chennai, India.¹⁹

¹⁷ PNUD, *Informe sobre Desarrollo Humano*, 1999.

¹⁸ Scott Robinson, “Rethinking Telecenters: Knowledge Demands, Marginal Markets, Microbanks and Remittance Flows (Repensando los Telecentros: Demandas de conocimientos, mercados marginales, microbancos y flujos de remesas), en *On the Internet*, Vol. 6, No. 2 (Fall/Winter 2000), una publicación de la Sociedad Internet <www.isoc.org/oti/articles/0401/robinson.html>.

No es difícil anticipar la simbiosis entre la radio comunitaria e Internet. Un pequeño grupo de emisoras de radio comunitaria ha asumido el liderazgo para aprovechar la convergencia tecnológica. La Radio Comunitaria de Kothmale en Sri Lanka, es una de estas emisoras que utilizan Internet para responder a la demanda de información de sus oyentes. La radio recibe solicitudes, busca en Internet, almacena la información con contenidos importantes para las comunidades locales y divulga esta información, traducida a diferentes idiomas locales.

3. La tecnología apropiada

Los problemas

Una de cada tres personas en el mundo carece de electricidad, y el agua potable es un recurso escaso en gran parte de la tierra; esto nos ayuda a recordar que las computadoras todavía son un lujo. La moda de “sembrar” computadoras por todo el mundo tiene un costo muy elevado. ¿Cuánta tecnología o qué nivel de sofisticación tecnológica necesitamos, por ejemplo, en un telecentro público rural? En Centroamérica hay escuelas rurales con menos de cien estudiantes equipadas con cinco o seis computadoras de último modelo, que se usan quizás en un cinco por ciento de su capacidad. ¿Qué criterios se aplican, si los hay, para determinar el tipo de *hardware* y *software* que habría que adquirir?

La radio y la televisión han conocido también – y ojalá hayan aprendido de ellas – las distorsiones causadas por planificadores que mecánicamente aplican sus experiencias de Europa y América del Norte en los países de África o Asia. El símbolo del desperdicio y de la distorsión en algunos proyectos de comunicación, son esas enormes unidades móviles para transmisiones de televisión en vivo (Outdoor Broadcast Vans) que vi en Burkina Faso en los años ochenta y noventa, abandonadas en los patios de las emisoras de televisión, con sus llantas sin aire y casi engullidas por la vegetación que crecía a su alrededor. Algunas aún estaban en condiciones de funcionar, pero no como unidades móviles, sino como cabinas fijas de transmisión. El pro-

¹⁹ Ver los Centros de Conocimiento del Pueblo, en Chennai, India en “Letters from the field” (*Cartas desde el campo*); Balaji.V., K.G. Rajmohan, R. Rajasekara Pandey; y S. Senthilkumaran: “Toward a knowledge system for sustainable food security. The information village experiment in Pondicherry” (*Hacia un sistema de conocimiento para la seguridad alimentaria sostenible. El experimento de información del pueblo en Pondicherry*) e-OTI – *On the Internet*: una publicación internacional de la Sociedad Internet, marzo-abril, 2001, pp. 32-37 <www.isoc.org/oti>; *Haciendo Olas, historias de comunicación participativa para el cambio social* por Alfonso Gumucio Dagon; “Connecting Rural India to the World” (*Conectando la India Rural con el Mundo*), por Celia W. Dugger, en el diario *The New York Times*, 28 de mayo de 2000.

pósito de ser móviles no tuvo éxito porque las difusoras nacionales nunca pudieron cubrir los costos de operación y mantenimiento, ni siquiera para parchar las llantas.

La vida útil de los equipos de computación es mucho más limitada comparada con los equipos de radio, que pueden durar diez o quince años. Las computadoras rara vez sobreviven más allá de los cinco años y si logran durar tanto, probablemente estarán obsoletas, no podrán usar el nuevo *software*, ni conectarse con otras redes más recientes. ¿Qué nivel de sofisticación deberán tener las computadoras que se instalan en los nuevos telecentros, especialmente en las áreas rurales con muy poca historia y experiencia en manejar las TICs? ¿Qué porcentaje de la capacidad del *hardware* y del *software* será utilizado durante los dos o tres años de la vida útil del equipo? ¿Se pueden reparar las computadoras localmente? ¿Hay disponibilidad de repuestos? ¿Dónde se puede comprar una computadora diseñada para durar en vez de ser descartada al poco tiempo?

Desafortunadamente, el *modus operandi* del financiamiento para el desarrollo no sigue un razonamiento crítico, ni aplica criterios racionales. En el momento en que se asignan los fondos para un proyecto, tienen que ser “ejecutados”, aún si esto significa comprar equipos inapropiados. En la medida en que los principales actores del mundo en desarrollo, por ejemplo, el Instituto por una Sociedad Abierta (Fundación Soros), el Banco Mundial o la Ayuda Internacional para el Desarrollo - (USAID) de Estados Unidos, sigan compitiendo por ganar territorios y por ejercer su influencia política, no hay posibilidades de ver que las cosas mejoren; a menos que otros actores internacionales, por ejemplo el Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo – CIID/IDRC, la Asociación para el Progreso de la Comunicación – APC y One World – mejor conocidos por sus contenidos y propuestas que por sus recursos de financiamiento – puedan incidir positivamente en la tendencia general.

Actualmente Internet está dirigido fuertemente por las fuerzas comerciales, y el sector de Internet en los países de desarrollo actualmente es altamente competitivo, rentable y con probabilidades de florecer con o sin la ayuda de donantes. Aún en los países más pobres hay suficiente demanda de Internet, lo cual permite que sea un negocio viable, incluso altamente rentable. Si el mercado asegura el crecimiento rápido de Internet, los donantes y las ONGs necesitan garantizar el acceso y los beneficios para la población menos favorecida.²⁰

²⁰ “The Internet and Poverty: Real help or real hype?” (*Internet y Pobreza: ¿Ayuda real o realmente jerga?*), Panos Media Briefing No. 28, Abril 1998 <www.oneworld.org/panos/briefing/interpov.htm>.

Los desafíos

La tercera condición no negociable para las TICs para el desarrollo y el cambio social es el uso de herramientas apropiadas: una tecnología adecuada a las necesidades de las comunidades y no sólo en cuanto a estándares técnicos, sino también en cuanto a su utilización, aprendizaje y apropiación.

Las herramientas son apropiadas cuando la comunidad desarrolla un sentido de propiedad, a través de un proceso continuo de apropiación del proyecto. Esta apropiación no debería entenderse como una simple adopción de la tecnología ni como el desarrollo de destrezas para operar el *hardware y software*. La adquisición de destrezas es un paso importante, pero no es el último. Otros asuntos son igualmente importantes tales como la gestión, la producción de contenidos locales, los métodos de investigación, las actividades de capacitación y de extensión comunitaria, para mencionar sólo unos cuantos.

¿Por qué usar un Rolls Royce para ir a la tienda de la esquina a comprar el pan, cuando con una bicicleta se puede hacer lo mismo y además ser sostenible? Los promotores a ultranza de las TICs no parecen entender este concepto que ha estado en el mundo del desarrollo desde los años cincuenta. La terminología sobre la tecnología apropiada nació después de décadas de fracasos con enormes construcciones para el desarrollo que se convirtieron en elefantes blancos – estructuras inútiles y vacías que nunca lograron funcionar para el beneficio de las comunidades. Existe abundante literatura con información sobre las oportunidades perdidas para el desarrollo, lo cual tiene que ver sobre todo con la planificación vertical y las inversiones en gran escala.

Tal como lo han hecho muchas pequeñas emisoras de radio comunitaria, lo razonable sería comenzar un telecentro o un centro de multimedia con el *hardware y software* básico, y observar durante uno o dos años, si realmente hay necesidad de aumentar los equipos. Las nuevas tecnologías ofrecen una amplia gama de opciones, pero desafortunadamente muy pocos planificadores o asesores externos las toman en consideración. Muchos están anclados en Microsoft y en costosas computadoras con procesadores marca *Intel*, y no consideran otras opciones como por ejemplo el Simputer, una computadora desarrollada en la India que se vende por menos de doscientos dólares, o Linux, el sistema operativo gratuito que permite a cualquier computadora convertirse en un servidor.

No obstante, para que las emisoras de radio comunitaria converjan con Internet, las necesidades pueden ser más sofisticadas. Se necesitará más velocidad, mejor conectividad, más memoria y capacidad de almacenamiento. Es más conveniente editar y guardar programas de radio en forma digital. Las computadoras son de

enorme ayuda para diseñar la programación y para limitar el manejo manual de casetes, cintas y CDs. Muchas pequeñas emisoras comunitarias en el Tercer Mundo ya tienen computadoras y las han usado para mejorar la calidad técnica de su trabajo. Otras tienen sitios en la red con información sobre su programación, incluyendo programas de audio grabados o en vivo.

4. La lengua y la pertinencia cultural

Los problemas

Hace sólo cinco años, aproximadamente el 90% de todas las páginas de la red accesibles a través de Internet, estaban en inglés. Hoy, según estudios recientes, esta proporción se ha reducido al 50%, lo cual es aún alto si consideramos que de los seis mil millones de personas que hay en el mundo, sólo 341 millones hablan inglés como primera lengua. El español es la lengua materna de 358 millones de personas, pero sólo representa el 5.62% de las páginas en la red.²¹ El inglés no es la lengua más hablada en el mundo pero sí es la más representada en Internet, hasta tal punto que los sitios en la red de muchos países europeos que no son de habla inglesa, son publicados con frecuencia en este idioma.

Esta situación está evolucionando muy rápido. Internet sigue creciendo más aceleradamente en América Latina que en los Estados Unidos y Europa, y desde 1999 la cantidad de contenidos en castellano ha aumentado significativamente. Esto puede ser una señal optimista para los principales idiomas modernos, pero ¿Qué pasa con el resto? ¿Dónde queda, en la red, el resto de los más de seis mil idiomas del mundo? y ¿Cuántos más van a desaparecer, antes de que ocupen un lugar en el ciberespacio?

La lengua sólo es la punta visible del iceberg. La cultura es su masa escondida bajo la superficie. Ni Internet, ni la World Wide Web, representan la rica diversidad de culturas de nuestro mundo. Además, la expansión de Internet en las condiciones actuales puede incluso contribuir a la aniquilación de las culturas sub-representadas. Como señala un informe del CIID/IDRC:

El contenido, el idioma, la clase y la cultura, que dominan en Internet pueden tener efectos negativos al generar una uniformidad de ideas, preferencias y visiones del mundo. La ilusión de incrementar el pluralismo y la democracia, producida por la capacidad interactiva de Internet puede ser engañosa si de hecho refuerza las relaciones centralizadas de control y dominación existentes en la sociedad.²²

²¹ Daniel Pimienta and Benoit Lamey: "Lengua española y culturas hispánicas en la Internet: comparación con el inglés y el francés", Octubre, 2001. En <www.funredes.org>

Es difícil medir la presencia de las diversas culturas en Internet y algunos intentos recientes más bien confunden y son demasiados subjetivos. Por ejemplo, el hecho de que ciertas estrellas de cine o cantantes de origen latino tengan una presencia importante en Internet no es un indicador de la diversidad cultural. ¿Cuánto contribuyen a la diversidad cultural Ricky Martín, Antonio Banderas o Santana, todos ellos artistas conocidos por sus éxitos en los Estados Unidos?

Si la cultura está en el alma del desarrollo y del cambio social, cuan más bello sería, por ejemplo, ser testigos del surgimiento en Internet del 'Octavo Arte', algo tan nuevo, novedoso y culturalmente adaptable que pudiera repetir la hazaña extraordinaria de las otras artes, para contribuir verdaderamente al avance de los valores humanos.

Los desafíos

La cuarta condición no negociable e importante para los proyectos de TICs en el contexto del desarrollo y del cambio social es, entonces, la pertinencia de la lengua y de la cultura.

Sin la presencia de culturas y lenguas locales no hay ninguna posibilidad de que las TICs contribuyan al progreso de las comunidades. La identidad lingüística y cultural será el centro de cualquier intervención exitosa con las TICs.

La historia nos ha enseñado que es saludable para las culturas mezclarse y evolucionar a través de un proceso del diálogo e interacción. Ninguna gran cultura ha quedado 'pura' sin 'contaminarse' de otras. Las interacciones culturales son responsables por algunos de los hitos en el avance de la humanidad. Sin embargo, la época de la electrónica ha hecho que las condiciones de los 'intercambios culturales' sean demasiado desequilibradas, tan desiguales como aquellas que caracterizan los intercambios modernos comerciales. Las reglas del juego son impuestas unilateralmente. Las culturas, ya debilitadas y divididas son fácilmente aniquiladas por el maremoto del mercado.

Equilibrar la interacción cultural en el ciberespacio no una es tarea fácil. Aún si llegamos a un punto donde se encuentren más páginas en la red producidas con los contenidos más representativos de nuestra diversidad cultural, siempre tendremos que hacerlas visibles. La red es más un océano que una biblioteca. Cuesta mucho pescar la información apropiada porque, por ejemplo, la mayoría de los motores populares de búsquedas, priorizan las páginas que recientemente tuvieron más visitas, no necesariamente las mejores páginas sobre un tema particular. Muchas de las páginas que aparecen en primer lugar, son sitios comerciales que

²² Op. cit. Ricardo Gómez y Juliana Martínez: *El Internet... ¿Por qué y Para qué?*

han pagado a los motores de búsqueda para poder aparecer en la página en una mejor posición. Es difícil encontrar en la red un sitio que use una lengua 'marginal', aun por aquellos que comparten esa lengua, mucho más si el tema de ese sitio es culturalmente irrelevante para la corriente hegemónica en Internet.

Esta situación sólo mejorará si se producen más y mejores contenidos locales. Necesitamos cientos de miles de nuevas páginas que reflejen la diversidad de culturas y lenguas, páginas que revivan la memoria de las comunidades, su historia colectiva, sus expresiones artísticas, del pasado y del presente. La radio comunitaria ha tenido ese papel durante las últimas décadas y ha sobrevivido a la presión de la radio comercial. Por eso es tan importante que las nuevas TICs retomen los aprendizajes de estas experiencias.

La convergencia de la radio e Internet proporciona ejemplos útiles de cómo crear contenido local relevante a las necesidades locales y también a la cultura local, y cómo devolver este contenido en lenguas locales. Los Centros de Conocimiento Comunitario en la India, la Radio Kothmale en Sri Lanka, y Púlsar en América Latina son algunos ejemplos de experiencias de las cuales hay que aprender.

5. Convergencia y redes

Los problemas

Surgidos de la nada, muchos proyectos de TICs caen como paracaidistas sobre comunidades donde no existe una historia previa de participación local en las iniciativas de desarrollo, donde no se plantea ninguna convergencia con otros programas para el desarrollo y el cambio social, ni con las organizaciones comunitarias existentes, ni con los medios de comunicación locales, ni con otros proyectos de TICs que comparten metas similares. ¿No sería mucho más razonable buscar alianzas institucionales con organizaciones locales, con medios comunitarios existentes, con bibliotecas públicas y escuelas y con proyectos que ya inciden en el tejido social, cultural, político y económico de la sociedad?

Se ha cuestionado muchas veces a los proyectos de TICs que comienzan sin ninguna conexión con otras iniciativas. "Es más beneficioso utilizar a las TICs para fortalecer y complementar prácticas existentes que promover nuevas actividades con el principal propósito de usar las mismas TICs. En este sentido, la creación de telecentros que están desconectados de organizaciones e iniciativas existentes en las comunidades tiene pocas posibilidades de contribuir al desarrollo."²³ Sin embargo, continúa sucediendo. La causa de tantos fracasos puede ser el aislamiento de los proyectos de TICs de otras iniciativas con fines y perspectivas similares.

Necesitamos romper también, el concepto occidental de la relación aislada y cerrada entre el individuo y la computadora, para evolucionar hacia el uso colectivo de las TICs. Muchas veces los proyectos de telecentros reproducen el patrón del individualismo. Puede haber varias computadoras y personas en un mismo lugar pero eso no cambia nada. Desde el punto de vista de la sostenibilidad es fundamental visualizar una comunidad más amplia de redes de usuarios con intereses similares.

Varios autores y organizaciones han observado el riesgo en construir redes que separan a los seres humanos y establecen patrones de comunicación que sólo están mediados por la tecnología y no por los valores humanos. “¿No será que la red del futuro se convertirá en una red amplia y fragmentada de individuos aislados – abejas humanas en sus celdas – interactuando con datos e información en vez del uno con el otro?” pregunta el Consejo Pontificio para la Comunicación Social.²⁴ “Debemos asegurarnos que la comunidad virtual esté al servicio de las comunidades reales, en lugar de sustituirlas” agrega el Arzobispo Anglicano de Canterbury, Dr. George Carey.

Los desafíos

La convergencia y el trabajo en redes son condiciones no negociables para la sostenibilidad a largo plazo. Los proyectos de TICs que están convergiendo hacia otros proyectos de comunicación, como por ejemplo la radio comunitaria, tienen mejores posibilidades de éxito, porque heredan una larga experiencia acumulada y una amplia historia de desarrollo y participación. Igualmente, por las mismas razones antes mencionadas, las iniciativas que utilizan las TICs para complementar proyectos de desarrollo social existentes, tienen más probabilidades de ser aceptadas por la comunidad y fortalecer actividades hacia el cambio social.

Esto recuerda algunos ejemplos importantes de convergencia entre las TICs y las instituciones o medios de comunicación locales. En Perú, la ITDG apoya al proyecto InfoDes donde las TICs convergen con las bibliotecas rurales públicas.²⁵ También en América Latina, Púlsar utiliza Internet para alimentar a los noticieros regionales de cientos de emisoras comunitarias. Ya hemos mencionado la Radio Kothmale en Sri Lanka y la Red de Radios Locales de Indonesia comunicadas mediante el correo electrónico.²⁶

²³ Op. cit. Ricardo Gómez y Juliana Martínez: *El Internet... ¿Por qué y Para qué?*

²⁴ Jim McDonnell: “Virtual Communities – a comment” (*Comunidades virtuales – Un comentario*). *Cine y Medía*, 3/2001.

²⁵ Más información sobre InfoDes en “Haciendo Olas, historias de comunicación participativa para el cambio social” por Alfonso Gumucio Dagon <www.infodes.org.pe>.

La convergencia entre la radio e Internet es muy prometedora. Sin embargo, enfrentará desafíos diferentes en el Tercer Mundo y en los países industrializados.

Según Bruce Girard:

Está claro que la convergencia tendrá un impacto en las radiodifusoras de los países en desarrollo muy diferente a las de Europa y América del Norte. Mientras en el mundo en desarrollo se predice que los nuevos medios e Internet pronto sustituirán a los servicios de difusión y los sistemas de distribución, esto no sucederá en el futuro próximo en los países en vías de desarrollo. La radio continuará siendo el medio más importante para una gran mayoría de los habitantes del mundo y la televisión seguirá siendo reconocida en los primeros años del Siglo XXI.²⁷

Las escuelas forman otra plataforma importante para el desarrollo de las TICs, no sólo porque existen incluso en las áreas rurales más remotas de nuestros países, sino porque por sus habilidades y destrezas, es más probable que los profesores y los estudiantes adopten las nuevas tecnologías. Es importante, sin embargo, garantizar la interacción con el conjunto de la comunidad para evitar crear una estructura cerrada, que sirva sólo a un pequeño grupo privilegiado.

Si lo que buscamos es el desarrollo para el cambio social, la convergencia entre las TICs y las organizaciones no gubernamentales de desarrollo tiene un potencial enorme. Algunos se han dado cuenta de ello y han desarrollado un puñado de experiencias valiosas. No nos referimos a las ONGs que recurren a equipos de computación y conectividad para cumplir mejor con sus propias tareas; eso no es lo difícil.

El desafío real es usar las TICs como una herramienta más en el trabajo de desarrollo como lo hace, por ejemplo, la Fundación de Investigación M.S. Swaminathan en Chennai, India. Este proyecto va mucho más allá de proporcionar computadoras y conectividad a comunidades pobres; tiene un componente importante para desarrollar contenidos locales en sus centros de 'valor agregado' y capacitar a los usuarios para que puedan identificar fácilmente la información que realmente responde a sus necesidades. Los Centros de Conocimiento Comunitario son un buen ejemplo de la convergencia tanto de las herramientas de trabajo, como de las redes locales.

²⁶ Nota del editor: El autor está escribiendo sobre una red en Indonesia apoyada por UNESCO, y no la Radio 68H de la cual se habla en este libro.

²⁷ Bruce Girard: "Converging Responsibility, Broadcasting and the Internet in Developing Countries" (*Responsabilidades Convergentes: La radiodifusión e Internet en los países en vías de desarrollo*) <www.comunica.org/kl/girard.htm>.

Las 'redes ciudadanas' son descritas por Steve Cisler como "proyectos de tecnologías de Internet que benefician a las personas como ciudadanas más que como consumidores; proyectos que ayudan a los grupos marginados a tener mayor control sobre su existencia e inclusive darles un sentido más fuerte de identidad. Las redes ciudadanas tienen que ver con la inclusión y con el uso de la tecnología para fines democráticos y para el desarrollo económico."²⁸ En este mismo artículo Cisler menciona a Manuel Castells que considera que, en nuestro mundo cada vez más globalizado, las redes comunitarias son un elemento clave en la construcción de instituciones sociales.

Lo último, pero no menos importante

Estoy consciente del potencial de Internet para el desarrollo puesto que soy una de las personas privilegiadas en el mundo, que dispone de:

- Electricidad;
- Línea telefónica;
- Computadora;
- Suficiente dinero para pagar a un proveedor de servicio;
- Puedo leer y escribir en inglés;

Sin embargo, no necesito *cualquier clase* de Internet y de red, y eso precisamente es lo que tenemos ahora, cualquier clase y con muy poco que ver con la gran mayoría de la población en el mundo. Al igual que sucedió con la televisión, la cantidad parece dominar la calidad.

Es cada vez más importante definir los proyectos de comunicación para el desarrollo y para el cambio social, y prevenir la confusión reinante debido a la multiplicación de aventuras comerciales. Las cinco condiciones no negociables discutidas aquí, podrían facilitar esa tarea.

²⁸ Steve Cisler: "II Global Congress of Citizen Networks" (*2do Congreso Global de Redes de Ciudadanía*), Buenos Aires, Argentina diciembre 2001 en <www.home.inreach.com/cisler/ba.htm>.

Construir puentes para cerrar la brecha digital rural. Vincular la radio rural y las NTICs en África

Jean-Pierre Ilboudo y Riccardo del Castello

Introducción

Más de ochenta países en vías de desarrollo sufren de un déficit crónico de alimentos y más o menos ochocientos millones de personas conviven con el hambre. En el año 2025, la población mundial podría exceder los ocho billones de personas y las necesidades alimenticias en los países en vías de desarrollo podrían duplicarse. El desafío para estos países y sus contrapartes en el desarrollo, es dar asistencia técnica a los productores para lograr la seguridad alimentaria – el derecho básico de las personas a tener acceso a los alimentos que necesitan. Este desafío es más crítico en los países de bajos ingresos con déficit de alimentos, donde no se ha logrado una gran producción de alimentos durante las últimas décadas y como consecuencia se tiene un incremento dramático en el número de personas crónicamente subnutridas.

El desafío para asegurar la seguridad alimentaria en los países en vías de desarrollo requiere nuevas tecnologías, habilidades, prácticas y formas de colaboración. Es muy importante que los productores puedan comunicarse con sus pares, con las autoridades e instituciones locales y que tengan acceso a conocimientos e información relevante, incluyendo aspectos técnicos, científicos, económicos, sociales y culturales. Es esencial que la población rural pueda responder de una forma productiva a los desafíos y oportunidades que surgen de cambios económicos y tecnológicos, incluyendo aquellos que puedan mejorar la productividad agrícola y la seguridad alimentaria. Sin embargo, para que sean útiles la información y el conocimiento, deben estar disponibles a los usuarios en idiomas y formatos apropiados. Al mismo tiempo, esta información debe ser actual y comunicada a través de los canales apropiados.

Desde el inicio de los años noventa, la expansión dramática en servicios de información y la proliferación de innovaciones tecnológicas han impregnado casi todas las esferas de la actividad humana. La profundidad y amplitud de estos procesos parece seguir sin límites y tener implicaciones sociales, culturales y económicas más allá de las que se experimentaron anteriormente frente a los avances tecnológicos.

La llamada *Era de Información*, caracterizada por un incremento a nivel mundial en el alcance de los medios masivos y el surgimiento de Internet, afecta la forma en que nos comunicamos, creamos relaciones y asumimos interacciones y transacciones, abriendo de esta forma nuevas oportunidades y desafíos. Los países en vías de desarrollo no han sido excluidos de estos procesos. A pesar de las aparentemente enormes dificultades en el desarrollo de infraestructura, los gobiernos han tomado medidas para adaptarse al nuevo ambiente digital, con nuevas herramientas, productos y servicios.

Sin embargo, con el surgir de estas nuevas oportunidades, existe una preocupación creciente sobre un nuevo tipo de amenaza al desarrollo en el mundo que ha fomentado un debate animado a nivel mundial, en relación al impacto social de las NTICs en la vida de la gente. En el contexto Norte-Sur, la discusión se ha enfocado en el papel que juega la tecnología en ampliar o estrechar la brecha de conocimientos entre los países ricos y los países pobres. La situación es aún más dramática para la población en las zonas rurales aisladas dentro de los países en vías de desarrollo, donde el acceso a los servicios básicos de telecomunicación y a los recursos educativos, puede hacer una gran diferencia para la lucha contra la pobreza y para mejorar las condiciones de vida.

Esta población no tiene acceso a los mecanismos necesarios para dar voz a sus opiniones, comunicarse con las autoridades y los actores más importantes del desarrollo, o incrementar su participación en procesos de toma de decisión. Por lo tanto esta brecha está creciendo, no sólo entre el Norte y el Sur, sino de una forma aún más dramática a lo interno de los países del Sur, entre las elites urbanas y las clases medias y las poblaciones menos privilegiadas del área rural.

Los sorprendentes avances en la tecnología informática y su presencia creciente en la vida cotidiana, han llevado a algunos observadores a creer que las NTICs proporcionarán soluciones inmediatas a los problemas de desarrollo. El optimismo inicial de estos entusiasmados de la tecnología se ha moderado en los últimos años debido a una revisión detallada de la implementación actual de las NTICs a nivel local.

Se piensa en las NTICs como si estuvieran preparadas para facilitar la integración rápida de las áreas rurales y permitir el fortalecimiento de un número de sectores incluyendo la educación, la salud, las pequeñas empresas y la agricultura. No obstante, para que sea sostenible y efectivo, las comunidades deben tener acceso a las NTICs de forma eficaz y a bajo costo. Pero por varias razones no es el caso. Una opción, contemplada con mayor interés cada vez, tiene que ver con el desarrollo de estrategias de comunicación a partir de un abordaje integral que cuenta con los medios de comunicación más tradicionales, como posibles intermediarios entre las NTICs y las comunidades rurales.

Este capítulo destaca el trabajo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), con relación a las metodologías de comu-

nicación para el desarrollo utilizadas en la radio rural, y la forma en que estas metodologías de radio, comunicación y desarrollo, ligadas a las innovaciones tecnológicas, pueden ayudar a las comunidades rurales a tener acceso a los conocimientos y la información que necesitan para mejorar sus condiciones de vida.

El enfoque de FAO para la radio rural

Los medios masivos son importantes en el área rural de los países en vías de desarrollo para hacer campañas a gran escala sobre la salud, la nutrición, la ganadería o la transferencia de tecnología agrícola. Igualmente importante, sin embargo, es su papel en la comunicación y la información necesaria para la vida cotidiana de la gente como los precios del mercado y las facilidades de crédito, la información sobre el clima, la música, el entretenimiento y también la cultura. Es particularmente importante, en las grandes áreas rurales donde la densidad de la población es baja y las facilidades de telecomunicación son escasas o no existen. Aquí los medios masivos pueden llegar al mundo rural con información relevante y dar una oportunidad para expresar sus propias inquietudes, reforzando su identidad nacional y reduciendo la división entre lo urbano y lo rural.

Los medios y los procesos de comunicación se han empleado efectivamente desde el inicio de la asistencia para el desarrollo. Su aplicación tuvo una fuerte influencia de varias teorías de desarrollo de la post guerra y en la mayoría de los casos, por un enfoque vertical (de arriba hacia abajo) que ha dominado el escenario. La radio, la televisión y el cine, la prensa escrita y el teatro se han considerado instrumentos a través de los cuales las ‘masas’ podrían ser expuestas a nuevas formas de pensar y capacitadas en nuevas actitudes para estimular el desarrollo económico. Sin embargo, a través de los años las llamadas ‘masas’ comenzaron a apropiarse de estas herramientas, estimulando un desarrollo verdadero – de abajo hacia arriba. Un ejemplo valioso es la radio rural.

La radio rural, creada y establecida desde hace más de treinta años, originalmente se refería a un servicio dentro de una radiodifusora nacional. Desde la ciudad capital, la tarea principal de este servicio fue la producción de programas rurales, para su posterior difusión por onda corta hacia la zona rural. Alejada de la realidad de la vida rural, la programación que resultó de este modelo vertical fue de poca relevancia para la población rural. Con la introducción de transmisores y receptores de FM de bajo costo, se establecieron emisoras locales de radio en áreas remotas en muchos países en vías de desarrollo. Dirigidas por y para la comunidad, y sobre todo con contenidos locales, estas emisoras fueron muy distintas a las radios anteriores, porque su proximidad a las comunidades les permitió contribuir a los procesos participativos de comunicación – agregando las voces, las inquietudes y las costumbres de la población rural a las de los expertos de la ciudad.

La radio rural local promueve la interacción social porque acerca a las personas, estimula la comunicación y agrega valor al conocimiento local. A la población rural este medio le proporciona un canal para informarse sobre su propio ambiente y los problemas de su propia comunidad. De esta forma las personas pueden participar más activamente en los programas de desarrollo y en las actividades que inciden en el mejoramiento de su calidad de vida.

FAO y sus socios están firmemente comprometidos con el apoyo a iniciativas de la radio rural que quieren lograr mayor estabilidad y durabilidad. Desde el inicio de los años setenta, FAO, a través de su Servicio de Extensión, Educación y Comunicación, ha asesorado a emisoras de radio locales en zonas rurales, en cuatro aspectos importantes:

- El apoyo directo para el establecimiento de nuevas emisoras o la renovación de emisoras existentes;
- La capacitación de trabajadores de la radio rural, para desarrollar y probar paquetes de multimedia para la formación de capacitadores;
- El apoyo a iniciativas de redes de la radio rural; y,
- La provisión de servicios de investigación y evaluación, especialmente en el diseño y la aplicación de metodologías para analizar el contenido de programas de la radio rural y evaluar su impacto.

La estrategia de la radio rural de FAO la guían cuatro principios:

- **Integración:** Las emisoras rurales deben integrar una cantidad grande de inquietudes, temas y actores relacionados al desarrollo rural. Por lo tanto, es importante motivar la colaboración intersectorial y gubernamental, involucrar a las Organizaciones no gubernamentales – ONG´s, a los donantes y a las asociaciones o grupos que representan el mundo rural.
- **Interdisciplinarietà:** Los equipos de producción de la radio rural abordan una amplia gama de temas y por lo tanto los miembros de estos equipos deben tener conocimientos y experiencia en una variedad de ellos.
- **Interactividad:** La programación de las radios rurales debe basarse en las inquietudes del mundo rural y presentarse en la forma de un diálogo continuo con la comunidad. Por lo tanto, se debe dar prioridad a las técnicas de producción en el campo que garantizan la participación local y la interacción cercana con miembros de la comunidad.

- **Sostenibilidad:** Se requieren marcos apropiados y efectivos en aspectos legales, institucionales y administrativos para la gestión correcta de emisoras de la radio rural en función de garantizar el mejor uso de los recursos humanos y financieros, mayor eficiencia y por lo tanto una operación más sostenible.

Escuchar a la audiencia

Si la radio local ha sido exitosa en promover el desarrollo rural, es porque las radiodifusoras han aprendido a escuchar a sus audiencias, acercándose para conocerlas, utilizando su lenguaje y empoderando a los y las oyentes para que tomen parte en determinar las prioridades de la programación, e inclusive haciendo que ellos y ellas produzcan programas.

Quienes implementan con éxito la radio rural se han guiado por los siguientes objetivos:

- Mejorar la calidad de diálogo, entre productores y técnicos;
- Facilitar la participación de la población en el desarrollo;
- Asegurar que los contenidos de la radio reflejen las preocupaciones de múltiples audiencias;
- Dar de nuevo a la población su voz; y
- Permitir a la población participar en la evaluación de la emisora y sus programas.

Estos objetivos, sin embargo, están envueltos en dificultades particulares que se enfrentan en los ambientes rurales tales como:

- El hecho de que la gente desconfía de su propia capacidad para jugar un papel en la determinación de las prioridades de su comunidad y por lo tanto titubea antes de involucrarse en debates públicos;
- Es difícil recolectar información precisa, con autoría local;
- Es difícil conocer a la población rural en toda su diversidad y por ende saber lo que realmente quieren o necesitan.

Durante todos estos años se ha motivado a los trabajadores de la radio rural para que adopten y adecuen las técnicas del Diagnóstico Participativo Rural (o PRA) como herramienta para lograr sus objetivos (Cuadro 1).

Cuadro 1 – Diagnóstico Participativo Rural (PRA)

El Diagnóstico Participativo Rural o PRA según sus siglas en inglés, es una combinación de enfoques y métodos de investigación que busca facilitar a la población rural el compartir y analizar sus conocimientos sobre la vida y sus condiciones sociales con el objetivo de planificar, actuar, hacer un seguimiento y evaluar. Esta metodología, dinámica e interactiva, se revisa y afina constantemente para garantizar su adecuación a diferentes ambientes y prioridades que surgen durante sus procesos.

El PRA fue elaborado al inicio de los años ochenta por ONGs que operaban a nivel comunitario como una forma para lograr entender los temas y prioridades de una comunidad identificada. A través de los años ha evolucionado en cuanto a su metodología, a las herramientas empleadas y particularmente, a las formas variadas en su implementación. En comparación con otras metodologías de investigación que buscan extraer información para agentes externos, el PRA enfatiza el empoderamiento de la comunidad local para que las personas asuman un papel activo analizando sus propias condiciones de vida, problemas y potencialidades, con la intención de cambiar su situación. Se logran estos cambios a través de acciones colectivas y cuando las comunidades locales asumen la responsabilidad de implementar las actividades acordadas.

Se han empleado las técnicas y herramientas del PRA de forma eficaz para examinar la problemática de una variedad de sectores como salud, agricultura, agroforestal, temas con las mujeres, la nutrición; y para facilitar la inclusión directa de la población beneficiaria, en los procesos de toma de decisión; en la construcción y reforzamiento de las capacidades y en el desarrollo de nuevas ideas para proyectos, métodos y aplicaciones.

El PRA se guía por los siguientes principios:

- **Contrarrestar los prejuicios** – a través del análisis desde diferentes perspectivas, trabajo con diferentes métodos, herramientas y fuentes de información, personas de diferentes culturas, y diferentes lugares;
- **Aprendizaje rápido y progresivo** – flexible e interactivo;
- **Enfoque de género;**
- **Inversión de roles** – aprender de la gente local utilizando sus símbolos, criterios, categorías e indicadores, entender, reconocer y valorar los conocimientos locales;
- **Aprendizaje enfocado** – concentración en las necesidades reales (limitando objetivos). Las medidas absolutas muchas veces pueden ser innecesarias. Son necesarias las proporciones, tendencias o clasificaciones relativas para tomar decisiones y planificar;
- **Buscar la diversidad y las diferencias** – la gente tiene percepciones diferentes de la misma situación;
- **Actitud** – los talleres son efectivos cuando logran construir relaciones positivas con mujeres y hombres locales. La gente extraña a la comunidad debe tener respeto, humildad, paciencia y una voluntad de aprender de la comunidad local.

El PRA usualmente se realiza en talleres comunitarios durante tres a cinco días, por un equipo de facilitadores multidisciplinarios que actúan como catalizadores durante todo el proceso. El PRA puede tomar una variedad de formas cuando se utiliza en una emisora de radio rural, pero normalmente se implementa con una serie de objetivos particulares para, entre otras cosas: descubrir los problemas y las prioridades de la comunidad; motivar la discusión y acción a nivel comunitario; y generar los contenidos para la emisora de radio.

FAO ha experimentado con éxito una metodología multi-etapas que se adapta bien a la realidad de las emisoras de tamaño mediano, con un área de cobertura que incluye un número de pueblos pequeños. Durante la primera etapa, el equipo de la radio recolecta información y documentación sobre todos los aspectos, sectores de la comunidad y su gente. Al realizar esta tarea los miembros del equipo trabajan con especialistas de otros sectores del desarrollo, tales como: agricultura, salud, ciencia forestal, juventud, género y cultura. Posteriormente se realiza una visita corta a la comunidad para recolectar más datos a través de entrevistas informales con personas representativas de la comunidad y provenientes de diferentes estratos sociales. La información recolectada durante esta fase incluye la historia del pueblo, los temas que los habitantes esperan discutir, los problemas que enfrentan y sus aspiraciones.

Cuando ya se ha realizado la investigación preliminar, el equipo de radio regresa al pueblo durante siete días para producir el programa:

- **Día 1:** El equipo llega temprano por la mañana, para tener tiempo de realizar las visitas de cortesía a las autoridades locales y líderes antes de llegar al pueblo alrededor del mediodía. Una vez en el pueblo, los miembros del equipo saludan a la población y después buscan un lugar para su alojamiento.

- **Día 2:** El equipo comienza a mezclarse con la población local participando en los eventos o actividades que ocurren (bautismos, funerales, eventos culturales, trabajo agrícola). Todos los miembros del equipo deben tomar parte en la observación participativa para familiarizarse con las caras locales y con el ambiente y para establecer las primeras relaciones. En la segunda noche el equipo puede organizar una noche cultural, durante la cual podrán grabar música tradicional, cuentos y proverbios para utilizarlos en el programa.

- **Día 3:** El equipo ahora conoce a muchos de los y las líderes del pueblo y ha identificado algunos temas y tópicos para un posible uso para los programas que producirán. Se dedicará este día a las visitas y discusiones informales y preparar las guías de discusión.

- **Día 4:** Continúan las discusiones informales. Cuando el equipo siente que ha logrado cierto grado de confianza con la población, se sacan las grabadoras y los micrófonos de sus cajas y se graban las primeras entrevistas.

- **Día 5:** Este día se dedica a grabar las entrevistas, la música, los efectos de sonidos, los testimonios, las declaraciones y cuentos, los dichos y refranes, etc.

- **Día 6:** Se produce con el material grabado un programa de formato revista. En la tarde o en la noche el equipo organiza una discusión de grupo sobre el tema de la radio rural y escucha sugerencias, comentarios y críticas hechas por la población sobre la emisora de radio, sus programas, los locutores, la hora de emisión, la recepción de la señal, etc.

- **Día 7:** Al final de la estadía, el equipo de radio rural agradece a todas las personas claves en el pueblo y en la región, entregando lo que resta de sus provisiones a la población. Cuando se difunde el programa más tarde, la población que habita en el área de cobertura de la emisora lo escucha, posibilitando de esta forma, que las comunidades compartan sus experiencias y aprendan sobre los problemas, soluciones, culturas y vidas de otras comunidades de su región.

Esta metodología funciona en varios sentidos y a diferentes niveles. A lo interno del pueblo visitado, el proceso de producción participativa, orientado a la investigación, promueve la discusión y la reflexión, lo cual continúa cuando se difunde al aire el programa, después de la salida del pueblo de los productores del programa. Su nivel mayor de éxito puede provocar un cambio duradero en la comunidad, cuando la población se empodera al saber que sus inquietudes son válidas y que las voces de su gente pueden escucharse.

El programa también promueve la comunicación entre los pueblos, porque puede entre otras cosas, promover la innovación cuando los miembros de una comunidad aprenden de las soluciones que otra comunidad ha desarrollado para problemas similares.

Finalmente, aunque los procesos participativos no son sencillos, en el trabajo de las emisoras de radio, proporcionan un medio efectivo para aprender sobre las inquietudes de las comunidades, para producir contenidos relevantes y para evaluar la programación para asegurar que siga siendo útil y oportuna.

Cuadro 2 – La experiencia de FAO en las NTICs para el desarrollo: dos iniciativas modelos.

Mexicali – México En el otoño de 1995, noventa personas representativas de organizaciones de productores participaron en un taller sobre la comunicación para el desarrollo, donde crearon un sistema de comunicación basado en la computadora e Internet. La mayoría del equipo fue comprado por las organizaciones de productores, y una universidad técnica privada y local que ofrecía servicios de Internet sin fines de lucro y un servicio comercial, les asesoró técnicamente. Un consultor en comunicación y desarrollo de FAO prestó asistencia técnica y coordinó las actividades durante los primeros nueve meses. Un servidor para redes de cómputo se instaló en la universidad y cada organización recibió una cuenta para su acceso a través del teléfono a un pequeño nodo de tres *módems* conectados al servidor. En junio de 1996 ya se habían conectado doce organizaciones de productores a este sistema y a través de él pudieron tener acceso a varios servicios de información en línea. Se hicieron planes para mejorar y actualizar el sistema e involucrar a las veintitrés organizaciones de productores en el valle del Río Colorado. Los usuarios realizaron informes diarios sobre las cuotas de irrigación y las actividades de siembra a la Autoridad Local de Riego.

Chile – En Chile, el proyecto de Comunicación para el Desarrollo en América Latina fue pionero en lograr un enfoque participativo para el desarrollo de redes de comunicación e información con Internet, entre organizaciones de pequeños productores. Estas redes proporcionaron a las organizaciones: información y datos sobre cultivos; precios internacionales; los períodos mejores para la comercialización; las condiciones del mercado (regional, nacional e internacional); información climática; aspectos técnicos y de capacitación; e información sobre una serie de instituciones para apoyar su trabajo. Los usuarios también tuvieron total acceso a Internet para buscar otra información relevante para sus vidas y sus comunidades (salud, servicios sociales, educación, etc.), y utilizaron el correo electrónico para comunicarse con otras organizaciones de productores en Chile. Los dos aspectos más importantes de esta iniciativa fueron: a) las acciones desarrolladas respondieron a las necesidades locales de información, y b) el asesoramiento al personal de las organizaciones de productores para el desarrollo de las habilidades y destrezas necesarias para analizar y diseminar información relevante en el ámbito local. Esta metodología surgió a raíz de experiencias anteriores de comunicación para el desarrollo cuando se utilizó el video de pequeño formato, medios impresos y la radio rural. Fue sin duda alguna, el enfoque más orientado al usuario para el desarrollo de los servicios de Internet en el mundo en vías de desarrollo, teniendo en cuenta a las comunidades rurales y remotas que normalmente tienen muy poca oportunidad para obtener los beneficios de Internet.

En: Internet y el desarrollo rural agrícola, FAO 1997
<www.fao.org/sd/cddirect/cdpub/SDREpub.htm>.

El enfoque de FAO para las NTICs y el desarrollo

Las nuevas TICs potencialmente ofrecen herramientas eficaces para que los productores tengan los conocimientos necesarios para aprovechar mejor las innovaciones agrícolas y las oportunidades socioeconómicas. Pueden garantizar la disponibilidad de nuevos recursos de información y también abrir nuevos canales de comunicación para las comunidades rurales. Sin embargo, para muchos países en vías de desarrollo, este potencial no es fácilmente accesible, y el camino hacia la sociedad de información tiene que seguir rutas alternativas. Se necesita desarrollar formas creativas para la aplicación de estas tecnologías, que tomen en cuenta las prácticas locales de comunicación existentes, las redes y canales tales como la radio, la televisión y el teatro. Se deben introducir las nuevas TICs tomando en cuenta que la población rural tiene más receptividad a la innovación cuando se introduce a través de fuentes de información confiables y comprobadas por ellas – personas e instituciones que ya conocen y que ya forman parte de sus vidas. Todo ello puede ayudarles a compartir experiencias, encontrar un punto común para la colaboración y para dirigir o participar activamente en actividades de desarrollo agrícola y rural.

El enfoque de FAO con relación a las NTICs y el desarrollo, se fundamenta en treinta años de experiencia de la organización con la comunicación participativa para el desarrollo. El objetivo mayor es asistir a los productores y productoras en el desarrollo de procesos autóctonos de comunicación a través del uso de herramientas y de medios tales como: la radio comunitaria, los videos de pequeño formato y, en la medida que están disponibles, las nuevas tecnologías como las NTICs. Este enfoque no es único. Es algo familiar para los trabajadores del desarrollo, así como para quienes analizan los sistemas de computación y quienes son conscientes de que su trabajo debería comenzar con las necesidades de los usuarios de estos sistemas. El enfoque de comunicación para el desarrollo provee a los planificadores del desarrollo con una perspectiva conceptual que considera a las personas y a las organizaciones rurales como el eje del diseño de las estrategias de comunicación y en el control del desarrollo de redes de comunicación e información (FAO, 1990).

Una metodología para la comunicación para el desarrollo fue adoptada, por ejemplo, en pequeños proyectos pilotos en Chile y México. El objetivo de estos proyectos fue asistir a comunidades rurales y asociaciones de pequeños productores agrícolas en el diseño e implementación de sistemas apropiados y sostenibles de información y comunicación a través de Internet. En una pequeña escala estos proyectos han logrado beneficios importantes a nivel económico y social para sus usuarios rurales (Cuadro 2).

El Grupo de Sistema de Información Electrónica

Desde 1996 el Grupo de Comunicación para el Desarrollo de FAO ha seguido la rápida evolución de las tecnologías de información y comunicación y su impacto en el contexto social de los países en vías de desarrollo. En un esfuerzo por explorar el potencial de cada tecnología en apoyo a los procesos de desarrollo sostenible, se creó un Grupo de Trabajo multidisciplinario sobre Servicios Electrónicos de Información (EIS – Cuadro 3) con la participación de varios representantes de otras unidades técnicas de la organización, tales como Bosques y Pesca.

Cuadro 3 – Área de actividades del Grupo Servicios Electrónicos de Información – EIS

- Promover políticas y coordinación regional de la estrategia de Internet para el desarrollo rural;
- Establecer proyectos pilotos;
- Promover los enfoques de Comunicación para el Desarrollo de FAO;
- Apoyar los esfuerzos para liberalizar las políticas de telecomunicación en países en vías de desarrollo;
- Apoyar a empresas locales de Internet y otros proveedores de servicios en los países en vías de desarrollo.
- Asesorar a las partes interesadas en la promoción de servicios de Internet, en la infraestructura de telecomunicaciones y a mejorar las políticas del Estado;
- Orientar los servicios existentes de información de Internet con relación a los usuarios en los países en vías de desarrollo;
- Apoyar al sector de educación rural y agrícola a mejorar su capacidad de acceso a Internet;
- Promover la toma de conciencia sobre Internet y facilitar demostraciones prácticas;
- Apoyar al desarrollo de infraestructura en áreas rurales y remotas;
- Apoyar las aplicaciones creativas de Internet y de servicios de información para el desarrollo rural.

Los objetivos del grupo fueron estimular la reflexión sobre las NTICs para el desarrollo que podría llevar a acciones concretas en varios países en vías de desarrollo, y formular aplicaciones adecuadas de la tecnología en apoyo a actividades de capacitación y extensión, de comunicación y de investigación agrícola.

Las actividades de EIS tomaron en cuenta las necesidades de las comunidades locales y reforzaron el acceso a la información y a compartirla a nivel nacional regional e internacional. El diseño de las actividades, ya fuera para educadores agrícolas, estudiantes, agentes de extensión, productores u otras audiencias seleccionadas, incorporó las percepciones, actitudes y comportamientos de los interlocutores identificados además del contexto socioeconómico, organizacional, tecnológico y el contenido informativo, dentro del cual se implementaban y se evaluaban los proyectos piloto del Grupo de Trabajo.

El grupo realizó reuniones para discutir y organizar actividades no solamente en la organización, sino también en colaboración con otras agencias de Naciones Unidas y ONGs que compartían los mismos intereses en la implementación de las NTICs para el desarrollo humano.

Una de las primeras actividades auspiciadas por el Grupo EIS fue una misión de investigación que incluyó Canadá, Estados Unidos, Países Bajos, Sudáfrica, Zimbabwe, Zambia, Senegal, Egipto, México y Chile. La misión fue organizada en colaboración con la Universidad de Guelph (Canadá) a través del Programa de Cooperación con Instituciones Académicas y de Investigación de FAO. El resultado de esta investigación fue un Informe llamado *EL Internet y el Desarrollo Agrícola y Rural* que describe los elementos de los enfoques de Comunicación para el Desarrollo aplicados a Internet y al desarrollo rural, junto con las recomendaciones para estrategias y áreas de actividad, además de un resumen y evaluación de las actividades de Internet en los países en vías de desarrollo (Cuadro 4).

Un punto clave del Informe, fue la recomendación para FAO de apoyar y asesorar el diseño de Internet apropiada para una estrategia de desarrollo enfocada a las comunidades agrícolas y rurales y a las instituciones intermedias que les prestan servicios. El elemento fundamental de esta estrategia, fue la realización de actividades para construir capacidades en las organizaciones rurales en función de fomentar y enriquecer el acceso, uso y gestión local de las herramientas y recursos de Internet.

Cuadro 4 – Doce elementos comunes en sistemas de información y comunicación rural y agrícola de Internet implementados con éxito:

1. Evaluación participativa preliminar de las necesidades de comunicación e información con los usuarios identificados;
2. Campañas de toma de conciencia diseñadas para sensibilizar a quienes toman decisiones sobre los posibles usos de servicios de Internet;
3. El compromiso de la agencia ejecutora con el desarrollo participativo rural y agrícola;
4. Identificación y apoyo para ‘campeones’ – líderes locales;
5. Participación abierta de la comunidad usuaria en el diseño, la implementación y gestión de los servicios de comunicación de Internet;
6. El compromiso de las instituciones y los usuarios para asumir tareas de gestión y sostenimiento de los servicios de Internet;
7. Involucrar a la comunidad de usuarios incluyendo a las mujeres y la juventud;
8. Provisión permanente de capacitación técnica, apoyo al usuario y trabajo de extensión dentro de la comunidad de usuarios;
9. Combinar la producción de información centralizada y descentralizada, su análisis y distribución;
10. Provisión permanente de apoyo técnico, mantenimiento y actualización del sistema;
11. El compromiso financiero de la comunidad de usuarios con el sistema de información y comunicación (Ej; como propietarios de *hardware*, cuotas del usuario, salarios, infraestructura, etc.);
12. Orientación de servicios sociales de parte de los proveedores de servicios de Internet tanto privados como del sector sin fines de lucro (Universidades, ONGs) a nivel local.

Vincular el área rural e Internet

La experiencia del Grupo EIS influyó significativamente el trabajo del Grupo de Comunicación para el Desarrollo de FAO, en el diseño de aplicaciones apropiadas de las NTICs para el desarrollo rural y agrícola, especialmente por su énfasis en fomentar las capacidades de la población rural en acceder a los conocimientos e información según sus propias necesidades, valores y percepciones, y en el uso de enfoques y herramientas más adecuados para las áreas rurales.

A pesar de las creencias de muchos sobre la importancia del conocimiento para el desarrollo y la necesidad de tender puentes sobre la brecha digital, la distancia entre los *inforricos* e *inforpobres*, sigue ampliándose cada vez más, y la tecnología por sí sola no será suficiente para tender estos puentes. Hay muchas razones por las cuales los productores pobres y los habitantes de comunidades rurales que viven con inseguridad alimentaria, raras veces perciben la computadora e Internet como prioritarios en la lista de necesidades para mejorar sus vidas. El conocimiento es una inversión a largo plazo, mientras el agua, la comida y la salud son las prioridades más inmediatas de la gente. Además, no saben como usar Internet, no existe o es poca la información de valor en sus propios idiomas, y muchas veces no pueden ni leer (la mayoría de los seiscientos millones de adultos analfabetos del mundo habitan las áreas rurales). Y en consecuencia, muy poco del contenido de Internet parece relevante para sus vidas.

Afortunadamente Internet no es la única forma de comunicar los conocimientos e información. En las áreas rurales, es más probable que las personas consigan información de Internet indirectamente a través de personas e instituciones intermediarias – las que tienen acceso a Internet y sirven como puente entre la información externa a la comunidad y las necesidades de información de la propia comunidad. En los ejemplos de buenos intermediarios es necesario incluir las oficinas de extensionistas de campo, las ONGs rurales, las empresas pequeñas y medianas, los centros de salud, las oficinas locales de gobierno y organizaciones religiosas. Estos intermediarios combinan su conocimiento técnico de Internet con el conocimiento de las comunidades y su proximidad a ellas. En los países en vías de desarrollo, donde las emisoras de la radio rural representan un componente clave de los sistemas de información y comunicación local, pueden ser también intermediarias válidas y eficientes.

FAO está trabajando para reducir la brecha digital en las áreas rurales, conectando las emisoras rurales comunitarias a Internet y capacitando a los radiodifusores en cómo recolectar y adaptar la información para mejorar las prácticas agrícolas y la seguridad alimentaria (Cuadro 5). Además, FAO trabaja con países miembros y otras agencias de las Naciones Unidas para formular políticas nacionales de comunicación que integren Internet con los medios convencionales especialmente con la radiodifusión.

Cuadro 5 – Simbani: Una agencia de noticias para el desarrollo

Otro buen ejemplo de la aplicación de radio/NTICs, en apoyo a la población rural, es la Agencia de Noticias Simbani, una iniciativa conjunta de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias – AMARC – y FAO. Simbani dará prioridad a las necesidades de información para el desarrollo y la seguridad alimentaria, con un enfoque multi-temático que cubrirá los derechos humanos y la democracia, género y desarrollo, medio ambiente, VIH-SIDA y la seguridad alimentaria. Se seleccionará información compleja pero esencial, adaptándola para que puedan utilizarla las comunidades rurales y editando guiones de radio de fácil comprensión. La información se distribuirá vía Internet a emisoras de radio a lo largo del continente africano. Se enviará también, a puntos nacionales de distribución para la redistribución, vía el correo terrestre o por *fax*, a emisoras que no tienen acceso a Internet. Simbani opera en inglés y francés (se agregará el portugués posteriormente) pero sus servicios, a través de textos, serán traducidos a idiomas locales por las radiodifusoras de cada lugar, con el fin de alcanzar la más amplia audiencia posible.

Como parte importante de este servicio, AMARC tendrá acceso a contenidos especializados sobre la seguridad alimentaria, a través de un portal de la red dedicado a la Seguridad Alimentaria en el Centro Mundial de Información Agrícola de la FAO – WAICENT. La Agencia de Noticias Simbani informará, educará y sensibilizará a las poblaciones urbanas y rurales sobre los temas de seguridad alimentaria.

El enfoque de Simbani es novedoso. Más que contentarse con un servicio noticioso e informativo de una vía, la agencia está adoptando una estrategia participativa y ha equipado y capacitado a cincuenta y cuatro corresponsales a lo largo de África. Su tarea será asegurar que las experiencias y perspectivas de sus comunidades se distribuyan a toda la red, para garantizar que el conocimiento autóctono se comparta y que una diversidad de perspectivas africanas sean representadas.

Se puede observar el enfoque de FAO en una de las recientes propuestas de proyecto para un sistema de información y comunicación integral rural que usa el potencial de las nuevas TICs en combinación con las emisoras rurales de radio. Este nuevo proyecto se establecerá a partir de un proyecto existente en el sur de Malí, donde cuatro emisoras de radio fueron creadas para responder a las necesidades de información de desarrollo de las poblaciones rurales.

Para satisfacer estas necesidades, se requiere una variedad de información nacional, internacional y local, y la implementación de una metodología apropiada de las NTICs para el contexto rural y para el desarrollo de capacidades nacionales que garanticen su sostenibilidad. Además de proporcionar apoyo técnico, este proyecto capacitará a radiodifusores en el uso de las nuevas TICs con un énfasis en las técnicas de aprendizaje para la recolección, procesamiento y adaptación de información para la radiodifusión.

El objetivo general de la propuesta es promover el intercambio de información científica y técnica entre productores y agentes de desarrollo, a través del establecimiento de un sistema integrado de información rural. Busca garantizar también, una mejor comprensión de la importancia de la comunicación e información en los procesos de desarrollo rural y agrícola.

Construir puentes para cerrar la brecha digital en el medio rural y reducir la pobreza y la inseguridad alimentaria

En respuesta al incremento en el número y la variedad de solicitudes de asesoría y apoyo de parte de los países miembros, relacionadas con los desafíos y las oportunidades de las nuevas TICs, FAO ha desarrollado un programa estratégico para abordar la brecha digital rural. Basándose en su reconocida capacidad y experiencia en los asuntos rurales, el programa, titulado *Construir puentes para cerrar la brecha digital en el medio rural para reducir la pobreza y la inseguridad alimentaria*, se enfoca tres aspectos importantes:

1. Promoción del desarrollo de contenidos localmente apropiados con base en las necesidades de información y preferencias de las comunidades rurales (hombres, mujeres, ancianos/as y jóvenes);
2. Fortalecimiento de las capacidades humanas e institucionales en las áreas rurales para utilizar e intercambiar información, usando una variedad de medios desde las canciones y los cuentos hasta la radio rural e Internet; y
3. Difusión e intercambio de los grandes recursos de información de FAO, relacionados a la agricultura sostenible, los bosques, y la pesca, particularmente para mejorar la seguridad alimentaria, la seguridad en el consumo de alimentos, la reducción de pobreza, la sostenibilidad ambiental, y la prevención de desastres.

Los Servicios Técnicos líderes para este programa son: el Centro Mundial de Información Agrícola – WAICENT – un programa interdisciplinario para el manejo de información; y el Grupo de Comunicación para el Desarrollo que tiene una gran experiencia en la comunicación participativa y en sistemas de conocimiento e información rural agrícola.

Conclusión

En las discusiones recientes sobre la *brecha digital*, se han levantado muchas voces para recordarnos que hay una *brecha de desarrollo* alarmante que amenaza las oportunidades de mejorar las condiciones de vida de millones de personas en este planeta. Frente a esta preocupación, es crítico el acceso a conocimientos y a información relevantes. Las NTICs son herramientas con gran potencial que permiten compartir conocimientos e información, informando y educando a las personas sobre nuevas ideas agrícolas e innovaciones técnicas, pero éstas por sí solas no pueden reducir la brecha. Al contrario, si no se usan correctamente, con la intención de eliminar las inequidades sociales, las NTICs pueden empeorar esta situación.

Es difícil determinar si un medio específico es apropiado para programas de desarrollo. A menudo, puede resultar más eficaz y eficiente utilizar una mezcla de diferentes medios, que el uso de un solo medio de comunicación. El uso eficaz de un medio de comunicación requiere, en primer lugar, una comprensión de las necesidades de conocimiento e información de los productores y las personas rurales. Sólo cuando se ha logrado esta comprensión, puede haber una aplicación de estrategias, medios de comunicación y mensajes apropiados que respondan mejor a estas necesidades.

El enlace entre la radio rural y las NTICs es un buen ejemplo de cómo dos herramientas de comunicación pueden beneficiarse mutuamente y de cómo el potencial de una de ellas puede ampliarse por las características de la otra. Las nuevas tecnologías digitales pueden ayudar a las comunidades rurales en su lucha contra el hambre, pero para ello, tienen que incluir técnicas y estrategias novedosas construidas sobre redes existentes y confiables de comunicación. Sólo de esta forma podemos convertir la brecha digital en oportunidades digitales.

Bibliografía

Crowder, L. V., del Castello, R., Ilboudo, J.P., Lindley, W., Truelove, W., 1998: *Knowledge and Information for Food Security in Africa: from Traditional Media to the Internet (El conocimiento y la información para la Seguridad Alimentaria en África: de los Medios Tradicionales a Internet)*.

<www.fao.org/sd/cddirect/cdpub/SDREpub.htm>.

FAO, 1990: *Communication Strategies for Rural Development: A case study of the use of campaigns in Lesotho (Estrategias de Comunicación para el Desarrollo Rural: Un estudio de caso sobre el uso de campañas en Lesotho)*, Communication for Development, Research, Extension and Training Division, Sustainable Development Department of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Rome: FAO.

FAO, 1990: *Towards Putting Farmers in Control: A second case study of the rural communication system for development in Mexico's tropical wetlands (Los productores controlan: Un segundo estudio de caso del sistema de comunicación para el desarrollo en el trópico húmedo en México)*, Communication for Development, Research, Extension and Training Division, Sustainable Development Department of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Rome: FAO.

FAO, Coldevin, G., 2001: *Participatory communication and adult learning for rural development (Comunicación participativa y el aprendizaje de adultos para el desarrollo rural)*, <www.fao.org/sd/2001/KN1104_en.htm>.

Girard, B., 2001: *The Challenges of ICTs and Rural Radio. (Los Desafíos de las NTICs y la Radio Rural)* Rome: FAO, <www.fao.org/docrep/003/x6721e/x6721e16.htm#P5_1>.

Ilboudo J.P., 2000: *Méthodologie participative et interactive de la radio rurale (Metodología participativa e interactiva en la radio rural)* <www.fao.org/sd/FRdirect/CDan0031.htm>.

Ilboudo, J. P., 2001: *FAO's Experience in the Area of Rural Radio, Including Information and Communication Technologies Servicing Rural Radio: New Contents, New Partnerships (La experiencia de FAO en el área de Radio Rural, incluyendo las Tecnologías de Información y Comunicación que sirven a la Radio Rural: Nuevos Contenidos, Nuevos socios)* <www.fao.org/docrep/003/x6721e/x6721e38.htm>.

Michiels, S. I., Crowder, L. V., 2001: *Discovering the "Magic Box": Local appropriation of information and communication technologies (ICTs) (Apropiación local de tecnologías de información y comunicación)* <www.fao.org/sd/2001/KN0602a_en.htm>.

Richardson, D., 1996: *The Internet and Rural Development: Recommendations for Strategy and Activity (Internet y el Desarrollo Rural: Recomendaciones para Estrategias y Actividades)* <www.fao.org/sd/CDdirect/CDDO/chapter1.htm>.

Richardson, D., 1997: *The Internet and rural and agriculture development: an integrated approach (Internet y el desarrollo rural y agrícola: Un enfoque integrado)* <www.fao.org/sd/cddirect/cdpub/SDREpub.htm>.

La autopista de la información aún está sin pavimentar

Linda Attias y Johan Deflander

La radio comunitaria e Internet: una unión prometedora

Desde que nuestra radio se conectó a Internet, nuestras cuentas telefónicas son cuatro veces más altas, pero también he visto que nos comunicamos cuatro veces menos con nuestra comunidad.

Zane Ibrahim

Bush Radio, Cape Town, África del Sur

Las emisoras de la radio comunitaria de África juegan un rol activo en el proceso de desarrollo local. Informan a la población, ayudan a la gente a compartir experiencias y conocimientos y facilitan intercambios. Estas emisoras, a menudo están integradas en la comunidad y son accesibles a miembros de todos los estratos sociales, incluyendo a los analfabetas y los que hablan lenguas o idiomas no escritos. Estas emisoras de radio enfrentan muchas dificultades, porque carecen de documentación y porque con frecuencia están ubicadas en las áreas rurales. El uso de las nuevas tecnologías de información y comunicación, o NTICs, podrían ayudarles a afrontar algunos desafíos. Dado que la radio está bien establecida, que juega un importante papel en la comunidad y que motiva la participación, nosotros creemos que al conectarla con Internet, un medio muy interactivo y rico en información, puede ofrecer muchas posibilidades para el desarrollo local.

No obstante, el simple hecho de elogiar las virtudes de una conexión entre la radio comunitaria e Internet, no nos lleva muy lejos. Es necesario examinar las percepciones, expectativas y necesidades de las emisoras de la radio comunitaria y los obstáculos prácticos que esta conexión implicará. Uno de los riesgos mayores que conlleva la introducción de Internet en la radio comunitaria, es que podría seguir siendo ajeno en relación a los beneficiarios y por lo tanto, podría ser inútil. El proceso de establecer un nuevo medio es delicado y significa considerar si los radiodifusores pueden o no usarlo en su vida y trabajo cotidianos y también, si están dispuestos a invertir en este esfuerzo.

La radio comunitaria y el Instituto Panos del oeste de África

Al inicio de los años noventa, muchos actores de la sociedad civil en el oeste de África, incluyendo las organizaciones no gubernamentales y las comunitarias, ejercieron presión sobre las autoridades nacionales para cambiar las leyes y reglamentos con relación a los medios de comunicación. Esta presión produjo cierta liberalización de la radiodifusión y, como resultado, apareció un nuevo tipo de medio – la radio comunitaria asociativa – en varios países. Las nuevas emisoras de radio administradas y de propiedad de las comunidades pudieron salir después al aire – generalmente en situaciones financieras bastante difíciles, pero con niveles de desarrollo y condiciones muy diferentes de un país a otro. Han estado en el aire en Malí, Burkina Faso y Benin durante los últimos diez años, mientras en Níger, Guinea-Bissau y Senegal, sólo surgieron en los últimos tres o cuatro años. Siendo muy nuevas, estas radios carecen aún de capacitación profesional y todas enfrentan serios problemas organizativos. Senegal sólo tiene un total de ocho emisoras y Malí tiene 106 emisoras privadas con diversos perfiles.

El Instituto Panos del oeste de África (IPAO) se involucró durante todo este proceso apoyando los esfuerzos de la sociedad civil para cambiar los regímenes de radiodifusión, ofreciendo capacitación y asistencia técnica a las emisoras, además de producir y distribuir programas. Como parte del su trabajo de apoyo a las nuevas emisoras, el Instituto Panos ha llevado a cabo una serie de iniciativas para promover el entendimiento y el uso de Internet por las emisoras de radio comunitaria. Una de estas iniciativas, llamada *BDP En Línea*¹ a la que se accede por Internet, es una alternativa al envío de discos compactos o casetes por correo – un servicio lento y caro también en el oeste de África. A través del uso de *BDP En Línea* doce emisoras participantes en diez países africanos de habla francesa² tienen la oportunidad de usar Internet para enviar o descargar programas gratis.

Otra de las actividades del Instituto Panos ha sido la capacitación en Internet para radiodifusores comunitarios del oeste de África. Desde 1998 se han realizado numerosos cursos sobre Internet para radiodifusores, incluyendo una serie de capacitaciones para apoyar el lanzamiento de una red para conectar algunas emisoras de radio en varias regiones de Malí³ y otras capacitaciones que se realizaron en verano de 2001, para siete radios comunitarias de Senegal.⁴

¹ BDP significa Banco de Programas (*Banque de Programmes*) de Radio

² Estas emisoras son las siguientes: Anfani (Niger), Femmes Solidarité (Côte d'Ivoire), Golfé FM (Benin), Kledu (Mali), Korail FM (Madagascar), Minurca (Central African Republic), Nostalgie (Togo), Oxy-Jeunes (Senegal), Pulsar (Burkina), Sud FM (Senegal), Tabalé (Malí), y Studio Ijambo (Burundi).

³ Las emisoras participantes eran las de Timbuctú, Gao, Mopti, y Ségou.

⁴ Awagna FM, Gaynaako FM, La Côtère, Jeeri FM, Jiida FM, Niani FM, Oxy-Jeunes, y Penc Mi.

Este capítulo entretiene comentarios de participantes en los talleres de Internet en Malí y Senegal con las observaciones de los autores sobre los talleres y otras actividades del Instituto Panos realizadas desde 1998. Se presenta un panorama de las percepciones de los radiodifusores comunitarios sobre Internet, incluyendo su importancia para el desarrollo, su utilidad para el trabajo periodístico y los problemas asociados con la introducción del nuevo medio. El capítulo concluye expresando la necesidad de un nuevo enfoque si se espera que Internet llegue a ser útil para las emisoras de la radio rural de África.

Internet: un nuevo indicador del desarrollo

En Europa y América del Norte las computadoras ya se cuentan entre los aparatos electrodomésticos de la mayoría de las casas; en la vida cotidiana la gente tiene acceso a ellas y también a cómo usarlas. Sin embargo, el uso de computadoras en África, especialmente en áreas rurales, no se asemeja de ninguna manera a la realidad de los países industrializados. Durante los talleres de capacitación de Internet en Senegal y Malí, varios radiodifusores sintieron temblar sus manos cuando tomaron un *ratón* por primera vez.

Si no tienes familiaridad con la máquina y te sientas con un experto en computación, piensas que tienes un genio sentado a tu lado. Yo pensaba que necesitaría tener un intelecto superior para poder usarla.

Radio la Côtère, Joal, Senegal

Se considera que las computadoras son herramientas complicadas, inaccesibles, que dan miedo, se asocian con investigadores e 'intelectos superiores'. La habilidad de usar una computadora se considera como una garantía de escolaridad. Sin embargo, la tecnología, no carece de seguidores que la apoya.

Con la evolución de las NTICs (nuevas tecnologías de información y comunicación), pronto se considerará analfabeta o sin escolaridad a una persona que no sepa utilizar una computadora.

Radio la Côtère; Joal, Senegal

Todos los radiodifusores, rurales y urbanos, hombres y mujeres, ancianos/as y jóvenes, dijeron que necesitaban saber urgentemente cómo usar las computadoras por temor a convertirse en los analfabetos del Siglo XXI. Estas palabras tienen un significado fuerte en países como Senegal, Malí y Burkina Faso, donde más del 70% de la población es analfabeta. La idea que un fracaso en el uso de las nuevas tecnologías pudiera producir una nueva forma de

analfabetismo, representa una amenaza seria: el surgimiento de otra causa de atraso. Pareciera que los radiodifusores actualmente ven el uso de Internet como un nuevo indicador de desarrollo.

No podemos desarrollarnos sin esta tecnología nueva de Internet. Todos tenemos que entenderlo muy claramente. Nosotros los africanos tenemos conciencia de esto.

Radio Jiida FM; Bakel, Senegal

Las nuevas tecnologías son esenciales y tenemos que seguir el camino del resto del mundo... Todos hablamos de la aldea global, pero tenemos que formar parte de esa aldea.

Radio la Côtière; Joal, Senegal

Internet es un símbolo de la modernidad. El no hacer uso de él, podría significar no participar en los procesos globales, ser excluido de la aldea global de la que tanto se habla, permanecer al margen mientras la brecha se aumenta entre las naciones desarrolladas y las que están en vías de desarrollo.

Encontrar información en Internet

Los radiodifusores comunitarios dicen que Internet es útil, sobre todo por su potencial de información. Ellos creen que al estar mejor informados, pueden hacer más eficientemente el trabajo de informar a sus comunidades.

Lo más importante de Internet es que permite ampliar nuestros conocimientos y mejorar nuestros programas para que podemos ayudar a los oyentes. Por ejemplo, en este momento hay muchas enfermedades que la población rural no sabe curar o tratar. Internet puede darnos información sobre la malaria, decirnos cuáles son sus efectos, cuáles son las áreas más afectadas, cómo prevenirla. Internet hace posible que nosotros busquemos la información para procesarla y difundirla a la gente.

Radio Jiida F. M., Senegal

Sus búsquedas en Internet fueron directamente relacionadas a preocupaciones locales tales como la agricultura, la salud, la malaria, los derechos de las mujeres y la niñez, el cultivo de hortalizas, la pesca y el abono orgánico. Querían obtener información clara, concreta y precisa sobre ciertos temas a través de presentaciones instructivas y educativas para armar programas sobre temas específicos. Sin embargo, a menudo encontraron presentaciones teóricas con otro tipo de contenidos, que no podían trasladar directamente a sus programas de radio.

En cuanto a contenido, bueno, tal vez puedes encontrar algunas cosas con búsquedas avanzadas, pero normalmente no logras conseguir lo que necesitas. Por ejemplo, mientras buscaba con AltaVista, yo quise buscar algo sobre tortugas, pero lo único que pude encontrar fueron imágenes. En mi opinión fue una pérdida de tiempo y dinero.

Radio la Côtière; Joal, Senegal

Durante los talleres, los radiodifusores incluyeron en sus búsquedas la ubicación 'en Senegal' o 'en África'. Por ejemplo, escribieron 'derechos humanos en Senegal' o 'agricultura en África'. Querían valorar espontáneamente hasta qué punto su nación o su cultura estaban representadas en la información que se oferta en Internet. Los resultados usuales fueron de contenido extranjero, aún cuando los temas directamente los involucraba a ellos.

Duele, cuando buscas en Internet y la única información que puedes encontrar sobre África viene de los Estados Unidos o Europa. Quiere decir sencillamente que África es muy pobre en cuanto a información.

Radio Jiida FM; Bakel, Senegal

Sobre el tema de África, desde el tiempo de mi primera búsqueda parece que sólo he visto informes. Esto me dice que los intelectuales extranjeros son los que están informando sobre nosotros. A mi me gustaría ver a una aldea africana que presenta su propia vida cultural e historia. No he visto nada así hasta ahora. No sé si existe o no, pero a como yo veo las cosas, debería estar (en Internet).

Radio la Côtière; Joal, Senegal

A los radiodifusores de África del Oeste, les gustaría sentir que pueden identificarse con los contenidos de Internet. Pero la falta de sitios que los haya tenido en cuenta, les hace creer que la información de Internet sobre África es más bien un cuento sobre ellos, y lo que quieren no son sitios que hablen sobre ellos, sino sitios creados por gente como ellos.

¿Influencia o provocación?

Considerando la cantidad desproporcionada de información occidental en Internet al compararla con la información africana, los dueños de las radios se preguntaban qué tipo de consecuencias podría tener esta abundancia de contenidos occidental en África.

Yo creo que Internet es una suerte de crisol donde se mezcla todo y donde la gente puede hacer y mostrar todo lo que quiera. En mi opinión, aquí en África tenemos que proteger nuestra cultura. Demasiada información de fuentes foráneas podría poner en peligro nuestra cultura y cambiar la forma de pensar de la gente joven y de los intelectuales. Podrían comenzar a pensar que si los canadienses o los europeos hacen ciertas cosas, nosotros entonces también tenemos derecho hacer lo mismo. Todas estas cosas que vienen de afuera, no son tan buenas para nosotros.

Radio la Côtière; Joal, Senegal

A mí me han dicho que puedes encontrar algunas escenas realmente fuertes, eso no es bueno para mi conciencia ni para la de otros. No podemos permitir ese tipo de cosas.

Uno abre Internet y miras una mujer desnuda o palabras que no están de acuerdo con nuestros valores morales en Senegal.

Radio Oxy-jeunes; Pikine, Senegal

La pornografía, los 'encuentros' en línea y la información sobre temas como la delincuencia o la prostitución, pueden ser contrarios a las costumbres y las normas morales locales. Además, algunos de los radiodifusores mencionaron que este tipo de información puede ser percibido como una provocación de las economías dominantes y un riesgo para la estabilidad social. Se puede decir, por ende, que en un contexto de subdesarrollo, Internet es visto como una vitrina del mundo occidental.

Yo creo que puede haber riesgos porque podemos encontrar sitios que son incompatibles con nuestra forma de vida. Podemos ser influenciados por ellos porque estamos viviendo en África, en países en desarrollo. Por lo tanto experimentamos las cosas en situaciones siempre difíciles. Podemos aspirar a vivir como europeos aún cuando no tenemos los medios para hacerlo.

Radio Oxy-jeunes, Pikine, Senegal

Los radiodifusores tienen dificultad para encontrar un lugar entre su miedo de estar atrasados y su voluntad de afirmar su propia cultura. Abrirse hacia el resto del mundo es una necesidad, pero protegerse es una prioridad. Internet sólo ha llegado recientemente a África y los radiodifusores comunitarios están aún sólo *recibiendo* información, utilizándola como un medio de una vía. No existe aún una participación que permita que actúen activamente como proveedores de información. Muchos de los radiodifusores expresaron en los talleres su deseo de ver que África y sus emisoras desarrollan sus propios sitios.

Los africanos tenemos que entender que Internet es una herramienta muy útil y que ellos necesitan ingresar información en la red. Necesitamos tener muchos sitios que hablen del desarrollo y sobre temas relevantes para el África.

Radio Niani FM, Senegal

¿Por qué no tener sitios en Internet y también difundir información en la radio? Podemos crear sitios como cualquier otra persona. Hay información que sólo nosotros podemos proporcionar. ¿Por qué no podemos utilizar Internet como hace otra gente de otras sociedades con sus sitios?

Radio la Côtière; Joal, Senegal

Los radiodifusores creyeron que la única forma de lograr que el contenido de Internet sea más relevante, es involucrarse ellos mismos en Internet. Este deseo de participar abre la puerta a que Internet sirva a la radio. A pesar de que la mayoría de los radiodifusores no tiene todavía la capacidad técnica que se requiere, el aprendizaje es relativamente fácil, y la red ofrece una posibilidad real para el intercambio.

Crear redes

Durante los talleres, los radiodifusores dijeron que les gustaría usar la interactividad de Internet de dos formas:

Utilizaremos Internet más que nada con el propósito de compartir información con otras radios rurales. Es importante que compartamos la programación con otras emisoras de radio rural. Quiero poder escuchar otras emisoras, descubrir qué otro tipo de contenido tienen y saber lo que está pasando con una y otras radios. Quiero recoger información que creo sería útil para mi propia aldea o localidad. Creo que es importante tener una red de emisoras de radio rural.

Radio Niani FM, Senegal

Para ellos, Internet les permitirá conocer cómo se opera y se diseña la programación en otras emisoras. También motivará y facilitará el apoyo mutuo entre emisoras con el propósito de mejorar sus prácticas y salir del aislamiento en diferentes regiones del país. Internet puede ayudar también a que las radios puedan encontrar nuevos financiadores con más facilidad.

Internet es importante en cuanto a las relaciones públicas. Nos permite desarrollar lazos con organizaciones a quienes les gustaría colaborar, pero no saben dónde pueden hacerlo, o con otros, a nivel europeo, que quieren invertir en radio, pero que no saben dónde pueden ser útiles.

Radio la Côtière; Joal, Senegal

Los radiodifusores identificaron dos tipos de relaciones de colaboración que pueden establecerse a través de la red: con otras radios y asociaciones involucradas en el mismo trabajo que ellos y con posibles organizaciones de financiamiento. Estas relaciones podrían contribuir al enriquecimiento de contenidos y a obtener financiamiento.

Medios locales y globales. ¿Complementarios o contradictorios?

Los radiodifusores rurales claramente entienden lo útil que pueden ser Internet para ellos. Pero independientemente del uso proyectado, la meta queda igual: mejorar sus emisoras.

No creo que el uso de Internet obstaculice nuestro trabajo local. Internet es un apoyo y me puede ayudar a desarrollar temas en mi propia localidad. No va a cambiar nuestra forma de abordar la radio rural; sólo va a complementarla.

Niani FM

Con el proyecto de correo electrónico del Instituto Panos vamos a recibir información todos los días de Bamako o Gao⁵. Esto es importante porque Timbuctú no recibe ningún periódico durante la temporada de lluvia.

Radio Lafia, Timbuctú, Malí

Internet se considera como un suplemento informativo y una herramienta para el intercambio, pero sus propias comunidades y realidades siguen estando en el corazón del proceso.

Internet es importante y tiene bastantes cosas buenas pero no puedes pasar todo tu tiempo con Internet. No puedes priorizar las cosas que llegan desde afuera porque si lo haces, se te olvidará tu propia realidad.

Oxy-jeunes Pikine, Senegal

Los radiodifusores sienten que el uso de Internet les permite ponerse a la par con el resto del mundo, pero también tienen que asegurar que el flujo de información foránea no los distancie de sus propias comunidades. Internet debe incluirse en la misión de la emisora sin desviarla de esa misión. El objetivo es apoyar los procesos de comunicación existentes, no reemplazarlos.

⁵ Bamako es la capital de Malí y Gao es otra ciudad del país.

Una herramienta democrática que todavía no ha sido democratizada

Se presenta a Internet como una 'herramienta democrática' porque supuestamente provee una oportunidad de participación a todo el mundo, y porque es difícil de censurar. Sin embargo, para ser verdaderamente democrática debe ser accesible. En la actualidad, hay muchas barreras que restringen el uso efectivo de Internet por las emisoras. Estas barreras son financieras, de organización, lingüísticas y de infraestructura.

Las barreras financieras

Después de instalar las computadoras, nos pusimos a navegar unas cuantas horas. Un mes más tarde recibimos una cuenta telefónica de 200 mil francos,⁶ nuestros periodistas no sabían que tenían que desconectarse de la red después de usar Internet.

Radio Jana Gao Malí.

Las radios comunitarias tienen mucha dificultad para sobrevivir económicamente. Se mantienen a través de la recaudación de pequeñas cantidades para la difusión de dedicatorias, noticias de defunción, anuncios comunitarios y mensajes personales.

En su mayoría están ubicadas en áreas rurales donde las actividades económicas de la población, incluyendo la pesca y la agricultura, no generan suficientes ingresos para aportar a la sobrevivencia de su radio. La escasez de dinero significa que las emisoras, a pesar del potencial de Internet, no pueden usarlo.

Los costos aún son mucho más altos como en el caso de proyectos de audio, como *BDP En Línea*. El costo promedio de una hora de teléfono es muy alto, para descargar un programa de 15 minutos. No es muy realista imaginar que las radios rurales puedan intercambiar archivos de sonido o realizar búsquedas regulares en Internet.

Internet se convertirá en una herramienta para el uso de las radios sólo si se implementan estrategias nacionales e internacionales de acceso. Una prioridad para las emisoras de la radio rural sería presionar a las autoridades para conseguir acceso a Internet gratis o a bajo costo. Sería ciertamente un paso útil hacia la democratización real de Internet.

⁶ 200 mil francos de la Comunidad Económica del oeste de África, equivalen a US\$ 265 aproximadamente. El ingreso anual *per cápita* en Malí es de US\$ 230.

Las barreras de organización

Aunque una emisora de radio pueda tener una computadora conectada a Internet, aún existen problemas significativos en cuanto al acceso para los miembros del equipo de radio. Una cara del problema de acceso en las áreas rurales tiene relación directa con las deficiencias en la organización de las emisoras: la computadora es un bien muy apreciado, se mantiene en una oficina donde sólo el director o el presidente tiene acceso a ella. La administración en la radio comunitaria muchas veces no es de estilo comunitario. Y aún cuando lo sea, hay buenas razones para limitar el acceso al equipo.

El problema actual es el mantenimiento, no hay especialistas en Bakel (una ciudad ubicada a 750 km de Dakar). Cuando una computadora se descomponen tenemos que llevarla a Dakar. Es un verdadero problema con el costo y todos los riesgos en el camino. Puede ser sólo un pequeño bloqueo de la memoria, pero si no somos expertos, tenemos que suspender nuestro trabajo y la computadora queda fuera de servicio. Sabemos que aquí no tenemos los medios para repararla.

jiida FM, Senegal

Esta clase de dificultad hace que los directores de radio permitan el acceso a la computadora sólo a sus productores más diestros, y como resultado la mayoría de ellos no pueden familiarizarse con la nueva herramienta, Internet.

Las barreras lingüísticas

El idioma y el tipo de lenguaje que se utilizan en Internet también crean un problema. Muchas veces los radiodifusores rurales tienen un nivel relativamente bajo de escolaridad y aunque el idioma oficial en el país pueda ser inglés o francés, la mayoría se comunica mucho mejor en sus lenguas originales que en la lengua oficial. Al mismo tiempo, mucha de la información útil en Internet está escrita en un lenguaje complejo y académico que es inaccesible a mucha gente. Algunos radiodifusores se desconciertan tanto por la clase del vocabulario que encuentran, que dejan de usar la red.

Las barreras de infraestructura

A pesar de que el uso del *software* moderno no constituye una dificultad mayor, la infraestructura local sí representa un problema. En teoría, cada ciudad en Senegal tiene suficiente amplitud de banda para el uso de todos los servicios de Internet. (Otros países todavía sobrellevan los mismos viejos sistemas análogos). Sin embargo, las interrupciones del servicio son frecuentes y a veces por largo tiempo. Aún en Bamako, la capital de Malí, el coordinador de *BDP En*

Línea ha pasado muchos días, sin poder acceder a Internet, cuando se interrumpe por completo toda la red. En las áreas rurales el servicio es aún menos confiable. El sistema eléctrico es susceptible a fallas, y la electricidad puede cortarse durante horas y a veces días.

Aunque se necesitan otros equipos, muchas de las emisoras de radio sólo tienen la computadora. Tener una impresora, por ejemplo, podría reducir la cantidad de tiempo de conexión, particularmente en el caso de las listas de distribución o documentos largos, pero la mayoría de las emisoras no tienen una, y aunque tuvieran, el papel es muy caro.

Los obstáculos prácticos arriba mencionados, nos dejan serios interrogantes con relación a la posibilidad y a la forma de utilizar Internet en la radio comunitaria.

¿Qué tal otro enfoque?

Hoy, las emisoras de la radio rural africanas, no pueden usar directamente las tecnologías nuevas de comunicación e información, no de la misma manera en que se usan en otras partes más desarrolladas del mundo. Es posible combinar, no obstante, las tecnologías más avanzadas – el audio de Internet, por ejemplo – con las técnicas más tradicionales de radiodifusión, por ejemplo el ‘radio relay’. Se pueden intercambiar archivos de audio a través de Internet entre las estaciones nacionales ubicadas en la capital que están a la cabecera como ‘punta de lanza’ (estas podrían ser asociaciones de radio comunitaria) para después enviarlos por medios más convencionales (CD-Rom, casetes) a las estaciones miembros. Otras opciones de Internet, como el intercambio de texto a través del audio, son más realistas para el uso cotidiano en las radios.

Para que sea factible esta estrategia, sin embargo, las emisoras ‘punta de lanza’ necesitarían recursos financieros para cubrir los costos de comunicación y conexión, y ellas mismas deben pertenecer a una red entre varios países que les permita la producción de programas de suficiente calidad. Este tipo de red de emisoras como ‘punta de lanza’ necesitaría también un nodo regional capaz de proporcionar capacitación, apoyo financiero para sus equipos y un servicio (electrónico) a distancia de tiempo completo que garantice asesoría y asistencia.

Además, sería necesario involucrar a varias organizaciones ‘intermediarias’ con fuertes raíces locales – tales como el Instituto Panos del oeste de África – para la creación de lazos entre las nuevas tecnologías (la red o satélites) con radioemisoras locales. Estos intermediarios tendrían que seleccionar y reformatear la información de la red y apoyar al desarrollo de redes.

Pavimentar la autopista

Lograr que Internet sirva a las necesidades de las radios comunitarias del oeste de África es un trabajo en proceso. Todavía existe un camino largo por delante y el tiempo que tardaremos para llegar al final, dependerá de las condiciones del camino. Por esto necesitamos rutas libres de huecos y obstáculos, autopistas rápidas y eficientes, que estén pavimentadas.

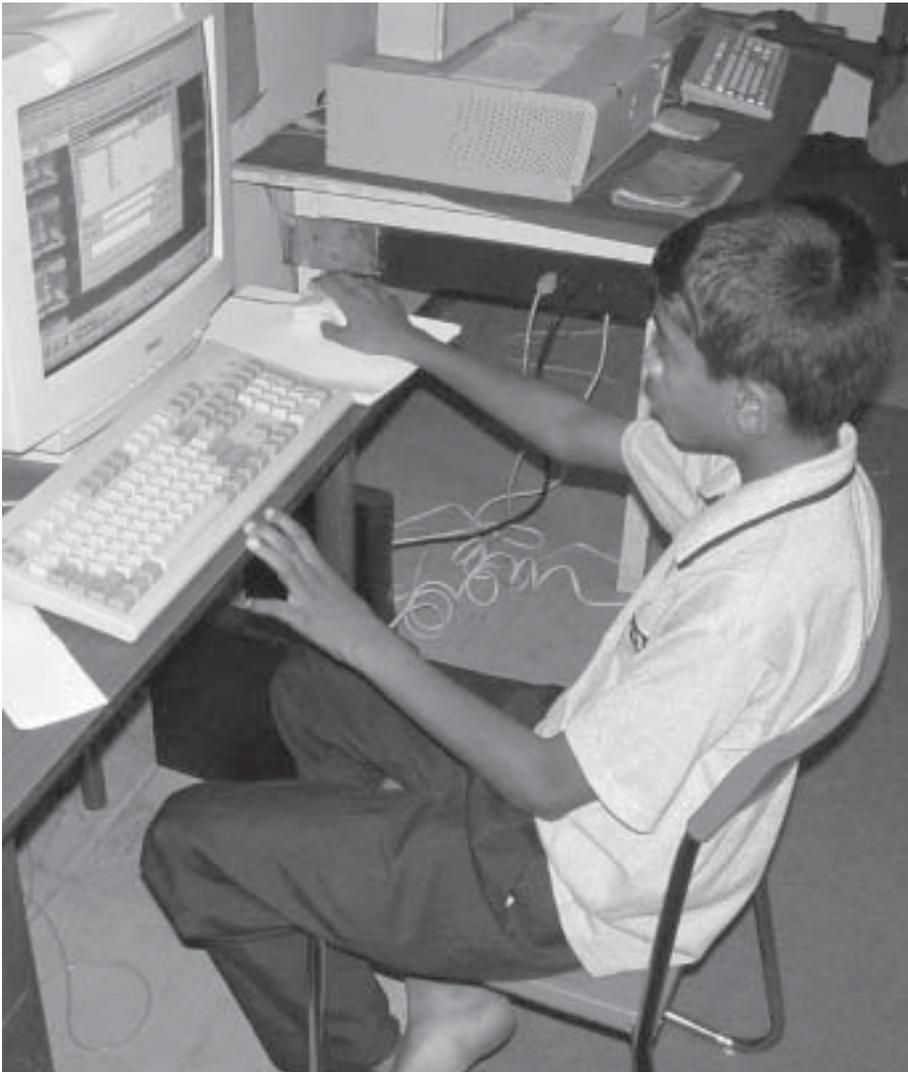


Foto Choy

La radio pública e Internet en Estados Unidos de América

Robert Ottenhoff

Frente al poder y la ubicuidad de los medios de comunicación, la mayoría de los países llegaron a la conclusión de que la potencialidad de su impacto justificaba una regulación cuidadosa y un tratamiento especial como infraestructura cultural y comunicacional. En los Estados Unidos de América, se determinó que un sistema de divulgación libre y sin mayores límites era fundamental y desde el inicio el sistema se basó en la propiedad privada más que en la propiedad pública. A diferencia de lo que pasó en muchos países del mundo, los medios de comunicación públicos fueron introducidos en los Estados Unidos casi como agregados sin mayor importancia, después de que los medios comerciales estaban en pleno apogeo.

Dentro del marco de un sistema dominado por los intereses comerciales, los legisladores y reguladores establecieron el principio *de partir de lo local*, con la intención de promover la diversidad y la independencia y reflejar las necesidades e intereses locales. Según este principio, cada emisora recibía su licencia para dar cobertura a una localidad específica y se establecieron fuertes controles sobre el número de estaciones que podrían pertenecer a una sola compañía. Se aplicó el principio a radiodifusoras comerciales y no comerciales y de esta forma – de nuevo a diferencia de la mayoría en el mundo – la difusión pública en los Estados Unidos nació bajo el control local y como propiedad local. Se prohibió por ley al gobierno nacional y a los gobiernos estatales ser propietarios u operar medios de comunicación dirigidos a audiencias internas.

Al pasar de los años, las restricciones relacionadas con la propiedad de las emisoras comerciales disminuyeron poco a poco, y en 1996 una nueva ley de telecomunicaciones levantó casi todas las restricciones que quedaban, y como resultado una ola de fusiones y consolidaciones de compañías y emisoras cambió dramáticamente el ambiente. Se abandonó lo local, y se permitió a las compañías ser propietarias de sólo ocho emisoras en un solo mercado. Una compañía *Clear Channel* ahora es la propietaria de casi 1,200 emisoras de radio o sea más del 10% de las radios comerciales en el país. Hoy la radio comercial es un gran negocio dominado por unos pocos consorcios enormes y con muy poca propiedad y control local.

Aunque tardó en llegar al escenario de los medios, la radio pública juega un rol único y distinto en los medios norteamericanos. Es una de las pocas radios que van quedando donde se puede sintonizar una cobertura noticiosa sólida y programas culturales eclécticos, que incluyen música clásica, jazz y folclor. A diferencia de la radio comercial, la radio pública continúa siendo propiedad local, bajo el control local.

Hay casi 700 emisoras de radios públicas operando en los Estados Unidos con licencia, a nombre de 360 diferentes instituciones aproximadamente, la mayoría de ellas organizaciones sin fines de lucro y universidades. Hay otras 1.500 emisoras no comerciales operadas por organizaciones religiosas, estudiantiles y comunitarias. La mayoría de las emisoras públicas es miembro de un servicio nacional de radio llamado *National Public Radio (NPR)* que provee a las emisoras noticias y programación cultural.¹ Casi todas las emisoras de la *National Public Radio* y la mayoría de las pequeñas, tienen acceso a esta programación y a otras fuentes, vía satélite. Las emisoras de la *National Public Radio* son independientes y toman sus propias decisiones sobre su programación. Una emisora típica producirá aproximadamente la tercera parte de su programación a nivel local y consigue el resto de la *National Public Radio* y de otras fuentes de programación disponible vía satélite. Cada estación es propiedad y operada por una entidad local, con su propio consejo de directores y gerencia, responsables de recaudar fondos para su operación.

El principal financiamiento para la radio pública en los Estados Unidos también es local. Las contribuciones de los oyentes es la fuente más grande de ingresos, con 2.1 millones de personas que donan directamente a sus emisoras locales más de US\$150 millones todos los años. En contraste, el apoyo del gobierno federal cubre un promedio de menos del 10% del presupuesto de una emisora. El presupuesto se ajusta con el patrocinio sobre todo de negocios locales. Además del apoyo financiero, la mayoría de las radioemisoras públicas dependen de voluntarios que desempeñan muchas de las actividades de la emisora.

Con casi el 60% de los adultos de los Estados Unidos en línea, las emisoras de radio públicas saben que no pueden ignorar el nuevo medio y la mayoría está explorando con entusiasmo, las formas para poder utilizarlo y construir relaciones aún más fuertes con sus oyentes. En una encuesta reciente sobre la construcción de comunidades a través de Internet, se destaca el valor poten-

¹ Para más información sobre *National Public Radio (NPR)*, incluyendo un listado de las emisoras miembros, ver <www.npr.org>

La radio pública de New Hampshire

La radio pública de New Hampshire maneja cuatro emisoras públicas de radio, que cubren el pequeño estado de Nueva Inglaterra (New England). Se comenzó hace muchos años un programa diario de noticias llamado 'El Intercambio'. Este programa cubre las noticias de todo este Estado y los acontecimientos de interés general. El programa trabaja en conjunto con un sitio en la red muy amplio que provee información adicional, conexiones a otros sitios en la red, una oportunidad para retroalimentación y discusión, y un boletín semanal de correo electrónico que presenta a los oyentes las futuras discusiones del programa.

Cuando la legislatura del Estado propuso cuatro diferentes planes estatales de impuestos (en un ambiente político tradicionalmente anti-impuestos), la emisora hizo un esfuerzo triple para ayudar a los ciudadanos a entender la discusión sobre estos planes: al aire, se produjeron reportajes, entrevistas y programas de participación por teléfono; en su página interactiva en la red, lograron más de 32 mil visitas a una 'calculadora de impuestos en línea' que permitía a los oyentes calcular sus impuestos individuales bajo los cuatro diferentes planes; y, finalmente, la emisora desarrolló una serie de foros cívicos en vivo con organizaciones locales que participaron a lo largo y ancho de todo el Estado.

John Greenberg, director y editor en jefe de los nuevos medios en la emisora, señala que la red es una forma de involucrarse con los oyentes. 'Los noticieros radiales tienden a ser actividades de una vía. Con la red podemos decir con certeza que más de 30 mil personas reaccionaron de forma positiva.' Las herramientas analíticas en línea ayudaron a superar en parte la confusión y la ofuscación que resultan muchas veces del debate político. Al atraer la atención pública, la calculadora de impuestos demostró a los oyentes que el sitio en la red es una fuente importante de información y que merece una atención continua.

cial de Internet para las radios públicas. Realizado por el *Pew Internet and American Life Project* (Proyecto Pew sobre Internet y la Vida Norteamericana), el estudio descubrió que 90 millones de norteamericanos han participado en grupos en línea.² De éstos, 28 millones han utilizado Internet para profundizar sus lazos con sus comunidades locales y 23 millones de norteamericanos se describen como 'muy activos' en comunidades en línea. Más de la mitad de

² Los grupos en línea son sitios en la red y listados de correo que facilitan la comunicación entre gente con intereses comunes o de una misma comunidad geográfica.

los usuarios de Internet encuestados, dicen que ingresaron a un grupo en línea después de comenzar a comunicarse a través de Internet.

El informe concluye:

Frente a la inquietud común de que la actividad comunitaria está en descenso en los Estados Unidos, estos resultados demuestran que Internet, aunque no necesariamente revierte la tendencia, sí se ha convertido en una nueva herramienta importante para conectar a las personas con intereses compartidos tanto a nivel mundial como también en el ámbito local. De alguna manera las comunidades en línea se han convertido en un tercer lugar virtual para la gente, porque representan otro espacio diferente al hogar o al trabajo. Este lugar permite a las personas convivir o socializar con otras

KPBS-FM

KPBS- FM es la emisora de radio pública ubicada en San Diego, California bajo licencia de la Universidad Estatal de San Diego. Trabaja con la Liga de Mujeres Votantes de California y prueba métodos para facilitar acceso en línea, a noticias no partidarias e información sobre las elecciones. Los lazos recíprocos entre los sitios de la Liga de Mujeres Votantes facilitaron la posibilidad de compartir información relacionada a las campañas locales e iniciativas de votación.

El proyecto creó tres recursos claves:

1. El sitio en la red < www.smartvoter.org> donde se proporcionaron los contenidos sobre los candidatos de San Diego y sus propuestas;
2. Un sitio en la red sobre la Campaña 2000 de KPVS, donde se presentó información con noticias de las elecciones a nivel local, regional y nacional; y se creó el sitio Mi carpeta electoral, con noticias, recursos y un enfoque especial que permite a los usuarios guardar su información electoral favorita;
3. Durante este tiempo hubo casi 11 mil visitas a Mi carpeta electoral y la mayoría de los usuarios visitaron este sitio durante la semana de las elecciones. El día antes de las elecciones el sitio recibió más de 56 mil visitas.

PUBLIC INTERACTIVE

Más de 160 emisoras de radio y televisión públicas dependen de un servicio llamado Public Interactive,* o simplemente PI, principalmente financiadas y de propiedad de emisoras de radio y televisión públicas. PI ofrece paquetes con contenidos y herramientas tecnológicas para enriquecer los sitios en la red de la radio y televisión públicas. En efecto, PI actúa como un vendedor mayorista, proporcionando contenidos nacionales y una plantilla tecnológica. Las emisoras llenan esta plantilla con información local y hacen los contactos locales. Uno de los paquetes que ofrece, llamado Public Events, es un sistema local que publica información sobre eventos y permite a las emisoras promover eventos auspiciados por ellas, actividades locales sobre arte, entretenimientos y eventos comunitarios. Los socios de las emisoras pueden agregar fácilmente sus eventos o acciones al sitio de la emisora, a través de una página en la red protegida con una palabra clave. Tom Lix, Presidente de PI, lo describe como un calendario con capacidad de publicidad local. “Cada emisora puede ingresar eventos locales, desde conciertos hasta recitales de poesía, pero después del evento del 11 de septiembre también tuvimos algunas emisoras ingresando búsquedas para la donación de sangre y otras actividades de apoyo comunitario. Nosotros proporcionamos la aplicación, la capacitación y la infraestructura. La emisora facilita los contenidos, la conexión local a la comunidad y sobre todo y muy importante, la actividad al aire.”

Otros servicios del PI incluyen Public Arts sobre arte, actividades de entretenimiento y cultura y Public News Room con noticias en línea y servicios de información. PI comenzó también el Public Store para actividades de comercio electrónico, con la esperanza de generar una nueva fuente importante de ingreso, pero han encontrado que los márgenes son extremadamente pequeños y los ingresos no muy significativos. PI también ofrece servicios en formatos Windows y Audio Real y las emisoras poco a poco agregan estos servicios cuando sus presupuestos lo permiten.

En una entrevista en el Radio & Internet Newsletter (RAIN) Tom Lix dijo creer que las emisoras de radio pública se han adelantado al menos un año en el uso de Internet comparadas con las emisoras comerciales, porque tienen más interés en el concepto del servicio público. La radio pública tiene un ‘enfoque de servicio’ para sus oyentes, sus televidentes y sus miembros. Se dieron cuenta rápidamente que Internet podría ayudarles a ‘servir’ mejor a su audiencia. “A veces fue tan sencillo como establecer una guía de programación o una página para donaciones para las emisoras... pero todo lo que hicieron tuvo como fin servir mejor a sus comunidades.” Aún más importante, es el hecho de darse cuenta que para construir una relación verdadera, se requiere una comunicación de doble vía. Es importante recibir apoyo financiero individual y también tener actividades voluntarias y la radio es excelente para conseguir y difundir programas de entretenimiento. Pero para obtener retroalimentación y realmente construir una buena relación de doble vía, la radio pública, en los Estados Unidos, necesita Internet.

* *El título Public Interactive se refiere a la radio pública interactiva.*

*personas o involucrarse más activamente con asociaciones profesionales, grupos con pasatiempos comunes, organizaciones religiosas o ligas deportivas.*³

Considerando el conjunto único de condiciones antes descritas – es decir, el dominio comercial de la radio; una presencia pequeña pero significativa en radiodifusión pública con una situación financiera relativamente buena y el acceso significativo a Internet – no es sorprendente que haya una gama de posibilidades únicas para la radiodifusión en Internet en los Estados Unidos. Para las emisoras de radios públicas en los Estados Unidos, el desafío no ha sido cómo usar Internet en su programación, ni cómo usarlo para intercambiar la programación con otras emisoras (el acceso vía satélite para la programación ya estaba disponible para la radio pública mucho antes que Internet). Más bien, muchas han decidido experimentar con el uso de Internet para poder ser más interactivos, proveer la programación según la demanda y ofrecer información a sus comunidades con más detalle del que pueden procurar directamente al aire. Se presentan a continuación tres ejemplos de cómo los radiodifusores públicos están utilizando Internet – en el ámbito nacional, en un estado y en una sola ciudad.

³ *Pew Internet and American Life Project, Online Communities: Networks that nurture long distance relationships and local ties (Comunidades en Línea: Redes que alimentan relaciones a larga distancia y lazos locales). Octubre, 2001. El texto completo del estudio está en línea en el sitio <www.pewinternet.org/reports/toc.asp?Report=47>*

Foto: Riccardo Del Castello



SECCIÓN 2

Los Portales

Hacer que una señal fluida de audio sea accesible en Internet es una forma de extender el alcance de una emisora de radio. Los proyectos de portal hacen lo contrario, utilizan la radio para extender el alcance de Internet. De la misma manera en que un cibercafé o un telecentro con unas cuantas computadoras puede ser una forma eficiente de incrementar el número de gente conectada, permitiendo conectar docenas de personas con unas pocas máquinas, una emisora de radio con miles de escuchas que usan activamente Internet, puede abordar el problema de acceso al caudal de información de Internet con la táctica de *multiplicación digital*, multiplicando el impacto de su conexión a Internet.

Los capítulos de esta sección examinan una diversidad de modelos desde diferentes perspectivas.

En su Capítulo *Los Centros Multimedia Comunitarios: Crear una oportunidad digital para todos*, Stella Hughes examina el concepto de los centros multimedia comunitarios y la forma como UNESCO los ha desarrollado, a partir de dos ejemplos de estos centros en Sri Lanka y Malí.

La Radio Comunitaria Kothmale en Sri Lanka es probablemente uno de los proyectos más conocidos que combina la radio e Internet. En su Capítulo *El Modelo Kothmale: Usar la radio para visibilizar Internet*, Ian Pringle y MJR David retoman el mismo centro comunitario multimedia introducido en el capítulo anterior, pero desde otra perspectiva, examinando la forma en como la emisora no sólo sirve como un portal, sino también para aumentar la conciencia comunitaria sobre Internet.

El Capítulo de Birgitte Jallof, *Crear y sostener los proyectos TICs en Mozambique*, indaga sobre como las TICs pueden utilizarse por los medios en Mozambique, un país con una de las infraestructuras de telecomunicación más pobres en el mundo.

En *La Red Rusa de Información Rural* por Nancy Bennett, se analiza la metodología diseñada por la Red Radiofónica de Productores Rurales para proporcionar información agrícola técnica a radiodifusores y se reflexiona sobre la forma en que se adaptó en Rusia.



Foto: UNESCO / A.Joncqères

Los Centros Comunitarios Multimedia. Una oportunidad digital para todos

Stella Hughes

En la era de la sociedad y la economía del conocimiento, el acceso a la infraestructura que permite compartir el conocimiento es fundamental para el desarrollo social y económico. Hoy en la comunidad internacional, existe un consenso unánime sobre este tema. Existe una amplia coincidencia en que, cuando se trata de combatir la pobreza, la información, la comunicación y el conocimiento no pueden ser propiedad de los expertos en desarrollo; por el contrario, deben convertirse en herramientas de los pobres para mejorar sus propias vidas. Existe igualmente el consenso sobre los peligros que representa la inequidad, que cada día es más apremiante, en cuanto al acceso al conocimiento entre y en los países.

En las estrategias para aumentar el acceso al conocimiento para el desarrollo se necesita integrar una combinación de enfoques y medios que incluyan los nuevos recursos y también los sistemas tradicionales de conocimiento. Por un lado, la introducción de NTICs en comunidades pobres o marginadas funciona mejor cuando se aprovechan los canales tradicionales de comunicación e información, los depositarios del conocimiento autóctono dentro de la comunidad y también los recursos existentes de información. Por otro lado, las formas tradicionales para adquirir conocimiento son insuficientes para reforzar una sociedad de conocimiento 'inclusivo'. La gente que vive en comunidades pobres y marginadas necesita tener acceso a mecanismos y fuentes que proporcionen información rápida y para el intercambio. Internet y las tecnologías asociadas son claves para esta nueva manera de adquirir conocimientos. La pregunta es: ¿Cómo deberían integrarse las NTICs y los sistemas tradicionales de conocimiento en la comunidad para maximizar el potencial de ambos para el desarrollo?

Kothmale, en Sri Lanka

Como respuesta a este desafío, UNESCO examinó dos temas en los cuales tiene experiencias establecidas con éxito: el papel de la radio comunitaria popular como parte de sus actividades y los telecentros comunitarios con múltiples usos. El resultado de sumar en una forma novedosa estos dos elementos, es un Centro Comunitario Multimedia (CCM). Este centro combina la radiodifusión comunitaria con las comodidades de un telecentro comunitario, bajo una estrategia que integra los sistemas nuevos y tradicionales de información y comunicación a nivel local.

Cuando la radio comunitaria y las NTICs se combinan activamente, ofrecen mucho más posibilidades para involucrar a una comunidad en su propio desarrollo. Las posibilidades generadas por la combinación de las dos, no son limitadas en cuanto a cantidad o rango; la naturaleza cualitativa de estas posibilidades también cambia, debido a la relación dinámica y particular entre la comunicación y la información, entre el contacto y el contenido. La combinación de una plataforma pública local con acceso a las autopistas de la información, fomenta el debate y la rendición de las cuentas públicas, dos elementos esenciales para fortalecer la democracia y la buena gobernabilidad. Combinar la radio local con una base de datos comunitaria diseñada por la población local, permite el almacenamiento de datos relevantes para fines educativos, informativos y de desarrollo, y proporciona una base sólida de conocimientos para la comunidad y una infraestructura abierta de aprendizaje para todos sus miembros. Se toma también en cuenta la preferencia de la comunidad rural en el proceso de asimilación colectiva del conocimiento, en contraste con la modalidad que prevalece en el acceso individual a Internet.

En este capítulo se sintetiza el razonamiento del primer proyecto piloto apoyado por UNESCO en este campo. El Centro Comunitario Multimedia es un avance reciente y el primer proyecto de este tipo, el de Radio Internet de Kothmale en Sri Lanka, apenas termina su fase como proyecto piloto, con una evaluación externa independiente, en el momento de escribir este artículo.¹ La Radio Comunitaria Kothmale fue establecida hace 20 años por la Corporación de Radiodifusión de Sri Lanka, cuando la construcción de la presa hidroeléctrica de Kothmale desplazó aldeas enteras. La radio local fue identificada como parte de una estrategia para ayudar a reconstruir el tejido social de los desplazados en esta comunidad rural y la emisora se convirtió en una parte importante de sus vidas. El proyecto de Radio Internet de Kothmale agregó un telecentro comunitario a la emisora de radio. Desde el comienzo, el acceso a Internet se pensó como un

¹ El último cuatrimestre del año 2001.

acceso directo para los miembros de la comunidad, acompañado de cursos de capacitación, con la ayuda de facilitadores, y también como acceso indirecto a través de programas de *radio búsqueda*. De esta forma, la radio comunitaria se utiliza como portal para que una comunidad pobre pueda participar activamente en la sociedad mundial del conocimiento a través de la *radio búsqueda* de los sitios en la red, motivando el uso individual de Internet a través del acceso en la emisora y promoviendo la radio como una plataforma para el debate público.

La idea de que Internet y las tecnologías relacionadas sólo son útiles para profesionales, personal de negocios, académicos y estudiantes, o para quienes son intrínsecamente parte del consumo, ofreciendo nuevos servicios, casi exclusivos en el dominio del ocio, del entretenimiento, los viajes y el consumo, en Kothmale sucede todo lo contrario. Los programas de *radio búsqueda* en Internet se enfocan en actividades económicas locales, temas de gobernabilidad y desarrollo, asuntos culturales y de entretenimiento. A diario, los programas responden a preguntas o inquietudes de los escuchas.

Los presentadores primero seleccionan sitios en la red que sean relevantes y también confiables, y presentan el programa con gente local, invitados al estudio – por ejemplo: médicos para un programa sobre salud – quienes discuten en lenguas nacionales los contenidos de los sitios, la mayoría de los cuales están en inglés. Además, describen los sitios en la red y explican cómo buscan de una página en la red a otra. De esta manera, los escuchas no sólo reciben la información que solicitaron, sino que aprenden cómo la información está disponible en la red. Pueden responder al programa y a la vez saben que los datos esenciales permanecerán a su disposición en la base de datos de la comunidad cuando quieran hacer uso de ella, en forma individual. Este programa diario de radio establece una continuidad con el proceso común de aprendizaje y motiva una mayor interactividad con y por la comunidad.

El impacto de esta nueva manera de interpretar y analizar significados compartidos de información para el desarrollo, es clave para el éxito del proyecto. El programa de radio ha provocado un mayor interés entre los miembros de la comunidad para recibir información relacionada a sus esfuerzos para aliviar la pobreza, la salud, la educación formal y no formal, las habilidades para la vida y el empoderamiento individual. Este enfoque que supone – Internet puede ser útil para todo el mundo – fue rápidamente asumido por los escuchas, la mayoría de los cuales probablemente no tenía idea de que podría existir una forma más elitista para promover las NTICs. Esto hace eco de la experiencia de muchos proyectos que han introducido nuevas tecnologías a comunidades pobres en el mundo en vías de desarrollo: hay pocas barreras psicológicas a superar con gente que han tenido poco o ningún acceso a tecnologías de in-

formación y comunicación – ni a las nuevas, ni a las tradicionales. Un CD-Rom no intimida más que una enciclopedia para alguien que no ha utilizado una enciclopedia.

El libro de registro que llena cada usuario del telecentro en Kothmale, demuestra una amplia gama de temas que son investigados por usuarios muy diversos. Con una tasa alta de adultos alfabetizados – 82% – Kothmale es un suelo fértil para los nuevos recursos de conocimiento. La información que provee el libro de registros varía entre una persona que trabaja en la producción agrícola y busca información sobre el cultivo de tomates orgánicos, a otra que busca una nueva variedad de semilla; entre el panadero que busca nuevas recetas y la funeraria local que indaga sobre un curso en línea sobre la gerencia de negocios funerarios; entre una trabajadora de salud que imprime datos sobre enfermedades contagiosas o enfermedades transmitidas por mosquitos y jóvenes que buscan oportunidades de trabajo a nivel internacional. Los programas de *radio búsqueda* han motivado a gente analfabeta para entrar en línea: una anciana, por ejemplo, buscó el apoyo de una facilitadora para visitar el sitio de un lugar sagrado de peregrinaje budista en la India. Los programas de *radio búsqueda* responden de una manera similar a diferentes grupos de interés.

Un productor de té presentador de un programa de *radio búsqueda*, encontró un sitio en la red en el idioma tamil, donde explica nuevas técnicas de secado de té en el sur de la India, y compartió esta información con los y las productores locales de té en su programa. Muchos productores cultivan el bambú y en Kothmale se introdujeron nuevos usos del bambú después de un programa de *radio búsqueda*, donde se encontraron nuevas formas de hacer artesanías utilizando el bambú, en un sitio de la red en Asia.

Cuando observamos la facilidad y velocidad notables con las cuales la Radio Comunitaria Kothmale se apropió de este nuevo enfoque multimedia, es necesario destacar ciertas condiciones pre-existentes que tuvieron un impacto importante en el proyecto. El Centro Multimedia fue construido en una emisora comunitaria con un buen funcionamiento, con un núcleo de personal profesional y también con personal voluntario con experiencia en la comunidad, lo que permitió que muchos de los temas sobre desarrollo salieran al aire en forma regular; además, ya se difundía información local, contextualizada y relevante, y se había establecido un grado importante de interactividad entre los escuchas y los productores del programa. Con anterioridad se había identificado a gente local que participaban en la radio comunitaria, como personas recurso, a partir de su papel tradicional en la comunidad como fuente y

difusores de conocimientos. Esta programación, adecuada y contextualizada por los radiodifusores familiarizados con la comunidad y que contaban con su confianza, proporcionó excelentes cimientos para la introducción de las NTICs. A la vez, las tasas altas de alfabetización y el nivel de educación secundaria de las generaciones jóvenes de Kothmale permitieron un impacto positivo en el rango y el número de personas que usan las NTICs.

Al construir sobre estas condiciones favorables la estrategia del proyecto, involucrando y dirigida a toda la comunidad, se asegura una continuidad de la información y la comunicación, con el uso de la palabra escrita y oral, con la gente tanto con escolaridad como sin ella. Los programas diarios de *radio búsqueda*, proporcionan un lazo esencial entre los posibles usuarios y los usuarios menos probables de las NTICs. Aún aquellos que nunca entrarían solos a un telecentro, tienen a través de la radio, un entendimiento y un lenguaje común para discutir las NTICs, debido a que los programas de *radio búsqueda* han hecho del ciberespacio un territorio familiar. Un ejemplo, es el número de casos en que una de las personas mayores de la familia ha escuchado un programa de *radio búsqueda* y después motiva a un joven a visitar Internet en búsqueda de información útil para los negocios de la familia. En Kothmale puede existir una brecha generacional evidente en cuanto al acceso individual a las NTICs, pero no en cuanto a la valoración de su utilidad.

Estos factores positivos para el desarrollo del Centro Comunitario Multimedia, no eliminan la necesidad de planificar con cuidado las actividades de extensión comunitaria, cuya meta es alcanzar todos los grupos de la comunidad. La gente más difícil de involucrar han sido las niñas. A pesar de los mensajes radiales que promovieron la capacitación gratis para mujeres y niñas, vinieron muy pocas de las aldeas más pobres de Kothmale. Sólo la visita 'casa por casa' finalmente convenció a algunas de las mujeres más marginadas que la capacitación realmente era para ellas. Una de las lecciones de este proyecto ha sido que las políticas proactivas sobre género tienen que implementarse a todos los niveles, desde identificar a mujeres y niñas como grupo para las oportunidades de capacitación, hasta asegurar que los hombres respeten el turno de las mujeres para usar las computadoras. De nuevo, la combinación del acceso directo e indirecto a las NTICs, ayuda a 'cerrar la brecha de género'. En Kothmale, sólo el 41% de los usuarios de los telecentros son mujeres, pero constituyen más del 50% de los usuarios de los programas de *radio búsqueda* que interactúan con las NTICs, con llamadas telefónicas o con preguntas a los productores de estos programas; entonces escuchan y reaccionan a la información, que se difunde a través de la radio desde Internet y ponen en práctica los nuevos conocimientos.

Uno de los mayores obstáculos fue la falta de materiales en línea en el idioma sinhalés, lo cual se superó sólo parcialmente con los esfuerzos locales para capacitar a usuarios para crear páginas para la red. La capacidad de crear páginas para la red desde Kothmale es tan amplia, que ahora el 40% de la gente aprende a través de la capacitación entre pares. Sólo se logrará llenar el vacío de información en lenguas nacionales en Sri Lanka cuando muchos más *kothmalés* produzcan sus propias páginas para la red. Vale la pena anotar aquí, que con sólo 50 Centros Comunitarios Multimedia en Sri Lanka se puede asegurar a toda la población del país su acceso a las NTICs y estar al otro lado de la brecha digital. La barrera del idioma no es un problema para los que hablan tamil, gracias al gran número de sitios en la red que existen en este idioma debido a la gran población de habla tamil en el sur de la India. Actualmente la *radio búsqueda* es la única forma de superar completamente la barrera del idioma, porque se explica y se discute directamente en sinhalés o tamil, la información en inglés que se encuentra en los sitios de la red. Una ventaja para Kothmale es la existencia de muchos sitios regionales en inglés que cuentan con una gran cantidad de información relevante para la región asiática. El número de estudiantes de primaria y secundaria que visitan la Radio Comunitaria de Kothmale después de la escuela y que navegan en la red en inglés y usan inglés en su correo electrónico, indica que el idioma no es una barrera para las generaciones jóvenes.

Lograr una fuente constante y satisfactoria con contenido relevante, requiere más que la identificación y uso de sitios en la red, apropiados, creados localmente o a través de Internet. La base de datos de Kothmale ofrece una colección de datos útiles en línea que incluyen formularios administrativos, bases de datos, etc. La gobernabilidad en línea es una posibilidad prometedora para el futuro porque los documentos locales y nacionales del gobierno comienzan a estar en línea. El Centro Comunitario Multimedia podría con su potencial, convertirse en un futuro en un centro de aprendizaje comunitario, con una biblioteca multimedia de materiales de aprendizaje y con acceso a la educación a distancia y cursos de capacitación, entre otros posibles usos. Ya se han creado dos puntos de acceso en bibliotecas públicas en poblaciones cercanas, permitiendo extender el acceso a Internet a más usuarios y creando a su vez lazos físicos con las colecciones de las bibliotecas. Los y las profesores locales utilizan Internet para enriquecer sus clases y han llevado a sus estudiantes a visitar el Centro. Algunos de los resultados no planificados del proyecto, pueden tener un impacto significativo en la creación de contenidos y en el uso local de los recursos en línea.

Con la combinación de la interacción individual y comunitaria se refuerzan nuevas iniciativas democráticas, como sucede con las campañas electrónicas.

Una nueva ONG, llamada Green Lanka, muy activa, nació de la búsqueda por gente joven de Kothmale en Internet quienes decidieron ‘hacer algo’ con los nuevos recursos descubiertos. Green Lanka debe ser una de las pocas ONG alrededor del mundo que premia, con una etiqueta verde a los productos nacionales de exportación desde su sede en una pequeña población (aunque la demanda ha obligado a la ONG a abrir una oficina en la capital, Colombo).

La estrategia de combinar el acceso tanto el directo como el indirecto a las NTICs también tiene que evaluarse en cuanto a escala y capacidad. Actualmente el número de computadoras accesibles o disponibles al público, a través de este proyecto es mínimo – más o menos seis máquinas en total. Mientras las instalaciones pequeñas del telecentro y los dos puntos de acceso en las bibliotecas públicas pueden recibir desde una a dos mil visitas al mes, los programas de *radio búsqueda* atraen muchos más escuchas cada día. De esta forma, una inversión mínima en el equipo de NTICs puede tener un impacto casi exponencial dentro de la comunidad. En el futuro, es probable que gente de la comunidad y otras instituciones locales adquieran sus propios equipos por el ingreso que genera el uso y porque los costos de compra están bajando. Con el aumento de los usuarios, podría ser comercialmente viable establecer pequeños kioscos privados de Internet como negocio. No hay razón para creer que estos acontecimientos podrían obviar la necesidad, o la utilidad del sistema actual de acceso masivo a través de la *radio búsqueda* o la forma pro-activa de fomentar la amplia participación a través de las actividades de extensión del telecentro comunitario. El modelo del Centro Comunitario Multimedia no sólo sigue siendo relevante a un mediano plazo, sino que podría convertirse en un elemento permanente de uso, a la par con las ricas sociedades de consumo.

Como proyecto piloto y pionero, el proyecto de Kothmale dedicó una considerable proporción de su presupuesto a la investigación y a la evaluación. Desde el inicio, el proyecto fue apoyado por las autoridades e instituciones nacionales. Varios Ministerios del Gobierno apoyaron con la conexión dedicada a Internet; la Corporación de Radiodifusión de Sri Lanka asumió la responsabilidad por la emisora y su equipo profesional y la Universidad de Colombo proporcionó el apoyo técnico para las computadoras y las redes. Este apoyo fue importante para poder comenzar una actividad completamente nueva en un área rural pobre donde, por los niveles de conocimiento y conciencia, aún no se había creado una demanda de las NTICs. Por otras razones, también se necesitó un fuerte apoyo del público: hubo una barrera importante de credibilidad que había que superar. ¿Para qué la gente pobre y rural, de habla sinhalés y tamil necesitaría el Internet? ¿Qué podría justificar que las NTICs tengan una prioridad para el desarrollo cuando existen otras necesidades urgentes? ¿Qué motivación e interés podría tener la gente? ¿Continuarían interesados durante un largo tiempo? Hoy se ha ganado esta batalla por la credibilidad y ya no será necesario pelearla otra vez – por lo menos en Sri Lanka.

A partir del ejemplo de Kothmale es probable que los proyectos futuros de Centros Comunitarios Multimedia en Sri Lanka se construyan con un modelo un tanto diferente: estableciendo planes de negocio y estrategias sostenibles desde el inicio para reducir el grado de dependencia del apoyo público; reduciendo el componente de investigación cuando el modelo se establezca, y con la creación de redes entre los diferentes centros para maximizar los recursos y la capacitación, etc. Las alianzas con otras instituciones de educación y de capacitación técnica, el desarrollo de redes o de cooperativas agrícolas, también podrían convertirse en componentes claves de los Centros Comunitarios Multimedia.

Se puede concebir, al igual que en otros países donde las regulaciones de la radiodifusión lo permiten, que el componente de la radio comunitaria de un Centro Comunitario Multimedia se inicie, opere y sea propiedad de la comunidad. Sin embargo, el valor intrínseco de construir uno de estos centros en una emisora local, que forma parte del sistema de la radiodifusión nacional pública, no puede obviarse. En el caso de Kothmale, la alta calidad de la radiodifusión en esta emisora fue sin duda, un elemento clave para el éxito de la fórmula de *radio búsqueda*. Paradójicamente, este modelo podría tener un interés particular para aquellos países en vías de desarrollo, donde las radios públicas con situaciones económicas graves, compiten con el auge de nuevas emisoras de FM que crecen libres de las restricciones de los servicios públicos. Al integrar las NTICs, las radioemisoras locales de los sistemas de radio difusión nacional pueden forjar un nuevo papel como servicio público y lograr un nuevo empuje, beneficiándose de los fondos públicos de los planes nacionales para la introducción de las nuevas tecnologías de información.

Timbuctú en Malí

Mientras en Kothmale el Centro Comunitario Multimedia nació y creció a partir de una emisora comunitaria, en Timbuctú, Malí, el telecentro comunitario ha sido la base para un Centro Comunitario Multimedia, donde las cuatro emisoras de radio del pueblo comparten el uso del nuevo estudio de radio dentro del telecentro. El telecentro comunitario de Timbuctú, un proyecto piloto apoyado por un consorcio de socios (UNESCO, CIID/IDRC,² UIT,³ SOTELMA,⁴ OMS⁵ y FAO⁶), abrió sus puertas en abril de 1999 y se planificó como una infraestructura a gran escala, que además de servicios básicos, eventualmente podría ofre-

² Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo/IDRC

³ Unión Internacional de Telecomunicaciones

⁴ Compañía Nacional de Telecomunicaciones

⁵ Organización Mundial de la Salud

⁶ Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

cer a todos los miembros de la comunidad, servicios especializados como telemedicina y aprendizaje a distancia. UNESCO entregó los equipos de radio al telecentro, en septiembre del año-2001, permitiendo así que las radio emisoras locales hicieran uso pleno de las NTICs incluyendo la apertura de programas de *radio búsqueda*. La radioemisora local municipal, la Radio Bouctou y las tres radios asociadas o privadas, Radio Alfarouk, Radio Lafia y Radio Jamana, funcionan con un mínimo de ingresos, de equipo y de personal.

Timbuctú y su zona circundante, tienen una población mucho menor que Kothmale y un nivel de analfabetismo de adultos de 50%. Su telecentro – tres veces mayor que Kothmale, con 18 computadoras – se mantiene constantemente ocupado. Cuando se propuso este proyecto de NTICs, aún con los niveles de analfabetismo, niveles de ingreso y una densidad poblacional mucho más baja que la de Sri Lanka, no hubo que superar mayores barreras de credibilidad. Timbuctú sufre un aislamiento geográfico tan extremo – actualmente sólo existe un vuelo por semana en un avión de 14 pasajeros y un servicio de barco por el río que tarda cuatro días en llegar a la capital, Bamako – que el potencial de las NTICs, de enlace y contacto con otros lugares, hizo que se adoptaran con gran entusiasmo, desde el comienzo. Un indicador importante y que da fe de los beneficios de esta tecnología, fue la sustancial contribución financiera hecha no sólo por los habitantes del pueblo, sino también por las 43 poblaciones cercanas.

El telecentro hizo una serie de intentos para motivar a las emisoras de radio del pueblo para que utilizaran sus servicios. Las cuatro emisoras de Timbuctú difunden sus programas en un total de seis idiomas tanto para su población como para los pueblos ubicados en un radio de 100 kilómetros. Los primeros usuarios del telecentro comunitario fueron, previsiblemente, de la elite local – profesores, trabajadores de oficina, médicos, negociantes etc. Con el objetivo de ampliar el acceso, se hizo un estudio de las necesidades de los usuarios según los diferentes grupos sociales – mujeres, juventud, pastores nómadas, comerciantes, otros medios de comunicación, etc. – y se realizaron a la par una serie de actividades para estrechar lazos. Los resultados no fueron necesariamente los que esperaban los investigadores: algunas de las categorías que se creían muy difíciles de alcanzar tomaron conciencia del valor de las NTICs mucho antes que, por ejemplo, el personal de la radio del pueblo.

Varios pastores de camellos de los tuareg, analfabetos o semi analfabetos, fueron los primeros en usar el Centro para abrir cuentas de correo electrónico y comunicarse con sus clientes – turistas – en ultra mar. Ahora saben cómo navegar, abrir su correo electrónico y lograr un fácil acceso, pero tienen que imprimir cada mensaje porque leen con gran dificultad o necesitan ayuda. Igualmente, para ellos escribir una respuesta es una tarea difícil y entonces utilizan el servicio de escritura del correo electrónico del telecentro,

lo cual no parece ser un obstáculo, ya que este servicio no es costoso y el mensaje es instantáneo. Como un indicador del nivel de motivación, un tuareg viaja aproximadamente 400 kilómetros una vez al mes para acceder a su correo electrónico. Si no puede conseguir ir en un convoy de turistas, el viaje puede tardar una semana en camello. Los enlaces en el telecentro le permiten manejar su pequeño negocio como guía de turistas y a la vez desarrollar proyectos en su oasis, Arawane. La mayoría de los pastores de camellos trabajan como guías y también usan el Centro, viajando diariamente desde sus campamentos, que están más o menos a 10 kilómetros fuera de Timbuctú.

El grupo más difícil de alcanzar – las niñas – todavía es una minoría entre los usuarios. La estrategia más exitosa para motivar el acceso a Internet entre niñas estudiantes fue conseguirles amistades por correspondencia a través del correo electrónico, sobre todo de países vecinos de habla francesa, en el oeste de África. En las actividades de extensión dirigidas a las mujeres, al igual que en actividades con otros grupos, se movilizaron las estructuras existentes – y las asociaciones locales de mujeres aún proporcionan los lazos claves a la población femenina. La mayoría de las mujeres usuarias, sin embargo, provienen de los grupos privilegiados tales como las trabajadoras de oficinas y trabajadoras de la salud.

Se buscó captar grupos de personas adultas analfabetas y se ha alcanzado mucho éxito. Las clases de alfabetización utilizando la computadora tienen demanda y hay tres tutores en el telecentro que realizan estos cursos de alfabetización. Mantienen un perfil bajo y discreto para permitir a sus estudiantes mezclarse con los otros usuarios de las computadoras. Actualmente se está finalizando un paquete de *software* de alfabetización y auto-enseñanza.

En contraste con los éxitos de las actividades de extensión para estos grupos, los intentos de atraer al personal de las emisoras de radios tuvieron al inicio, un impacto significativamente más bajo. Sólo dos personas de las emisoras de radio vinieron a usar el Centro de forma espontánea. Los directores de las emisoras o sus representantes recibieron primero un curso introductorio; enseguida tuvieron un curso completo de capacitación gratis sobre el uso de la computadora para dos miembros del personal de cada emisora. Posteriormente, el telecentro donó una computadora a cada emisora, estipulando que éstas tenían que ser usadas por el personal que ya había recibido el curso, para capacitar a sus colegas. Otra sesión de capacitación para el personal de las emisoras fue sobre el uso de CD-Rom.

Después de que el personal del telecentro visitó a cada emisora para presentar los contenidos sobre el desarrollo de un CD-Rom se instalaron los contenidos en las computadoras de las emisoras. Casi un año después y a pesar de estos esfuerzos, se observó que las computadoras en las emisoras no se utilizaron en toda su capacidad y el personal de la radio fue una minoría entre los usuarios del telecentro. El

uso de las computadoras en las emisoras parecía restringirse debido a problemas de relaciones sociales laborales. Los que eran hábiles con las computadoras no estaban en la posición jerárquica que les permitiera tomar iniciativas con un equipo de alto nivel – ‘la computadora’.

El uso de la computadora por el personal de las emisoras se incrementó cuando el telecentro logró conseguir una línea de alta velocidad y ofreció una buena conexión a Internet. Se impartió un curso gratis sobre Internet a un miembro del personal de cada emisora (los que todavía no se habían beneficiado de las sesiones previas de capacitación) además de facilitar al personal de las emisoras el acceso gratis a Internet e información impresa para sus programas. En esta etapa aumentó el uso del Centro por parte del personal de las radios, quienes abrieron cuentas de correo electrónico y navegaban en la red. Sin embargo, los únicos programas de radio para los cuales se hacían búsquedas regulares en Internet, fueron los dedicados a deportes, cantantes famosos y horóscopos. Fracasaron los intentos por parte de los gerentes del telecentro para organizar y producir programas sobre el desarrollo. Al igual que en otras partes del mundo en vías de desarrollo, las organizaciones socias en el desarrollo, en Timbuctú – ONGs y organizaciones internacionales – pagaron a las emisoras locales para difundir sus programas sobre el desarrollo.

Aunque para estos organismos significa un apoyo para los medios comunitarios, para los directores de la radio los programas de desarrollo son, naturalmente, una fuente legítima de ingreso y no están dispuestos a usar sus propios recursos para producir programas de alto costo y que consumen mucho tiempo de su personal.

El equipo de radio donado por UNESCO e instalado en el telecentro, una *radioemisora FM en-una-maleta*, de Wantok⁷ se introdujo para romper este patrón y motivar mayor uso de Internet por el personal de la radio y para producir programas sobre temas de desarrollo como parte de su programación regular. Se llevó a cabo una capacitación en técnicas de *radio búsqueda*: la pre-selección de sitios útiles en la red, métodos avanzados de búsqueda, métodos para almacenar los sitios seleccionados en la red, técnicas para presentadores y personas recurso para describir o ‘visualizar’ los contenidos en una página en la red, etc. El concepto de *radio búsqueda* se adoptó con gran entusiasmo por los presentadores de radio, en su mayoría jóvenes con muchos deseos de utilizar la tecnología y cubrir temas sobre desarrollo. Evidentemente disfrutaban con esta nueva dimensión de la presentación de la radio y lo experimentaron como un enriquecimiento de su papel y estatus como difusores de información. Este alto nivel de motivación es vital porque los presentadores son mal pagos y a veces no reciben salario. Con la introducción de la *radioemisora-en-una-maleta*, se incrementó el uso del telecentro inmediatamente.

⁷ <www.wantokent.com>

No obstante, ningún miembro del personal de radio tenía las suficientes habilidades para buscar en la red y preparar los programas de búsqueda con facilidad después de las limitadas sesiones de capacitación. Bajo el acuerdo entre las radios y los directores del telecentro, el personal del telecentro continuará ofreciendo capacitación sobre Internet y apoyará la producción de programas de *radio búsqueda*, por lo menos hasta que los presentadores sean competentes. Ahora, el telecentro planea un presupuesto para la adquisición de *software* para la edición digital de audio y también para la compra de un equipo 'mini disk', lo cual motivará más al personal de la radio a usar el centro y a desarrollar co-producciones entre la radio y el telecentro. Las ventajas del sistema de co-producción beneficiarán a ambas partes. El telecentro necesita ampliar el número de usuarios para incrementar sus ingresos y lograr ser auto-sostenible, y los programas de *radio búsqueda* deben estimular la demanda. Las emisoras, a cambio de los servicios gratis del Centro, difunden comerciales sobre los servicios que presta el telecentro. Es claro que los programas de *radio búsqueda* son más efectivos que un simple comercial, porque permiten una toma de conciencia más profunda entre los escuchas.

Una de las causas de los bajos niveles de producción de programas sobre desarrollo, según los directores, aparte del de ingreso, fue la dificultad en conseguir gente dispuesta a participar en los programas de radio. Esta dificultad probablemente disminuirá porque la gente invitada al telecentro para hacer el programa, tienen otros motivos para aprovechar su visita al telecentro: las cuentas de correo electrónico, el uso de Internet y el procesador de textos. Otro de los beneficios para las radioemisoras, es la opción de usar el equipo del telecentro para grabar programas o para hacer programas en vivo: antes no disponían de un estudio de producción y sólo podían hacer programas pre-grabados en las pocas horas libres.

Los usuarios regulares del telecentro también representan una reserva valiosa para entrevistas. El telecentro espera producir programas regulares sobre cómo usar las NTICs, invitando a los usuarios como huéspedes del estudio. La explicación por un tuareg en el idioma tamacheq, semi-analfabeto sobre cómo navega y usa su correo electrónico, probablemente tendrá un impacto mucho más grande en la audiencia si se compara con una explicación del ingeniero en sistemas. Una adolescente que describe, en árabe o songhai, cómo intercambia correspondencia con una amiga a través del correo electrónico, puede, como el nómada, servir como modelo para los oyentes en su grupo.

Aún están en la etapa de planificación otros programas, pero los programas existentes se han identificado para implementar la *radio búsqueda*. La Radio Bouctou tiene un programa de tres horas cada noche, para las aldeas en la región, que recibe llamadas de parientes que están en ultra-mar con mensajes urgentes, retransmiten anuncios y realizan otros servicios para la comunidad. Estas poblaciones que apoyan al telecentro con donaciones, han tenido poca compensación por su apoyo. El

director de la Radio Bouctou cree que un programa de *radio búsqueda* para la audiencia rural rápidamente podría convertirse en el primer beneficio concreto para los pueblos, compensando su inversión. Otra posibilidad sería organizar una cuenta compartida de correo electrónico para cada población, permitiendo que los parientes lejanos puedan enviar noticias rápidamente y con menor costo. Los programas de *radio búsqueda* también podrían llegar a las aldeas de pescadores y a las fincas agrícolas, ofreciendo información apropiada para sus actividades económicas y sus necesidades de desarrollo. La Radio Alfarouk utiliza muchos presentadores jóvenes y voluntarios durante las vacaciones escolares y estos jóvenes podrían transformarse en los intermediarios entre las NTICs y los niños y estudiantes. No es sorprendente que el telecentro se haya convertido en un centro de atracción y un lugar de reunión para mucha gente joven que cada día pasa su tiempo allí. Un programa para jóvenes de *radio búsqueda* podría dirigirlos a los mejores sitios de la red para gente joven y demostrarles que otros jóvenes en el mundo entero discuten y experimentan igualmente sus preocupaciones.

Se hará el seguimiento del impacto del nuevo estudio de radio en el telecentro, tanto a nivel cuantitativo como cualitativo. Se realizará el seguimiento de los programas de *radio búsqueda* para compararlos con los niveles previos de los programas desarrollados. Se registrará la cantidad y el rango de las personas entrevistadas y la frecuencia de su participación en los programas de *radio búsqueda*. Se registrarán los temas cubiertos y los sitios en la red que se han utilizado, y la información sobre las mejores fuentes de la red, se pondrá a disposición de todo el personal de la radio. El impacto se evaluará con relación a la respuesta de los escuchas de los programas, a sus solicitudes sobre temas específicos de búsqueda y también en relación al cambio en los patrones de uso del telecentro. Los nuevos usuarios serán entrevistados para saber si decidieron llegar al Centro después de oír un programa de *radio búsqueda* y se comparará la cantidad y el rango de estos nuevos usuarios, con los temas discutidos en los programas de búsqueda.

Ciertamente existen muchos desafíos a futuro en la relación entre el telecentro y las radios de Timbuctú. Existen pocos sitios relevantes producidos y dirigidos a los países en vías de desarrollo en el mundo de habla francesa comparado con el mundo de habla inglesa. Una solución podría ser que el telecentro se enfoque en las *radio búsquedas* en CD-Rom además de Internet. Si el telecentro construye una buena biblioteca por ejemplo, de CD-Rom educativos, no sólo se enriquecerían los programas de *radio búsqueda*, sino que se estimularía la demanda del uso de las computadoras para actividades de aprendizaje. Otro desafío es la difusión de la *radio búsqueda* en Timbuctú, que tendrá que ser difundida en muchos más idiomas en comparación con Kothmale y tendrá que cubrir un rango mucho más amplio en relación con contextos económicos, culturales y sociales. Las emisoras no tendrán un beneficio financiero directo por la *radio búsqueda* y no dependerá

de la motivación del personal. Sin embargo, los beneficios financieros indirectos podrían incluir el apoyo de otros socios frente a una programación más eficaz con relación a los temas de desarrollo.

En todo caso, no se trata de un nuevo proyecto con un coordinador, depende más bien de crear una nueva dinámica 'espontánea' dentro de las estructuras existentes: el telecentro comunitario buscará estimular el uso de las NTICs a través de las emisoras que están luchando para competir por un ingreso limitado a partir de los anuncios. Pero las emisoras de radio se motivan sobre todo, por la posibilidad de mejorar la calidad de su programación (y por lo tanto conseguir una respuesta positiva de la audiencia); por tener disponibles equipos excelentes en el telecentro para hacer sus programas; y por tener a su alcance el personal del telecentro y otra gente para contribuir al desarrollo de los contenidos. En el futuro, la creación de redes probablemente mejorará esta situación y facilitará el problema de producción de programas de desarrollo que consumen mucho tiempo cuando las radios están en situaciones financieras difíciles. La Casa de la Prensa de Malí en Bamako (Maison de la Presse) ya tiene un servicio diario de información en línea para las radios. El telecentro planea equipar cada emisora de radio con un *modem* y una conexión a su servidor.

La fórmula de Centros Comunitarios Multimedia adoptada en Timbuctú, se considera ahora como modelo en los planes nacionales para el acceso a las NTICs, en las 703 comunas o distritos locales de Malí. El plan para construir una red nacional de Telecentros que cubrirá a todas las comunas, está en las últimas etapas de preparación. Una meta inicial será establecer telecentros en los 50 principales centros administrativos de Malí. Originalmente, los planificadores habían decidido que la mejor forma de lograr el acceso a las NTICs con la radiodifusión, sería equipar cada emisora de radio (de la cual Malí tiene más de cien) con una computadora y una conexión al telecentro más cercano. Hoy, se está reconsiderando para sustituirlo con la creación de un estudio de radio en cada telecentro para el uso de todas las emisoras cercanas. En primer lugar, será más eficiente en cuanto al costo, en un contexto donde los fondos para un ambicioso plan nacional de acceso, son difíciles de conseguir. Además, asegurará que el personal de radio esté en un ambiente rico en tecnologías de información y comunicación donde pueden beneficiarse ampliamente del apoyo de especialistas y de la capacitación. Parece preferible este primer paso, a la alternativa de introducir un mínimo de equipos de NTICs en estudios de radio, donde no existe apoyo especializado para el uso de equipo y ninguna seguridad de que el equipo se utilice adecuadamente.

El fuerte contraste entre Kothmale y Timbuctú demuestra justamente, cómo factores muy ajenos a la tecnología actual tienen una influencia determinante

en el acceso de estas dos comunidades a las NTICs. En ambos casos, se ha logrado compartir conocimientos para el desarrollo a través del canal esencial de la radiodifusión. Se puede argumentar que de alguna forma se comparte también el acceso individual a las NTICs en el círculo familiar, las amistades y los colegas de los usuarios. De hecho, ambos procesos – el acceso individual directo y al acceso indirecto masivo – ofrecen la mejor fórmula para lograr un impacto amplio y profundo de las NTICs en las comunidades. No sólo porque combinan el empoderamiento individual con el empoderamiento comunitario, sino porque ambos involucran a toda la comunidad en su conjunto, en su entrada a la sociedad y a la economía del conocimiento. La continuidad en el flujo e intercambio de información entre los educados y los no educados, entre los que hablan y no hablan idiomas internacionales, entre la palabra escrita y la palabra hablada, es una fuerza para la cohesión de la comunidad. Actúa también como un conducto para el flujo e intercambio de información y comunicación entre los nuevos recursos y los sistemas tradicionales de conocimiento, en el cual ambos sistemas pueden expresar su pleno potencial.



Foto: Stella Hughes

CAPÍTULO 7

El Modelo Kothmale. El uso de la radio para visibilizar Internet ¹

Ian Pringle y MJR David

El crecimiento espectacular de las nuevas tecnologías de la información y comunicación (NTICs) y específicamente Internet, tiene el potencial de ofrecer herramientas para el desarrollo rural a las nuevas generaciones. Internet, con su enorme cantidad y variedad de contenidos, es un sistema cada vez más eficaz para la entrega y el intercambio de información y conocimiento, y para la educación y el aprendizaje continuos. Sin embargo, las NTICs rurales requieren esfuerzos especiales en la creación de modelos apropiados para aquellos que no pueden pagar el costo del acceso a Internet, ni pueden entender el contenido porque hablan otro idioma.²

Hasta la fecha, las nuevas tecnologías de información (NTICs) representan, quizás, la herramienta más importante para la auto-educación y para agregar valor a los esfuerzos individuales o comunitarios hacia el desarrollo. Sin embargo, la población de comunidades pobres y rurales no tiene la conciencia necesaria, ni las habilidades, ni facilidades para contribuir a su desarrollo utilizando las NTICs. Una gran parte de la población en el sur de Asia, especialmente aquellos de la zona rural, está excluida de la revolución que traen las NTICs.

Paralelamente a otras formas crecientes de inequidad, hay una brecha que va abriéndose de una forma acelerada, entre aquellos que tienen acceso a los medios y las NTICs como herramientas productivas, y aquellos que no tienen ese acceso. Es particularmente importante cerrar lo que ha llegado conocerse como *la brecha digital*, precisamente porque las NTICs digitales cruzan y agregan valor a todos los campos del desarrollo y también ofrecen oportunidades para crear puentes sobre el espectro de inequidades, en el cual la brecha digital es sólo una extensión o un síntoma.

¹ Este documento no hubiera sido posible sin el trabajo y los insumos de Tanya Notley. A los autores les gustaría reconocer también la contribución de K.M. Karunaratna de la Universidad de Columbo, Sri Lanka.

² Documentos inéditos de UNESCO relacionados a la replicación del proyecto Kothmale: Wijayananda Jayaweera, 2001

El escenario de comunicación, además del contexto político en la nación isleña de Sri Lanka es muy parecido a la mayoría de sus vecinos en el sur de Asia. La población de los centros urbanos es testigo de la expansión rápida de los medios y las telecomunicaciones, mientras los teléfonos, la electricidad y el agua potable todavía son lujos para muchos que viven en la zona rural. Más que un asunto de acceso, la falta de experiencia con las NTICs es la barrera mayor para su uso en las áreas rurales. Un ejemplo que ofrece una perspectiva sobre esto, además de elementos para un modelo exitoso, es la de Radio Comunitaria de Kothmale e Internet en Sri Lanka.

Kothmale

El proyecto de Internet en Kothmale fue iniciado en 1998 por UNESCO, en conjunto con varias agencias internacionales y organismos de Sri Lanka³ para abordar la brecha digital a través de un modelo piloto, para el uso de las NTICs en la zona rural. Los elementos que hacen que Kothmale se destaque en el campo de los proyectos NTICs, es el 'matrimonio' de Internet con la radio local comunitaria y la toma de conciencia comunitaria frente a las NTICs que ésta convergencia ha permitido.

El hecho de combinar Internet con la radio y de acercarse a los radio escuchas como usuarios potenciales de Internet, ha contribuido significativamente a una toma de conciencia sobre las NTICs en una zona donde hace cinco años no se conocía ni la computadora ni el teléfono. A pesar de que sólo hay una pequeña cantidad de computadoras y teléfonos, miles de personas conocen Internet gracias al papel intermediario de la radio, lo cual se ha logrado directamente, a través de la disponibilidad de computadoras en las emisoras de radio, y también indirectamente, con grandes resultados, a través de la búsqueda en la red en los programas diarios de radio. Gran parte de esta gente ha podido usar Internet y se ha beneficiado directamente en cuanto a su educación, sus negocios, bienestar, entretenimiento y diversión.

La presencia de las computadoras e Internet, además de un cúmulo de habilidades, sobre todo con la capacitación entre pares, tiene como resultado una mayor capacidad local en el uso de las NTICs, uno de los logros más evidentes del proyecto. El modelo de Kothmale demuestra claramente el impacto potencial para el desarrollo, al lograr el acceso para el individuo y para la comunidad en general. Sin embargo, la demanda que ha sido creada, excede la disponibilidad de puntos de acceso y contenidos apropiados, otras dos consideraciones claves en la aplicación de las NTICs a nivel rural. A los dos años y medio del proyecto, los beneficios parecen estar concentrados en ciertos sectores demográficos y el proyecto no ha podido encontrar una receta para la sostenibilidad.

³ Estas contrapartes incluyen el Gobierno de Sri Lanka, la Autoridad de Telecomunicaciones de Sri Lanka, la Corporación de Radiodifusión de Sri Lanka, Telecom Sri Lanka y la Universidad de Colombo.

La Radio Comunitaria Kothmale

En el sur de Asia donde los medios locales o son escasos o inexistentes, Sri Lanka fue el primer país en introducir la radio no gubernamental y una década antes, fue el primer país en introducir un tipo de radio comunitaria.

Desde sus orígenes en la radio comunitaria Mahaweli en los años 80⁴ hasta el proyecto de Internet de Kothmale en los años 90, la programación de la radio comunitaria de la Corporación de Radiodifusión de Sri Lanka (SLBC) y las radioemisoras locales de FM, representan ejemplos inusuales del uso de los medios comunitarios. Las radios comunitarias de la SLBC existen oficialmente dentro del sistema gubernamental de radiodifusión, lo cual permite una infraestructura operativa: personal asalariado y capacitado, además de estudios y equipos. El apoyo más importante de la SLBC es otorgar los permisos para la difusión. Aunque las radioemisoras responden al esquema del sistema central de radiodifusión nacional en cuanto a la licencia y la centralización de operaciones, su funcionamiento cotidiano y su impacto tienen que ver con el ámbito local.

Con frecuencia los jóvenes rurales con pocas habilidades en las nuevas tecnologías de comunicación e información, están fuera del mercado laboral. Hay niños y niñas en las escuelas rurales que no tienen sus textos a tiempo, cuando ya en los centros educativos urbanos los alumnos envían correos electrónicos y navegan en Internet en busca de información para sus proyectos escolares. Todos ellos buscarán empleo en un futuro cercano, y es probable que los y las que no manejen las TICs, quedarán marginalizados.

Sri Lanka ha tenido suficiente derramamiento de sangre en los cincuenta años de la independencia. Ocurrieron dos insurrecciones violentas de jóvenes en el sur, y una guerra civil continúa en el norte. Se observa que las causas mayores que subyacen en estas reacciones violentas, son la marginación y la frustración de la juventud educada. En este contexto, la brecha digital no es una cuestión académica sino algo real, algo que provoca memorias dolorosas e impulsa a la acción entre los que han sufrido el costo social de la desigualdad de oportunidades en Sri Lanka. – MJR David, en las notas informativas sobre la planificación del Proyecto Kothmale.

⁴ La radio comunitaria en Sri Lanka, incluyendo KCR, nació durante la reubicación de cientos de miles de personas como resultado del proyecto de irrigación de Mahaweli. Se identificaron las radios comunitarias como un medio para mitigar la reubicación de la gente en nuevas zonas. Para más información sobre el proyecto de Radio Comunitario Mahaweli, ver David, MJR, "Radio Comunitario Mahaweli" en Girard, Bruce, *Radio Apasionada: Ondas de Radio y la Comunidad* (1992). Disponible en línea en <www.comunica.org/apasionados/>

en Mawathula, en el valle de Kothmale, en el área montañosa central de Sri Lanka, no muy lejos de la primera capital, Kandy. Los pueblos de Gampola y Nawalapitiya, además de unas cincuenta aldeas y diecisiete escuelas están dentro de la cobertura de la emisora, con una audiencia potencial de más de 200 mil personas. La radio tiene solamente un estudio, que alimenta un transmisor de 300 vatios; divulga un total de 11.5 horas de programación a diario, con un turno en la mañana y otro por la tarde. La emisora cuenta con un pequeño grupo de personal asalariado a tiempo completo. Otro personal lo pagan los programas y algunos son voluntarios.

Kothmale es una emisora de radio local. A pesar de haber recibido mucha atención internacional en los últimos años por su proyecto de Internet, casi no se conoce en Sri Lanka fuera de su zona de difusión. Si bien forma parte oficialmente de la SLBC, Kothmale tiene un alto grado de autonomía y hasta independencia editorial. La emisora recauda fondos propios a través de comerciales, logrando cubrir el 75% de su presupuesto, y toma decisiones independientes sobre su programación. La gerencia y el personal son locales. La

Algunos puntos claves de la guía de operaciones desarrollada en un taller para revisar el diagnóstico inicial de necesidades del Proyecto Kothmale:

- Internet y las otras nuevas tecnologías de comunicación no deberían presentarse como una moda o una maravilla tecnológica. Se deben presentar como algo útil en la vida cotidiana.
- La primera precondition para el éxito es la participación comunitaria activa. Para esto, las computadoras y otros equipos deben estar ubicados al alcance de todos y ser operados fácilmente por los usuarios.
- Se deben preparar instrucciones simples, paso por paso, sobre cómo usar Internet y un encargado en la radioemisora... deberá explicar el uso de Internet
- Ya que mucha gente no tiene teléfono, se debe enfatizar durante el programa la importancia de las tarjetas postales (para la retroalimentación de los escuchas).
- El contenido de Internet en el programa de radio debe adecuarse al contexto local:
- Se debe motivar la participación de las mujeres.
- El personal no debe ser demasiado cauteloso con relación a fallas en las computadoras. Se debe dar acceso libre a los usuarios.

emisora hace uso de un número significativo de voluntarios, tiene un grupo de escuchas activos y un alto grado de interacción con la comunidad.

Existen sin embargo, límites a esta autonomía y a su potencial para el crecimiento como un vehículo de comunicación rural, ya que se ve limitado por su dependencia de la SLBC. En efecto, Radio Kothmale tiene más capacidad que autoridad en la toma de decisiones y tiene un potencial mucho más allá de su impacto actual.

La Radio Comunitaria Kothmale e Internet

Cuando el proyecto de Internet comenzó en 1998, la Radio Comunitaria Kothmale cambió de lugar y mejoró su tecnología. Situada anteriormente en la cima aislada de un cerro, los estudios y las oficinas fueron trasladados a un local más accesible con una pequeña antena que enviaba la señal del nuevo estudio al transmisor en el cerro. El nuevo local fue equipado también con una línea telefónica, una conexión microonda a Internet de 64 KV, un servidor y tres estaciones de trabajo con acceso a Internet, una para el uso de la emisora y dos para el acceso de la comunidad.

Al mismo tiempo, se realizó un diagnóstico de necesidades al inicio, conducido por el personal del proyecto y de la emisora, el cuál les permitió conocer: cómo la comunidad percibía las computadoras e Internet; cuáles eran sus necesidades de información y comunicación; y cuáles eran sus expectativas con el proyecto.

Un modelo para las NTICs Comunitarias Rurales

El proyecto de Kothmale se propuso incidir en cuatro elementos esenciales para el éxito de las NTICs en un contexto rural:

- La conciencia comunitaria;
- El desarrollo de capacidades;
- El acceso público; y
- El contenido apropiado para la localidad.

A pesar de que el modelo aborda íntegramente estos elementos, los mayores logros del proyecto son en las áreas de toma conciencia sobre las NTICs y el desarrollo de capacidades.

La toma de conciencia

El diseño del proyecto de Kothmale asume, como punto de partida, la idea de que la toma de conciencia sobre las NTICs y su potencial, es esencial para que los miembros de una comunidad rural se motiven a usar las NTICs. La falta de una toma de conciencia sobre los usos y beneficios de las NTICs es evidente, no solamente en áreas rurales con productores y trabajadores agrícolas, sino también en la gente que implementa programas de desarrollo, desde las ONGs hasta los gobiernos locales y distritales.

Antes de usar Internet, la gente debe tener alguna idea de lo que es. Para usarlo productivamente, necesitan tener una idea de lo que puede hacer. Si bien esto es aplicable en todas partes, en las zonas rurales del sur de Asia esta falta de toma de conciencia es una barrera fuerte. Los medios de comunicación tienden a dar cobertura a las NTICs sólo cuando se ha establecido un mercado. Igualmente la gente comenta, sólo cuando hay algo sobre qué hablar. En la mayoría del sur de Asia no hay computadoras, ni en las escuelas, ni en las oficinas, ni en las casas y no hay acceso a Internet. Internet no está visible, ni al alcance de su economía. Uno de los objetivos más importantes de Radio Kothmale fue hacer visible Internet.

La radio búsqueda

Antes de su inauguración, en un evento musical que atrajo miles de personas, el equipo del proyecto había visitado templos, escuelas e instituciones de gobierno para hablar sobre los méritos de las nuevas tecnologías de comunicación. Utilizaron la radio para introducir computadoras e Internet a los escuchas. Apenas el proyecto despegó, Internet comenzó a recibir bastante atención en la comunidad.

Los programas de la mañana generalmente anuncian las tasas de cambio diario y también los precios agrícolas al por mayor, del Banco Central de Sri Lanka. El informe sobre el clima también se lee desde Internet. Por la tarde, en los programas se incorporan las noticias de Sri Lanka y del mundo, de Reuters y otros sitios de la red.⁵

Hasta cierto punto, muchos de los programas de radio de Kothmale se benefician con los recursos que en la red están a su disposición como herramienta de investigación. Sin embargo, el proyecto y los programadores lo han llevado mas allá, introduciendo el concepto de *radio búsqueda*, un formato novedoso de programación, que ha sido exitoso no, sólo por responder a las necesidades de información, sino por elevar el nivel de conciencia sobre Internet y su utilidad en la comunidad.

⁵ Informe inédito sobre el Proyecto Kothmale; Tanya Notley, 2000

La radio búsqueda ha abierto una ventana hacia Internet para la comunidad local. Después de investigar sus temas y de escoger los sitios en la red sobre los cuales se hablarán, los programadores de Kothmale buscan en vivo en Internet, utilizando una computadora en el estudio. Los contenidos de cada programa se enfocan en información específica dentro de diferentes temas: salud, asuntos legales o las mismas NTICs. El personal, los voluntarios y también los invitados interpretan, contextualizan y traducen la información de la red, difundiéndola a los escuchas.

Entonces una gran cantidad de información es accesible, en primer lugar porque se explica en términos sencillos; en segundo lugar porque está adecuada al ambiente local; y en tercer lugar, y lo más importante, la información se presenta en los idiomas locales.⁶

Los programas son particularmente atractivos, porque el tipo de información que se difunde no está accesible en otros medios y por lo novedoso de Internet.

Las características importantes de *la radio búsqueda* son el formato y el tiempo de los programas. No se usa Internet simplemente como una herramienta adicional de investigación para el programa. Las NTICs y la red se convierten en el centro del programa en cuanto a los contenidos y formatos – los programas son esencialmente *radio búsquedas* transmitidas en vivo. El programa no está aislado de la programación durante la semana. La *radio búsqueda* es de una hora cada día, y por lo tanto representa un bloque importante en la programación.

Programas de Radio Búsqueda

La radioemisora comunitaria difunde un programa diario de “*búsqueda en Internet por la radio*”, y en este programa los radiodifusores, con el apoyo del personal calificado, al aire, navegan en Internet con su audiencia, discutan y contextualizan la información en los idiomas locales. El programa de radio contribuye así y en forma participativa a la toma de conciencia sobre Internet. Los y las radioescuchas piden a los locutores que naveguen en la red en su lugar, y en el programa se transmite la información con la respuesta a sus inquietudes. Se explica y se contextualiza esta información con el apoyo de los invitados al estudio, por ejemplo una médica local podría explicar la información de una página web sobre la salud.

(Documentos del proyecto de UNESCO)

⁶ La KCR se transmite en sinhalés y en tamil

Al igual que con otros aspectos del proyecto de Kothmale, se han establecido bases para el crecimiento futuro. Como dijo el administrador de la emisora: "A esta altura no puedo decir que son programas brillantes, pero en el futuro sí lo serán."⁷ Cualquiera que sea el formato, la radio combinada con Internet ofrece posibilidades educativas bastante importantes.

El desarrollo de capacidades

*Kosala Keetharatne, un estudiante de 18 años que visita regularmente el centro, nunca había usado una computadora cuando llegó a la emisora por primera vez hace un año. Como muchos de los estudiantes, escuchó sobre el centro a través de la Radio Kothmale FM. Ahora está creando páginas en la red, animaciones y arte por computador, y como voluntario en la emisora, enseña programas de computación a otros estudiantes y es locutor de un programa de radio Internet una vez por semana. 'Ha cambiado mi vida... He aprendido mucho sobre las computadoras en el centro... La mayoría de la gente que viene aquí no sabe como usar una computadora. Aquí reciben su primera clase.'*⁸

La experiencia en las posibles aplicaciones de las NTICs para comunidades marginadas y rurales, ha demostrado que no se debe subestimar la habilidad de los residentes locales sin ninguna experiencia anterior con las computadoras o Internet, para adquirir los conocimientos básicos y avanzar a niveles más altos.⁹ La experiencia de Kothmale así lo demuestra, especialmente cuando se trata de la juventud.

Uno de los logros más importantes del proyecto Kothmale tiene que ver con el área del desarrollo de capacidades. Si bien hay varios factores que están en juego, incluyendo las tasas altas de alfabetización y un buen sistema de educación en relación a los otros países de sur de Asia, es significativa la disposición de la gente para aprender a partir de la práctica o a través de pares. La guía metodológica que acompaña al proyecto, recomienda que el personal no sea 'demasiado cauteloso sobre posibles problemas técnicos de las computadoras' e insiste en que 'los usuarios deben tener mano libre.' Se han aplicado estos consejos con considerable éxito.

⁷ Sunil Wijisinghe, Controlador de la KCR, citado en un informe inédito sobre el proyecto; Tanya Notley (2000)

⁸ Idem

⁹ Informe de seminario de UNESCO sobre la *Integración de nuevas TICs y tecnologías para el desarrollo comunitario* en Kothmale, Enero 2001; Ian Pringle (2001)

Desde el inicio del proyecto y en las etapas de seguimiento, se realizó capacitación formal e informal para el personal y los voluntarios, quienes se han convertido en los facilitadores con mayor compromiso con la comunidad. El proyecto, en particular se benefició de los servicios de una persona voluntaria de Australia que capacitó a un grupo del personal y voluntarios, prestó asistencia técnica y apoyo y mantuvo una presencia permanente en el proceso de desarrollo de habilidades a lo largo de dos años.

En el año 2000, se hizo una encuesta a 93 usuarios de las computadoras para uso comunitario ubicadas en la emisora. El 21% de ellos informó haber sido capacitado por el personal de la emisora, pero el 44% dijo haber recibido capacitación informal de otros usuarios. Kothmale ha demostrado que cuando los participantes, especialmente la juventud, tienen habilidades se encargan de enseñar a otros y se auto-capacitan.

El acceso al público

La ausencia de facilidades para el acceso público a Internet en las áreas rurales, es una barrera enorme y una preocupación central para proyectos como Kothmale. La conectividad rural es un tema complicado en relación a: las infraestructuras de telecomunicaciones y las de electricidad inadecuadas y caras; la falta de disposición comercial para invertir en los mercados rurales; las políticas gubernamentales que no apoyan; y la carencia de soluciones tecnológicas apropiadas. Las líneas telefónicas en las zonas rurales del sur de Asia son escasas y donde sí existen, muchas veces no tienen la calidad suficiente para mantener la conexión a Internet. El acceso a Internet a través de centros comerciales de telecomunicación y cibercafés, está concentrado en las áreas urbanas. Si la línea de Internet en Kothmale está fuera de servicio, el lugar más cercano para ver el correo electrónico es en Kandy, a más de una hora de distancia por carretera.

En Kothmale se utiliza una línea de microonda para la conectividad. La conexión destinada de 64kb ha funcionado muy bien para las tres computadoras de la emisora y ofrece un potencial sin explorar todavía, para el acceso remoto desde otros sitios. Sin embargo, la conectividad del modelo de Kothmale no es sostenible actualmente. El equipo y la instalación inicial tuvieron un costo alto, cubierto por el proyecto y sus contrapartes como una inversión de capital. Sin embargo, los costos operativos son más preocupantes. La línea de Internet estuvo fuera de servicio durante la mayor parte del año 2001, porque el convenio original del proyecto había concluido y nadie estaba en capacidad de pagar los costos, ni de renovar el convenio.

Si bien es cierto los casi 300 dólares por mes que se necesitan para mantener la línea no es un costo prohibitivo, sí representan una inversión grande para una pequeña emisora de radio, como la Radio Comunitaria de Kothmale. Si la emisora tuviera que pagar el costo, tendría que cambiar su modelo de radio a un formato más

comercial. Desde el inicio, el acceso para los usuarios ha sido gratis y esto sin duda ha sido un factor para el éxito del proyecto. Sin embargo, la tendencia actual en los proyectos de NTICs es trasladar los costos de acceso a los usuarios. En el caso de Kothmale, este cambio transformaría totalmente la naturaleza del proyecto.

Pedir que la gente pague por el uso de Internet o las clases de computación, es algo muy problemático. A menos que se encuentre una forma de evitar cobrar el acceso, o una forma en que los muchachos más pobres – que SON la mayoría de los usuarios, los que caminan 7 kilómetros para ir a la escuela para no pagar los dos Rs que cuesta el bus – no se marginen por el cobro, el proyecto FRACASA.¹⁰

La línea de Internet fue restaurada en noviembre de 2001 a través de un acuerdo entre la Corporación de Radiodifusión de Sri Lanka y UNESCO, pero no está claro por cuánto tiempo más se puede sostener este arreglo. La Radio de Kothmale debe examinar el tema de la sostenibilidad para analizar el costo de las diferentes opciones, incluyendo un cambio en la forma de conectividad o la generación de ingresos a través de la capacidad técnica que se provee.

La Radio Kothmale podría, por ejemplo, ofrecer cuentas de teléfono o direcciones de correo electrónico a grupos, negocios e individuos que sí pueden pagar estos servicios y así subsidiar el acceso para los miembros de la comunidad, que no lo pueden pagar.

Entre ciento cincuenta y doscientos cincuenta personas usan las dos computadoras en un período representativo de dos semanas, lo cual hace que la sala de Internet sea un lugar bastante concurrido. La emisora ha intentado desarrollar un buen sistema y ambiente de apoyo para los usuarios, incluyendo a las niñas que son minoría entre ellos. El mayor éxito en cuanto al acceso, ha sido con la juventud. De los que respondieron a la encuesta de usuarios, el 95 % están entre las edades de 10 a 25 años con el 60% entre 15 y 20 años. A pesar de que la mayoría todavía siguen siendo varones, la equidad de género en el acceso ha mejorado. En el primer año llegaron muy pocas niñas y muchachas para hacer uso del centro, por lo que se hizo una campaña de visitas casa por casa, para incrementar el número de niñas y mujeres jóvenes participantes en las orientaciones y capacitaciones, y por lo tanto en el uso de la computadora. Cuando se realizó la encuesta, dos años después del inicio del proyecto, el 41% de los usuarios eran mujeres.

Este nivel de impacto se extiende y se refuerza con la presencia y la popularidad de los programas de *radio búsqueda*. A pesar de que el acceso se concentra en la

¹⁰ Tanya Notley: Observaciones sobre el proyecto Kothmale en correspondencia de correo electrónico (2001).

juventud, hay beneficios más amplios para la comunidad en general, a través de los medios de extensión como la radio y los boletines y, algo muy significativo, a través de maestros y grupos de pares en las escuelas.

El punto de acceso en la emisora misma funciona bien, pero como se trabaja únicamente con dos computadoras, el local no es muy transitado y el acceso directo a Internet es limitado para la comunidad y hacen uso de él los que tienen el tiempo, los fondos y la libertad de viajar hasta la emisora de radio. En un período de dos semanas en el año 2000, el 56% de los usuarios reportaron viajar por más de una hora para poder utilizar el centro. El modelo técnico del proyecto tenía previsto dos o más sitios de acceso remoto usando el servidor de la emisora y la línea como una mini-ISP. Hay terminales de Internet con computadoras establecidas en los dos pueblos que están dentro del área de difusión de Kothmale, los cuales servirían para expandir el acceso si estuvieran conectados. Sin embargo, estos centros de acceso remoto nunca han sido plenamente operativos debido a problemas logísticos y barreras burocráticas. Al igual que en otros aspectos del proyecto, la instalación técnica de Kothmale tiene más capacidad de acceso y también más potencial para la generación de ingresos, de la que se utiliza actualmente.

Los contenidos

En el diseño del proyecto se reconoce la necesidad de contenidos apropiados a las necesidades e intereses locales, en sus idiomas. Una cosa es que los residentes rurales tengan derecho a ser consumidores digitales, pero otra es que los usuarios tengan el derecho y las habilidades necesarias para ser los autores y decisores de sus propios materiales, con sus propios diseños y modelos. A través del Proyecto de Kothmale se ha abordado el tema de los contenidos de dos maneras: 1) a través de la creación de una base de datos en línea y 2) promoviendo la producción de contenidos locales para la red.

El primer sitio en la red del proyecto, buscó abordar la creación de una base de datos con información apropiada, pero tuvo problemas con los socios que inicialmente iban a apoyarlo.¹¹ El mantenimiento del sitio se realizó en Colombo, la capital, lo cual desconectaba los contenidos de las otras actividades en la misma emisora. Pronto la actualización de la información se convirtió en problema. Sin los sistemas apropiados y sin una administración, la emisora no pudo manejar el sitio conjuntamente. A pesar de que se desarrollaron contenidos para el sitio, la relación con los temas y las preocupaciones locales, fue muy tenue. La mayor parte del sitio estaba en inglés, no existieron mecanismos para la retroalimentación directa, ni insumos sobre los aspectos rurales del proyecto para los gerentes del sitio en Colombo. La información nueva y útil fue ingresada de modo irregular y el sitio comenzó a estancarse.

¹¹ <www.kirana.lk>

El personal de la emisora lanzó un segundo sitio en la red.¹² A pesar de no tener el mismo nivel de organización o planificación, sí ha logrado con éxito ingresar contenidos locales en la red, abordando intereses y necesidades. Jóvenes que hasta hace dos años nunca habían utilizado una computadora, hoy crean páginas en la red y usan una variedad de herramientas sofisticadas de producción digital. Durante un año se diseñaron más de treinta páginas para la red en la emisora, con contenidos sobre la historia local, las tradiciones religiosas y culturales, además de poesía y obras de arte.

Las soluciones locales a la producción de contenidos y a su acceso más amplio, son continuas y novedosas. En noviembre de 2001, la Radio Comunitaria de Kothmale lanzó un pequeño centro de producción en uno de los pueblos cercanos. Se están capacitando voluntarios en el uso de computadoras e Internet, y en la elaboración de textos y diagramación. El proyecto publicará un boletín periódicamente con el objetivo de ampliar aún más la cobertura de los servicios de Internet en Kothmale, incidir en un nivel de mayor conciencia, ampliar el acceso a la información de la red en idiomas locales y, lograr una mayor capacidad comunitaria en el manejo de sus propios medios.

La capacidad de organización y la sostenibilidad del proyecto

Desafortunadamente lo estipulado en la guía del proyecto en cuanto a limitar la preocupación por las reparaciones y dejar mayor libertad a los usuarios, no se aplicó a la instalación técnica en general, ni a la gestión de los sistemas del proyecto y la emisora nunca logró el pleno control del proyecto. Mientras el proyecto pareció ser sostenible en relación a los recursos humanos locales, el personal local no pudo controlar ciertos aspectos claves, lo cual afectó negativamente la posibilidad del proyecto para adaptarse a las cambiantes condiciones locales.

Los límites al potencial de desarrollo y a la sostenibilidad del proyecto han sido producto, entre otras cosas, de la gestión y la coordinación entre las contrapartes claves del proyecto. La relación con las agencias gubernamentales de radiodifusión y de telecomunicación, además del departamento de computación de la Universidad de Colombo, fue un factor clave para definir la existencia del proyecto, un logro increíble en un país con un fuerte control gubernamental de la información y la comunicación; no obstante, esta relación ha complicado la logística cotidiana. Desde el inicio, se quisieron manejar ciertos componentes como la conexión de línea alquilada, el mantenimiento del sitio en la red y la administración técnica desde Colombo y como resultado de la distancia y la falta de urgencia – *ojos que no ven, corazón que no siente* – se ha limitado entre otros aspectos, el éxito a nivel de organización para lograr un modelo sostenible.

¹² <www.kothmale.net>

Las raíces de estos problemas son organizacionales y financieras. Con agencias centralizadas y burocráticas (como por ejemplo, Telecom Sri Lanka y la Universidad de Colombo) responsables por los elementos claves en el diseño del proyecto, la emisora no cuenta con el poder para enfrentar eficazmente los problemas técnicos y organizacionales que inevitablemente surjan.

Mientras la emisora sí tiene capacidades en muchas áreas, el proyecto no ha previsto los mecanismos necesarios para permitir que la radio desarrolle más su capacidad organizacional para aplicarla a la implementación y operación de las NTICs. Por ejemplo, la emisora no tenía las palabras claves para el sitio en la red más importante del proyecto, porque este aspecto se gestionaba desde Colombo. El personal por lo tanto, no pudo actualizar la información, ni subir las páginas web individuales, ni manejar el sitio a nivel local. Como solución, la emisora lanzó un sitio en la red por separado. Aunque la situación mejoró en muchos aspectos, fue una solución limitada con relación al objetivo general de utilizar los recursos de la universidad, para desarrollar una base de datos con contenidos locales relevantes.

La emisora no tuvo estas soluciones ‘caseras’ cuando las computadoras dejaron de funcionar durante el primer año o cuando la línea alquilada se suspendió después de dos años, al finalizar los acuerdos con las autoridades de telecomunicaciones.

La radio tampoco tenía una posición suficientemente independiente para gestionar los fondos, o para reorientar los servicios de tal forma que pudiesen generar fondos para pagar la línea. Las comunidades pobres rurales, con la falta de poder político y una limitada influencia, no tienen la posibilidad de conseguir el apoyo financiero que necesitan y tienen capacidades limitadas para planificar e implementar alternativas auto-sostenibles.

Las comunidades locales no pueden iniciar ni desarrollar plenamente la infraestructura de un proyecto NTICs sin insumos financieros y sin el apoyo de centros nacionales e internacionales; ni un proyecto puede desarrollarse plenamente o sostenerse, sin ser propiedad de la comunidad y gestionarse totalmente a nivel local. Así como la capacidad local debe desarrollarse con relación a las habilidades y a la toma de conciencia de los potenciales beneficiarios de las NTICs, igualmente se debe desarrollar la capacidad de organización para lograr que los servicios sean sostenibles.

Conclusiones

El proyecto Kothmale buscó demostrar un modelo para la aplicación constructiva de las NTICs en un ambiente rural y para comprobar que la gente rural y la juventud pueden innovar y beneficiarse del acceso a información de fuentes como Internet. Existe buena evidencia cuantitativa, cualitativa y anecdótica para sugerir

que el modelo es eficaz en este sentido, y que el potencial para ese tipo de proyecto ha sido claramente demostrado. Kothmale ha establecido los cimientos para que en una comunidad local se utilicen las NTICs con diferentes propósitos, como mejoras económicas, el desarrollo de nuevas habilidades, la creación de redes y por supuesto, para entretenimiento y diversión.

Kumuduni Aponso – Profesor

Escucho regularmente la Radio Comunitaria de Kothmale y cuando supe que existe un centro Internet, pensé que debería enseñarlo a mis estudiantes. Llevé a toda la clase a la Radio y fue increíble descubrir que se podrían usar las instalaciones sin ningún costo. Mis estudiantes y yo nos convertimos en visitantes frecuentes. Voy todos los miércoles para recolectar información para mis clases y mis estudios superiores.

Me estoy preparando para una licenciatura en inglés. Antes tenía que ir al Consejo Británico pero ahora tengo acceso en Kothmale a toda la información que necesito. Más tarde, el personal me invitó a ser el locutor del programa Internet '*Hospedaje para viajeros en el horizonte*' y ahora una vez a la semana, los miércoles, presento el programa. Desde que comencé siempre llevo papel y lápiz conmigo porque mucha gente me busca con solicitudes específicas. Me dedico a contestar estas solicitudes en el programa. La gente me deja mensajes en diferentes lugares de la comunidades, por ejemplo en la escuela, en el templo y en la Asociación de Mujeres.

Al comienzo pensaban que yo era una persona muy conocedora, un sabelotodo. Tuve que explicar que no era un brujo, y que Internet era un recurso inmenso. Estoy asombrado con la riqueza de información en Internet. Tuve que preparar un discurso sobre el Budismo para un día Poya (día feriado religioso) y me sorprendió saber que hasta en Etiopía se practica el Budismo.

Mi tema favorito del programa Internet es el uso del inglés. Identifico y uso juegos de aprendizaje y los adapto para la radio. Los niños y niñas aprenden con mucha rapidez. Afortunadamente la mayoría de los sitios en Internet usan un inglés simple. Somos un pueblo que no tenía máquinas de escribir y ahora navegamos en Internet. Para mi es vivir un sueño. He motivado una gran número de profesores y estudiantes para que utilicen este centro. El ambiente accesible y el personal amistoso es lo mejor que tiene. Las puertas están abiertas y el personal siempre está dispuesto a ayudar.

La experiencia de Kothmale también demuestra el valor de combinar servicios y centros locales de medios de comunicación, en este caso, el uso de la radio comunitaria como modelo y base para las aplicaciones de las NTICs en zonas rurales. Es evidente el éxito con relación a la toma de conciencia, la superación de barreras lingüísticas y la extensión del alcance de Internet utilizando la radio y en particular la innovación de la *radio búsqueda*.

Valorar el impacto es difícil. Una evaluación requiere mucho más atención en los proyectos y las experiencias de las NTICs. Durante todo el proyecto, se hicieron varios esfuerzos, incluyendo el seguimiento, los grupos focales y una encuesta para estudiar el impacto. Estos esfuerzos mostraron claramente que no hubo un fuerte cambio, sino un cambio cualitativo lento, que apenas comienza con los otros grupos que surgen en la comunidad. La primera señal en este proceso fue una profunda toma de conciencia sobre los beneficios de la nueva tecnología de comunicación.

El potencial que se ha demostrado a través del modelo de Kothmale sin embargo, no puede lograrse sin abordar las limitaciones. La misma conexión a Internet estuvo fuera del servicio la mayor parte del año 2001, lo que llevó a la discusión el asunto de la sostenibilidad. Los sitios de acceso remoto que utilizaría la emisora como servidor, todavía no están funcionando totalmente. El desarrollo de los contenidos sólo tiene un éxito relativo y no se ha logrado el acceso directo y amplio a Internet. La barrera más grande que enfrenta Kothmale en aprovechar al máximo el modelo, es la falta de control local sobre los elementos del proyecto, desde el lado técnico de la conectividad, las redes y el mantenimiento de sitios, hasta las operaciones financieras donde se encuentra el potencial para la autonomía y la auto-sostenibilidad. Esto no quiere decir que Kothmale no necesite apoyo financiero y técnico; sin embargo, la emisora necesita ser el centro de atención para empoderarse como organización.

Andrew Udaya Kumara – Estudiante

Vine aquí al principio a servir el té para los que vinieron de la Universidad de Colombo para instalar Internet. Me motivaron a navegar en la red y en unas cuantas semanas logre manejarla, y ahora encuentro lo que quiero en sólo minutos. Hoy soy muy popular en el colegio porque ayudo a mis compañeros y compañeras a preparar sus tareas escolares. Recientemente se convocó una reunión especial en el colegio para apreciar lo que he hecho con Internet y con las computadoras para mejorar nuestros estudios. He decidido hacer mi futuro con las computadoras. Es un camino difícil. Soy el más joven de una familia de diez hermanos, pero con estas computadoras tengo esperanza.

A pesar de que Kothmale es un caso aislado aún y el modelo todavía tiene que replicarse con muchas probabilidades en Sri Lanka o en otras partes del sur de Asia, las nuevas iniciativas inspiradas por Kothmale echarán raíz en 2002, en

D. W. Abeykoon y Martin Thelkarage – Abogados

Como herramienta tecnológica, Internet es muy fácil usar. El desafío está en como seleccionar la información relevante y utilizarla de forma apropiada. Es lo que hemos intentado hacer aquí con Internet. Presentamos un programa semanal porque creemos que tenemos que servir de alguna forma a la comunidad. Sólo cuando se interpreta la información en el contexto social podemos decir que es útil. Por ejemplo, descargamos la información sobre mosquitos y generamos una discusión que se desarrolló mucho más allá que lo que había en Internet. Además de la información de Internet discutimos varios métodos tradicionales para deshacernos de los mosquitos, tales como cultivar ciertos tipos de flores o quemar hojas, etc. cuyo olor no soportan y los aleja. Después de una semana un poblador me buscó y me dijo “*Escuché su programa y pienso hacer una espiral para mosquitos utilizando estos materiales locales*”. Aplicó una pasta a un pedazo delgado de bambú como un palito de incienso. El humo fue mucho mejor que las espirales de mosquito disponibles en el mercado. Podría haber sido un producto ideal para el mercado local pero el señor no tenía suficiente capital para hacer tal inversión.

Si uno quiere presentar información basada en Internet a través de la radio, primero tiene que poder digerir la información. Por ejemplo, presentamos un programa sobre tomates y el invitado era un campesino de nuestra región. Utilizamos la información que descargamos de la red para provocar las respuestas del invitado. Dijimos, así nos dice la información de Internet sobre la forma de cultivar el tomate. El campesino respondió que no funcionaría de esta forma. Este diálogo podría haber ayudado al radioescucha para llegar a una conclusión realista. Tuvimos otro programa sobre el bambú. Hubo varias solicitudes de información adicional porque mucha gente en esta región está involucrada en este trabajo artesanal. Una de estas personas, un profesor de arte, se motivó tanto con nuestro programa, que decidió hacer una exposición en la Sala Municipal. Algunas de las piezas fueron adaptaciones de productos chinos y japoneses que él había visto a través de Internet en Kothmale. El profesor navegó en la red para investigar como tratar el bambú para que sea más flexible. La información que presentamos sobre la comercialización de la pimienta blanca y del té también motivó a los jóvenes a explorar mercados extranjeros.

Nepal, India y otras regiones de Sri Lanka. Con la línea alquilada en Kothmale otra vez en operación, es necesario esperar que el modelo se revitalice en el mismo Kothmale.

Sin embargo, a la par de más proyectos e iniciativas, habrá que realizar ciertos esfuerzos en varias áreas claves como pre-requisitos. Es importante llevar a cabo evaluaciones detalladas y valoraciones de impacto, como parte de los proyectos de las NTICs rural. De la misma manera, se necesita investigar sobre varios aspectos, incluyendo los nuevos modelos técnicos para la conectividad, los sistemas para la gestión de la información por la comunidad y soluciones creativas para alcanzar la sostenibilidad. Para todos estos aspectos debe haber un mayor intercambio de información y evaluaciones de prácticas exitosas y no exitosas entre quienes tienen un gran interés por estas iniciativas comunitarias de las NTICs.

Debe haber mayor cooperación y una interrelación más constructiva entre la gente y sus organizaciones locales y los mecanismos y agencias de apoyo central, que tienen la experiencia y también los fondos para apoyar este tipo de proyectos. A nivel regional y también mundial, es necesario poner fin a la búsqueda de formulas rápidas y modelos fijos 'para cerrar la brecha digital'. Las aplicaciones de NTICs comunitarias tendrán mayor éxito si forman parte de una estrategia coherente apoyada por políticas nacionales, regionales e internacionales, que genuinamente se interesen e inviertan en el empoderamiento de las mujeres y hombres, niñas y niños rurales para que puedan utilizar las NTICs de una forma positiva.

Jeyaraj Pavithran – Dueño de una plantación de té

Soy dueño de una pequeña plantación de té y, como esta me provee un buen ingreso, puedo dedicar tiempo a la Radio Comunitaria de Kothmale como presentador en lengua tamil. En primer lugar, a través de Internet aprendí mucho sobre la siembra del té en otros países. En un sitio en la red en la India que visité, leí que la hoja del té no debe ser aplastada porque degrada la calidad del producto final. Lo averigüé con los expertos y lo confirmaron. Pude compartir esta información con mis radioescuchas. Trabajé también con Tanya, la voluntaria de Kothmale, en una historia para nuestro sitio en la red sobre la fabricación de jarros *kitul*, porque veo un potencial de exportación para nuestra comunidad de los jarros kitul y de la miel.

Crear y sostener los proyectos TICs en Mozambique

Birgitte Jallov

Introducción

Estamos frente al umbral de la sociedad del conocimiento, en la que el acceso al conocimiento y los sistemas de conocimiento, además del manejo de ambos, son factores decisivos para el desarrollo cultural, político y económico. Como resultado, la población educada y pudiente en todo el mundo, incluyendo la de Mozambique, se encuentra cada vez más involucrada en la economía basada en el conocimiento y dirigida a través de las NTICs.

¿Pero qué significado tiene para la mayoría de la población que vive en Mozambique – que no tienen acceso a la educación formal, ni son ricos y que viven en uno de los países más pobres del mundo con una incipiente democratización? ¿Qué promesa tiene la economía del conocimiento en un país donde llegar al nivel de educación media es un privilegio de una pequeña elite urbana, y donde treinta años de guerra han dejado una desconfianza profunda en la comunidad, que casi ha destruido las normas sociales necesarias para mantener y heredar los conocimientos tradicionales? ¿Qué papel tendrán las NTICs en un país con una infraestructura de telecomunicaciones casi inexistente, donde la infraestructura deficiente y las condiciones climáticas desfavorables imposibilitan cruzar el país por tierra durante la mayor parte del año, y cuando cruzarlo por aire cuesta unos cuatro meses del salario de un funcionario público bien pagado? ¿Cuál será el papel de los medios de comunicación en un lugar donde, hasta sólo tres años atrás los periodistas más experimentados fuera de la capital, nunca habían visto ni tocado una computadora, donde muchos nunca habían visto un televisor y donde los medios todavía están concentrados en la capital, a unos dos mil kilómetros al sur de la frontera norte con Tanzania?

Esta realidad ubica a la mayoría de los mozambiqueños tan lejos de la brecha digital, que es necesario preguntarse si los sistemas de información y conocimientos modernos son relevantes a la mayoría de la población del país – una pregunta provocadora que puede ser abordada destacando algunos puntos importantes.

En primer lugar, el derecho al desarrollo es compartido por todos los pueblos. Si la información relevante no es accesible, es imposible que los individuos y las comunidades tomen conciencia sobre aspectos importantes de su situación para analizarlos y actúen para mejorarlos. Negar el acceso a los sistemas de información y conocimiento a ciertas partes de la población, también les niega el derecho de participar en su propio desarrollo.

En segundo lugar, hasta una comunidad remota de Mozambique está interconectada con el mundo exterior a través de lazos familiares, políticos, administrativos, económicos, culturales y ambientales. Para incidir en su propio desarrollo, y no ser el objeto de decisiones y acontecimientos externos, las comunidades y los individuos necesitan acceso a la información y al conocimiento, y también necesitan medios de comunicación para que los escuchen.

Una pregunta más interesante – y quizás más difícil – es ¿Cómo proveer el acceso, y por lo tanto facilitar el empoderamiento para los sectores más amplios de la sociedad mozambiqueña de los que actualmente tienen este acceso? La próxima sección de este capítulo considera un número de oportunidades y obstáculos al tratar de asegurar el acceso a infraestructuras y también a contenidos relevantes. Posteriormente examinaremos el enfoque de UNESCO en la creación de medios relevantes y sostenibles para el contexto mozambiqueño a través de la radio comunitaria. Finalmente, trataremos el tema de cómo éstos y otros enfoques pueden desarrollarse más, para alcanzar un sector cada vez mayor de la población.

Los nuevos avances – en contra de todas las probabilidades

Mozambique goza de una prensa relativamente libre. Los medios públicos están en un proceso gradual de descentralización y cada vez hay más medios independientes en el terreno de los medios de comunicación, aún con un impacto limitado. El movimiento de la radio comunitaria está en sus primeras etapas, pero podría llegar a tener mucho poder. Al mismo tiempo la introducción lenta, pero constante, de computadoras y conexiones de Internet abre nuevas posibilidades.

La riqueza cultural y la geografía y la complejidad del país, presentan una serie de desafíos importantes para los medios. Mozambique cuenta con treinta diferentes idiomas nacionales que pueden ser agrupados en catorce diferentes grupos lingüísticos. Hay un número similar de distintas culturas locales, con el 80% de la población viviendo en las áreas rurales. En Mozambique, las soluciones nacionales a problemas de información y comunicación deben tomar en cuenta estos factores y deben tener en cuenta las necesidades de todo el país, y no sólo los de la población que habla portugués o que vive en los centros urbanos.

Los medios también enfrentan desafíos de sostenibilidad. En los años 1999 y 2000, de las siete emisoras comunitarias mozambiqueñas, cinco estuvieron fuera del aire por razones técnicas, financieras u organizativas, por períodos de cinco meses hasta dos años. Otros proyectos de medios han sido igualmente difíciles de sostener. Por ejemplo, la mitad de los medios independientes de la prensa escrita de fuera de la capital y apoyados por donantes, dejaron de publicar cuando se acabaron los fondos, mientras la otra mitad continuó luchando y alcanzaron a sostener niveles de regularidad en su trabajo.

Existen muchas iniciativas nuevas sobre medios en Mozambique. Su éxito requerirá soluciones y estructuras apropiadas que se beneficien de la actual apertura políticas, legal y técnica. El desarrollo de estas soluciones sólo puede ocurrir a través de estrategias basadas en un conocimiento profundo de la situación local, lo cual será decisivo para el desarrollo democrático de proyectos de medios independientes y pluralistas – especialmente la radio comunitaria y los proyectos de NTICs.

¡Esperando la magia comunitaria en el aire!

María Limamo permaneció quieta en medio de la calle, mirando el bello edificio que se preparaba para la emisora de radio. El equipo de África del Sur acababa de llegar con los materiales para la torre y la antena. Estaban trabajando fuera del edificio en este momento. Durante dos años habían preparado a la comunidad para la llegada del equipo de la emisora. Después de este período de movilización y capacitación intensivas, estaban listos. Las políticas editoriales y todos los reglamentos internos estaban listos. Las tarjetas de membresía en la asociación de radio estaban preparadas y distribuidas a más de doscientos miembros de la comunidad. Se había realizado una investigación sobre la audiencia y las respuestas ya estaban analizadas y un cuadro de planificación y programación comunitaria ya estaba preparado. Cuarenta voluntarios capacitados habían firmado contratos con el Comité de Gerencia de la radio y estaban esperando con entusiasmo para salir al aire – ¡ahora era el momento!

María Limamo es miembro comunitaria elegida inicialmente por su comunidad para participar en el Comité de Instalación de la radio comunitaria, una de ocho emisoras de radio comunitaria apoyadas por UNESCO entre los años 1999 y 2001. UNESCO es una de las contrapartes que apoyan el establecimiento de las radios comunitarias en Mozambique. Los esfuerzos de UNESCO en relación con la radio surgieron de un proyecto mayor sobre el desarrollo de medios que se llamó ‘Fortalecimiento de la democracia y la gobernabilidad a través del desarrollo de los medios en Mozambique.’ El proyecto tiene como fin establecer una base para generar y divulgar conocimientos locales, y la radio comunitaria fue seleccionada como una respuesta muy apropiada a la problemática del desarrollo de un país como Mozambique, con bajas tasas de alfabetización, múltiples idiomas y culturas, una población rural y una masa de tierra muy grandes.

Como preparación para la instalación de las emisoras, UNESCO realizó una serie de estudios para valorar el potencial de la sostenibilidad y también encontrar los posibles obstáculos. Uno de los factores importantes, confirmados por los estudios, fue que las áreas rurales carecían de experiencia para establecer y manejar estructuras organizativas, y muy pocas experiencias específicas que facilitarían la instalación y la operación de una emisora de radio. Para tener éxito, el proyecto tendría que desarrollar capacidades locales en muchos aspectos. Se identificaron cuatro factores como esenciales para minimizar la vulnerabilidad y por ende, asegurar el funcionamiento sostenible de las emisoras:

1. Un sentido fuerte de propiedad y apropiación comunitaria;
2. Un programa eficaz de capacitación;
3. Sistemas técnicamente sostenibles;
4. La viabilidad financiera a largo plazo.

1. La propiedad y la apropiación comunitaria

En muchas partes del mundo las emisoras de radio comunitaria crecen a partir de movimientos cívicos que establecen radioemisoras para dar voz a sus preocupaciones y conseguir sus objetivos. Muy pocos movimientos de este tipo existen en Mozambique y el primer desafío de UNESCO fue diseñar un proceso de movilización social en cada una de las ocho comunidades metas. Identificaron actores claves, organizaciones y comunidades, y después aseguraron el diálogo y la movilización de todos ellos y ellas. Esta etapa culminó con una enorme asamblea pública durante la cual todos fueron invitados a participar en la elección de un Comité de Instalación representativo y con credibilidad.

El primer desafío para el *Comité de Instalación* fue formar una asociación legalmente reconocida que pudiese solicitar y recibir una licencia y una frecuencia. Para esto, el Comité tuvo que lograr cierto nivel de consenso sobre los objetivos y las modalidades de la asociación y por lo tanto de la emisora. Más tarde, cuando el Gobernador provincial confirmó el estatus legal de la asociación, la asamblea general realizó elecciones para varios cargos e instancias, incluyendo el Presidente de la Asociación, el Comité de Gerencia y el Comité de Supervisión e Inspección. Con cada paso del proceso, los miembros de la comunidad ganaron más experiencias trabajando juntos y también discutieron el trabajo de la radioemisora, identificando paulatinamente, una visión común de lo que sería y de lo que era necesario hacer.

Además del desarrollo de habilidades, el programa de capacitación, que será examinado con más detalle en la siguiente sección, también tenía un objetivo importante, el de movilizar la participación de la comunidad y su sentido de apropiación de la emisora de radio. El '*Plan de Entrenamiento para el Proceso*'¹ era de particular importancia y a través de este Plan se reclutaron programadores comunitarios, y se capacitaron con el apoyo de un animador comunitario contratado localmente. Este plan fue extremadamente eficaz al construir un núcleo entre veinte y setenta miembros de la comunidad con conocimientos, capacitados, comprometidos y altamente motivados en relación con el trabajo de la emisora. También aseguró que otros miembros de la comunidad tuvieran información sobre los procesos y los planes asegurando de esta forma su sentido de apropiación del proceso.

A la par de estos dos procesos paralelos – la creación de la asociación y el plan de entrenamiento para el proceso – se asumieron una serie de diferentes medidas para facilitar la apropiación y participación de la comunidad como propietaria del proyecto. Estas medidas incluyeron el reclutamiento, el registro y la documentación de los miembros, y también el involucramiento de la población en la identificación de una lugar estratégico para su futura emisora de radio.

2. Crear soluciones adecuadas de capacitación

En Mozambique las comunidades tienen muy poca experiencia en varias de las áreas claves que son decisivas para el funcionamiento eficaz de una emisora de radio comunitaria. Estas incluyen la dirección de la emisora, el desarrollo organizacional, las relaciones con el personal y las personas que trabajan como voluntarias, la gerencia administrativa y financiera (incluyendo las relaciones con los donantes y recaudación de fondos), el diseño de la programación, la producción, la investigación de las audiencias, el mantenimiento y la operación técnica. Por esto se diseñó una estrategia de capacitación de cinco puntos, basada en un diagnóstico de las necesidades. Incluyó los siguientes componentes:

a) Cursos intensivos de capacitación sobre radio comunitaria

UNESCO realizó una serie de cursos de capacitación intensiva de ocho a diez días sobre el establecimiento y la gerencia de una emisora de radio comunitaria, la programación radiofónica para la comunidad, la investigación de audiencias y el mantenimiento preventivo. Participaron alrededor de cuatro representantes de cada comunidad en cada curso. Al regresar, los participantes organizaron seminarios locales para voluntarios comunitarios y de esta manera compartieron las habilidades que habían adquirido. Además, se desarrollaron materiales de capacitación específicos,

¹ "Process Coach Scheme" en inglés

en portugués, para los cinco aspectos del curso. Los participantes llevaron estos materiales a casa y los utilizaron como guía para la capacitación comunitaria.

La fortaleza de estos cursos se basa en una capacitación especializada e intensiva – una dinámica de construcción de capacidades en la que se junta a la gente durante un período de tiempo, día y noche, para aprender, discutir y convivir con nuevos conceptos, visiones y habilidades.

El resultado de este tipo de capacitación cubre los tres factores del conocido enfoque *CAP*, porque provee *Conocimientos*, trabaja las *Actitudes* de los participantes y facilita nuevas habilidades a través de la *Práctica*. Todos estos factores son vitales para lograr una visión amplia de la variedad de factores que dan vida a los sueños de la comunidad frente a sus proyectos de radio. La parte negativa de estos cursos, es que tienen un costo alto (transporte, alojamiento, facilitadores de alto nivel, el desarrollo del curso y los materiales y su impresión) y requieren de una persona con dedicación exclusiva para su organización. Los cursos sólo pueden proporcionar capacitación para dos a cuatro representantes de cada comunidad. El *Plan de Entrenamiento para el Proceso* fue diseñado como complemento para minimizar estos aspectos negativos.

b) Plan de entrenamiento para el proceso

Los *entrenadores* de este proceso son individuos que trabajan tiempo parcial en la comunidad como facilitadores, animadores y capacitadores. El desafío para quien entrena es promover el empoderamiento de gente que no está acostumbrada a enfrentar las fuerzas dinámicas en el desarrollo democrático de su comunidad. Las personas que actuaron como entrenadores/as, fueron reclutadas localmente, en su mayoría de la red nacional de radio pública, y algunos de ellos habían sido educadores/as u organizadores comunitarios.

Después de recibir la capacitación, cada entrenador o entrenadora trabajó aproximadamente treinta horas por mes en su comunidad. Cuando las emisoras ya están instaladas y funcionan, un animador asume las funciones del entrenador, incluyendo la movilización comunitaria, la gerencia y la capacitación de los voluntarios, integrándose a uno de los cuatro puestos pagados en la emisora. Junto con la persona que coordina, el animador o animadora tiene la responsabilidad de la organización y acompañamiento de los programadores voluntarios, de asegurar el apoyo general a la emisora y continuar con la capacitación.

Con este plan ya establecido, la pregunta clave fue ¿Cómo convertir los temas que habían sido discutidos durante la capacitación, en programas de radio de interés para la comunidad? La mayoría de los participantes nunca habían visto un estudio de radio y sólo tenían una idea vaga de cómo era. Entonces fue importante,

además de los cursos formales y el trabajo de los entrenadores, mostrar a las y los participantes la realidad de una emisora – las más diversas y diferentes posibles.

c) Conocer otras realidades, incluyendo las giras de estudio

Como parte importante de nuestra estrategia de capacitación motivamos – y muchas veces planificamos y organizamos – visitas a otras realidades la mayor cantidad de veces posible, con el fin de que los voluntarios, dueñas y dueños, pudieran seleccionar los elementos más adecuados para su contexto a partir de las varias experiencias. Las giras de estudio se hicieron a las instalaciones provinciales de la emisora de radio pública *Radio Mozambique* y también a otras emisoras de radio con orientación comunitaria.

d) Seminarios y talleres de gerencia

Partiendo de los resultados de las evaluaciones sobre las necesidades de los participantes, se desarrollaron seminarios y talleres sobre gerencia, diseñados específicamente para responder a estas necesidades. Por ejemplo, se incluyó entre otros temas, la revisión y fortalecimiento de los sistemas financieros y el diseño de estructuras organizacionales y planes de trabajo eficaces y eficientes. Estos seminarios y talleres se implementan de tres a cinco veces por año, para los comités de gerencia y el personal de las emisoras.

e) Establecimiento de una emisora para la capacitación

En el momento de escribir este artículo, al inicio del año 2002, tres de las ocho emisoras contrapartes de UNESCO están al aire, y las cinco restantes comenzarán a lo largo de este año. Una de las radios estará destinada para funcionar como emisora para capacitación. La gente de las nuevas emisoras llegará y actuará como la ‘sombra’ del personal existente. El equipo visitante durante dos o tres semanas, se asegurará de hacer una valoración analítica de lo que está viendo, lo que quiere y lo que no quiere retomar. En comparación con los cursos tradicionales, se espera que estas pasantías aporten una capacitación más detallada y específicamente dirigida.

3. Respuestas técnicamente sólidas y sostenibles

Aunque el contenido comunitario relevante y eficaz es el elemento clave para la radio comunitaria, nada saldrá al aire si el aspecto técnico no funciona. En un país como Mozambique, la importancia de este tema no puede ser sobredimensionada. Los estudios iniciales de UNESCO observaron emisoras similares en Mozambique y en los países vecinos, y encontraron que muchas estaban fuera del aire por una combinación de factores relacionados con insuficiencias en la planificación técnica. En un

intento de aprender de estas experiencias tristes, UNESCO motivó a las emisoras para que adoptaran una serie de políticas técnicas y priorizó la capacitación técnica.

a) Políticas y configuraciones técnicas

Para la situación mozambiqueña, la mejor configuración técnica enfatiza la durabilidad, marcas estándar con repuestos accesibles en el país, un fácil mantenimiento y la compatibilidad con otras marcas, además de la simplicidad en el uso. Si es posible, una emisora debería tener dos cabinas como medida de seguridad ante una falla técnica y para reducir el uso intensivo de las instalaciones, lo cual se traduce en un mejor mantenimiento y una vida más larga para sus equipos. Dado el hecho de que en Mozambique no se encuentran técnicos calificados para la reparación de los equipos, fue necesario buscar a proveedores (normalmente de países vecinos) que no sólo actuaron como simples vendedores, sino que suministraban servicios convenientes después de la venta y una capacitación inicial sobre mantenimiento y reparación dirigida al personal y miembros de la emisora.

Finalmente, ninguna de las medidas arriba mencionadas tendrán el impacto necesario si la emisora no adopta políticas y regulaciones técnicas precisas para administrar aspectos tales como: quiénes tienen acceso a cuáles equipos; quiénes se responsabilizan del mantenimiento programado; y, cuando ocurren fallas, quién o quienes realizan las rutinas de diagnóstico y en qué orden.

b) La capacitación para la sostenibilidad técnica

Para la preparación de los técnicos y los programadores comunitarios diseñamos una serie de cuatro cursos de capacitación técnica. Primero se organizó un curso formal de capacitación en mantenimiento preventivo. El enfoque de este curso fue la prevención de problemas, el mantenimiento básico y también las rutinas básicas para el diagnóstico. Se pidió que el técnico de planta y el coordinador o coordinadora de la emisora, estuvieran entre los tres a cinco participantes de cada emisora.

La segunda parte de la capacitación técnica involucraba el envío del técnico o técnica más importante de cada emisora a Ciudad del Cabo, en África del Sur, donde participaron en un proceso intensivo de diez días de *aprender-haciendo*, durante el cual ensamblaron sus propios estudios futuros. Después de la capacitación en África del Sur, el personal técnico y los voluntarios activos dentro del área técnica, instalaron cada estudio en su sitio, con el apoyo de los técnicos de instalación de África del Sur. Durante este proceso práctico de instalación y a la vez capacitación, los grupos locales trabajaron con un manual que el proveedor había desarrollado específicamente para cada estudio en particular.

La parte final del paquete técnico dentro de la primera fase del Proyecto de Desa-

rollo de Medios de UNESCO, será un curso de capacitación más profundo, sobre el mantenimiento preventivo. Este curso tendrá lugar cuando todas las emisoras hayan estado operando durante varios meses, y abordará específicamente problemas que hayan surgido en la vida de las nuevas emisoras.

Con estas medidas se espera que las emisoras eviten muchos problemas técnicos iniciales identificados en los estudios de la radio comunitaria en el país. Para enfrentar los problemas técnicos más complejos que inevitablemente surgirán en el futuro, UNESCO planifica formar una agrupación nacional de personas con especialidad técnica como un bolsón de recursos.

4. La sostenibilidad. Mirar el futuro con ansiedad y expectativas

UNESCO en Mozambique, tiene como meta asegurar que la comunidad misma forme parte de los creadores, promotores y beneficiarios de un desarrollo apropiado basado en los conocimientos locales. Nosotros creemos que las actividades de capacitación arriba descritas forman parte de la respuesta a los desafíos complejos y persistentes que tenemos enfrente. Una vez al aire, cada emisora tendrá un personal asalariado de cuatro miembros: la persona que coordine; la que administre; la que anime y capacite; y la que atiende el aspecto técnico. Además, las personas voluntarias estarán organizadas en grupos editoriales responsables de la preparación de programas adecuados para la comunidad en su área de especialización (salud, educación, cultura, agricultura, medio ambiente, juventud, mujer, etc.).

Mozambique necesita medios de comunicación con base en la comunidad y controlados por la comunidad que contribuyan al desarrollo social, económico, cultural y político a largo plazo. En las secciones anteriores de este capítulo, se han identificado una serie de factores esenciales para la sostenibilidad para los cuales el proyecto intentó definir una serie de respuestas adecuadas y funcionales. Es necesario continuar con el seguimiento cercano del proyecto mientras avance, y encontrar respuestas adecuadas y creativas a las necesidades que surjan, desarrollando para esto una gama de diversos modelos y experiencias que funcionen.

Un avance potencial implica la transformación de las emisoras de radio en centros comunitarios, no sólo para proveer la producción de programas de radio y mayor empoderamiento y capacidad comunitaria, sino para convertirse en centros donde se desarrollan una variedad de otras actividades comunitarias y actualmente se ha avanzado en tres de las ocho emisoras que han salido al aire. Las emisoras de radio se convierten en centros donde los miembros de la comunidad pueden hacer fotocopias, usar una computadora o imprimir textos. Cuando se

logre la conexión con Internet se espera que las radios llegarán a funcionar también como centros nacionales de mensajes, una función muy importante porque el servicio de correo nacional no funciona.

Hacer que todo funcione: el desafío para un futuro sostenible

Así como se anotó al inicio del capítulo, Mozambique está en el extremo de la brecha digital y necesita abordar activamente este desafío, lo cual se está llevando a cabo con la radio y junto con UNESCO. Este capítulo ha destacado el proceso que hemos seguido, los desafíos que hemos encontrado y una serie de conceptos y estrategias que hemos diseñado e implementado en respuesta a estos desafíos. Hemos andado un largo trecho y en nuestro intento de crear respuestas adecuadas a los desafíos, sabemos también que tendremos que continuar en este camino en el futuro y durante largo tiempo.

Al llegar a la parte final del capítulo, es conveniente discutir las posibilidades que surgen de combinar la radio con las nuevas TICs y el impacto que podrían tener para el desarrollo.

Consideraciones futuras

La radio comunitaria provee a las comunidades de un medio para el debate local, compartiendo información y dando voz a los miembros de la comunidad que anteriormente no se escuchaban. También es concebible que las emisoras de radio comunitaria con acceso a Internet, se transformen en un sistema de centros informales de mensajes, cubriendo en un principio no sólo los cuarenta a setenta kilómetros del alcance de sus transmisores de 250 vatios, sino todas las lejanas áreas del país. Con la idea de desarrollar respuestas apropiadas a la falta de un sistema de correo básico funcional,² es apropiado considerar si las emisoras de radio rural comunitarias deben incluir un componente de telecentro con acceso público. Por otro lado, los centros de comunicación podrían incluir un componente pequeño de radio, convirtiéndose en puntos multiuso de comunicación o centros comunitarios multimedia, como describe Stella Hughes anteriormente en este libro.

² Hoy, la mejor forma de enviar o recibir una carta en el país, es ir al aeropuerto, buscar a alguien que viaje a ese lugar y solicitarle que lleve o traiga la carta o el paquete.

El proyecto de medios de UNESCO en Mozambique actualmente está considerando estos avances, mientras mantiene la perspectiva de lograr la sostenibilidad. Hasta ahora hemos dado pequeños pasos y continuaremos haciéndolo. Sin embargo, una de las preguntas interesantes es, ¿Qué significa un pequeño paso? Las experiencias dentro y fuera de UNESCO demuestran que la gente que no han tenido acceso a las NTICs en alguna forma, tienen mucho menos inhibiciones en su acceso a éstas, que las personas que han tenido algún conocimiento y se sienten enajenadas. Puede ser que para la comunidad local el paso hacia los centros comunitarios multimedia no sea un salto tan enorme en su desarrollo. El desarrollo de políticas nacionales relacionadas con las TICs tendrá un impacto importante en todas estas posibilidades. En Mozambique no se habla de radiodifusión en la ley actual de medios, y sólo existen reglamentos para radiodifusores comerciales o públicos, pero se está logrando algún progreso en este aspecto. El Gobierno de Mozambique ha sido el punto de lanza para el desarrollo de una política nacional de NTICs y en este momento se está planificando su implementación. Los objetivos de esta política son: extender la cobertura de las NTICs; elevar la calidad y el número de profesionales en el área; modernizar la infraestructura de apoyo; proveer acceso para la mayor parte de la población a través del establecimiento de telecentros; y crear una red electrónica gubernamental para mejorar la eficacia y eficiencia de las instituciones estatales.

Al mismo tiempo, la Oficina de Información del Primer Ministro, está trabajando para desarrollar un conjunto de reglamentos para complementar la legislación existente sobre los medios en el área de la radiodifusión. En este contexto se discute el establecimiento de un cuerpo independiente a cargo de la emisión de licencias a radiodifusores públicos, comunitarios y comerciales. Se espera que las nuevas regulaciones faciliten el acceso de radiodifusores comunitarios independientes a las licencias de radiodifusión.

Conclusión

Mozambique ha tenido su cuota de elefantes blancos, los restos de planes optimistas de desarrollo que no logran el éxito por una variedad de razones complejas. El colapso de los sueños conlleva a cierta desilusión y frustración entre la población beneficiaria del desarrollo y la pérdida de un poco más de su disposición de luchar para que las cosas cambien algún día.

Después de años de guerras, catástrofes naturales y un nivel de vida que figura en las todas las estadísticas internacionales de desarrollo económico y humano en el último lugar, Mozambique merece algo mejor. Actualmente UNESCO en

Mozambique es una de tres contrapartes que promueven la creación de una red de radio comunitaria nacional, con la misión de establecer sistemas sostenibles para el mantenimiento técnico, la capacitación y soluciones financieras apropiadas. Aunque estos esfuerzos están en su etapa inicial, es necesario proseguir porque de lo contrario sin este tipo de esfuerzos concertados no llegaremos a ningún lugar. Mientras la magia real parece salir de la nada, sabemos que en Mozambique la *magia comunitaria* para el cambio social, sólo funcionará si es resultado de los esfuerzos concertados de los actores de desarrollo, con base en el entendimiento y el análisis, y dirigido al empoderamiento y compromiso de la comunidad.



Foto Choy

La Red Rusa de Información Rural

Nancy Bennett

Introducción

Desde la mitad de la década de los noventa, la Red Radiofónica de Productores Rurales diseña y realiza experimentos con relación a Internet, como una forma de apoyar a los radiodifusores y productores agrícolas con quienes trabajan en los países en vías de desarrollo. Aunque no todos nuestros esfuerzos para conectar la radiodifusión con Internet han cumplido con nuestras expectativas, sí hemos aprendido de ellos. Este capítulo presenta algunas de las ideas que hemos tenido y cómo las pusimos en práctica. Se espera que el caso de la Red Radiofónica de Productores Rurales y sus esfuerzos siempre en evolución para cerrar la brecha digital en el desarrollo usando una combinación con Internet, sirva como ejemplo, como idea y como una lección para otros.

En 1997, la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI¹), expresó su interés en financiar la adaptación de la metodología de nuestra Red para apoyar el desarrollo rural en Rusia. ACDI y la contraparte propuesta, la ONG rusa Fundación de Investigación para el Desarrollo Agrario (FIDA²) tenían interés particular en incluir un componente de Internet para complementar el uso de la radio por la Red y en apoyar el trabajo de extensión agrícola. El proyecto, en su calidad de proyecto piloto y utilizando la metodología de la Red que combina la radio con Internet, fue lanzado en 1998.

Este capítulo comienza con una descripción de la Red y su trabajo, y después examina de manera crítica la experiencia de la Red de Información Rural en Rusia. En la conclusión se describen algunas de las lecciones aprendidas y también los planes para la aplicación de estas lecciones en futuros proyectos.

La Red Radiofónica de Productores Rurales

El uso de la radio para compartir información y promover la discusión y así lograr modos de vida sostenibles en las áreas rurales, fue el primer *modus operandi* de la Red Radiofónica de Productores Rurales (RRPR) desde su comienzo en 1979.

¹ CIDA en sus siglas en inglés.

² FADR en sus siglas en inglés.

Esta Red que trabaja como una organización no gubernamental con sede en Canadá, tiene como fin mejorar la seguridad alimentaria, apoyando y enriqueciendo la comunicación para el desarrollo en el África Sub Sahariana, América Latina, el Caribe, y el sur y sureste de Asia. Durante mucho años la Red trabajó en la identificación de información útil e investigación sobre la producción de alimentos, la pos-cosecha y la nutrición, haciendo que esta información en una forma accesible, se distribuyera en las comunidades a través de radiodifusores privados y públicos, en alrededor de cien países. La información diseminada por la RRPR se distribuyó en forma de paquetes impresos con simples guiones de radio, con información de contexto sobre la producción agrícola, la seguridad alimentaria y temas de salud, y sugerencias de cómo incorporar la información en programas radiales. Los radiodifusores pueden seleccionar, adaptar y traducir el material para adecuarlo a sus propios programas de radio y a las necesidades de su audiencia.

Dos son los elementos centrales del trabajo de la Red de Productores Rurales: reconocer que los productores y las comunidades rurales necesitan información; y segundo, la convicción de que la radiodifusión, sola o en combinación con otros métodos, es la forma más eficaz y eficiente de transmitir esta información. Los agricultores y agricultoras rurales necesitan información sobre insumos agrícolas, las innovaciones tecnológicas de bajo costo, las sequías, las plagas y enfermedades, los créditos, los precios e información sobre la competitividad comercial. Sus comunidades y familias necesitan información sobre nutrición, saneamiento, higiene, salud, etc. Pero también necesitan que la información sea relevante a su propia situación, que provenga de fuentes confiables y en una forma accesible y apropiada. Si no se transmite adecuadamente, la información no contribuirá a la seguridad alimentaria ni al desarrollo humano. “La experiencia demuestra que el desarrollo agrícola sostenible está pensado menos en función de insumos materiales (como semillas y fertilizantes) que en la gente involucrada. Las inversiones en insumos científicos y materiales para la producción agrícola dan pocos frutos sin una inversión paralela en la gente”.³

El por qué de la radio en la comunicación rural

La radio es una tecnología eficaz para la comunicación y la educación. Permite que los grupos menos favorecidos se comprometan con agendas de desarrollo sensibles a sus propias necesidades y aspiraciones. Ningún otro medio tiene el potencial de la radio para crear condiciones y proporcionar a la gente un acceso genuino a información útil; a la vez permite expresar sus sentimientos, opiniones, puntos de vista,

³ Loy Van Crowder et al, *Knowledge and information for food security in Africa: from traditional media to the Internet. (Conocimientos e información para la seguridad alimentaria en África: desde los medios tradicionales hasta Internet)* FAO 1998 <www.fao.org/docrep/w9290e/w9290e00.htm>.

sueños y aspiraciones, miedos e inseguridades, fortalezas y capacidades y por supuesto, sus ideas. La radio es una herramienta útil para involucrar a las comunidades en procesos participativos y de consenso sobre las prioridades de desarrollo. La radio puede ser un canal de comunicación entre los planificadores sociales, los funcionarios que elaboran políticas y los beneficiarios de los programas de desarrollo.

Las tasas altas de analfabetismo y los bajos niveles de escolaridad entre los grupos menos favorecidos, especialmente las mujeres, siguen siendo limitantes para salir de la situación de pobreza. Los sistemas educativos existentes no cuentan con la capacidad para responder masivamente a las crecientes demandas de educación, y en consecuencia los grupos menos favorecidos siguen enfrentando la falta de acceso a la información, a conocimientos y habilidades. En respuesta a esta situación, la radio puede ser utilizada en el ámbito comunitario para abordar directamente la problemática y las necesidades locales.

Algunas de las fortalezas innegables de la radio son las siguientes:

- Alcanza una audiencia más amplia que cualquier otro medio (diez veces más que la televisión);
- Construye su trabajo sobre la tradición oral, permitiendo que se adapte más fácilmente a muchas culturas autóctonas;
- Es el medio masivo menos costoso. Los costos de producción y del equipo representan una pequeña fracción en relación a la televisión;
- Es un medio de difusión o transmisión (Internet, por el contrario, no lo es);
- Los receptores están disponibles ampliamente, son relativamente de bajo costo y portátiles;
- La radio puede alcanzar a la población aislada (por su idioma, la geografía, los conflictos, el analfabetismo y la pobreza) en forma más eficaz que otros medios;
- Puede facilitar la asistencia en casos de emergencia en las primeras etapas cuando otro apoyo no es posible;
- Puede jugar un rol en la conservación de idiomas y culturas locales;
- Puede ser utilizado para la educación formal y no formal;
- Puede agregar credibilidad y eficacia a los esfuerzos de los facilitadores del desarrollo en el mundo rural.

Explorar las nuevas tecnologías de comunicación

Con la aparición de las nuevas tecnologías en los años noventa, no disminuyó el valor de las radios en las estrategias de comunicación en el desarrollo. Estas tecnologías ofrecen más bien nuevas oportunidades para estrategias integrales de comunicación que apoyen al desarrollo sostenible. La Red Radiofónica de Productores Rurales tuvo gran interés en estas oportunidades. La radio transmite información a muchos oyentes; pero Internet podría permitir que retornaran información, hacer preguntas, pedir y buscar información y comunicarse con especialistas. Internet permite el acceso a información de fuentes nacionales e internacionales; la radio puede adaptar el contenido, re-empaquetarlo, traducirlo y difundirlo a una audiencia más amplia. Se comenzaron a explorar los beneficios de integrar Internet en el programa de comunicación radiofónico para el desarrollo.

Un interés particular fue el uso potencial de Internet para abordar problemas como el aislamiento de muchos radiodifusores, su falta de capacitación formal (en radio, en temas de seguridad alimentaria y agricultura) y sus recursos financieros, inadecuados para realizar investigaciones de calidad y producciones novedosas. La conexión de Internet junto con la radio podría permitir:

- Mejor comunicación entre practicantes de radio para el desarrollo;
- Formas más fáciles para compartir ideas, guiones y archivos de audio para programas;
- Una mejor colaboración entre investigadores, técnicos, extensionistas agrícolas, trabajadores de la radio y productores rurales;
- Mayor promoción del uso de la radio entre donantes y quienes elaboran políticas de cooperación internacional;
- Una forma eficiente económicamente para capacitar a profesionales de radio, con las habilidades necesarias para el uso de la radio en apoyo a la seguridad alimentaria.

Por lo tanto, el interés se enfocó en el uso de Internet por intermediarios – en este caso los radiodifusores – antes que intentar hacerlo llegar a los productores mismos. La RRPR insistió en el papel continuo de la radio, a pesar del interés creciente en usar Internet como una herramienta al servicio directo de la población rural. Se observó que la convergencia de la radio con Internet representaba la estrategia más apropiada, en lugar de utilizar Internet para obviar o “saltar” otros métodos comprobados y útiles de comunicación.

La estrategia se elaboró a partir del entendimiento sobre la población que recibe el servicio, en conjunto con los radiodifusores de la Red. Una agricultora, una mujer que cultiva, procesa y prepara comida para su familia, ¿Tendría acceso y usaría Internet en su vida? Tuvimos serias dudas.

Los avances digitales

No hay duda que el acceso a Internet está creciendo. Sin embargo, aunque el conocimiento está en línea, Internet también divide a los educados de los analfabetos, a los ricos de los pobres, a los hombres de las mujeres, a los jóvenes de los ancianos y a la población urbana de la población rural (y en la mayoría de los casos, a los occidentales que hablan inglés, del resto del mundo).⁴ Las mujeres necesitan un acceso particular a la información. La mayoría de quienes producen alimentos, cuidan a las familias y administran los hogares en los países en vías de desarrollo, son mujeres. En las áreas rurales, ellas no han recibido educación formal y son analfabetas, no tienen electricidad ni teléfono. Es poco probable que utilicen una computadora en toda su vida.

Además, el acceso no es el único problema que se enfrenta al explorar el uso de Internet para programas de comunicación para el desarrollo. No se puede suponer que sólo la conectividad cerrará la brecha digital. En el entusiasmo de acoger esta nueva tecnología, ¿Ignoramos la necesidad de procesar la información para que sea útil y crear nuevos conocimientos? ¿Puede la gente utilizar la información que encuentran en Internet para promover el desarrollo sostenible? ¿O accede a información que no tiene ninguna aplicación práctica o beneficio directo para ella?

Nuestra visión sobre las tecnologías de comunicación para el desarrollo incluía las premisas articuladas por Gómez y Martínez:⁵

- La conectividad es importante pero no suficiente para contribuir al desarrollo;
- El acceso equitativo, el uso con sentido y la apropiación social de las tecnologías de comunicación y sus recursos, son necesarios para poder aprovechar las oportunidades y lograr resultados positivos;

⁴ Aproximadamente 86% de las páginas en la red están en inglés y 97 % de los dueños de las páginas en la red están en los países industrializados.

⁵ Ricardo Gómez & Juliana Martínez, *Internet... ¿Para qué?*, Acceso, IDRC 2001 <www.acceso.or.cr/PPPP/>.

- Deben existir ciertas condiciones favorables que permitan que las tecnologías de comunicación contribuyan efectivamente al desarrollo;
- Existen riesgos y amenazas en el uso de las tecnologías de comunicación para el desarrollo, que deben evitarse o reducirse.

Este mismo enfoque para implementar la tecnología de comunicación se aplicó cuando se trató de una tecnología más tradicional, la radio. En el caso de Internet fuimos más cautelosos. ¿Cómo podríamos asegurar el acceso equitativo? ¿Podría su uso ser significativo si la mayoría del contenido venía del Norte, generado para servir los intereses del mercado en el Norte? ¿Las comunidades rurales en el Sur, estaban preparadas para apropiarse de la tecnología y utilizarla para su propio beneficio?

¿Qué tal si pudiéramos usar Internet para enriquecer la comunicación con y entre radiodifusores de la Red Radiofónica de Productores Rurales? ¿Podrían convertirse en puntos de acceso para sus comunidades? Si fuera así, Internet podría utilizarse para entregar paquetes de información para radiodifusores y también para mejorar la cantidad y calidad de la retroalimentación entre ellos. Comenzamos a explorar el uso de Internet para fortalecer nuestra red y para desarrollar la capacidad de los radiodifusores de la red con el fin de alcanzar una comunicación eficaz con su audiencia rural.

Sin embargo, en la investigación realizada sobre la factibilidad de combinar la radio con Internet en la red, se manifestó una nota de precaución. A mediados de los años noventa sólo una pequeña minoría de los radiodifusores y de los extensionistas agrícolas – nuestros puntos clave de contacto con la comunidad donde implementábamos nuestros programas – tenían direcciones de correo electrónico. La mayoría no tenía acceso regular a la red y muy pocos habían visitado nuestro sitio en la red. No podríamos aún generar la suficiente participación para comprobar nuestra estrategia y combinar la radio con Internet. Pronto, sin embargo, tuvimos una nueva oportunidad para desarrollar y comprobar nuestras ideas.

La comunicación rural en Rusia. Contexto y potencial

Los dramáticos cambios políticos en la anterior Unión Soviética desmantelaron el marco dentro del cual operaba la economía rural. Durante el período soviético, la infraestructura política se hizo cargo de la distribución de insumos agrícolas (incluyendo la información) y de la compra de los productos agrícolas. En los sectores estatales y colectivos, las decisiones sobre las prácticas agrícolas, se tomaron a nivel central, y se implementaron a nivel de las granjas. No hubo necesidad de distribuir información sobre prácticas alternativas o apropiadas de agricultura porque las metodologías fueron decididas a nivel central y difundidas a través de los canales de control político.

En la Rusia Soviética, la fuerte presión hacia la industrialización de la producción agrícola, resultó en una tendencia sistemática contra la agricultura intensiva a pequeña escala y de pocos insumos. Sin embargo, la agricultura intensiva floreció y los pequeños e innovadores productores trabajaron en pequeñas parcelas privadas y alcanzaron una producción desproporcionada de productos alimenticios. Como operaron en la periferia de la economía agrícola, no tuvieron la oportunidad para compartir estas innovaciones dentro del sector.

Además, todos los involucrados en la producción de alimentos – no sólo los productores sino los millones de personas que sembraban huertas y la población rural en general – necesitaban información actualizada. Los materiales impresos y otras fuentes de información se volvieron demasiado costosos después de la Perestroika. Una nueva generación de publicaciones orientadas a los dueños de huertas (o *dacha*), tuvieron un sesgo fuerte hacia la venta de insumos a los productores. Los rusos que anteriormente habían trabajado en los grandes colectivos agrícolas luchaban por lograr la transición con una mayor responsabilidad por la operación y la gestión de las granjas, como miembros de una cooperativa agrícola o como productores privados a pequeña escala con la responsabilidad por la operación completa de una finca. Necesitaban asesoría sobre cómo hacer el mejor uso de sus limitados recursos en un ambiente que cambiaba rápidamente. Algunas técnicas que tal vez fueron apropiadas a su situación, en general ya no se practicaban. Los y las productoras comunes y corrientes en Rusia, no tuvieron acceso a información sobre los métodos apropiados de producción y comercialización ampliamente implementados en otros países.

Urgía un medio de comunicación, económico, eficiente y no político. En particular, los productores a pequeña escala, obstaculizados por la falta de experiencia, necesitaban información y comunicación que les ayudara a adaptarse a la economía de mercado. Para contribuir a la seguridad alimentaria en las áreas rurales, era necesario desarrollar una red de comunicación que promoviera ampliamente las técnicas novedosas para la producción a pequeña escala y que pudiera incidir en las políticas estatales para que apoyaran sus actividades.

A raíz de nuestras experiencias con la comunicación radial rural, tuvimos confianza en que nuestro programa podría ser adaptado al contexto ruso. En Rusia hay un uso extensivo de la radio. La mayoría de los productores la escuchan y es una fuente primaria de información. La Radio Rusa, una red nacional con recursos importantes, es primordialmente una red de información. También existen numerosas emisoras comerciales independientes y algunas sin fines de lucro con una orientación local que frecuentemente incluyen una programación agrícola. Estas emisoras locales en particular, podrían facilitar una retroalimentación de los productores, lo que permitiría dar una dirección a nuestra programación.

Además hubo una importante oportunidad para combinar la radio con Internet en nuestro proyecto en Rusia. Se construían telecentros comunitarios o centros rurales de telecomunicación en las zonas rurales para abrir acceso a Internet a las y los productores. En 1997, el acceso a Internet estaba disponible en aproximadamente setenta centros rurales. Algunos colectivos agrícolas ya tenían su propio acceso al correo electrónico.

La situación en Rusia parecía cumplir con tres condiciones que nos permitían llevar a nuestro proyecto más allá de sólo la conectividad:

- La conectividad estaba disponible a un costo razonable asegurando algún grado de acceso equitativo (a pesar de las conexiones de telecomunicación un tanto irregulares);
- Existía un potencial para el uso significativo de Internet debido al alto índice de alfabetización y al nivel de familiaridad con la tecnología de información y comunicación en las áreas rurales;
- Con algún contenido previsto para informar y “arrancar” con la discusión de la problemática, tuvimos la oportunidad para que la gente usara la tecnología en la resolución de problemas concretos, contribuyendo así a la descentralización de la toma de decisiones y a la difusión de innovaciones importantes para promover los modos de vida sostenibles en las áreas rurales.

Objetivos y métodos del proyecto

Los objetivos generales del proyecto, por cuatro años (de abril 1998 a marzo 2002) buscaban contribuir a un incremento en la producción de alimentos, a mejoras en la salud y el nivel de vida de la población rural, a la comunicación apropiada y sostenible entre productores y otros socios con intereses en las zonas rurales.

Se esperaba lograr estos objetivos a través de:

- Proveer información agrícola a productores (con un énfasis particular en apoyar a los productores y productoras en la adaptación de iniciativas de privatización agrícola);
- Proveer información sobre las formas prácticas de mejorar la salud y de construir modos de vida sostenibles en las áreas rurales;
- Desarrollar lazos directos con los usuarios de la información, creando oportunidades para incrementar la participación y la comunicación horizontal, asegurando la relevancia de la información ofrecida y facilitando las discusiones.

Se esperaba lograr un objetivo adicional, la descentralización de las operaciones y los procesos de decisión de la Red Radiofónica de Productores Rurales con la estructuración del proyecto, para que la gestión estuviera a cargo de la organización no gubernamental rusa Fundación de Investigación para el Desarrollo Agrario-FIDA.⁶ La Red Radiofónica de Productores Rurales tendría la responsabilidad sobre las consultorías, el seguimiento y la información sobre el proyecto cuando fuera necesario.

Aproximadamente trescientos miembros fueron reclutados para la red. Según lo planificado, los miembros utilizaron la información suministrada por la FIDA y por la Red Radiofónica de Productores Rurales para enriquecer la comunicación con sus audiencias. La información fue distribuida en forma impresa (guiones impresos y boletines) y también estuvo disponible en Internet. Esta información estimuló la discusión y generó la retroalimentación de las y los productores y de la población rural para el proyecto. Esta retroalimentación fue utilizada por los miembros del proyecto para mejorar y avanzar en su planificación.

El proyecto rápidamente ganó popularidad. Los comunicadores agrícolas en los centros de capacitación regionales y *technicums*, de otros de proyectos de desarrollo agrícolas de gran escala (como por ejemplo el proyecto ARIS financiado por el Banco Mundial), respondieron inmediatamente a la información que trataba sobre la situación actual en Rusia. Un diagnóstico de las necesidades de información de las y los productores, había revelado una demanda enorme de información práctica sobre la comercialización, los actuales cambios legales y la gestión de las granjas como negocio. Se identificó también la necesidad de información sobre la agricultura de bajos insumos, debido a los limitados recursos financieros de los productores, muy afectados además por las fluctuantes tasas de cambio. Un grupo de periodistas de la prensa escrita se sumó al proyecto, utilizando los guiones y boletines como fuentes de información para revistas y periódicos dirigidos a las comunidades agrícolas.

El sitio en la red de la Red de Información Rural⁷ fue popular y continuamente enriquecido y mejorado en cuanto a la interactividad. Además de ingresar información que también estuvo disponible en forma impresa, el sitio en la red tenía los siguientes componentes:

- Una biblioteca virtual de información relacionada con la agricultura;

⁶ Fundación de Investigación para el Desarrollo Agrario, FADR en inglés

⁷ <www.fadr.msu.ru>

- Una conferencia electrónica *FIDA noticias* con la transmisión de discusiones varias
- Vínculos con otros recursos en línea relacionados a la agricultura rusa
- *Agromercado*, un boletín donde los visitantes a la página pueden ingresar avisos y buscar servicios, compradores y vendedores de productos relacionados a la agricultura
- *De productor-a-productor*, un boletín donde las y los productores podrían compartir con sus pares los experimentos, las innovaciones, las preguntas y preocupaciones sobre sus prácticas agrícolas.

En el cuarto año del proyecto, el sitio en la red tuvo aproximadamente cincuenta mil personas que generaron más de quinientas mil visitas por mes.

Las lecciones aprendidas

En particular, dos aspectos principales del proyecto tuvieron éxito:

En primer lugar, la información generada por el proyecto fue bienvenida y respetada ampliamente. Las y los productores, los extensionistas agrícolas y líderes comunitarios reportaron que sirvió o respondió a una necesidad real de información confiable y actualizada en un ambiente cambiante. El proyecto también generó información nueva y con perspectiva local. En la primera mitad del proyecto, mucha de la información que se compartió entre sus miembros, fueron los guiones de la Red Radiofónica de Productores Rurales, adaptada por el personal del proyecto, y como resultado de las investigaciones del personal. En el último año, sin embargo, la información de muchos de los guiones, fue información de los productores y de otros participantes en la red, lo cual permitió que el proyecto se enfocara en la problemática local y explorara temas internacionales desde una perspectiva local.

En segundo lugar, la información fue accesible a productores y a la población rural en general. Los guiones que se prepararon – respondiendo a las necesidades locales – fueron distribuidos a 300 miembros de la Red en cincuenta y nueve regiones en Rusia, y quienes sirvieron como puntos de contacto para un estimado de un millón cuatrocientos mil personas. El personal facilitó talleres con orientaciones básicas sobre el sitio y también la capacitación en técnicas de búsqueda en Internet, proporcionando acceso a las y los participantes para conectarse a grupos de discusión y otra información en el sitio del proyecto y en Internet en general. Las y los productores que no usaban el Internet se beneficiaron, ya que las y los educadores y extensionistas

que participaban activamente en la Red Rusa contribuyeron al mejoramiento de sus centros comunitarios, colegios agrícolas regionales y centros de extensión.

Sin embargo, hubo poca evidencia de una convergencia eficaz entre la radio e Internet. Para adaptar la metodología de la Red Radiofónica de Productores Rurales al contexto de Rusia, la FIDA se concentró en el enfoque de la Red Rusa sobre el contenido, haciendo que la información técnica y científica más compleja estuviera accesible a los intermediarios (extensionistas agrícolas, profesores, etc.) pero no hubo un enfoque correspondiente sobre la radio. En lugar de los guiones de radio y de usar la información en programas de radio, la información fue formateada como hojas de información impresa y distribuida directamente a los extensionistas y a los productores que formaban parte de la Red. A los miembros de la Red se les motivó a buscar directamente la información en el sitio web del proyecto.

A pesar de que el proyecto representara un apoyo importante para los servicios de extensión agrícola, (que muchas veces consistían en extensionistas de campo, aislados, que trabajaron con otros proyectos internacionales) y para los productores que ya estaban en la Red con los medios para acceder directamente a Internet, el proyecto no estaba operando plenamente en cuanto a servir a las comunidades rurales. Los y las productores que no pudieron recibir los servicios tradicionales de extensión y aquellos que no podían acceder directamente a Internet, aún hoy se encuentran sin los canales de información y comunicación que necesitan. En Rusia, como en otros países donde está activa la Red Radiofónica de Productores Rurales, estos productores y productoras son la población más pobre, con menos capacitación, la más aislada y marginada en el área rural.

En el tercer año del proyecto, se tomaron medidas para incrementar la participación de los radiodifusores; con la cooperación de una emisora miembro de la Red, se grabaron y distribuyeron los programas en CD-Rom para la retransmisión. Algunos radiodifusores participaron en la capacitación que fue esencialmente una orientación sobre Internet, para bajar archivos de audio del sitio en la del proyecto, formar parte de un grupo de discusión establecido especialmente para ellos y hasta subir a la red sus propias grabaciones. Ahora en el cuarto y último año, se están demostrando los resultados. Hay más participación de los radiodifusores, las emisoras miembros contribuyen con sus archivos de audio a los archivos del proyecto y el tráfico en las páginas en la red enfocadas a la radio, está creciendo. Las emisoras de radio hoy están asumiendo su papel como intermediarias usando los recursos del proyecto para producir programas de radio apropiados para una audiencia más amplia.

Contar con la radio

La experiencia de la Red de Información Rural ha sido útil para el proyecto y benéfica para sus participantes. La red sigue siendo un vehículo importante para el intercambio de información entre miembros con intereses en el desarrollo rural, y es un recurso confiable para productores que necesitan información accesible y apropiada sobre la producción de alimentos, la comercialización agrícola y el contexto legal que afecta a la población rural.

A pesar de su éxito, no planeamos replicar este modelo en otros lugares. Creemos que el proyecto no logró todo su potencial porque no se usó efectivamente el medio más accesible, apropiado y disponible en las áreas rurales: la radio. Consideramos que este medio debe ser un componente clave de cualquier estrategia de comunicación rural, especialmente en Rusia, donde el régimen soviético puso un receptor de radio en cada casa y se desarrolló una tradición, la de obtener información a través de la radio.

Creemos que podemos mejorar los resultados de futuros proyectos modificando el diseño de proyecto para prestar más atención a la radio y en particular a la convergencia entre Internet y la radio. Porque queríamos que nuestra contraparte tuviera un papel en el desarrollo de las estrategias en su país, no especificamos explícitamente el medio que era necesario enfatizar. Como resultado, el proyecto siguió una estrategia multimedia, con un enfoque en el uso de Internet y en la extensión “cara a cara”, lo cual si bien permitió la flexibilidad y cierta autodeterminación local, no permitió poner énfasis en otras posibilidades más novedosas. Internet es una opción atractiva: es relativamente fácil y de bajo costo para asegurar la disponibilidad de la información, y los resultados son fáciles de definir en cuanto al tráfico en los sitios en la red. Sin embargo, tiene un alcance muy limitado en las áreas rurales. La extensión agrícola también es otra opción de comunicación: el uso de la información del proyecto es fácil de medir y la retroalimentación de los productores es fácil de obtener. Sin embargo, por hora de contacto, la extensión tradicional puede costar tres mil veces más que la radio.

La radio desafía a los gerentes de proyectos: escribir para la radio es una habilidad particular y los resultados del uso e impacto de la información, son más difíciles de medir. Sin embargo, el alcance de la radio y su capacidad de generar la discusión y participación a nivel comunitario es innegable, y especialmente importante en un país que lucha con el legado de la planificación centralizada.

En los futuros proyectos, invertiremos más en los radiodifusores. La Red de Información Rural proporcionó información gratis y confiable que pudo ser usada en su programación, pero la información no fue distribuida como guio-

nes de radio, sino como hojas de información. Las emisoras de radio con poco financiamiento e insuficiente personal, invirtieron recursos significativos en volver a traducir la información al lenguaje radiofónico. Por ende, la participación en el proyecto requirió una inversión significativa de parte de las emisoras. En futuros proyectos, invertiremos en ellas.

Aunque somos más conocidos por el contenido de la información, queremos asegurar que en nuestra planificación, en el presupuesto y en la evaluación, dedicaremos igualmente el tiempo y los recursos para la capacitación, la formación de redes entre pares y a los intercambios entre radiodifusores y entre radiodifusores y otros involucrados.

Es un desafío grande producir programas radiales agrícolas. Se debe adecuar la información compleja – que a menudo requiere el entendimiento de problemas científicos, técnicos y legales – a un lenguaje claro y conciso, limitado a una cantidad específica de tiempo. Los radiodifusores también tienen mucha presión por producir programas de entretenimiento para atraer a sus escuchas. Los radiodifusores necesitan capacitación y el apoyo de la gerencia de su emisora para poder asistir a sesiones de capacitación. En los proyectos futuros de la Red Radiofónica de Productores Rurales aseguraremos que la inversión se haga en los radiodifusores para ayudarles a producir programas y acceder a recursos y expertos locales.

Los proyectos futuros también podrán aprovechar los recursos de nuestra red internacional. Este proyecto fue diseñado para responder a las necesidades y al contexto ruso. Fue una oportunidad para proveer información y recursos específicos para el nivel local. Pero nuestra concentración en Rusia, combinada con la forma de no intervención, para que la contraparte asumiera el liderazgo, tuvo como resultado un proyecto aislado del resto de las experiencias de nuestras contrapartes en África, Sur América y otros lugares. En los futuros proyectos aseguraremos que haya intercambios de información y experiencias a nivel internacional.

Las proyecciones y los planes

En el momento de escribir este capítulo, el proyecto de la Red de Información Rural se acerca a su fin. Esperamos asegurar el financiamiento para una segunda fase que se construirá sobre la red ya establecida y se implementarán las lecciones aprendidas durante los últimos cuatro años. La segunda fase de la Red de Información Rural tendrá un claro enfoque en los radiodifusores como audiencia prioritaria. Las actividades principales incluirán:

- El suministro de información confiable para la seguridad alimentaria, la agricultura sostenible y modos de vida rural sostenibles;
- La creación de redes entre radiodifusores rurales para enriquecer su entendimiento del papel de la radiodifusión agrícola para desarrollar y hacer sostenibles las comunidades rurales;
- La promoción de intercambios de materiales de audio y el aprovechamiento de recursos locales;
- La capacitación especializada para las radios rurales en áreas tales como la investigación de la audiencia, el desarrollo de contenidos, los enfoques participativos, la gestión de las emisoras y la ética de los medios;
- Facilitar los intercambios internacionales para promover mayores aprendizajes y mejores prácticas.

La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI), que ha aportado más que apoyo financiero durante este proyecto, ha expresado su interés en una segunda fase del proyecto. Otras agencias también están apoyando iniciativas de radio e Internet en Rusia.

Este interés de parte del donante coincide con el creciente movimiento de la radio. En el centro y el este de Europa se han multiplicado las emisoras en años recientes. Hoy en Rusia, existen cientos de emisoras, que abren camino a una forma de hacer radio que realmente cumple con las necesidades de las comunidades rurales. Están cerrando la brecha digital entre las necesidades y las perspectivas de la comunidad por un lado, y quienes elaboran políticas nacionales y locales por el otro lado. Con el apoyo apropiado, esta nueva generación de la radio puede cerrar la brecha digital.

SECCIÓN 3

Las Redes

Existen redes de radio para el intercambio de información y programación desde hace mucho tiempo, casi desde que existe la misma radiodifusión. Las redes ofrecen ventajas económicas, ya que reducen el costo de la producción de programas para cada emisora cuando se distribuye a través de varias radiodifusoras. Además, permiten un servicio de mayor calidad y más completo para los radioescuchas al incorporar, por ejemplo, noticias nacionales e internacionales y un canal de distribución para programas de otras fuentes. Hasta hace muy poco tiempo, la única infraestructura al alcance de las emisoras independientes en los países menos industrializados, fue el sistema postal - un servicio lento y notorio por su falta de confiabilidad. Con la llegada de Internet se abrieron nuevas posibilidades.

Los capítulos en esta sección son estudios de caso sobre tres diferentes proyectos de redes que han utilizado Internet: una red nacional, otra regional y una tercera, global.

El despertar: Cantor Berita 68 H por Martín Hala y Santoso, cuenta la historia de la Radio 68H, una red de noticias que vincula estaciones de radio en Indonesia, un país que presenta una variedad de desafíos para cualquier proyecto de comunicación, especialmente porque es un archipiélago compuesto de 17,000 islas con una población de 200 millones, para la difusión de noticias.

Ubicada en Quito, Ecuador, la *Agencia Informativa Púlsar* fue la primera y más grande iniciativa que vinculó radios independientes vía Internet. En su mejor momento, este servicio latinoamericano alcanzaba a más de 800 emisoras de radio. El Capítulo de Bruce Girard explica cómo y por qué se estableció esta agencia.

El Capítulo de Francesca Silvani, *Radio InterWorld: El tipo de cosa que te conecta al mundo* describe un servicio de noticieros y reportajes de audio en inglés para radioemisoras que el Instituto Panos y OneWorld International ofrecen gratis a nivel mundial.



Foto: FAO / J. Micaud

El despertar: Cantor Berita 68 H

Martin Hala y Santoso

Indonesia se encontró en una situación única bajo el régimen del *Nuevo Orden* de Suharto: hubo un control estricto sobre la difusión de noticias y a la vez un ambiente relativamente libre para adquirir licencias para pequeñas estaciones locales de radio, lo cual creó un escenario un poco inusual, con cientos de pequeñas radioemisoras en todo el país, independientes en cuanto a propiedad, pero no en cuanto a contenido ya que estuvieron restringidas a la retransmisión, varias veces al día, de los boletines censurados de noticias de la radio del gobierno, la Radio República de Indonesia. Los programas independientes de noticias fueron prohibidos. Fuera de las noticias oficiales, estas radioemisoras locales privadas generalmente tocaban música y difundían anuncios comerciales. Durante la insurrección de mayo de 1998 en Yakarta, muchas emisoras locales siguieron difundiendo el *rock metal pesado*, a sus audiencias atemorizadas, aparentemente ciegas, sordas y mudas al drama social, político y humano que se desarrollaba al otro lado de sus ventanas, frente a sus propios ojos.

La indiferencia periodística de las radios tuvo un contraste fuerte con los medios escritos, especialmente en los centros urbanos, donde libraron una batalla en contra del régimen, para conseguir mayor independencia editorial. Hubo prohibiciones frecuentes de publicaciones que se aventuraron más allá de la línea del periodismo investigativo.¹ Surgió un periodismo clandestino llamado *Samizdat*, compuesto por escritores despedidos de los periódicos oficialistas o que habían dedicado sus carreras desde el inicio, a la prensa clandestina. Estos periodistas comenzaron a organizarse en instituciones como la Alianza de Periodistas Independientes (AJI), el Instituto para el Estudio del Flujo Libre de Información (ISAI) y operaban casi al margen de la ley o completamente fuera de la ley. Muy pronto y a diferencia de la radio, hubo mucho movimiento de los medios escritos, que fueron mucho más activos y atrevidos y menos complacientes que la prensa escrita en los países vecinos de Singapur o Malasia.

¹ Detik, Tempo y Editor por ejemplo, fueron prohibidos en 1994.

El problema fue, por supuesto, que los medios escritos tuvieron, y aún tienen, un alcance muy limitado en un país tan grande y tan empobrecido como Indonesia.² Los periódicos críticos como *Tempo* o *Detik*, aún en los tiempos cuando no estaban prohibidos, tenían una circulación relativamente baja y en su mayoría sólo llegaba a la clase media urbana. La penetración de las publicaciones *Samizdat*, como por ejemplo *X-pos*, naturalmente fue todavía más baja. Los mejores medios escritos no podían competir en forma alguna con los medios de difusión masiva, especialmente la radio. Mientras la circulación combinada de todos los periódicos en Indonesia se ha mantenido al nivel de cinco millones de personas, hoy se estima que existen 40 millones de receptores de radio AM/FM en todo el país. Un periódico lo leen normalmente varias personas, pero a la radio sí la escucha toda la familia, especialmente en el área rural. De cualquier forma los lectores de los periódicos representan sólo una fracción de la gran masa que sintoniza la radio. Pero ¿Qué encontró esta gente en la radiodifusión durante los años de Suharto?

De una forma similar a la realidad de Europa del Este, existía radiodifusión extranjera dirigida a Indonesia. La BBC de Londres, La Voz de América, Radio Nederlands y Radio Australia, quienes transmitieron en onda corta desde muy lejos, tenían programas que cubrían el archipiélago en el idioma de Indonesia. La relevancia de la mayoría de los programas tanto como la calidad del sonido fueron pobres, aun sin la ocasional e intencionada interferencia del régimen. Para la mayoría de la población, su única fuente de noticias fue el boletín noticioso de Radio República de Indonesia del Gobierno, dedicado a propaganda pro gobierno con poco o ningún valor informativo y la audiencia no tuvo muchas expectativas en cuanto a noticias. Sintonizaron la radio para escuchar música, pero raras veces pensaban en el potencial del medio para noticieros y programaciones informativas. El potencial enorme de este medio quedó adormecido por muchas décadas. Siempre habo gente consciente en la prensa clandestina del potencial de la radio, pero poco se pudo hacer ante el control impuesto por Suharto.

Estos controles terminaron con la muerte de Suharto en 1998. La caída del régimen del *Nuevo Orden* tuvo como resultado la liberalización repentina de los medios, controles estatales menos fuertes y la desaparición de los viejos tabúes. Se permitió a las radios difundir prácticamente lo que querían. Y por lo tanto el problema consistió en que nadie antes había hecho noticias independientes en la radio, y no existían equipos básicos de radio periodismo, ni radio periodistas

² Con una población de 200 millones, Indonesia es el cuarto país más poblado del mundo. Sus problemas de comunicación son exacerbados por su geografía – es un archipiélago compuesto de 17 mil islas, 6 mil de las cuales están habitadas.

con experiencia, y muchas veces, ni el deseo de comenzar a producir noticias independientes. Muchas emisoras argumentaron que sus escuchas no tenían interés en las noticias, que sólo demandaban música. Por supuesto fue verdad ya que nunca hubo difusión de noticias relevantes o confiables en la radio. Los escuchas no lo imaginaban, mucho menos lo iban a demandar. Durante los años de Suharto, en todo Makassar (Ujung Pandang), una ciudad con más de 800 mil habitantes y centro administrativo para el este de Indonesia, sólo existió un reportero de radio, y él aún recuerda lo difícil que era explicar a la gente lo que hacía para vivir. Sin embargo, tan pronto hubo noticias reales en el aire, los escuchas las siguieron con mucho interés y demandaron más.

Además de la cultura de radiodifusión que dificultaba la producción de noticias, hubo varios problemas prácticos. La mayoría de las radios independientes de Indonesia tenían problemas de financiamiento. Su operación se realizaba a nivel de sobrevivencia, con un mínimo de facilidades, de personal técnico y administrativo, con un par de personas que tocaban casetes o CDs pirateados. No había presupuesto para computadoras, reporteros, ni Internet. Evidentemente se necesitaban ideas nuevas para romper con esta situación y arrancar con el concepto de noticieros de radio en Indonesia.

Mientras tanto, en Praga, al otro lado del planeta, el recién establecido Centro para Medios Avanzados (C@MP) experimentaba con los archivos de audio digital comprimidos, entonces una tecnología relativamente nueva. Este centro y su socio en Indonesia, el Instituto para el Estudio del Flujo Libre de Información – ISAI³– ya trabajaban para apoyar a los medios de prensa escrita y se dieron cuenta que los archivos de audio digital comprimidos podrían superar las limitaciones de los noticieros de radio en Indonesia.

La idea fue simple. Las radio-emisoras independientes no tenían los recursos para producir sus propias noticias con una calidad o en cantidad significativa, y por lo tanto una solución fue la re-transmisión de noticias nacionales desde un centro de producción central, compartiendo reportajes locales con otras emisoras pequeñas. Como la red estatal de estaciones en cadena, que se había utilizado para distribuir los programas de noticias oficialistas durante la época de Suharto, no estuvo disponible para noticias independientes, entonces se decidió utilizar Internet para distribuir archivos de audio digital comprimidos.

³ El Instituto para el Estudio del Flujo Libre de Información

La tecnología fue la parte fácil

En esa época, la mayoría de la gente relacionaba la radio e Internet con las tecnologías de transmisión transversal de señales de audio o la difusión directa en la red. Sin embargo, estas tecnologías no eran muy prácticas, dado que la infraestructura de telecomunicaciones en Indonesia estaba poco desarrollada. Una opción más viable, fue distribuir los programas vía Internet, no en el tiempo real como una transmisión o difusión directa, sino en tiempo ‘cercano a lo real’ con los archivos de audio digital comprimidos, enviados a las emisoras por correo electrónico o vía Protocolo de Transferencia de Archivos FTP. De esta forma las estaciones locales de radio podrían difundir los programas a sus audiencias regulares. Sólo así, combinando los medios nuevos con los tradicionales, fue posible llegar a un número significativo de escuchas, con una programación nacional independiente.

El ‘nuevo medio’, Internet, sirvió como un sustituto conveniente para la desaparecida infraestructura de los viejos medios y permitió la creación de una red virtual de radiodifusión. Esta red ofreció gran parte del sistema en cadena de ‘ladrillo y cemento’ que perteneció al estado, pero a un costo mucho menor. Al mismo tiempo, la distribución a través de Internet, ofreció un sistema más flexible que permitió la retroalimentación de los participantes y un intercambio de doble vía para compartir programas. Una noticia producida en la localidad de Aceh pudo oírse casi instantáneamente en cualquier parte del país. Además, las emisoras en Aceh pudieron difundir programas producidos por otras emisoras participantes.

En términos técnicos optamos por el formato de MP3⁴ en vez de Audio Real, que fue más común en esa época. El MP3 es más fácil de manejar como archivo, a diferencia del audio transmitido en la red. Además, es mejor en la relación entre tamaño y calidad – en el número de bytes que se necesita para distribuir archivos de audio con calidad de radiodifusión. Otra ventaja de los MP3 sobre Audio Real, es la posibilidad de regresar los archivos comprimidos al formato *.wav*⁵ después de descomprimirlos, lo cual permite re-editarlos. Por la diversidad de las emisoras participantes fue útil para los miembros que se preocuparon de la integridad y el perfil de la radiodifusión. Las radioemisoras podrían editar el material, cambiar sus formatos y enfatizar sensibilidades o intereses locales, aunque en la práctica raras veces esto se tomó en cuenta.

La tecnología fue la parte fácil. La organización de la red fue mucho más compleja. Aparte de algunos pocos promotores del proyecto, al inicio no existió mucho entusiasmo. Muchas de las emisoras, a pesar de ser miembros potenciales, no

⁴ MP3 (MPEG-1 Audio Layer-3) es una tecnología y formato para el *software* de audio digital comprimido que preserva el nivel de sonido cuando se reproduce nuevamente.

⁵ Formato de audio digital no comprimido, cuyos archivos terminan con *.wav*

veían sus ventajas, y fueron escépticas sobre el interés de los escuchas en los programas de noticias. Otro desafío fue formar un grupo de periodistas de radio para mantener y dar servicios al nodo de producción en Yakarta. Como ya habíamos observado, casi no existían periodistas de radio en el país, y entonces era necesario construir el equipo completo y capacitarlos desde el inicio.

La red

Los organizadores utilizaban el peso de su institución anfitriona el ISAI – una, organización de medios con renombre y bien conectada – para atraer a talentosos jóvenes periodistas al nodo de producción y ofrecer a las pequeñas emisoras independientes en todo el país, integrarse a la futura red. Al inicio, algunas emisoras estuvieron renuentes, pero pronto no pudieron resistirse a semejante oferta. Una vez que el concepto despegó y se comenzaron a escuchar noticieros independientes con calidad, en las radios, se comprobó rápidamente que era una fuente importante para la captación de escuchas.

Las expectativas de la audiencia cambiaron rápidamente y pronto las radioemisoras se dieron cuenta que era esencial transmitir programas de noticias, aunque su motivación fue sólo competir con otras emisoras.

Se instaló un estudio de producción en el Estudio del Flujo Libre de Información, ISAI en Yakarta, equipado con un mezclador digital y una computadora. Al lado del estudio se construyó una sala de noticias con más computadoras para periodistas. El Centro para Medios Avanzados C@MP proporcionó la capacitación inicial para los capacitadores locales que después difundirían sus habilidades y conocimientos. Los temas cubrieron la digitalización de insumos de audio en archivos *wav*; la edición en una computadora; la compresión de archivos y varios métodos de distribución de los archivos comprimidos, a emisoras remotas vía Internet, incluyendo el mantenimiento de los servidores de listas y de correos. Después de aproximadamente una semana de capacitación, se trasladó la operación completa al nivel local. Los capacitadores y organizadores de ISAI asumieron el trabajo y desde ese momento manejaron el trabajo de forma independiente, apoyándose en iniciativas e innovaciones locales para dirigir el proyecto.

El crecimiento de la red comenzó de una forma muy modesta. La Radio 68H comenzó con catorce emisoras en localidades seleccionadas para ser más o menos representativas en las islas centrales del archipiélago. Las radioemisoras fueron invitadas a Yakarta en marzo de 1999, donde recibieron capacitación en habilidades técnicas y periodísticas, y donde se les entregó una computadora por emisora, con *software* pre-instalado e instrucciones sobre los mecanismos de funcionamiento de la red.

En abril de 1999, comenzó la radiodifusión real de la red a través de estas primeras catorce emisoras. La producción al inicio fue limitada a varios programas diarios de un minuto. Sin embargo, esta pequeña cantidad de noticias tuvo un efecto de bola de nieve, cambiando el comportamiento de los radiodifusores en este enorme país. En agosto de 1999, ya había sesenta emisoras en la red de la Radio 68H y un año más tarde el número había crecido a cien.

Los miembros de la Radio 68H no sólo reciben noticias para radiodifusión. También producen sus propias noticias y las envían a Yakarta para su redistribución a todos los otros miembros de la red. La mayoría de los nuevos miembros nunca habían producido noticias, y por lo tanto tuvieron que capacitarse con el personal de la Radio 68H. El ISAI y la Radio 68H, actualmente organizan ocho cursos de capacitación regional por año, cubriendo temas editoriales y técnicos. Aproximadamente trescientos periodistas han recibido la capacitación y mucho de ellos se han convertido en corresponsales activos de la red. En la actualidad existen más o menos 50 corresponsales regulares, y cada uno contribuye con una o dos noticias diarias.

El nacimiento de la red coincidió con acontecimientos políticos un poco caóticos, los que culminaron a mediados de 1999, con las primeras elecciones libres en Indonesia, en cuarenta años. La situación cambiaba rápidamente. Nacían nuevos partidos políticos y se formaron alianzas políticas que más tarde traicionaron los acuerdos. Todo se reportó a los oyentes. Los noticieros de radio se lanzaron rápidamente al aire, y de algún modo esta situación se convirtió en el escenario de una fuerte competencia entre radioemisoras locales. Cada vez más, más emisoras difundían noticias, y fue difícil para los competidores ignorarlas.

Mientras crecía el número de emisoras miembros, también creció la producción. En agosto de 1999 se introdujo un nuevo programa noticioso de treinta minutos llamado el *Boletín de la Tarde (Boletín SORE)*. Este programa se hizo muy popular, pero también incrementó la presión sobre la infraestructura ya inadecuada. Para algunas emisoras, especialmente en las áreas rurales, que ya estaban luchando para difundir noticias de uno o dos minutos, el boletín terminó siendo una carga, por el costo de varias horas de conexión para un programa de treinta minutos. Fue un factor que desmotivó, tanto a las emisoras miembros de la Radio 68H, como a las futuras. Internet, que había hecho posible el surgimiento de la red, se había convertido en un cuello de botella. Fue claro que sin una solución a la amplitud de banda insuficiente, la red no se podría expandir y posiblemente colapsaría.

Mirar hacia el cielo

La evidente solución a la congestión de la red fue el uso del satélite. Dado el tamaño y el paisaje fracturado del archipiélago, el satélite había sido ya utilizado para la comunicación y la difusión, e Indonesia había lanzado un par de satélites propios. Después de cotizar costos en diferentes lugares, fue evidente que usar un satélite comercial sería demasiado caro para un proyecto de este tipo. De nuevo se necesitaba una idea innovadora.

Esta idea se materializó cuando más se la necesitaba, en la forma de una oferta del PSN, una compañía local de satélites en Indonesia. En lugar de usar un sistema de audio digital estándar muy costoso, o inclusive la tecnología aún costosa de un Solo Canal por Portador (SCPC en inglés), la PSN propuso aprovechar su sistema de difusión digital de video (DVB) originalmente desarrollado para la difusión televisiva por satélite. El paquete de DVB consistió en cuatro canales de audio de 64 kbps. PSN ofreció uno de éstos, a la Radio 68H a un precio bastante razonable.

El sistema de difusión digital de video, DVB, es una tecnología común en Indonesia y en otros lugares, y no hubo necesidad de conseguir equipo especializado para ello. Para que las emisoras miembros recibieran la señal por satélite, necesitaron únicamente algunas antenas parabólicas de satélite y decodificadores estándar de televisión. El sistema sólo funciona en una vía – las emisoras locales pueden recibir programas, pero no pueden enviarlos vía satélite. Se necesitaría un equipo que permite subir la señal, muy costoso y con implicaciones reglamentarias. Una vez más, la integración creativa de tecnologías proporcionó la solución, y la red de Internet instalada con anterioridad sirvió como un canal para la retroalimentación de la información. Las emisoras locales utilizaron la conexión con el satélite para recibir las noticias de Yakarta, e Internet para subir y enviar sus propios programas. Este sistema asimétrico funciona muy bien porque la cantidad de programación que se envía desde el nodo central es mucho mayor que la información que retorna de las emisoras individuales.

La implementación del sistema de distribución, vía satélite, fue un avance que rompió los obstáculos y permitió el mayor crecimiento de la red en cuanto a membresía y a la programación. Al final de 2000, la Radio 68h tuvo doscientos miembros. La meta hoy es lograr una emisora participante en cada uno de las 320 municipalidades del país.

Un modelo de negocio sostenible

El volumen de la programación, ahora sin el cuello de botella en la red terrestre, creció a quince ediciones diarias, una cada hora, entre las seis de la mañana y las 21:06 horas en el oeste de Indonesia. Tres de estas ediciones son programas de treinta minutos y el resto de los boletines noticiosos son de seis minutos cada uno. El total de la programación, de los varios minutos al inicio, llegó hasta el nivel actual, de casi tres horas diarias.

Por supuesto que este crecimiento fenomenal hace que uno se pregunte sobre la sostenibilidad del proyecto, a largo plazo. El proyecto originalmente fue financiado para comenzar, con una donación del Fondo de Préstamos para el Desarrollo de los Medios⁶ y la Fundación de Asia, y más tarde con una donación del Ministerio del Exterior de Holanda a través de su programa de desarrollo. Desde el inicio, se acordó que el proyecto sería auto sostenible, financiado principalmente con los ingresos de anuncios comerciales. Con este fin el proyecto fue registrado, en enero del año 2000, como una entidad empresarial bajo el nombre PT Media Lintas Inti Nusantara, con el 60% de su capital perteneciente a la gerencia y los empleados y el 40% al Estudio del Flujo Libre de Información como organización creadora.

Con un perfil único y un amplio alcance a nivel nacional, la Radio 68H posee un alto potencial para la generación de ingresos por publicidad. Este potencial no ha sido plenamente aprovechado. Una de las razones parece ser lo novedoso de su concepto – muchos clientes potenciales todavía no logran apreciarlo completamente. La gerencia ha intentado desarrollar este potencial, fortaleciendo el departamento de comercialización y organizando campañas de promoción. El ingreso por publicidad lentamente se está convirtiendo en una mayor fuente de ingresos, lo cual permite la disminución gradual de la dependencia de financiamiento externo.

El desarrollo de un modelo de negocio empresarial sostenible, significa encontrar un mecanismo adecuado para compartir el ingreso de la publicidad entre los miembros de la red y el nodo de producción en Yakarta. Hay seis minutos reservados para la publicidad en cada programa de media hora. En este momento, únicamente el 30% de estos espacios se utiliza para generar ingresos, los cuales cubren aproximadamente dos tercios de los costos operativos. La red podría llegar a ser totalmente sostenible si logra más o menos el 50% de su tiempo para la publicidad. El ingreso se comparte entre Yakarta y las emisoras miembros según un reglamento que refleja los perfiles de las emisoras, la cantidad de programas de Radio 68h que se utilizan, y otros factores. Para muchas de las emisoras participantes, especialmente las de menor tamaño o que están en áreas muy remotas, la cuota de estos ingresos de publicidad representa un apoyo sustancial para su sobrevivencia, y también una ayuda en su lucha por la sostenibilidad.

⁶ En inglés – Media Development Loan Fund (MDLF). Es la organización creadora del C@MP.

Fuera de la publicidad comercial, la red difunde gran cantidad de anuncios de servicios públicos que también son una fuente importante de recursos. Organizaciones locales e internacionales sin fines de lucro, aprovechan el alcance de la red y su popularidad para distribuir sus mensajes hasta las zonas más apartadas del país. Por ejemplo, la Comisión Nacional por los Derechos Humanos en Indonesia, difundió su campaña contra la violencia en la red, y fue la única forma de alcanzar las zonas de conflicto como Aceh, Las Moluccas y Papua del Oeste (Irian Jaya). Igualmente en Aceh, el ala juvenil de la segunda mayor organización nacional musulmana, Muhammadiyah, auspició una campaña para la tolerancia religiosa en la radio, y el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados (ACNUR), realizó una campaña de información para refugiados de Timor Este ubicados en el oeste de la isla. Estos anuncios combinaron lo mejor, tanto de la Radio 68H como de las instituciones que hacían sus campañas de difusión con importantes mensajes y a la vez financiaron la red.

La red Radio 68H ahora alcanza aproximadamente 20 millones de escuchas a través de toda Indonesia. Según una encuesta realizada en agosto de 2001, por la Asociación de Emisoras de Radio en Java del Este (PRSSNI Jawa Timur) en las catorce ciudades principales de la región, la Radio 68H está en primer lugar como la fuente preferida de noticias radiales. Inclusive algunas radioemisoras locales de la Radio República de Indonesia de la red estatal, se han hecho miembros de la red y retransmiten la programación de la Radio 68H.

La red de Radio 68H ha tenido un período de gran crecimiento en los últimos dos años, pero aún podría tener un mayor desarrollo en términos técnicos y de programación. Después de décadas de hibernación forzosa, la radio vuelve a la vida en Indonesia, con noticias independientes y confiables, y con una voz de calma y moderación en medio de la turbulencia post-Suharto.



Foto: Alfonso Gumucio

La Agencia Informativa Púlsar

Bruce Girard

La primera iniciativa que conectaba las radioemisoras independientes vía Internet, fue la Agencia informativa Púlsar. Púlsar es una agencia de información y noticias en español, que se especializa en proveer servicios para radioemisoras comunitarias, independientes y locales en América Latina.

Púlsar tuvo un comienzo humilde en 1996, cuando enviaba un resumen diario de noticias con diez a doce notas informativas, a través del correo electrónico, a cuarenta y ocho suscriptores en Latinoamérica. Sus fuentes primarias de información en ese momento, fueron los sitios en la red de varios periódicos de América Latina y los despachos diarios del servicio Inter Press (IPS). Una selección de estas noticias se re-escribieron en un estilo para la radio y desde la perspectiva de la sociedad civil latinoamericana, y se enviaron a través del correo electrónico como un servicio de 'cortar y leer'. El personal de los noticieros en las emisoras tuvo la completa libertad para seleccionar las notas que querían usar y editarlas de acuerdo al lenguaje o idioma y al contexto local.

Cinco años más tarde, los servicios ampliados de Púlsar estuvieron disponibles de forma gratis en la red y se enviaron noticias a más de 2.500 suscriptores, incluyendo unas 800 radioemisoras y organizaciones de difusión en más de cincuenta países. La Agencia había diversificado su fuente de noticias agregando, entre otras, una red de más de veinte corresponsales y comentaristas. También había añadido una variedad de nuevos servicios incluyendo servicios temáticos especiales, un servicio en la lengua quechua para comunidades indígenas, otro de clips de audio digitales, un noticiero completo de audio y un portal en la red. Por primera vez en América Latina, millones de oyentes de radioemisoras locales y comunitarias tuvieron acceso a un servicio de noticias y comentarios independientes, no comercial, enraizado en la realidad social, política y geográfica de la región.

La construcción de redes regionales de radio y noticias en América Latina

Desde hace mucho tiempo, la radio ha sido el medio masivo más dinámico y más habitual en América Latina. Para la mayoría de la población, especialmente la que vive en áreas urbanas marginadas o en comunidades rurales, es muchas veces el único medio masivo disponible y usualmente es la fuente más importante de noticias e información. A diferencia de África y Asia, donde sus sistemas de comunicación fueron influenciados por la colonización europea con una tradición estatal centralizada y dominante, los países de América Latina han tenido la tendencia a adoptar estructuras de propiedad más liberales y la región tiene una perspectiva radiofónica diversa. La mayoría de los países tienen grandes redes comerciales a la par de muchas pequeñas emisoras independientes, comerciales y no comerciales siendo propiedad éstas últimas, de iglesias, sindicatos, municipios, organizaciones indígenas y de una amplia variedad de ONGs. Las radiodifusoras estatales generalmente son culturales u oficiales y en ambos casos son actores relativamente menores.

A pesar del reciente crecimiento de redes comerciales nacionales, que usualmente difunden a través de una programación producida a nivel central a las provincias, la radio sigue siendo el principal medio masivo a nivel local. Aún en pequeños pueblos, es común encontrar emisoras independientes que producen casi toda su programación. La radio habla en el lenguaje y con el acento de su comunidad. Su programación se relaciona con su comunidad e involucra a sus miembros, refleja intereses locales y contribuye a la herencia y al desarrollo cultural y económico de las comunidades a su alrededor, lo cual es un fuerte contraste con la televisión en América Latina, donde sólo un 30% de la programación televisiva proviene de la región, con el 62% producido en los Estados Unidos.¹

La radio independiente tiene una larga historia de información sobre los eventos locales y de estimular la democracia local; existen dificultades profundas para cubrir eventos y debates regionales e internacionales, cada vez más importantes en la era de la globalización y los esfuerzos de integración regional. Existen pocos periodistas de radio que tienen la suficiente preparación para analizar las noticias internacionales, y aún cuando la tengan, no tienen a su alcance fuentes de noticias internacionales disponibles.

¹ PNUD Human Development Report, (Informe sobre el Desarrollo Humano), 1999, p. 34. Del 30% de la programación televisiva de la región, muy poco contenido es local. La mayoría proviene de Centros de Producción en México, Argentina y Brasil.

Esta falta de fuentes apropiadas de noticias internacionales para la radio, ha sido reconocida durante mucho tiempo en América Latina. En 1962, los directores y gerentes de noticieros de radio, en una reunión organizado por CIESPAL,² solicitaron el establecimiento de una agencia de noticias de radio y varias iniciativas de intercambio de noticias internacionales para la radio, se establecieron a lo largo de los años. Una de ellas fue el Informativo Tercer Mundo (ITM), elaborado sobre todo, a partir de los boletines de noticias del servicio Inter Press (IPS), una agencia independiente e importante de noticias globales. La programación semanal de ITM se distribuyó en casete a unas cien radioemisoras. Sus técnicas de producción y su análisis eran de calidad, pero la entrega se hizo a través del correo. Cuando se oían los programas de ITM en las emisoras locales, las noticias ya tenían un atraso de dos semanas y muchas veces hasta de seis semanas. Internet, aún nueva en América Latina, estaba a punto de abrir un abanico de posibilidades.

En 1995 se llevó a cabo un estudio, con el apoyo de la Oficina Canadiense para la Educación Internacional (CBIE), la cooperación del Centro de Educación Popular (CEDEP) una ONG ecuatoriana, y la Oficina en América Latina de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC), para identificar la forma en cómo se podría utilizar Internet para apoyar a la radio independiente y comunitaria en América Latina. Se identificaron tres áreas de estudio:

1. Las fuentes y prácticas de producción de noticias internacionales entre las radio emisoras independientes y comunitarias de América Latina;
2. La tendencia hacia una mayor concentración de la propiedad y control de la radiodifusión en el ámbito nacional;
3. El aprovechamiento de Internet para mejorar la cobertura de noticias internacionales y apoyar la promoción de la diversidad y el pluralismo en las radioemisoras de la región.

² El Centro Internacional de Estudios Superiores de Comunicación para América Latina – CIESPAL – es un centro de investigación, capacitación y producción especializado en los medios y la comunicación en América Latina.

Noticias internacionales

La investigación demostró que para las radioemisoras pequeñas e independientes, los periódicos eran la fuente más importante de las noticias internacionales. Para las radios rurales muchas veces eran los periódicos del día anterior que llegaban de la capital. Otras fuentes incluían la radio extranjera de onda corta y, en áreas urbanas, los cables extranjeros y emisoras de televisión de satélite. Sólo las grandes emisoras urbanas utilizaban las conocidas agencias de noticias (norteamericanas y europeas), que tuvieron mucha influencia por ser una fuente primaria para los periódicos. Como un resultado predecible, las noticias internacionales, incluyendo las noticias de países vecinos de América Latina, reflejaron las prioridades norteamericanas y europeas más que las de América Latina.

Para un latinoamericano fuera de Colombia por ejemplo, las noticias sobre este país raras veces tratan sobre las tensiones internas, sus relaciones con sus vecinos en la región o con su economía. Las noticias probablemente tendrán que ver con la relación entre Colombia y el problema doméstico de drogas en los Estados Unidos. Los representantes de las emisoras encuestadas, fueron conscientes de la pobre calidad de sus noticias internacionales en general y de América Latina en particular. La mayoría tenía interés en mejorarlas, pero no existía una fuente apropiada, de bajo costo y disponible para ellos.

Liberalización y tecnología: la precaria posición de la radio local

El estudio también investigó algunos de los mayores cambios que ocurrían en la radio de América Latina como resultado de la liberalización de la radiodifusión y el despliegue de tecnologías satelitales, relativamente económicas, para formar redes nacionales.

La liberalización y desregulación del sector ha tenido éxito al permitir un fuerte incremento en el número de emisoras de radio en muchos países, lo cual no fue acompañado por un incremento comparable en los ingresos para el sector. El resultado fue fatal para muchos noticieros de radio. En Quito, Ecuador, por ejemplo, el número de radioemisoras creció en un 300% entre 1991 y 1996, pero la cantidad relacionada con anuncios en la radio o en publicidad se incrementó en menos del 20% en el mismo período – cuarenta radioemisoras operaban con poco más ingresos de publicidad de lo que anteriormente fue compartido por diez emisoras. La competencia fue feroz y con pocas excepciones, las emisoras más nuevas invirtieron lo menos posible en la programación para sobrevivir y utilizaron, incluso, formatos automatizados

de bajo costo, convirtiéndose casi en rockolas al aire. Las emisoras de radio comprometidas desde el inicio con las noticias y la información local, tuvieron mucha presión para bajar sus costos. Producir noticias es una empresa costosa y en tiempos difíciles es el primer departamento que sufre los cortes presupuestarios. Aún después de recortar su presupuesto, la mayoría de las emisoras quedaron en una posición financiera precaria.

Al mismo tiempo las nuevas tecnologías satelitales digitales se hicieron accesibles con costos bajos, lo cual comenzó a tener un efecto dramático sobre la naturaleza de la radio en la región. Muchos grupos nacionales de multimedia, con propiedades en la prensa escrita, la televisión, Internet y la radio, establecieron redes con un sólo centro de producción y estaciones repetidoras en todo el país. Estas redes empezaron a expandirse rápidamente y los grupos nacionales compraron o alquilaron emisoras en las ciudades y pueblos, cerrando sus posibilidades de producción y convirtiéndolas en estaciones repetidoras con un sólo receptor de satélite, un transmisor y a veces una oficina para vender publicidad a nivel local.

Aunque la red de emisoras no tuvo un contenido local, gozó de una mejor economía y pudieron invertir grandes cantidades de dinero en la producción, ofreciendo la música más actual, programas populares con discusiones, chismes, y comentarios políticos, muy populares especialmente para jóvenes urbanos – el grupo que más interesaba a los publicistas. El resto de las radios independientes fueron abandonadas a su suerte – o competían o iban a la bancarrota. En las ciudades secundarias y en los pueblos, la gente escuchó las noticias, los comentarios, información sobre el clima, la situación del tráfico, la música y los chismes de la capital, pero no tuvieron información sobre sus propias comunidades y casi ninguna oportunidad para oír sus propias voces al aire.

La radio pasaba por una transformación rápida. No era ya exclusivamente un medio local, estaba en camino de convertirse en un medio predominantemente distante. En Perú en 1995, tres redes con base en Lima tenían más oyentes en las provincias, que la suma de las audiencias de las principales cincuenta radioemisoras en las provincias.

Las radios locales estaban en una posición precaria. Tenían una posición única para servir a sus comunidades y para contribuir a la diversidad de los medios, pero para hacerlo era necesario producir una programación local costosa y mejorar significativamente su información con noticias globales y latinoamericanas. Y todo, con muy pocos recursos.

Llega Internet

Internet, en 1995, emprende el gran salto, de una red académica hacia una red comercial. En este año comenzó a ofrecer acceso a Internet y el número de servidores de la red en el mundo, se multiplicó diez veces, de diez mil a cien mil. Netscape se hizo público con la primera y mayor oferta pública de NASDAQ en la historia. El Explorador de Internet aún no estaba disponible y Real Audio hizo su estreno.

En América Latina la fiebre de Internet en 1995, pasó casi desapercibida. Al inicio del año, siete de los dieciocho países de habla hispana, aún no tenían acceso directo a Internet.³ En los países con acceso, los proveedores de servicios estaban ubicados en los grandes centros urbanos y las líneas de teléfonos de larga distancia no tenían la suficiente calidad para sostener la conexión a Internet. Otra de las barreras para el uso de Internet fueron las pocas fuentes de información y el poco contenido sobre temas latinoamericanos – quizás una docena de periódicos importantes y algunas fuentes alternativas que trataban sobre países o temas particulares. Poca gente pretendía estar conectada a Internet por tener poca información en su lengua y sobre su realidad. No fue una sorpresa que en las encuestas y en las entrevistas con los radiodifusores locales, se observara que sólo una gran minoría tenía acceso a Internet, y los que lo tenían, en su mayoría usaban únicamente el correo electrónico.

A pesar de estas dificultades, Internet sí ofrecía la posibilidad de enlazar a las radioemisoras de la región. Aunque la conexión era costosa en comparación con América del Norte, era mucho menos costosa que los satélites y más rápida que el sistema de correo postal. Aunque la conectividad era un problema, muchos países habían privatizado sus compañías de telecomunicaciones y las posibilidades se ampliaban y mejoraban rápidamente. La peor desventaja fue la falta de contenidos – hubo pocos en español y pocos contenidos latinoamericanos y nada que pudiera utilizarse en la radio sin un proceso significativo.

La Agencia Informativa Púlsar: todo en uno

El estudio, con los resultados de las entrevistas y de las encuestas, concluyó que las emisoras de radios comunitarias e independientes y locales necesitaban y querían mejorar la calidad de sus noticias e información; se identificó la necesidad de una mayor diversidad de fuentes de noticias en la región; y también que

³ Bolivia, República Dominicana, El Salvador y Guatemala consiguieron sus primeros servidores en 1995; Cuba, Honduras y Paraguay en 1996.

Internet ofrecía posibilidades para acceder a noticias regionales para crear una red de corresponsales y para distribuir noticias e información a las radios. Con base en estas conclusiones, AMARC y CEDEP decidieron apoyar el establecimiento de la Agencia Informativa Púlsar, una agencia independiente de noticias de radio, que usaría Internet como mecanismo de distribución, como fuente de noticias y como canal de doble vía para comunicarse con los corresponsales.

Las actividades más importantes de la Agencia fueron:

- Identificar fuentes de noticias e información apropiadas, veraces y de alta calidad en Internet. Esto incluía fuentes oficiales y comerciales, como los periódicos en línea y también fuentes alternativas de noticias, como los servicios especializados sobre derechos humanos o redes sobre el medio ambiente;
- Identificar a diario noticias internacionales priorizando noticias de América Latina y el Caribe y editarlas para la radio y para su distribución a radioemisoras vía Internet;
- Establecer una red regional de corresponsales para alimentar con noticias un centro de noticias disponible para todos los radiodifusores comunitarios;
- Proporcionar la capacitación y el apoyo a los radiodifusores comunitarios que desearan recibir el servicio y/o hacer uso total de Internet en su programación.

Púlsar comenzó a trabajar en marzo de 1996, enviando diariamente resúmenes noticiosos por el correo electrónico a 48 suscriptores en América Latina. Las mayores fuentes de información en ese momento, fueron los sitios en Internet de algunos periódicos latinoamericanos y los despachos del Servicio Inter Press. Dos investigadores y editores, a tiempo parcial, leían diariamente las noticias en Internet y hacían una selección que incluía las principales noticias del día, además de notas informativas que no estaban incluidas en las agendas internacionales. Un criterio clave: las noticias debían ser de América Latina, seleccionadas y presentadas de tal forma que enfatizaran las perspectivas regionales y las preocupaciones de la sociedad civil. El personal de noticias en las estaciones de radio tenía la libertad de seleccionar la información que quisieran utilizar y editar.

La Agencia creció rápidamente. El número de suscriptores a los servicios básicos se incrementó de cuarenta y ocho en 1996, a casi dos mil en 1999. Cuando se suspendió el servicio en 2001, los mayores suscriptores, un tercio de los dos mil quinientos, fueron los grupos independientes de producción radiofónica y las

emisoras. Las organizaciones no gubernamentales, las universidades y cientos de individuos también se suscribieron a los servicios gratis de Púlsar. Más de la tercera parte de los suscriptores no estaban en América Latina y muchas eran emisoras de radios comunitarias en América del Norte y Europa con programación para comunidades de migrantes latinoamericanos.

La Agencia contó con una serie de nuevos servicios. Al final de 1996 se agregó el boletín mensual Comunicado para suscriptores de Púlsar con información sobre cómo hacer mejor uso de Internet en su programación. El resumen diario de notas informativas y noticias fue llamado Compendio y un nuevo servicio En Línea tenía disponibles las noticias durante el día mientras salían al aire. Se agregó En Línea para prestar un mejor servicio a las emisoras que tenían un frecuente acceso por correo electrónico. Los suscriptores de Compendio y En Línea también podían escoger un servicio opcional de audio que ofrecía clips cortos de audio enviados por los corresponsales – por ejemplo, la voz de una mujer en el mercado comentando sobre las nuevas medidas económicas. Los clips se enviaron por correo electrónico en archivos comprimidos (formato MP3). Ciberbrujas, que fue producido en colaboración con la Red ADA, una ONG Boliviana, fue un servicio semanal con noticias e información sobre las mujeres de América Latina. Otro servicio de noticias diarias y en quechua – la lengua indígena más importante de la región, hablada por más de ocho millones de personas fue Ñuqanchik. (Ver Cuadro 1).

***Ñuqanchik* (Nosotros mismos)**

El quechua, probablemente la lengua indígena más importante de América del Sur, se habló durante el Imperio Inca y hoy, una población entre siete y diez millones lo hablan en la región, sobre todo en el Perú. La radio es el medio más importante para la comunidad de habla quechua, porque es un idioma sobre todo oral.^(*) Según se estima, en 1996 unas 180 radios peruanas ofrecieron una programación regular en quechua. La mayoría de estas radios están aisladas entre ellas y sus comunidades tienen pocas oportunidades para desarrollar perspectivas comunes sobre asuntos nacionales y regionales.

Entre agosto de 1991 y en abril de 1998, *Púlsar*, el Centro Peruano de Estudios (CEPES) y la Red Científica Peruana (RCP) realizaron un experimento conjunto para producir y entregar micro programas diarios en lengua quechua a una red de emisoras en su mayoría peruanas. El servicio se llamó *Ñuqanchik*, una palabra quechua que significa: nosotros y nosotros mismos, y recibió el apoyo financiero de UNESCO.

Al inicio el proyecto enfrentó dos obstáculos:

- 1) Las emisoras de radio en quechua figuran entre las que tienen menos probabilidades de tener acceso al Internet. La población indígena es una de las más pobres en Perú y la mayoría de sus comunidades no tienen electricidad, ni agua potable y mucho menos servicio de teléfono.
- 2) El servicio en lengua quechua tendría que ser un servicio de audio y un archivo grande de audio necesita una mejor conexión de Internet que el servicio de texto.

Mientras las emisoras no tuvieron el equipo necesario para recibir audio vía Internet, comenzaron a aparecer las *cabinas públicas* (puntos de acceso comunitario a Internet) y los cibercafé en los mercados de los pueblos. Se esperaba que las emisoras los usaran por lo menos una vez a la semana, grabando los programas para su posterior difusión en la comunidad. Inclusive, fue técnicamente posible que las emisoras enviaran sus propias noticias, comentarios y programas por el mismo canal, convirtiendo el servicio informativo en una red participativa de bajo costo, en la que todo el mundo podría ser a la vez corresponsal y receptor.

Al final del periodo experimental el servicio se suspendió. La mayor razón de su fracaso fue la infraestructura inadecuada de las telecomunicaciones en las áreas rurales del Perú. Desde ese momento en el Perú se ha realizado una inversión sustancial en los servicios básicos de las telecomunicaciones rurales, con el fin de tener telefonía y servicios básicos de Internet en todas las comunidades.

Ñuqanchik tuvo un desarrollo antes de tiempo, pero se aprendieron lecciones valiosas sobre cómo producir y distribuir la programación en lengua quechua a bajo costo. La infraestructura actualmente está a la par de estas ideas.

Es frecuente oír decir que las tecnologías nuevas de comunicación nos llevarán a un mundo donde todos vamos a compartir la misma cultura del *ciberspacio* y hablar la misma lengua. La experiencia de *Ñuqanchik* nos enseña que un mundo homogenizado no tiene que ser la única opción. Las nuevas tecnologías, cuando se aplican con imaginación, pueden ofrecer posibilidades para el pluralismo y la diversidad cultural.

* Después de la conquista, los misioneros introdujeron una forma escrita de la lengua basada en el alfabeto romano. Sin embargo, el sistema de educación formal de Perú rechazó enseñar la lengua e inclusive personas educadas y de habla quechua probablemente no la leen ni la escriben, ya que su educación formal fue únicamente en español.

Mientras mejoraba la conectividad en las ciudades latinoamericanas, Púlsar aumentó más servicios de banda ancha, como un sitio en la red que se actualizaba varias veces al día y boletines de noticias fáciles de bajar. Sin embargo, se mantuvo el servicio básico o de texto por correo electrónico, accesible a cualquier emisora con una cuenta de correo electrónico. La meta fue proveer una serie de servicios: desde el texto en correo electrónico, clips de audio, hasta el audio completo en la red. El costo para producir y distribuir otros servicios adicionales fue mínimo. Púlsar podría asegurar con esta gama de servicios, que los suscriptores con menos acceso no se quedarían atrás. Los nuevos suscriptores podrían adoptar el servicio actual e ir solicitando después nuevos servicios en la medida que lo permitiera su capacidad de acceso y la formación de su personal.

Púlsar también amplió sus temas y fuentes, prefiriendo las fuentes alternativas, que incluían agencias especializadas de prensa y una red de corresponsales en América Latina y Europa.

Finalmente, Púlsar expandió su red y mejoró sus servicios enfocándose en la capacitación para sus editores internos, sus corresponsales y también sus usuarios.

La primera actividad de capacitación de la agencia fue Un Viaje Virtual. Se distribuyó un disquete con un sitio en la red, a cientos de emisoras antes del lanzamiento de la Agencia. El disquete contenía un manual sobre el uso de Internet, instrucciones sobre cómo conectarse a la red, información sobre Púlsar y sobre cómo recibir el servicio, en el formato HTML de la red. Mezclando las tecnologías tradicionales y las nuevas desde un inicio, se distribuyó el disquete por correo a cientos de emisoras en la región, con instrucciones simples de cómo usarlo. Se incluyó en el disquete un buscador compacto fuera de línea, porque en 1996 la mayoría de las computadoras en América Latina no tenían buscadores instalados.

Se realizaron sesiones más tradicionales de capacitación para usuarios en toda la región, en colaboración con las redes locales de radiodifusión ya que Internet y el correo electrónico eran nuevos para la región. Las sesiones de capacitación se enfocaron en la desmitificación de las nuevas tecnologías en cuanto al acceso y al costo, y se transfirieron habilidades básicas para el uso correo electrónico. Las sesiones de capacitación se aprovecharon también para evaluar el servicio de Púlsar.

Se produjeron una serie de guías para los corresponsales con el objetivo de reforzar estas sesiones anuales de capacitación y como apoyo para la capacitación y evaluación a distancia. Por ejemplo, la Cartilla para Corresponsales proporcionó una guía detallada sobre estilos, temas, formatos y lenguaje. Otra guía para los corresponsales fue sobre la inclusión del audio en los reportajes y cubría información técnica y también de formatos.

Los desafíos

En junio del 2001, después de cinco años de operación, los servicios de Púlsar fueron suspendidos. Las razones del cierre tuvieron relación con problemas financieros y políticos en la oficina de AMARC – Latinoamérica, la organización que administró el proyecto durante los tres años previos y que realmente no tenía una relación directa con Púlsar. AMARC anunció más tarde su intención de reabrir el servicio y desde octubre del 2002 se distribuye un boletín semanal.

Los desafíos que enfrentó Púlsar durante los primeros cinco años fueron: periodísticos, alimentando a las radios con una fuente latinoamericana de noticias regionales. También fueron políticos con el apoyo a las radios independientes y comunitarias. Y experimentales, con la investigación y la comprobación de las oportunidades observadas con la combinación de la radiodifusión con Internet.

Como proyecto periodístico, Púlsar demostró que es posible utilizar Internet para proveer, a bajo costo, un servicio de noticias adecuado a las necesidades de las radios locales independientes. Si bien hubo muchas cosas por mejorar, el incremento paulatino de los suscriptores y un análisis de la retroalimentación que se recibió, indican que la calidad periodística y la línea editorial de la Agencia fueron muy apreciadas.

Como proyecto político, la Agencia buscó contribuir a la diversidad de voces al aire y amplificar las voces críticas e independientes de América Latina. Púlsar hizo una contribución importante a la diversidad de perspectivas de la radio latinoamericana, aunque contrarrestada en parte por la centralización creciente de la propiedad de las radios discutida anteriormente.

Como proyecto experimental, Púlsar gozó de su éxito. Fue la primera iniciativa en conectar la radio con Internet, demostrando una amplia gama de posibilidades para combinar los dos medios en apoyo a los esfuerzos pluralistas e independientes de la radio, un pre-requisito esencial para el desarrollo democrático. Por ello se convirtió en un modelo para otras iniciativas latinoamericanas y de otras partes del mundo.



CAPÍTULO 12

La Radio *InterWorld*: “eso que te conecta al mundo”¹**Francesca Silvani**Investigación adicional: **Sameer Padania**

Es la una de la tarde del sábado. Estamos sentados en el estudio improvisado de Radio Rhino, una pequeña radio FM independiente ubicada en el norte de Uganda, en el pueblo de Lira. El estudio, que en realidad es toda la emisora, está cubierto con cajas de huevos para obtener un mejor sonido. Somos tres. Nos mantenemos quietos mientras el técnico enciende el receptor digital WorldSpace, – que se ve costoso – y mantiene un micrófono cerca al parlante. La voz cristalina y clara del locutor del Servicio Mundial de la BBC llena la sala y la Radio Rhino comienza a difundir sus noticias a una audiencia potencial de seis millones de personas que viven en Lira y sus alrededores. Al ver el ambiente y el fácil manejo de la tecnología que acompaña la difusión del noticiero de Radio Rhino, se hace evidente que es algo que sucede todos los días.

Esta breve descripción provoca todo tipo de preguntas. ¿Cómo reciben las emisoras de radio sus noticias internacionales? ¿Cómo utilizan las nuevas tecnologías? ¿Qué significa para las emisoras locales tener tanta facilidad para difundir las noticias de la BBC de Londres? ¿Las nuevas tecnologías facilitarán la dominación de la radio por las radiodifusoras internacionales establecidas como la BBC? ¿Será igualmente fácil para las radiodifusoras comerciales extranjeras dominar las ondas mundiales? ¿Cómo puede una emisora pequeña como la Radio Rhino, que está luchando para sobrevivir, conseguir una fuente alternativa de noticias e información? ¿Tienen o no interés en ello?

Estas y otras preguntas similares fueron básicas para la fundación de la Radio *InterWorld*, un servicio de noticias y reportajes radiofónicos vía Internet, desarrollado por el instituto *Panos* con la organización no gubernamental *One World International*. Fue igualmente importante entender los nuevos desafíos y oportunidades que enfrentaban las iniciativas de comunicación en pro del desarrollo, además del papel clave que continúa teniendo la radio en el mundo.

¹ John Musuku, Corporación de Radiodifusión de Zimbabwe

Se reconoce cada vez más a la radio como el medio de comunicación más importante para involucrar al público en los procesos de desarrollo, no sólo en las áreas rurales donde la televisión y los periódicos no llegan, sino también para los centros urbanos. La radio está en un período de crecimiento, especialmente en los países en vías de desarrollo, donde la liberalización de las políticas y los bajos costos de la tecnología de difusión FM han permitido el surgimiento de miles de nuevas emisoras – radios comerciales y también radios comunitarias. Existen hoy treinta y ocho radios FM en Uganda y cincuenta en Ghana. Estas radios son comerciales, no comunitarias, porque no son propiedad ni son dirigidas por una comunidad, pero ofrecen oportunidades importantes para el debate público y, con una programación creativa, facilitan oportunidades para oír las diferentes perspectivas de las comunidades. Estas emisoras que tienden a servir una pequeña área geográfica, tienen un enfoque urbano y aunque se guían por valores como la publicidad y el consumo, son a su vez muy populares, lo cual es muy importante para la formación de la opinión pública y ofrecer oportunidades nuevas para los programas de interés público y para el debate.

Está claro que muchas de esta generación de radioemisoras FM urbanas no tienen los recursos, ni las redes, ni las habilidades o experiencia para recolectar y adecuar noticias internacionales o para ofrecer a sus oyentes noticias y reportajes de otros países, interesantes y de alta calidad. Aun así, por el papel vital que desempeñan en el desarrollo de la democracia, es esencial que estas emisoras logren acceso a este tipo de programación. Radio InterWorld se diseñó para llenar este vacío.

¿Qué es la Radio *InterWorld*?

La Radio InterWorld es un servicio gratis y diario de noticias y reportajes en inglés. El servicio se ofrece en audio porque sirve en su mayoría a estaciones de radio. Es financiado por la Fundación Ford, el Fondo Comunitario del Reino Unido y DFID – el Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido. La Radio InterWorld comisiona y distribuye reportajes cortos de audio a partir de un grupo de periodistas locales de todo el mundo, ofreciendo de esta forma un servicio regular de reportajes temáticos. Este servicio fue diseñado para su difusión en programas con formato revista, o para la discusión en programas de debate con o sin llamadas telefónicas. Además, la Radio InterWorld publica un boletín diario de noticias internacionales que contiene hasta ocho temas informativos y lo distribuye a las emisoras por correo electrónico y desde su sitio en la red, que es el espacio de acceso más importante del servicio. A la Radio InterWorld, Internet le permite ofrecer contenidos en diferentes formatos que se adaptan a las necesidades y a las limitaciones de los usuarios. La diversidad de la oferta varía, desde los boletines y hojas de noticias en forma de texto

que se envían por correo electrónico y que no requieren alta tecnología, a guiones archivados como anexos en su sitio en la red, archivos de audio de baja calidad que pueden ser escuchados en línea o se bajan para la difusión por la radio, y archivos de audio de calidad para la difusión por FM.

Panos y la radio

Fundado en 1986, el Instituto Panos tiene como fin estimular el debate sobre el medio ambiente en el mundo y sobre temas de desarrollo, y promover el pluralismo y la diversidad de los medios de comunicación. Desde hace mucho tiempo Panos ha reconocido el papel de la radio en el desarrollo. Su estrategia global para la radio sigue evolucionando al igual que el mismo sector de radiodifusión, pero el centro de su estrategia descansa en su fuerte compromiso con la radio como un actor clave, en los muchos procesos comunitarios sobre el debate público y el cambio. Panos, en Londres, tiene centros regionales en Kampala (Uganda), Lusaka (Zambia) y Katmandú (Nepal), desde donde administra proyectos regionales o locales de radio utilizando una amplia variedad de metodologías novedosas. El Instituto Panos de África del Oeste (PIWA) es independiente. Auspició un servicio llamado Banco de Programas (BDP) en Línea, el cual hace en el ámbito regional lo que hace la Radio InterWorld a nivel mundial.² Aunque el Instituto Panos mantiene sus sistemas actuales de producción de programas y de distribución, (está explorando también la distribución vía satélite) hoy trabaja directamente con las emisoras de radio, ofreciendo asistencia técnica y capacitación en gestión y en redes. Además de investigar la distribución por satélite, Panos Paris ofrece análisis y apoyo a las radiodifusoras en África Central. Radio InterWorld forma parte de este conjunto de proyectos de radio, y desde su sede en Londres complementa los proyectos regionales.

A diferencia de algunos servicios de noticias por Internet y reportajes para la radio, la Radio InterWorld ofrece sus servicios gratis a todas las radioemisoras que así lo requieran. El movimiento mundial de la radio comunitaria ha tenido éxito en demostrar la importancia de la propiedad y la administración comunitaria de las radios locales. Por otro lado, la Radio InterWorld forma parte de un movimiento complementario en el cual ser dueño o no de las ondas radiofónicas es menos importante que el papel de servicio público de las radios, independientemente del modelo de propiedad. La Radio InterWorld, por ende, es accesible de igual manera para emisoras estatales, públicas, comunitarias, privadas y/o comerciales.

² Ver Capítulo 4 por Attias y Deflander, para más información sobre los proyectos del Instituto Panos en África del Oeste.

La Radio InterWorld es el único proyecto radial de Panos con un alcance mundial y que trabaja en inglés. Para la Radio InterWorld la radioemisora 'típica' para trabajar con ella, es generalmente una emisora ubicada en un centro urbano que transmite su programación en inglés. Puede ser una radio privada, comunitaria o estatal que difunde localmente en FM o a nivel nacional en AM. Probablemente sea una emisora que aprovecha la naturaleza interactiva y participativa de la radio para realizar debates en el estudio y programas de llamadas telefónicas. Es decir, una emisora como Radio Rhino, mencionada al inicio de este capítulo. El dueño y director anterior de la Radio Rhino, Andrew Osero, se siente orgulloso de la independencia editorial de la emisora. Habla con evidente placer sobre los programas en vivo de entrevistas y debate en los cuales los radiodifusores y el público desafían a los políticos locales y a las autoridades estatales.

Se encuentran muchos otros ejemplos de radioemisoras que juegan este papel en su propia comunidad – *Radio Sagarmatha* en Nepal, *Joyy Choice FM* en Ghana y *Monitor FM* en Kampala, Uganda. Ángelo Izama, que representa a *Monitor FM* en la Radio InterWorld, es productor y locutor del programa de la mañana, uno de los programas más populares de su emisora. Él describe a *Monitor FM* como “una emisora independiente que intenta presentar noticias y otros temas de importancia al público de Uganda con la mayor imparcialidad posible”, actuando a la vez, como “monitor del gobierno”. Dice que la radio promueve la libertad de expresión y “no tiene miedo de contar el otro lado de la historia”, y por ello, según Izama, sus periodistas han sido detenidos como resultado de algunas de sus historias. Cuando se preguntó si los reportajes de InterWorld servían a su programa, Izama contestó: “aquí no existe una escuela que enseñe a la gente cómo hacer esta clase de radio, entonces escuché a la Radio InterWorld para tener una idea sobre cómo hacer los reportajes”.

El gran desafío para Panos y Radio InterWorld fue – y sigue siendo – descubrir si las radios como éstas quieren y pueden utilizar contenidos internacionales en inglés, en su horario de programación y si tienen la posibilidad de utilizar Internet para obtenerlos.

¿Por qué audio en Internet?

Muy pronto, en 1986, la Radio Panos en Londres producía documentales radiofónicos que distribuía por casete a emisoras en los países en vías de desarrollo – una vía de distribución difícil y costosa. El mayor atractivo de los programas de la Radio Panos se debió a que las notas informativas fueron encargadas a periodistas locales y reflejaban perspectivas originales e interesantes sobre los temas de desarrollo. Para elaborar estos reportajes, los periodistas tenían que

salir del estudio y trabajar en sus propias comunidades para que una audiencia mundial pudiera escuchar las voces y los puntos de vista de gente común, tantas veces ignorada en los medios internacionales. Durante los años 90 la variedad de radioemisoras que solicitaban los programas a la Radio Panos comenzó a cambiar: ya no fueron sobretodo estatales o de corporaciones de radiodifusión pública, sino que se incluyeron también radios locales o independientes, radios FM y radios comunitarias.

El seguimiento y la evaluación del impacto de cada serie producida, revelaron que, aunque los programas fueran difundidos por las emisoras, a menudo se insertaron simplemente en un horario de programación sin haber sido adaptados para las audiencias locales, y entonces no lograban aprovechar su potencial para contribuir a las iniciativas de desarrollo. Panos decidió buscar la forma de producir un servicio más rápido y regular que involucrara a las radiodifusoras locales en la producción y en la adaptación de los contenidos. Con los cambios que ocurrían en el sector de radiodifusión, esta propuesta parecía aún más significativa, ya que surgían nuevas emisoras con nuevas ideas sobre cómo hacer radio. La inclusión de noticias 'duras' parecía ser menos importante para las nuevas emisoras que para las históricas radios públicas o estatales. Se temió inicialmente que la radio FM se convirtiera en un miasma de programación de música común, pero este temor resultó infundado. Algunos de los programas más populares y atractivos han sido las conversaciones por la radio, con llamadas telefónicas y discusiones que permitieron sobrepasar los límites establecidos para hablar de política. Fue evidente que para tener relevancia, cualquier contenido de audio internacional tendría que mantenerse a la altura de esta vitalidad creciente del sector.

Mientras tanto, aumentó el interés sobre las implicaciones de las nuevas TICs para la radio. La comunidad internacional de desarrollo ya reconocía que las nuevas TICs tenían un papel potencial para hacer frente a la pobreza. Varias iniciativas importantes enfatizaron la relación entre las tecnologías 'tradicionales' y las tecnologías nuevas para alcanzar una audiencia más amplia. Una de estas iniciativas fue *el Plan de Acción Mundial del Conocimiento* (Global Knowledge Action Plan), declaración propuesta por una gran mayoría de organizaciones multilaterales y bilaterales (incluyendo el Banco Mundial y varias organizaciones de las Naciones Unidas) reunidas en Kuala Lumpur, en el año 2000, en la Cumbre de Acción Mundial del Conocimiento. El Plan de Acción priorizó la integración de las nuevas tecnologías y de las existentes para asegurar el acceso al contenido y enfatizó la importancia de "la distribución de audio de calidad radiofónica vía Internet, haciendo uso de la convergencia de tecnologías existentes y nuevas."³

³ Global Knowledge Plan, página 10 Acceso al Item (4) Global Knowledge Partnership, 2000.

La idea de la Radio InterWorld nació de un espíritu de convergencia no solamente entre la tecnología vieja y nueva sino entre las ideas de Panos y OneWorld on Line, dos organizaciones respetadas que trabajan con información y comunicación en los países en vías de desarrollo. Panos quería encontrar la forma de modernizar su servicio editorial para las radioemisoras y a la vez OneWorld on Line experimentaba con diferentes formas para motivar a las radios para que se sumaran a la revolución de la información que estaba transformando con éxito otras áreas de la sociedad civil. OneWorld on Line ya había ejecutado un proyecto piloto llamado el *Servicio Radiofónico de Noticias OneWorld*, el cual fue concebido como una base de datos para las radios, permitiéndoles intercambiar contenidos producidos a nivel local. Aunque este servicio no logró alcanzar una audiencia amplia, la experiencia sirvió de aprendizaje para la Radio InterWorld. Algunas de las lecciones aprendidas en este proyecto piloto, incluyen la importancia del tamaño del archivo y la necesidad de contenido editorial de calidad.

La conectividad

En teoría, la Radio InterWorld colocaba el contenido editorial de calidad en la red, cuando otras muchas y diferentes organizaciones – incluyendo Panos y OneWorld on Line, planeaban trabajar en la conexión de las emisoras de radio a Internet.

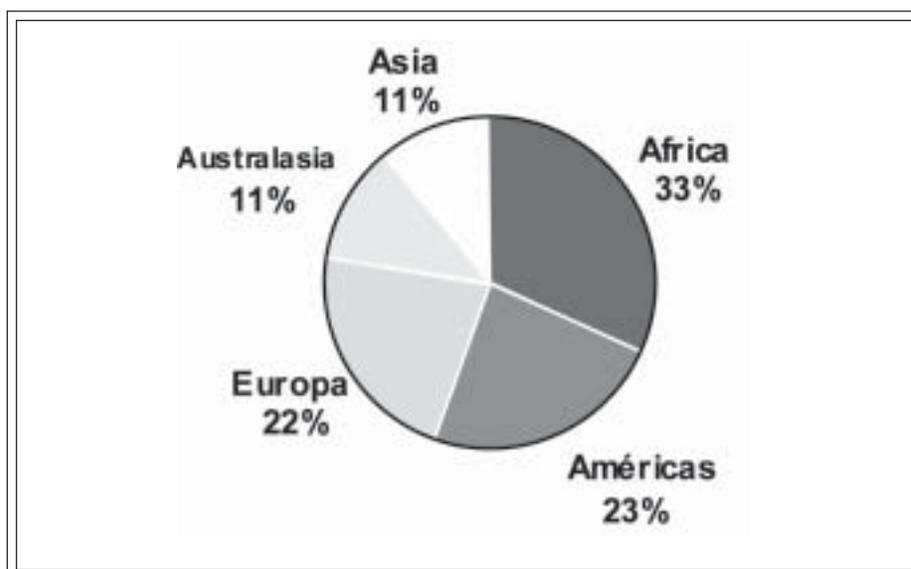
En la práctica esto aún no ha sucedido. El acceso a Internet para las radioemisoras en los países en vías de desarrollo sigue siendo un desafío, especialmente en África. Kumah Dra en Radio Ghana, cuenta que se conectó con InterWorld: “Intenté bajar una vez. Me costó treinta minutos y se desconectó la línea. Es una computadora muy vieja. Tengo una computadora portátil que podría conectar en un café Internet, pero es muy caro”. Hasta el momento los proyectos en África que han intentado colocar contenidos de audio en Internet, han fracasado. En los últimos años las expectativas que se tenían sobre el uso de Internet, han disminuido. El colapso de *dot com* en el norte coincidió con una valoración más realista sobre el potencial de Internet por parte de las organizaciones de desarrollo. Es improbable que se convierta en un medio masivo en África donde, aún ahora, menos del 1% de la población tiene acceso.

Sin embargo, Panos está más comprometido que nunca con el modelo establecido por la Radio InterWorld. Cree que el nivel de interés en el contenido y formato de las noticias y reportajes producidos por InterWorld justifica el intento de avanzar en el aspecto tecnológico, dentro de una estrategia más amplia. Las radios aún necesitan acceso al correo electrónico y a la red mundial, siempre necesitan contenidos internacionales de alta calidad y los periodistas necesitan continuar reportando sus historias locales, con voz local, para las audiencias internacionales.

¿Qué ha logrado la Radio InterWorld?

Desde el lanzamiento de la Radio InterWorld en agosto del año 2000, ciento veinticinco emisoras de radio en cincuenta y nueve diferentes países se han unido a la red – más de la mitad de ellas en países en vías de desarrollo. La *Figura 1* demuestra la distribución geográfica de los miembros actuales.

Figura 1 – Distribución Geográfica de las estaciones miembros



Hay claras diferencias geográficas entre los tipos de radioemisoras que se unen a la red. En África y Asia, la mayoría de los miembros se clasifican como independientes o comerciales, mientras en Europa y en las Américas la mayoría está compuesta por emisoras comunitarias. Existe una activa relación con algunas de las radios comunitarias de África, pero no son miembros 'meta' ya que la mayoría difunden sus programas en lenguas locales.

El Boletín de Noticias

Este Boletín a veces se lee completamente pero más frecuentemente se incorpora en otros formatos. Presenta perspectivas que no se cubren en otros medios, incluyendo la BBC. Utilizamos hasta tres de las notas del boletín durante el día, en inglés y traducidas a otras lenguas.

– Peter Gómez, Servicios de Radio y Televisión de Gambia

Se ingresa el Boletín de Noticias de InterWorld al sitio en la red a las 13:00 GMT, todos los días de la semana y se envía directamente por correo electrónico a las noventa y tres radios que solicitaron este servicio cuando se hicieron miembros. Después de la página de apertura del sitio, el noticiero es la página más popular – bajan el Boletín de Noticias un promedio de cien visitantes por día. El boletín se produce en la oficina de Londres filtrando muchas fuentes de noticias e información, en su mayoría fuentes de Internet y empaquetando una selección en el formato de un guión de radio, listo para leer al aire. La estrategia editorial asegura la cobertura de noticias de la agenda internacional, además de otros asuntos mundiales que no han sido reportados o que son difíciles de reportar y que afectan al desarrollo. El redactor de noticias no tiene que estar necesariamente en Londres y por lo tanto, la meta es trasladar la producción de noticias a una de las oficinas de Panos en el Sur.

A través de la retroalimentación de los miembros, se ha comprobado que se usa el Boletín de Noticias de una manera variada. Algunas emisoras sólo utilizan una o dos notas y otras leen el Boletín completo.

Reportajes especiales

Aunque nuestros (locales y africanos) periodistas están bien con las noticias, otra cosa es cuando se trata de hacer reportajes especiales. Lo que usted está haciendo es algo totalmente distinto, la transmisión de conocimientos, salir de temas habituales a temas más profundos, ¡está muy bien!

– Ludger Schadomski, productor de Calidoscopio Africano en DW

En los 18 meses de operación, la Radio InterWorld ha promocionado y producido ochenta reportajes especiales desde treinta y siete diferentes países, la gran mayoría elaborados por periodistas locales que trabajan en su propio país. Hasta hoy, casi tres cuartas partes de los reportajes provienen de países en vías de desarrollo. Esta proporción aumentará en la medida que el esfuerzo de captar más periodistas tenga frutos.

Únicamente los miembros que tienen la palabra clave pueden bajar un archivo de calidad para radiodifusión, lo cual facilita el seguimiento del uso de cada reportaje por cada miembro.⁴ Los dos reportajes más populares han sido uno de Brasil sobre

⁴ Cualquier visitante puede bajar del sitio los archivos de menor calidad. La evidencia indica que algunas emisoras que no pueden bajar los archivos de mayor tamaño sí bajan y utilizan los de menor calidad de audio. Sin embargo, la Radio InterWorld no tiene cómo vigilar su uso para efectos de seguimiento.

los residentes de una *favela* quienes aprenden a usar una computadora, y otro del este de África, donde pastores de ganado de diferentes tribus, hablan de su experiencia al dejar su pueblo de origen, para vivir en una gran ciudad. Aunque las emisoras en África que sí pueden bajar información de Internet seleccionan reportajes en su mayoría de África, bajan reportajes también del exterior. Por ejemplo *Joy FM* en Ghana bajó un reportaje de Puerto Alegre, Brasil sobre un novedoso presupuesto participativo. Las radiodifusoras internacionales tales como Deutsche Welle⁵ al igual que muchas emisoras del Norte, bajan toda clase de información. Los miembros bajan los reportajes con regularidad y los difunden como parte de sus programas de revista o como reportajes introductorios para los debates.

Las lecciones aprendidas

Tecnología

El teléfono de la Radio ZNBC fue cortado por la compañía por falta de pago. Pagamos la mitad pero aún así nos cortaron el teléfono, entonces hemos estado usando las cuentas de amigos para revisar nuestro correo electrónico. Necesitamos asesoría técnica. No estoy seguro qué tipo de computadoras tenemos, o si tienen una tarjeta para sonido. Creo que estaríamos dispuestos a pagar una pequeña cantidad para poder usar un centro de acceso confiable.

– Reuben Kajokoto,
Corporación Nacional de Difusión de Zambia (estatal)

Desde el lanzamiento del servicio, Panos ha realizado encuestas de retroalimentación con los miembros que no han podido bajar los programas. Las diversas dificultades que enfrentan sólo sirven para confirmar lo que ya está bien documentado – que el acceso no sólo tiene que ver con la conectividad, los problemas están relacionados con el uso de equipos básicos de computación que no son compatibles con el audio, con la falta de habilidades y capacitación, con restricciones en el acceso a la computadora que tiene conexión a Internet – que muchas veces está en la oficina del gerente – y con los costos.

La Radio InterWorld necesita formar parte de una estrategia más amplia que apoye a las radios y a los productores de programas para acceder a Internet y se encuentra en las primeras etapas de un nuevo proyecto de colaboración a largo

⁵ El Servicio de Radio Internacional oficial de Alemania.

plazo con otras organizaciones interesadas en mejorar el acceso para las radioemisoras, particularmente en África. Mientras tanto, la Radio InterWorld necesita mayor publicidad, tanto a nivel impreso como en su correspondencia con los radios, sobre las diversas opciones que ofrece, incluyendo sus servicios de texto y reportajes de audio de baja calidad. El sitio en la red de la Radio InterWorld, que actualmente está siendo reestructurado, debe demostrar claramente las opciones disponibles y debería ser posible solicitar sus servicios a través del correo electrónico y no sólo a través del sitio.

Además la Radio InterWorld necesita explorar otras formas fuera de Internet para distribuir un servicio rápido y regular de audio a los radios. En los países donde la conectividad probablemente continúe siendo un problema en los años venideros, se debe explorar la distribución por satélite (como hace Panos en África central y del oeste).

En el momento de escribir este capítulo, la Radio InterWorld está en el proceso de rediseñar su sitio en la red. El nuevo sitio incorporará información sobre cómo organizar y estructurar noticias y reportajes de audio para su distribución, a través de Internet. También ofrecerá nuevas funciones, como agregar guiones de texto para acompañar los reportajes con archivos de audio, que los productores podrán bajar y volver a mezclar para reportajes en otras lenguas, que no sean el inglés; y para permitir a los usuarios, incluyendo los radiodifusores, el envío de correo electrónico a periodistas que contribuyen con información.

Bajar el audio

Bajar el audio puede tomar hasta diez minutos con interrupciones. He utilizado reportajes en mi programa de variedades que dura una hora – el Reino Hoy – aunque nunca he usado un reportaje completo. Siempre lo he complementado con discusiones en el estudio y con entrevistas.

– Mohamed Saqqa, Radio Riyadh, Saudi Arabia

Es caro usar Internet y el acceso es limitado – preferiríamos la comunicación por correo electrónico. La Radio Phoenix siempre utiliza el Boletín de InterWorld, pero no los reportajes de audio.

– Dave Kumwenda, Radio Phoenix, Zambia

En sus inicios, la Radio InterWorld se propuso producir reportajes completos que podrían ser integrados en programas existentes, pero hoy los reportajes se están utilizando de una forma mucho más creativa. Los productores de programas quieren usar partes de las entrevistas, *vox populi*, y las actualidades para combinarlos

con sus propios programas o traducirlos a idiomas locales. Por esto reestructuramos la forma de ingresar el audio al sitio en la red, para que los miembros puedan bajar partes no editadas del reportaje en vez del reportaje completo.

El Norte

InterWorld: Simplemente la información que nadie más cubre.

– Cory Joseph, C101.5 Radio Mohawk College, Canadá

Sin una campaña comercial estratégica hasta el momento, la Radio InterWorld ha tenido éxito en llegar a emisoras en el Norte, la mayoría de las cuales no tienen problemas en bajar archivos grandes, de difusión directa, con buena calidad. Algunos de estos miembros bajan y difunden casi todos los reportajes que ingresamos en la red. La Radio InterWorld debería desarrollar esta capacidad como una prioridad estratégica importante, con el objetivo de promover las voces y las perspectivas del Sur entre las audiencias del Norte.

Las redes

Hasta el día de hoy, la Radio InterWorld no ha aprovechado el potencial de las redes que distribuyen contenidos a las emisoras de radio. Originalmente, se diseñó el proyecto para crear o trabajar con centros ‘para bajar’ – nodos que podrían copiar el audio en casete para su distribución local o regional. La práctica demuestra que es mejor reforzar el trabajo de las redes que distribuyen contenidos existentes, y es un ejemplo de ello, la Radio Democracia en Ciudad del Cabo, África del Sur. Auspiciada por el *Instituto para la Democracia*, este proyecto produce un programa semanal que aborda, por ejemplo, temas relacionados con la democracia, el funcionamiento del parlamento, o una nueva política estatal de educación. Cada dos semanas se graban los programas en CD-Rom y se los envía a una red de treinta emisoras que no tienen otra forma de recibirlos. Brett Davidson, un periodista que trabaja en el proyecto, espera usar su distribuidora de CD-Rom para promover los paquetes de la Radio InterWorld a las emisoras sudafricanas que pertenecen a la red de Radio Democracia.

De igual forma, el Boletín de Noticias de la Radio InterWorld se redistribuye con frecuencia a través de redes existentes, incluyendo el Intercambio Noticioso MISANET, organizado desde Zambia, por el Instituto de Medios del Sur de África.

Creo que es maravilloso poder proporcionar una conexión mejor a sudafricanos aislados, con algunos temas de otras partes del mundo.

–Brett Davidson, Periodista en Radio Democracia

El contenido local requiere una colaboración más cercana con emisoras y productores de radio

Hasta el momento, la InterWorld realiza sus contrataciones y la producción del servicio de noticias y reportajes, desde Londres. Sin embargo, ha aprendido que necesita lazos más cercanos con las radioemisoras y en particular con productores de programas o periodistas que trabajan en las radios populares, lo cual no puede hacer cuando la sede de su equipo está en Londres y técnicamente, no hay razón para que el núcleo del equipo editorial esté allí. En consecuencia, la Radio InterWorld está implementando una estrategia para establecer unidades de radio en África, en dos oficinas regionales de Panos. En las unidades de radio se instalarán equipos de edición digital y un productor asignará e ingresará reportajes semanalmente.

Estas unidades de radio, jugarán un papel vital en identificar los programas más populares e influyentes en los centros urbanos de la región. A través de estas oficinas regionales, la Radio InterWorld puede apoyar la producción de programas de revista locales, que incorporan reportajes y noticias de InterWorld y otras fuentes para su distribución nacional y regional. El Rincón de Comunicación en Nepal por ejemplo, usa los reportajes de InterWorld en dos programas de revista que se distribuyen a una red de emisoras FM, en el valle de Katmandú. Este nivel de apoyo a la producción de programas permitirá a la Radio InterWorld convertirse en un servicio sostenible, en sólo este sentido, porque cuando los productores de programas locales generen contenidos relevantes a nivel local, utilizando reportajes y noticias internacionales, no dependerán de un servicio como la Radio InterWorld.

Conclusión

La Radio InterWorld es un proyecto enfocado en el contenido y en los primeros dos años invirtió un porcentaje grande de su presupuesto en establecer un servicio editorial fuerte e independiente, y encomendó reportajes de alta calidad que los radiodifusores pudieron usar en sus programas. Sigue siendo un servicio único para radioemisoras en los países en vías de desarrollo. Con los rápidos cambios en el mundo de la radio, la Radio InterWorld busca trabajar con el sector independiente de FM en los centros urbanos, y ha logrado alcanzar su meta de apoyar a las radioemisoras en su papel como servicio público. En la mayoría de los países continúa el proceso de liberalización, los costos para establecer una nueva radio declinan y la reglamentación se hace cada vez más flexible. En consecuencia, desde hace cinco años continúa la explosión de nuevas emisoras de radio y el número de radios que pueden o quieren usar la Radio InterWorld crece rápidamente.

Para tener éxito como proyecto tecnológico, la Radio InterWorld necesita encontrar la forma para que las emisoras de radio en países en vías de desarrollo puedan recolectar el contenido internacional disponible en Internet. Para la próxima fase del proyecto, un aspecto central en las actividades de la Radio InterWorld, es la integración de una estrategia más amplia para mejorar el acceso de las emisoras de radio a las nuevas tecnologías y apoyar el uso de estas tecnologías para la producción de contenidos de alta calidad.



Foto: Birama Diallo



La comunicación con emigrantes

Las iniciativas sobre portales y redes descritas en este libro, construyen y amplían el alcance de Internet a través de comunidades tradicionales y geográficamente definidas. Sin embargo, la configuración y la ubicación de estas comunidades esta cambiando, creando nuevas necesidades y oportunidades. La radio e Internet juegan un papel también aquí. En el mundo de hoy, con un estimado de 75 millones de trabajadores migrantes junto con sus dependientes, en un corto y mediano plazo, la migración internacional es una consecuencia y a la vez una fuerza motor de la globalización. La mayoría de estos trabajadores mantienen o quisieran mantener los lazos con sus familiares y sus comunidades en sus países de origen. Estos lazos, apoyados con el uso de las TICs, hacen una contribución importante al desarrollo en varias formas. Los dos capítulos de esta sección demuestran como la combinación de radio e Internet permiten mayor conectividad entre los emigrantes y sus comunidades de origen para el beneficio de ambos.

En las áreas rurales, donde no hay teléfonos, la radiodifusión se usa a menudo para entregar mensajes personales entre los miembros de la comunidad. La gente escucha la radio no sólo para oír noticias y música, sino porque también sirve como un mural de mensajes comunitarios y como una oficina postal electrónica, donde se puede recoger lo que José Ramos y Ángel Díez llaman “correo de ondas aéreas”. En el capítulo *Viejas y nuevas tecnologías. El servicio de avisos de las radios indigenistas de México* se da una ojeada a este servicio que se enriquece y se extiende con Internet, permitiendo que la población reciba mensajes por la radio de las amistades y los familiares que se encuentran a miles de kilómetros de distancia.

En *Callos y Guatita. Una receta radial sobre la emigración, el desarrollo y la comunicación*, Luis Dávila y José Manuel López, describen cómo la radio y las TICs se usan para conectar a los emigrantes ecuatorianos en España con sus familiares y las comunidades de origen. Este capítulo demuestra que esta conexión va más allá de mantener la comunicación con las familias, ya que en el año 2000 los ecuatorianos en el exterior enviaron casi US\$1.5 mil millones a sus amistades y familiares en Ecuador – siendo las remesas la segunda fuente de mayor ingreso externo para la economía del país.



Foto: UNESCO / G. Teaidi

Viejas y nuevas tecnologías. El servicio de avisos de las radios indigenistas de México

José Manuel Ramos Rodríguez y Ángel Díez Mendoza

Luis Ramírez, desde Chicago, Estados Unidos, manda decir a su hermano Arnulfo que se encuentra en San Juan Puerto Montaña, que ya tiene el dinero para cumplir con el compromiso de la banda, que por favor vaya el viernes 11 de este mes, en la mañana, a la caseta en Metlatonoc, porque ahí va a hablarle por teléfono para que le dé el número de cuenta adonde debe depositarlo.

Mensajes como éste, son habituales en las radiodifusoras que conforman el Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas. En ellos se hace patente una de las modalidades del servicio de comunicación que estas radiodifusoras han prestado desde sus orígenes, hace ya más de 20 años, a la población indígena bajo su área de cobertura. De hecho, esta función de la radio como “correo del aire”, era hasta hace pocos años (y en algunos casos todavía lo es) intensamente empleada en muchas regiones rurales del planeta como la única posibilidad de telecomunicación. Se trata de una función primordial del medio, tradicionalmente valorada tanto por radios comunitarias y culturales como por la radio comercial, que no por su sencillez carece de importancia.

Analizados de cerca, estos mensajes revelan, por un lado, la apropiación imaginativa que la población indígena ha hecho de las “viejas tecnologías” – radio y telefonía – para satisfacer necesidades de comunicación derivadas de asuntos cotidianos como la economía o la salud. En ocasiones, como en el ejemplo citado, estas necesidades se relacionan también con aspectos propios de la reproducción de formas culturales como los sistemas de cargos para las festividades tradicionales o los sistemas de parentesco. Además, si se considera que este tipo de mensajes frecuentemente se traduce al o los idiomas locales, se reconoce su relevancia en términos no solamente de su utilidad para la población, sino además, de su contribución al fortalecimiento de la lengua y la cultura de las comunidades indígenas.

Por otro lado, atendiendo a la dimensión espacial del flujo comunicativo que se establece, se aprecia que la convergencia de estas dos tecnologías, relativamente reciente en algunas regiones y más desarrollada en otras, ha posibilitado que el servicio de avisos cumpla no solamente una función de carácter inter-regional, al comunicar poblados al interior de la región de cobertura, sino también fuera de la región, que permite enlazar a la población indígena migrante con su territorio de origen.

A diferencia de lo que viene ocurriendo en otros países, en los que justamente ha sido la radio el componente o elemento detonador para proyectos de incorporación de nuevas tecnologías, en el caso de este sistema de radiodifusión la convergencia tecnológica ha surgido de manera prácticamente ‘espontánea’, es decir, sin responder a objetivos organizacionales precisos o planes de trabajo preestablecidos, sino como la respuesta a demandas y necesidades concretas de la población. De manera similar a lo ocurrido hace algunos años con la llegada de la telefonía rural, comienza a aparecer en torno a algunas radiodifusoras indígenas el uso de Internet, en combinación con el teléfono y la radio, en este tipo de mensajes de comunicación extraterritorial. Así, la conjunción de estos tres medios abre grandes posibilidades para mantener en contacto a la población, a pesar de la migración y otros factores que amenazan la cohesión social y las posibilidades económicas de las comunidades.

Casi todas las radiodifusoras de las veinte que integran la red cuentan ya con conexión a Internet, aunque en condiciones deficientes, pues se depende de la red telefónica y del servicio de larga distancia. Pero en el cercano plazo la disponibilidad del servicio para las poblaciones indígenas seguramente se ampliará, teniendo en cuenta que dentro de las políticas públicas actuales se emprende en México un ambicioso proyecto para extender la conectividad a comunidades pobres y dispersas en el territorio nacional. Este proyecto, parte sustancial de lo que se ha dado en llamar ‘E-México’, se propone instalar en las comunidades y regiones más pobres del país, centros dotados de equipos de cómputo y otras tecnologías, como la recepción televisiva satelital. Llamados “plazas comunitarias”, estos centros buscan ampliar las oportunidades de acceso a la educación, combatir el rezago y contribuir al cierre de la llamada brecha digital que lleva consigo el proceso de globalización en los países en desarrollo. En el año 2002 se planea instalar 500 centros y alcanzar el número de 20.000 en cinco años más.

A partir de las consideraciones anteriores, resulta conveniente documentar la relevancia del servicio de avisos que prestan las radios indígenas y el fenómeno de convergencia de las tecnologías convencionales que ya se ha mencionado, así como señalar algunas oportunidades y retos que se abren con la ampliación del acceso a Internet por parte de la población indígena. En la primera parte de este trabajo se ofrece un panorama muy general sobre los pueblos indios en México y algunas características de la red de radiodifusoras indígenas; posteriormente se describe el servicio de mensajes que prestan las radiodifusoras y se presentan algunos resultados de la investigación realizada sobre este tema en una de las regiones cubiertas. Para finalizar, se presentan algunas reflexiones acerca de la adopción de las nuevas tecnologías de comunicación y las posibilidades que con ellas se abren para potenciar los flujos de intercomunicación entre la población indígena.

La población indígena en México

México tiene una composición pluricultural sustentada en sus pueblos indígenas, condición que se reconoce en la Constitución Política del país, reformada en el año 2001, y que ocupa el octavo lugar en el mundo entre los países con la mayor cantidad de pueblos indígenas. Estos pueblos están integrados por alrededor de 12 millones de personas, es decir, más de la décima parte del total de la población en el país, conformando cerca de 60 etnias con lenguas y culturas diversas.¹

Históricamente los pueblos indígenas de México han ocupado los lugares extremos de la pobreza y marginación, presentándose en ellos los índices más elevados de mortalidad infantil, desnutrición, analfabetismo, etc. Gran parte de las comunidades indígenas se encuentran altamente dispersas, en regiones de difícil acceso y notable aislamiento geográfico. Casi 90 % de los municipios con población indígena son clasificados como de pobreza o de pobreza extrema. En suma, la situación actual de los pueblos indios en México revela la inequidad en la distribución de la riqueza y los servicios públicos, así como la discriminación étnica y lingüística de que han sido objeto a lo largo de los siglos.

Componente importante de la problemática social que se presenta en las regiones indígenas es el fenómeno de la emigración, por el cual un gran número de indígenas engrosa continuamente los cinturones de miseria en ciudades de medio y gran crecimiento, se traslada temporalmente a los campos agrícolas de otras regiones de México, viviendo en condiciones insalubres, o cruza ilegalmente la frontera con Estados Unidos. Aun cuando no es posible establecer datos precisos acerca de la cantidad de indígenas que emigran temporal o definitivamente, resulta evidente que este fenómeno creciente conlleva procesos importantes de descomposición y desintegración cultural de los pueblos indios.

Con la aparición del Ejército Zapatista de Liberación Nacional, hace ya casi ocho años, el movimiento indígena ha cobrado cada vez más fuerza y sus organizaciones se han ampliado y robustecido. La reciente reforma constitucional, si bien no responde plenamente a las demandas de los pueblos, abre espacios interesantes para una mayor participación de las comunidades y organizaciones indias en el diseño de las políticas de desarrollo. La construcción de una etnicidad positiva, entendida como estrategia de lucha y supervivencia, aparece como una estrategia fundamental en el movimiento indígena contemporáneo.

¹ Esta estimación de un poco más de 10 % de población indígena se basa en criterios estrictamente lingüísticos. Si se aplican criterios más abiertos, la población indígena puede alcanzar 30 % del total.

Las radiodifusoras del Instituto Nacional Indigenista

El Instituto Nacional Indigenista (INI), organismo del gobierno mexicano para la atención específica a los grupos indígenas del país, opera una red de radioemisoras formada actualmente por veinte estaciones en AM, con alcances variables entre 50 y 120 km. a la redonda, que en conjunto dirigen su programación a más de cinco millones de personas pertenecientes a treinta y un grupos étnicos distintos. La red comprende también cuatro estaciones de cobertura muy limitada en la banda de FM, manejadas por niños indígenas en albergues escolares en la península maya. Única en el mundo por su carácter gubernamental, la cantidad de estaciones que comprende y la diversidad cultural y lingüística de sus audiencias, esta red ha experimentado un crecimiento continuo desde la instalación de la primera emisora, al finalizar la década de los setentas, y hoy día se ha convertido en uno de los frentes centrales de la acción indigenista promovida desde el estado.

Puede decirse, en general, que las radios tienen un fuerte arraigo entre la población indígena, que las aprecia y hace uso de ellas. A pesar de ser en ocasiones cuestionadas por su filiación gubernamental, su presencia en la región se considera parte imprescindible del “escenario cultural” y se han constituido en un medio de información y comunicación altamente valorado por la población.

Aún cuando los objetivos y estrategias de este sistema de radiodifusión se han ido modificando con el paso del tiempo, reflejando en parte las distintas políticas adoptadas por el indigenismo estatal, y ha presentado distintas modalidades en cada experiencia concreta,² la preocupación general por fortalecer las culturas indígenas ha sido una constante en las radios indigenistas, que se refleja en el uso de los idiomas nativos en una proporción por lo menos igual a la del español, diversos espacios de difusión de las expresiones culturales indígenas y la emisión gratuita de mensajes a solicitud de los habitantes.

El servicio de avisos

Las radiodifusoras indigenistas destinan algún espacio en su programación diaria a la emisión de mensajes gratuitos a solicitud de personas, organizaciones e instituciones. Llamados comúnmente ‘avisos’, este tipo de mensajes pueden referirse a las más diversas temáticas, ser originados por diferentes actores y tener por destinatarios a

² Se han presentado cambios importantes a lo largo del tiempo, que corresponden a posiciones “eticistas” que propugnan por el “rescate” y “preservación” ideal de los rasgos culturales, hasta aquellas de carácter más vanguardista que pretenden incidir positivamente en el fortalecimiento y desarrollo de la etnicidad, con miras a la emancipación de los pueblos indios y la conformación de un proyecto de autonomía en el contexto del Estado-Nación.

distintos públicos. Tienen en común, sin embargo, el hecho de que constituyen la respuesta a necesidades y demandas explícitas de comunicación e información por parte de la población, que por lo general los considera como un servicio de gran utilidad. Ello ha sido constatado por investigaciones como la de Cornejo (1990)³ en la región mixteca de Oaxaca, quien reporta que lo que más gustaban de escuchar los entrevistados era, en principio, la música (29 %) y después los avisos (20 %).

Los programas de avisos en las radiodifusoras del INI suelen estar presentes dos o tres veces a lo largo del día y su duración es variable según el número de ellos que se transmite, es decir, de acuerdo con la demanda que se presenta en cada región determinada. En algunas radiodifusoras, el servicio de avisos es un componente fundamental en la programación diaria. Estos casos se presentan por lo general en regiones de orografía pronunciada, con graves carencias en cuanto a vías de comunicación terrestre y telefónica, sobre todo para las comunidades aisladas y dispersas, por lo que la radio constituye el único medio de comunicación disponible. En otras regiones, por el contrario, las condiciones geográficas y climatológicas han permitido el establecimiento de vías de intercomunicación que permiten el acceso a todos o casi todos los poblados. Vargas (1995)⁴ advierte este hecho y describe cómo en radiodifusoras como la XEPUR en Cherán, Michoacán, o la XEPET en Peto, Yucatán, ambas localizadas en regiones más o menos bien comunicadas por rutas terrestres, el servicio de mensajes es muy reducido, mientras que en regiones como la Montaña de Guerrero o la Sierra Tarahumara, la demanda es mucho mayor.

Sea cual sea el grado en que este servicio es demandado, además de su utilidad inmediata en asuntos prácticos, los programas de avisos parecen haber reforzado la cohesión social en términos de la vida al interior de la comunidad y a nivel de la región. La población hace uso de la estación como un medio de telecomunicación para transmitir información al interior de las redes sociales y para el mantenimiento de esas redes. Al nivel intra-comunitario los avisos permiten conocer eventos y situaciones que ocurren a integrantes de la propia comunidad y propician flujos de intercambio de información antes inexistentes. Por ejemplo, cuando se escucha algún mensaje dirigido a un vecino o pariente de la propia comunidad y se retransmite oralmente al interior de ella.

A tres años de la instalación de la primera emisora, Besauri y Valenzuela (1982) encontraron que el servicio de avisos había:

³ Cornejo, I (1990) *La Voz de la Mixteca y la comunidad receptora de la Mixteca Oaxaqueña*. Universidad Iberoamericana. Tesis de Maestría.

⁴ Vargas, L. (1995) *Social Uses and Participatory Practices: The use of Participatory Radio by Ethnic Minorities in Mexico*. Ohio: Westview Press

“... Llevado indirectamente a reforzar con nuevas formas y tal vez involuntariamente, una cohesión social regional. Es decir, la posibilidad que tienen ahora los habitantes de la Montaña de estar comunicados interregionalmente, ... ha permitido que de manera continua se circule información sobre sucesos, acontecimientos y situaciones que forman parte de la vida cotidiana de la gente (p.40)”⁵

Al poner en el espacio público los asuntos de la cotidianeidad regional, los avisos constantemente recuerdan al escucha que su entorno es más amplio que los límites de la comunidad y los poblados vecinos. Además, los avisos funcionan no solamente para la comunicación entre dos personas, sino que frecuentemente se trata de mensajes dirigidos a grupos específicos o comunidades enteras; de la misma manera, los mensajes se originan en ocasiones por sujetos grupales. Atendiendo a los avisos clasificados bajo el rubro ‘convocatorias’, resalta el hecho de que antes de las que provienen del sector educativo aparecen las emitidas por las comisarías municipales en coordinación con la escuela local. El tema más recurrente en estas convocatorias es la invitación a las fiestas patronales, lugar de encuentro de las bandas de viento tradicionales y espacio de reafirmación y recreación de la identidad. Aquí la radio parece seguir jugando un papel importante al difundir y estimular la celebración de estas fiestas patronales. La presencia de estas convocatorias pueden constituir una señal de que la radio está en capacidad de fortalecer formas tradicionales de organización comunitaria que se asientan en un sentido identitario y de pertenencia comunitaria.

Este servicio, que inició como una alternativa para la comunicación inter-regional, gradualmente se ha convertido también en un medio de alcance extra-regional por la abundante cantidad de avisos solicitados de otras regiones y de Estados Unidos. Las solicitudes se envían por carta, por teléfono o por un tercero y van de un simple saludo “... estoy bien”, al envío de dinero o una señal de alerta por alguna emergencia. Para los pobladores que permanecen en la región, los avisos les permiten saber de sus familiares que han salido y para los emigrados, temporal o definitivamente, los avisos son un medio que les permite continuar vinculados a su lugar de origen, a su territorio. En otras palabras, dada la relevancia del fenómeno migratorio, los avisos se convierten en un espacio importante de reproducción cultural, más allá de las fronteras geográficas.

Antes de la introducción del servicio de telefonía a las poblaciones pequeñas y alejadas en la década de los noventa, el servicio de avisos se solicitaba personalmente o por escrito, sea acudiendo directamente a la radiodifusora o por un terce-

⁵ Bezaury, J y Valenzuela, V. (1982) Presencia de la Voz de la Montaña en las comunidades. INI. Mimeo

ro. Eventualmente se recibían cartas de otros estados y de los Estados Unidos solicitando los mensajes. Pero con la aparición de la telefonía rural inalámbrica, son cada vez más los mensajes que se solicitan telefónicamente.

Otra implicación de la disponibilidad y acceso al teléfono se refiere no a la posibilidad del envío de los avisos, sino a la recepción última de la información. Es decir, ahora se presenta una gran recurrencia en los mensajes al teléfono como medio complementario. En la investigación realizada recientemente en la región en donde fue instalada la primera radiodifusora, se encontró que el tema más frecuente en los mensajes era, en orden descendente, pedirle a alguien que acudiera a “recibir una llamada telefónica” (22.9 %) (como en el caso de nuestro ejemplo), “que asista a algún sitio” (12.7%), y “que llame por teléfono” (8.2%).

Con respecto a las dimensiones espaciales de la comunicación en el caso de los avisos de persona a persona, es evidente que en efecto se presenta un flujo comunicativo extra-regional de cierta importancia, considerando no solamente los avisos que provienen de Estados Unidos sino también los que se originan en otros estados del país (36.4% de los casos sumando las frecuencias en ambas categorías).

La aparición de Internet

Como se afirmaba al inicio de este trabajo, gradualmente empieza a presentarse la demanda de mensajes incorporando esta nueva tecnología. En estos casos, la radiodifusora recibe un correo electrónico solicitando la transmisión radial de un mensaje en donde se hace mención al teléfono. De esta manera, los tres medios han convergido en respuesta a las demandas de comunicación e información. En este sentido, la intercomunicación que existía ya entre algunas radios y la ubicada en San Quintín, al norte del país, para la atención de los indígenas migrantes o en tránsito a Estados Unidos, se ve facilitada a través del correo electrónico.

Todo parece indicar que esta tendencia habrá de intensificarse en los próximos años. Por una parte, la cobertura del proyecto de instalación de las “plazas comunitarias” llegará necesariamente a un buen número de regiones indígenas. Por otra parte, en el marco de este proyecto, se han instalado ya las primeras plazas en Estados Unidos para la atención de inmigrantes mexicanos. Pero además, es preciso considerar que indígenas migrantes asentados en las ciudades han comenzado a asociarse formando organizaciones independientes, algunas de las cuales están conscientes del potencial de las nuevas tecnologías y comienzan a utilizarlas en beneficio propio. Tal es el caso, por ejemplo, de la Asociación de Mixtecos en el Distrito Federal, que mantiene contacto para el intercambio de información con la radiodifusora que tiene cobertura en su territorio originario.

El argumento de que la población indígena migrante difícilmente tendrá acceso a Internet, dado su bajo nivel de escolaridad o sus precarias condiciones de vida, no deja de tener razón. Sin embargo, es necesario considerar que la población migrante no siempre es la de peor nivel de escolarización, ni forzosamente la más depauperada. Por el contrario, es precisamente en el sector de población que ha tenido mejores oportunidades en el que se presenta la migración con más intensidad. De hecho, es éste el tradicional cuestionamiento a la idea de que basta con incrementar la disponibilidad de tecnología para el cierre de la “brecha digital”. ¿Cómo asegurar que la tecnología no sea aprovechada únicamente por los más capaces, los más favorecidos? Por otra parte, no debe menospreciarse la capacidad de las organizaciones indígenas y su demanda creciente de oportunidades en el acceso a los medios de comunicación.

Desde luego que no es el servicio de avisos y el correo electrónico la única forma de aprovechar la conexión a Internet. Otros usos relevantes vinculados a las radiodifusoras son posibles: desarrollo de portales para la comercialización de productos, capacitación y educación a distancia, intercambio de información y programas entre las emisoras de la red, asesoría en línea en materia de salud o técnicas agrícolas para el desarrollo sustentable, etc., son solamente algunos ejemplos. Sin embargo, la satisfacción de las necesidades básicas de comunicación e información de las poblaciones indígenas, a través de este tipo de mensajes, sigue siendo un imperativo central para apoyar su desarrollo libre y autónomo. Por ello, creemos que resultará conveniente poner atención en la disponibilidad creciente de la tecnología e imprimir cierta dirección e intencionalidad en su adopción. Es decir, las radiodifusoras del INI tendrán que estar preparadas para el advenimiento y la expansión de esta conectividad, incorporarla a sus estrategias de trabajo y potenciar así el servicio que ofrecen.

Foto: Alfonso Gamucio



CAPÍTULO 14

Callos y Guatita

Una receta radial sobre la emigración, el desarrollo y la comunicación¹

Luis Dávila Loor y José Manuel López Rodrigo

JACQUELINE: *Yo estaba el domingo en el parque de El Retiro, aquí en Madrid, y vino un policía. El policía me dijo que no es permitido vender comida. Pero yo le dije que sí. El policía me cogió por detrás y me empujó. Yo le dije que 'no sea estúpido'. Agarró las botellas de Coca Cola y me las tiró en los pies, luego las pisoteó y explotaron. Me pidió los documentos pero yo le dije que no los cargaba pero que tenía la residencia en España. Las personas comenzaron a agruparse más y más. Luego, el policía intentó darme una cachetada pero como yo tenía a mi sobrina en brazos le llegó a ella y le lastimó la boca. Me llevó más allá e insistió en pedirme los documentos pero yo no tenía, así contra un árbol. Lo hizo por cuatro ocasiones y tengo todas las marcas. Mi padre quiso defenderme y el policía le quiso dar con la porra en la cara. Mi padre no puede tener iras, él tuvo un accidente de tránsito, por lo que yo le dije que no le tope a mi padre. El policía me dijo 'que te calles' y me volvió a repetir lo mismo por varias ocasiones. Las personas agrupadas decían que era un abuso, que cómo trataban así a una mujer y el policía empujó a un señor y a mi hermana le dio un puñetazo. Después, me llevaron detenida, esposada en el coche patrulla y estuve casi un día en la comisaría. No puede ser que recibamos ese trato. Si a nosotros nos pasó les puede pasar a otros en El Retiro. Yo llevo 6 años aquí y desde el primer día que llegué empecé a vender en el parque refrescos y comida de mi país. En seis años nunca me había pasado nada pero hace dos o tres meses le pasó algo parecido a mis primas. Así que esto no puede quedar así. Fui detenida por desobediencia y resistencia a la autoridad. Pero iniciamos un juicio contra el policía con el señor Wilfredo Contreras, el señor que se acercó a decirle*

¹ El presente texto es una versión ampliada y actualizada del capítulo Callos y Guatita que se publicó en *The One to Watch*, la versión original inglesa de *Secreto a Voces*. Fue elaborado para el estudio *La radio popular y comunitaria frente al nuevo siglo: La Práctica Inspira*, Andrés Geerts, Victor van Oeijen y Claudia Villamayor, Quito, Ecuador, 2004.

que no trate así a una mujer. El día martes estuvimos en juicio pero se suspendió porque no tengo abogado. El lunes tengo que ir con abogado a Plaza Castilla a las 12h45. Tengo todas las pruebas, por suerte tengo fotos de lo que hizo el policía que un señor sacó.'

LOCUTORA: *Es importante que este tipo de casos se denuncien para que estemos más alertas de estas violaciones de derechos humanos. Apoyamos y alentamos a Jacqueline para que defienda sus derechos y dignidad como persona. Pero además queremos dar los números telefónicos para recibir su apoyo y solidaridad con Jacqueline. Además, les alentamos a que todos y todas quienes quieren apoyar con su presencia en el juicio, acudan a la Plaza Castilla a las 12h45. Números de teléfono: 686250722 / 652158625. Gracias Jacqueline por estar con nosotros y contar tu caso. Mucha suerte en el juicio.*

JACQUELINE: *Muchas gracias a ustedes, gracias por darme este espacio y gracias por el apoyo porque lo necesito.*

Así, semanalmente, a través de la radio hay un puente entre inmigrantes ecuatorianos en España, familiares en Ecuador, locutores de uno y otro lado del océano, consultores jurídicos, expertos y otras personas. El tema es uno: la emigración / inmigración ¿Por qué? Porque cerca de 400 mil ecuatorianos salieron de su país hacia España en los últimos años y, además, porque la emigración se convirtió en uno de los más importantes fenómenos en este mundo globalizado.

La emigración / inmigración afecta fundamentalmente a los pobres, a los excluidos de cada país, razón por la cual la radio popular y comunitaria tiene la obligación de abordarla en toda su extensión y profundidad. Por eso, la Secretaría Ejecutiva de la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER), con su sede en Quito, fue la que tomó al toro por los cuernos e inició un programa intercontinental de radio: *Callos y Guatita*, sobre el cual trataremos a continuación.

Un fenómeno que está cambiando al mundo

La radio popular y comunitaria debe prestar atención a este fenómeno por tres razones fundamentales. **La primera es su masividad.** Millones de personas de los países pobres están en plena diáspora hacia los países ricos. México, Ecuador, Perú, El Salvador, República Dominicana y Argentina, están expulsando gente hacia los países del Norte. Son campesinos, maestras, personas sencillas que van a otros mundos y que demandan canales de comunicación, tanto para su inserción en esas tierras como para mantener los lazos con sus lugares de origen.

La segunda tiene que ver con la diferencia, con la alteridad. Vivíamos en un mundo supuestamente homogéneo, donde en teoría todos y todas éramos iguales, hasta que las mujeres y los indígenas, principalmente, nos abrieron los ojos y nos hicieron entender algo que parece muy fácil, pero que no lo es: que cada quien es distinto. Hay sensibilidades, culturas, formas de concebir la vida diferentes. El *otro*, distinto a mí, distinto a ti, existe. Y no hablamos de ese *otro* u *otra* que está en la antípoda del mundo. No. Hablamos del *otro* u *otra* que está a tu lado, a mi lado. Si hoy queremos construir un mundo solidario debemos empezar por *reconocer* al *otro*. La inmigración de latinos y africanos a Estados Unidos y Europa está descubriendo, en esos países de hombres blancos-occidentales-y-cristianos, que hay otra gente que tiene otras culturas. Que hay *otros* y *otras*.

La tercera razón tiene que ver con la ciudadanía. Todo el mundo habla de construir ciudadanía, pero hay que preguntarse: ¿Qué derechos ciudadanos tienen aquellos emigrantes que van a otro país, que en su mayoría son ilegales y que en ocasiones no conocen ni la lengua? La ciudadanía es una lucha local, en cada uno de nuestros países, pero también es una lucha universal. La globalización permitió el libre flujo de capitales de un país a otro, ¿por qué no permite el libre flujo de humanos? ¿Por qué hombres y mujeres no pueden transitar por cualquier lugar del mundo con iguales derechos y deberes? Al abordar la emigración desde la radio popular y comunitaria, se asume la tarea de construir una ciudadanía universal.

Cuando el futuro tuvo un norte: España

Entremos al ámbito ecuatoriano – español. España se volvió uno de los países más atractivos para toda esa masa impresionante de gente que, a raíz de la crisis económica del 98, salió del Ecuador en busca de mejores días.

La emigración ha sido un proceso que siempre estuvo presente en Ecuador, en especial en sus provincias del sur del Callejón Interandino. Sin embargo, en los últimos años las salidas se han multiplicado por cinco. El 10 por ciento de la población habría abandonado el país, esto es, aproximadamente, un millón y medio de personas.

En la raíz de esta situación, no sólo está la agudización de la crisis económica, sino la pérdida de expectativas generales que la población está sufriendo. Los sucesivos cambios de gobierno entre 1996 y el 2000 (siete presidentes y un triunvirato indígena-militar), la aparente falta de confianza de los ecuatorianos en sus instituciones, la quiebra del sistema financiero (con una congela-

ción de cuentas que dejó en la pobreza a miles en el año 1998) y la difícil situación de un estado hipotecado por la deuda externa, han hecho que se pueda hablar de una crisis de expectativas sociales que ha provocado semejante éxodo.

Lo paradójico es que, desde el punto de vista económico, la emigración generada por la crisis es el principal elemento que ayuda a solventarla. Así, las remesas han pasado a ser para la economía ecuatoriana el segundo rubro tras los ingresos del petróleo y muy por delante de exportaciones tradicionales como plátanos, camarones o cacao. Según datos del Banco Central del Ecuador, en el año 2000 entraron en el país 1.316 millones de dólares por concepto de remesas provenientes de los emigrantes.

Nuevos rumbos

Dado que la entrada a los Estados Unidos se ha vuelto cada vez más restrictiva, el destino de la migración diversificó sus puertos de llegada. La inmigración de ecuatorianos a España, en este corto lapso, ha sido quizás lo más significativo.

El análisis de los datos de llegada de ecuatorianos a España en los últimos años así lo demuestra. Las cifras de residentes indican que los ecuatorianos tuvieron una presencia casi imperceptible en España entre 1955 y 1980. Entre 1985 y 1990 se produce un incremento, paralelo al del conjunto de la inmigración extranjera, a raíz del cual el total de ecuatorianos pasa de 700 a 1.000 residentes. A partir de ese año, hay un estancamiento que dura hasta 1993.

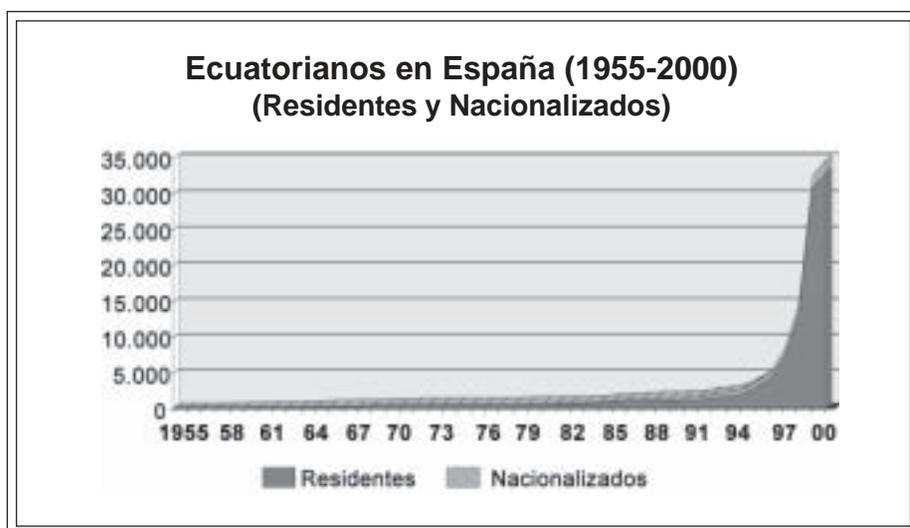
Es en 1996 cuando comienza a registrarse un incremento constante y creciente de residentes llegados de Ecuador. El ritmo de crecimiento anual fue de más del 40% en 1996 y 1997, subió al 70% en 1998, al 84% en 1999 y hasta 123% en el 2000. A raíz de ello, las cifras pasan de 1.100 residentes en 1992, a 2.900 en 1996 y a 30.800 en 2000.

A finales de diciembre de 2000, el Ministerio del Interior español contabilizaba a 30.878 ecuatorianos. Si a esa cifra se le sumaba el total de solicitantes de regularización durante dicho año (22.954), el resultado era, según la administración española, de unas 50.000 personas. Sin embargo, según las investigaciones promovidas por algunas Organizaciones No Gubernamentales (ONGs), los datos son otros, especialmente si se analizan los padrones. Bastan dos ejemplos:

- Los ecuatorianos en la provincia de Barcelona al 31 de diciembre del año 2000 eran 4.898, según la policía; pero el 1 de enero del año 2001 (prácticamente la misma fecha) sólo en la ciudad de Barcelona había 8.200 empadronados (a 31 de enero se habían incrementado hasta 9.300).

- Más acusado es el caso de la ciudad de Madrid, en la que los empadronados eran al 31 de diciembre del 2000 unos 58.000 y al 31 de diciembre del año 2001 unos 72.000. Sólo estos datos superan al total de residentes en todo el país que daba el gobierno español.

Estas cifras permiten sacar algunas conclusiones. Desde el punto de vista cuantitativo y teniendo en cuenta los últimos datos del censo de población (2003), se puede decir que en España hay cerca de 400.000 ecuatorianos que han entrado en los últimos 6 años. Gran parte de ellos están en el plano irregular, lo que trae de la mano una serie de problemas como la desinformación, el miedo o la precariedad laboral. A partir de la entrada en vigor del visado obligatorio (agosto de 2003), es posible que el número de ecuatorianos en España no crezca de manera tan rápida.



La llegada de ecuatorianos a España ha sido tan rápida como silenciosa. La sociedad española sólo ha sido consciente de la situación tras los tristes sucesos de la localidad de Lorca, en la provincia de Murcia. En febrero del año 2000, una camioneta, repleta de inmigrantes ecuatorianos ilegales que iban a trabajar en el campo, es arrollada por un tren con el resultado de varios muertos. Ese día los ecuatorianos salen de su invisibilidad y empiezan a tener peso real en la sociedad española. La entrada en escena de los medios de comunicación es fundamental en este hecho.

Por lo masiva que ha sido esta ola migratoria, ha repercutido significativamente en lo social y económico. En el aspecto social, son miles las familias de ecuatorianos que han quedado resquebrajadas. La señora Teresa Aldaz, de Quito, por ejemplo, manifestaba en el programa Callos y Guatita que sus cuatro hijos estaban en España y que ella había quedado sola en Ecuador. Esta situación supone nuevas formas de relación e intercambio que no se habían producido hasta ahora, y que si bien están generando

sufrimiento en muchas personas, también están aportando nuevos elementos positivos en ambas sociedades. En lo económico, son muchas las familias ecuatorianas que miran a España esperando el dinero que les permitirá sobrevivir hasta fin de mes. Se han multiplicado además las construcciones en los pueblos de donde han salido los emigrantes. Para muchos de ellos, el símbolo del éxito es la edificación de su casa.

Un plan con esperanza

La emigración no es un problema. Es un fenómeno, un proceso que se está dando y como tal tiene elementos negativos, pero también positivos. Lo que está claro es que se produce y que hay que abordarlo como una oportunidad. Con esa perspectiva y siendo conscientes de la realidad, cuatro instituciones de Ecuador y tres de España se unieron para poner en marcha un plan llamado *'Migración, Comunicación y Desarrollo'*.

Las instituciones que diseñaron el plan fueron la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER), el Fondo Ecuatoriano 'Populorum Progressio' (FEPP), la Comisión Ecuatoriana de Pastoral Social (CEPAS) y el Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales (ILDIS), por Ecuador, y el Centro Comunicación y Democracia (CCyD), Caritas Española y la Campaña 'Deuda Externa ¿Deuda Eterna?', por España. El objetivo del plan es: transformar la emigración ecuatoriana en un elemento positivo para el intercambio cultural y el desarrollo de Ecuador y España. De hecho, el análisis que las organizaciones hacen de la emigración es similar. Hablamos de un proceso continuo de ida y vuelta, donde la propia situación de los ecuatorianos en España y los recursos que allí obtienen generan importantes consecuencias en su país de origen. Es una forma de aproximarse a la situación teniendo en cuenta el proceso de globalización progresiva en el que estamos inmersos y del que la emigración es un elemento más.

El plan no busca parar la emigración ni que las personas regresen, sino generar las condiciones que permitan a los emigrantes y potenciales emigrantes decidir libremente sobre su vida: salir, retornar, agrupar a la familia e invertir en su país. En principio se ha marcado un horizonte de cinco años para el trabajo, pero se revisará en función de los resultados y por tanto de la tendencia que la situación tome.

Seis líneas de trabajo

Seis son las líneas en las que se está desarrollando el trabajo: comunicación, asesoría y educación en derechos, proyectos de desarrollo, intermediación financiera y ética, conversión de deuda externa en desarrollo e investigación.

– Comunicación

Consiste en poner en contacto a inmigrantes en España con sus familiares en Ecuador, tratar los asuntos jurídicos relacionados a la inmigración, abordar el tema desde otras perspectivas, visibilizarlo. Para eso, el proyecto ha impulsado un programa de radio llamado *Callos y Guatita*, que se hace simultáneamente cada semana entre Ecuador y España. El segundo paso será implantar telecentros en pueblos y provincias de ambos países para permitir una mejor comunicación.

– Asesoría y educación en derechos

Uno de los elementos claves en el proceso migratorio es la información sobre los derechos que asisten a los inmigrantes, tanto en su situación legal, como en otro tipo de beneficios que tienen que ver con la seguridad social en ambos países. Los proyectos encuadrados en esta línea están encaminados, en su mayoría, a transmitir información, aunque también se abordan otras cuestiones como el apoyo psicológico a las familias de los emigrantes que han quedado en Ecuador. Se ha editado una guía para que el inmigrante en España sepa en todo momento cuáles son sus derechos, cómo y dónde se hacen las tramitaciones de papeles y los lugares donde puede acudir para que le ayuden y asesoren. Además, se está coordinando entre organizaciones para la resolución de casos de problemática extrema. En algunas ocasiones, ha sido el programa de radio *Callos y Guatita* el que ha permitido encontrar a algún familiar o dar cuenta de situaciones críticas.

– Proyectos de desarrollo

Esta tercera línea se lleva a cabo fundamentalmente en Ecuador y busca involucrar a las familias de los emigrantes. Pretende favorecer la inversión productiva de las remesas que hasta el momento se van en su mayoría a gastos suntuarios (construcción de mansiones, compra de automóviles...). Lo que se busca es que las remesas se conviertan en iniciativas económicas productivas, en empresas. De esta manera, el emigrante podrá, si así lo desea, plantearse un retorno con garantías a Ecuador, o participar con capital en las empresas que se gesten. En un primer momento, el plan ha dispuesto de doscientos setenta mil dólares americanos (US \$ 270.000) anuales durante cuatro años, para apoyar técnicamente iniciativas productivas en la región del sur del país, que es de donde sale la mayoría de ecuatorianos al exterior.

– Intermediación financiera y ética

Otro de los problemas importantes es el envío de dinero desde España hacia Ecuador. Esta línea está dirigida a facilitar el envío del dinero (lo que implicará un menor costo para el emigrante). En estos momentos, se producen grandes abusos por parte de algunas de las empresas de envío que llegan a cobrar hasta el 14% del dinero

mandado. Desde el plan, se están haciendo gestiones con algunos bancos españoles para poder enviar dinero a Ecuador a través de la entidad financiera gestionada por el FEPP: CODESARROLLO. Pero además, se está viendo que sería muy conveniente influir sobre el mercado dando datos permanentes de los precios que las agencias de envío tienen y que van desde el 14% antes mencionado hasta el 3,7%. La información, a través del programa *Callos y Guatita*, ayuda a regular el mercado.

Por otro lado, se plantea la puesta en marcha de un fondo ético en España destinado al microcrédito en Ecuador. El objetivo es captar ahorro español y destinarlo a financiar actividades productivas. Es una acción que desde hace años realiza CODESARROLLO. Se trata de aportar más fondos y orientarlos a los familiares de los emigrantes.

– Conversión de Deuda en Desarrollo

Los proyectos productivos serían financiados en parte por la conversión de deuda externa en desarrollo. Lo que se busca es que el dinero destinado a pagar la deuda se quede en Ecuador y ayude a canalizar las remesas hacia actividades productivas. Se está haciendo una propuesta técnica para que el gobierno español y el ecuatoriano generen un fondo de contravalor con la deuda bilateral actual – de aproximadamente 200 millones de dólares –. Este fondo sería la parte que el gobierno español no condona, pero que exige sea invertida en desarrollo. La propuesta es que ese dinero sirva de punto de partida para actividades empresariales que los emigrantes quieran realizar en su país. El funcionamiento sería que los emigrantes definirían quién sería su contraparte familiar (mujer, marido, hermano, amigo) en Ecuador, para la puesta en marcha de un proyecto productivo. Este proyecto sería financiado inicialmente con parte de las remesas que el propio inmigrante envía a Ecuador y en parte por el fondo de contravalor. Con ello se pretende favorecer la inversión de remesas y asegurar que parte de la deuda externa sirva para el desarrollo.

Además, en esta línea se trabajará para crear un organismo de arbitraje y mediación que facilite una solución permanente al problema de la deuda externa ecuatoriana.

– Investigación

Se están realizando investigaciones conjuntas en Ecuador y en España. Hasta el momento, se dispone de una aproximación general de la situación de los ecuatorianos en España que ha servido para cuantificar la migración en casi 400.000 personas. Los datos que se han expuesto en este artículo han sido recabados en el marco de este trabajo y son referencia para los propios gobiernos español y ecuatoriano que hasta el momento barajaban cifras mucho más bajas. También, se ha hecho un estudio de las causas de la salida y del envío de remesas, que ha permitido tener un gran conocimiento de este mercado y de los abusos que en él se cometen.

Ya está en el aire... '¡Callos y Guatita!'

La línea de comunicación tiene como eje el programa de radio *Callos y Guatita*. El nombre hace referencia a un mismo plato de cocina con dos nombres diferentes, que se come en España y Ecuador. Cuando se hizo el primer análisis del plan, todas las organizaciones coincidieron en que el programa de radio iba a ser el elemento fundamental para que el resto de líneas funcionasen. Preguntas como: ¿Cómo mejorar la información que tienen los emigrantes antes de llegar a España? ¿Cómo generar confianza para que inviertan en Ecuador? o ¿Cómo abordar el problema de las mafias? encaminaban hacia el mismo punto: un programa de radio que en directo conectase la realidad de Ecuador y España, conectase a las familias y diera la suficiente información como para que los inmigrantes supieran cómo desenvolverse durante todo el proceso.

Pero para entender la importancia del programa, es necesario antes adentrarse en una profunda desinformación que se vive a ambos lados del mar. Es esta desinformación la que favorece el desarrollo de mafias y el abuso que en muchas ocasiones viven los emigrantes y sus familias. Muchos ecuatorianos tienen la idea de que conseguir trabajo en España es sencillo. De hecho, hay quien llega a pensar que, en cuanto uno pisa el aeropuerto de Barajas en Madrid, hay ventanillas en las que se firman los contratos de trabajo. Nada más lejos de la realidad. Esta desinformación es alentada por los coyotes y las mafias que viven de las enormes cantidades de dinero que los emigrantes deben pagar para iniciar su aventura. Por otro lado, la vida de un ecuatoriano en España tampoco es un valle de lágrimas, ni el racismo es un elemento de importancia en la sociedad española, como plantean aquellos que no quieren que la inmigración se produzca.

El imaginario colectivo sobre la realidad del inmigrante en España se conforma de una manera errónea. Esto favorece además a que los que han llegado a España no cuenten la realidad de lo que pasa, e incluso magnifiquen el estado de su situación personal. Así, hay ecuatorianos que, cuando llevan dos o tres meses en España y no han podido estabilizar su situación, deciden no volver a su país y vivir como transeúntes por miedo al fracaso. En este contexto, un programa de radio como el que se está desarrollando es una herramienta inmejorable. De manera concreta, sus objetivos son:

- Que la comunicación entre los familiares se socialice y se genere un contexto comunicativo propicio, para que luego la comunicación personal sea más realista;
- Poner en comunicación la realidad de los inmigrantes en España, para evitar la sensación de soledad que muchas veces se produce;

- Dar información en torno al proceso migratorio: legislación, papeles necesarios, derechos, envío de remesas y otros aspectos. Con ello, se pretende evitar el crecimiento de las mafias;
- Mantener conectados a los emigrantes con su país en lo que tiene que ver con acontecimientos políticos, culturales, deportivos y otros;

Radios que transmiten Callos y Guatita

En Ecuador

- 1) IRFEYAL, en Quito
- 2) HCM-I, en Quito
- 3) Ondas Azuayas, en Cuenca
- 4) Radio Católica, en Cuenca
- 5) Radio San Francisco, en Guayaquil
- 6) Radio Latacunga, en Cotopaxi
- 7) Radio Ideal Tena, en Napo
- 8) ERPE, en Chimborazo
- 9) Radio Sucumbíos, en Sucumbíos
- 10) Radio Matovelle, en Loja
- 11) Runacunapac Yachana Huasi, en Bolívar
- 12) Chaguarurco, en Azuay
- 13) Radio Ingapirca, en Cañar
- 14) Antena Libre, en Esmeraldas
- 15) Radio Puyo, en Puyo
- 16) Radio La Voz del Upano, en Macas
- 17) Radio Santa Cruz, en Galápagos
- 18) Red de Radio Católica a nivel nacional (7 emisoras en Quito y provincias). Amplió la presencia de *Callos y Guatita* en otras ciudades como Quito, Machala, Ambato, y en la Provincia de Manabí.

En España

- 1) Radio Vallekas, en Madrid
- 2) Onda Merlín, en Madrid
- 3) Radio Enlace, en Madrid
- 4) Radio Fortuna, en Madrid

- Fomentar la puesta en marcha y el desarrollo de asociaciones de inmigrantes ecuatorianos en España;
- Asegurar una visión integral de la situación y servir de elemento de transmisión de las posibilidades que el plan tiene para el emigrante, no sólo para participar directamente en su acción, sino como elemento que amplía horizontes.

De mañana o de tarde, que es lo mismo

El programa *Callos y Guatita* sale al aire cada domingo, desde el 22 de abril del año 2001. Es un programa producido por la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER) y el Centro Comunicación y Democracia de España. En la actualidad, se transmite simultáneamente en 24 emisoras de Ecuador, a través del servicio de satélite de ALER; y, en 4 de Madrid.

El programa dura una hora y se produce de manera simultánea en Ecuador y en España. Son dos locutores –uno en Madrid y una en Quito– quienes hacen la conducción y van dando paso a diferentes secciones. El primer problema a solventar fue el de la hora de emisión. La diferencia horaria entre Ecuador y España varía entre las seis y las siete horas, en función de la época del año. Se trataba de buscar un día y una hora en que pudieran coincidir las audiencias objetivo. Tras muchas vueltas, se optó por el domingo. En Ecuador, es a las diez de la mañana, hora de mercado en cantones rurales, en los que uno puede pasear escuchándolo en los receptores de los vendedores y una buena hora para los oyentes de la ciudad. En España, es a las cinco de la tarde, momento en el que los inmigrantes o están todavía en casa o en sus lugares de reunión, en los que poner una radio no es nada extraño. Esta diferencia horaria hace que permanentemente en antena se crucen los buenos días y las buenas tardes y que al dar la hora siempre haya que hacerlo dos veces.

Los ingredientes del plato

El programa tiene varios segmentos:

- *‘Ajá, así es la cosa’*, con noticias sobre la inmigración en España, sobre todo referidas a cambios políticos o administrativos, nuevos recursos sociales y demás temas de interés para inmigrantes y para quienes estén en planes de emigrar hacia allá.
- *‘¿Qué pasa en mi tierra?’*, resumen de las noticias ocurridas en Ecuador en los últimos 7 días, para que los ecuatorianos que están en el país ibérico, se mantengan informados.

- *‘La causa de la causa’*, reportaje especial sobre algún tema particular sobre la emigración. Generalmente, este segmento se encarga semanalmente a cada una de las radios que retransmiten el programa en Ecuador.
- *‘Acá también nos organizamos’*, segmento en el que tienen la palabra las organizaciones de inmigrantes que funcionan en España o las de familiares que tienen su actividad en Ecuador.
- *‘Pregunte nomás’*, consultorio para que inmigrantes y familiares puedan consultar sobre asuntos jurídicos y de derecho. Las consultas se pueden hacer en directo en algunas ocasiones, pero el sistema habitual es el de hacerlas a través de una dirección de correo electrónico que ha sido habilitada para ello. Así, cualquier persona que tiene inquietudes relacionadas al tema emigración / inmigración escribe durante la semana y un experto las contesta al aire.
- *‘Aquí yo, ¿quién allá?’*, tiempo en el cual pueden conversar directamente inmigrantes en España con sus familiares en Ecuador. Habitualmente, los familiares están en los estudios de las emisoras, lo que permite una comunicación más fluida.

Sobre esta estructura de secciones se van incorporando temas más globales, que varían en función de la actualidad o de acontecimientos. Un ejemplo fue el programa especial en el día de la madre, en el cual se amplió la sección *Aquí yo ¿quién allá?* y en el que muchas madres e hijos se felicitaron, e incluso se cantaron canciones en directo.

¿Cómo se cocina ésto?

Callos y Guatita se produce a lo largo de la semana. En Ecuador y en España los equipos de producción coordinan por correo electrónico o por ‘chat’ de lunes a viernes. Uno de los aspectos que demanda atención es la comunicación entre familiares e inmigrantes. Implica cuadrar fecha y hora para que unos y otros, en ambos países, coincidan en la sede de la Secretaría Ejecutiva de ALER en Quito, o en cualquiera de las emisoras que retransmiten el programa en provincias, y en Radio Vallekas en Madrid. Esto, a su vez, demanda contactos, llamadas: ¿Aló señora? ¿Sabe que su hijo en España quiere conversar con usted a través de la radio, podría venir tal día? O en España, buscar a algún inmigrante cuyos familiares en Ecuador han dado su teléfono o dirección domiciliaria.

Preparar el programa, quiere decir también recoger todas las preguntas que ha hecho la gente durante los siete días, para que un experto en temas de inmigración las conteste al aire. Muchas de esas preguntas requieren investigación, otros contactos, llamadas a las embajadas o a funcionarios que conocen del tema. Significa, además, coordinar con las radios que lo retransmiten para que produzcan sus aportes: reportajes, saludos y noticias.

Importante papel juega la Coordinadora de Radios Populares y Educativas del Ecuador, (CORAPE), que se encarga de hacer un resumen de las principales noticias que han sucedido en el Ecuador para mantener informados a los emigrantes ¿Cómo escoger las noticias? ¿Cuáles serán del interés de las personas que están a miles de kilómetros de distancia? Ha habido momentos de gran atención que han merecido especial trabajo: las elecciones presidenciales, la erupción del volcán Reventador y las del Tungurahua y la clasificación de la selección de fútbol al mundial.

Hay un espacio del programa para temas de fondo que se planifican trimestralmente. Cada tema se encara semanalmente ya sea con reportajes, entrevistas o ambos formatos. Estos temas son preparados conjuntamente en ambos países. Otro segmento del programa asume temas de coyuntura, ya sea mediante notas ampliadas o simplemente a través de la conducción. Cuando se escribió este artículo (agosto de 2003), lo candente era la entrada en vigor del requisito de visas para ingresar a España. Entonces, durante varias emisiones, se trató ese asunto desde distintos ángulos.

Desde junio del año 2003, se incluyen 'clips' con datos básicos en torno a la migración sobre distintos aspectos de utilidad, por ejemplo: papeles que se requieren para obtener el pasaporte, requisitos para la reagrupación familiar, retorno voluntario, etc. Estas pastillas radiofónicas duran cuarenta segundos y se emiten tres en cada programa.

La producción de cada segmento se reparte entre los equipos de Ecuador y España. Si en una semana el tema mayor queda en la responsabilidad de España, Ecuador apoya o viceversa.

La utilidad del programa es su fortaleza

Es significativo como *Callos y Guatita* ha ido ganando presencia. Aquí, algunos ejemplos que lo comprueban:

Las llamadas telefónicas a ALER por cualquier motivo relacionado con el programa han aumentado sustantivamente. La gente telefonéa especialmente desde la zona de la sierra central ecuatoriana. Muchas de estas llamadas están marcadas por las coyunturas que despiertan mayor interés, como cuando se dio la Operación Luduco (2001, primera acción del gobierno español para frenar la inmigración ecuatoriana), o cuando se anunció la obligación del visado español. Igualmente, se conoce que en provincias, las radios que retransmiten *Callos y Guatita* están recibiendo muchas llamadas y visitas de personas que demandan información. Lo que esto demuestra, es el nivel de utilidad que ha adquirido el programa.

‘CALLOS Y GUATITA NOS DABA ÁNIMOS’

Alberto Santillán salió rumbo a España en el 2002. Vivió allí y en otros lugares de Europa durante un año y medio. Él es oriundo de Quinchuquí, Otavalo, al norte de Quito. Un día, a mediados del 2003, se presentó en ALER con su poncho, sus alpargatas y su guango (trenza), que luce orgullosamente, y nos contó cómo escuchaba *Callos y Guatita* al otro lado del océano.

— *Escuchaba “Callos y Guatita” el fin de semana en Radio Enlace, en Cartagena, Murcia. Los saludos que mandan desde Quito son muy emocionantes, hasta le hacen salir las lágrimas a uno, pero ayuda a levantar el ánimo. Uno estaba por las tardes cansado y un poco triste por lo que extrañaba a la familia, y con el programa como que uno volvía a la tierra, a los suyos. A veces nos sentábamos entre cuatro familias a oír el programa con el volumen alto. Siempre nos reuníamos para conversar del programa. Allá uno se siente desprotegido, así que si uno escucha una palabra de ayuda de alguien de Ecuador siente que le respaldan, eso sentíamos con el programa. Allá no nos ayuda nadie. Lo único que se sabe es que si nos coge la policía nos deportan. En cambio, con el programa uno sentía ayuda. Además, los periódicos de allá sólo informan lo de allá, nada de Ecuador; entonces uno se entera de lo que pasa en el país. Sería buenísimo que pusieran el programa en Internet, porque ahí se escucharía en toda Europa.*

¿Es difícil o fácil conseguir trabajo en España? — *Es difícil conseguir trabajo. Hay trabajos temporales, no fijos. Hay una empresa que se llama Serviempleos que pone anuncios en las calles solicitando personal. Uno se entera de esos anuncios por amigos. Uno va allá y lo contratan por tres semanas, quince días, máximo un mes. Y de ahí a buscar en otro lado. Y ahora mismo no hay trabajo, hay muchos paisanos que están por las calles deambulando, buscando trabajo. Conseguir trabajo es más difícil para los hombres que para las mujeres.*

¿Cuánto dinero lograba usted enviar a su familia cada mes? — *Así, trabajando en un lado y otro, se podía mandar unos 300 dólares al mes. El que tiene trabajo fijo, sí puede mandar unos 600 dólares al mes a sus familias.*

¿Va a regresar a España? — *Bueno, ahora con lo de las visas ya está fregado volver. Sí quisiera regresarme, sobre todo porque aquí (en Ecuador) no hay trabajo.*

¿Podríamos hacerle una entrevista para *Callos y Guatita*? — *¡Claro! Ahí me gustaría enviar saludos a los amigos que quedaron allá...*

En España, los productores de *Callos y Guatita* no reciben llamadas por una razón elemental: la mayoría de ecuatorianos inmigrantes son ilegales y no se quieren exponer. Por este motivo, la gente de Radio Vallekas acude a los sitios de concentración de los ecuatorianos (por ejemplo el parque El Retiro, en Madrid) y pregunta a la gente. Así se consigue un doble propósito: saber su apreciación sobre el programa de radio y difundirlo entre quienes no lo han escuchado.

Un dato a tomar en cuenta, es la cantidad de reportajes que sobre *Callos y Guatita* han hecho varios medios de comunicación en Ecuador, especialmente los canales de televisión. Además, ALER se ha convertido en punto de referencia para el tema de la emigración, por la cantidad de entrevistas que le solicitan a su personal cuando se analiza el asunto.

Con el ejemplo de *Callos y Guatita*, en otros lugares se está planificando abrir similares programas. Así, en República Dominicana se comenzó hace poco el programa radiofónico 'Vereda Tropical' que echa puentes entre los inmigrantes isleños – mayormente mujeres – en España y su familia en Dominicana. Un proyecto grande (Convocatoria @lis) que fue presentado por ALER, Cáritas Española y otras instituciones a la Unión Europea, tuvo buena acogida y fue aprobado, fundamentalmente, por su contenido referido al fenómeno migratorio. Gracias a ese proyecto, se harán programas similares entre España y otros países (Argentina, Colombia, República Dominicana, Venezuela y Perú) y, para el caso ecuatoriano, se ampliará el referente geográfico a Alemania e Italia. Este proyecto permitirá disponer de un sistema satelital europeo, para las radios comunitarias de ese continente, que además facilitará la distribución de los programas en más radios, especialmente españolas.

Un aporte técnico a la radiodifusión

Uno de los retos que ha tenido el programa ha sido el del diseño técnico, ya que los medios económicos de los que se dispone no permiten caros despliegues tecnológicos. Su distribución se hace de diferentes maneras. En Ecuador, mediante el sistema de ALER Satelital.² Desde el estudio de Quito se envía la señal al satélite y las emisoras lo reciben mediante antenas parabólicas. En España, las emisoras utilizan el sistema que dispone la red informativa CONVOZ.³ que está situada en

² ALER Satelital es un sistema de interconexión que funciona desde 1997. Desde Quito (matriz), Caracas, Lima y La Paz se sube la señal de radio al satélite para que sea usada por las emisoras afiliadas. Las emisoras contribuyen con programas o despachos informativos que envían a cualquiera de estos cuatro puntos a través de Internet, para que desde allí sean subidos al satélite y distribuidos al resto de radios.

³ CONVOZ es un sistema informativo en red de las radios comunitarias de España que funciona principalmente por Internet.

el mismo local que el estudio desde el cual se produce el programa en Madrid. Las emisoras se conectan a un servidor mediante una llamada telefónica a través de una línea RDSI.⁴ Para el envío de la señal, se utiliza el programa WinMedia que comprime la señal en el servidor y lo descomprime en el ordenador de cada una de las emisoras. La calidad que permite el sistema es muy alta, con el único problema de que hay un pequeño retardo de siete segundos. Sin embargo, la baja inversión que requiere, hace que sea un sistema muy eficiente.

El programa se puede seguir por Internet a través de la emisión en directo de los domingos (17h00 de España) que se hace desde las páginas de dos de las radios españolas, Radio Vallekas (www.radiovk.org) y Radio Enlace (www.radioenlace.org). Este sistema es básicamente utilizado en España por algunos inmigrantes que se encuentran en ciudades y pueblos fuera de Madrid y que a través de la radio no tienen opción de escucharlo.

En estos momentos se puede afirmar que el programa *Callos y Guatita* ha superado algunas dificultades técnicas y de producción que se presentaron en un principio, ha afianzado la distribución de la emisión en Ecuador, se está afianzando en España y se han abierto nuevos campos como la emisión en Internet que puede ser un elemento de distribución, que si bien no estaba premeditado, puede dar grandes posibilidades sobre todo a los inmigrantes en España y resto de Europa. La puesta en marcha del proyecto @lis, a partir del 1 de octubre de 2003, mejorará sustancialmente el sistema de distribución.

Obras son amores, no buenas intenciones

El plan 'Comunicación, Migración y Desarrollo' es ante todo una manera de abordar las situaciones que la realidad mundial nos pone delante. No debe considerarse tanto una aportación cuantitativa, ya que las posibilidades económicas de intervención de las organizaciones promotoras no son elevadas, como cualitativa. Lo que se busca ante todo es facilitar una visión global de la emigración, aportar ideas a los emigrantes y a la sociedad para sacar del proceso los elementos positivos que se puedan transformar en desarrollo, tanto en Ecuador como en España. En este sentido, el plan está abierto a que se vayan sumando otras organizaciones que, realizando actividades en ambos países, tengan una visión similar. Incluso, se busca que otras entidades vean en esta experiencia una forma de trabajar para realizar sus propias actividades. El plan no es por tanto una suma de actividades, sino la coordinación de las mismas y la sinergia que entre ellas se produce.

⁴ Red Digital de Servicios Integrados, es una línea directa que permite la transmisión de datos, sonidos e imágenes a alta velocidad, y que ofrece servicios como espera de llamadas, identificación de usuarios y otros.

Al tener en cuenta lo expresado, es comprensible que el elemento fundamental del trabajo en estos momentos sea el poder comunicarlo. Dar a conocer la realidad y las claves para abordarla, así como asegurar la interconexión de los inmigrantes con sus familias y de las sociedades ecuatoriana y española, pasan a ser la guía de todo el plan. Para ello no se está desaprovechando ningún espacio, pero sigue siendo el programa de radio el eje.

Retos

Los retos que tiene por delante *Callos y Guatita* son varios. El primero es el de asegurar su máxima difusión. En la medida en que sea mayor el número de radios en ambos países, más fácil será la distribución de ideas. En este momento, mejorar las posibilidades de emisión por Internet para zonas donde no lleguen las radios, e incluso para países donde se empiezan a dar problemáticas similares – como en Italia que cada vez acoge más ecuatorianos – es una nueva forma a la que todavía no se le han sacado todas sus posibilidades.

Por otra parte, para ALER, *Callos y Guatita* ha constituido una experiencia piloto que en adelante deberá ser replicada en otros países. En el propio Ecuador, se ha planteado que en el futuro próximo, sea la Coordinadora de Radios Populares y Educativas del Ecuador (CORAPE) la que continúe con el programa.

El segundo reto, es integrar el resto de líneas del plan a la estrategia de comunicación. Un buen ejemplo podría ser la difusión de la investigación sobre las agencias de envío de dinero entre España y Ecuador. En estos momentos se dispone de un profundo conocimiento, no sólo de los mecanismos del envío, sino del estado del mercado. El objetivo en los próximos meses es dar a conocer los mecanismos del mismo. Se espera que esta estrategia influya en los precios en los dos países haciéndolo ir a la baja y evitando los abusos que en estos momentos se están produciendo. Igualmente se va a comenzar a informar sobre los proyectos de desarrollo que están empezando a funcionar en el *austro* ecuatoriano (provincias del sur del callejón interandino), de los avances de la negociación sobre la deuda o a facilitar la distribución de los materiales sobre derechos.

Por otra parte, el plan debe contribuir a la construcción del tejido de las asociaciones de inmigrantes, especialmente en España. En estos momentos, son varias las que se han formado, pero sin una relación permanente. El plan y concretamente el programa de radio, comienzan a ser este espacio.

Un gran potencial

José Tonello, Director del FEPP, cuenta que en el norte de Italia, de donde él es oriundo, salió mucha gente hace 50 años. Era una de las zonas más pobres de aquel país. Hoy, producto de la emigración, es una zona próspera y rica, pues los emigrantes repatriaron capitales, cultura y capacidades que abonaron al desarrollo. Con esa óptica está planteado el 'Plan Migración, Comunicación y Desarrollo Ecuador – España', sólo que intentando ajustar a la actual realidad globalizada, los análisis y las propuestas de cambio. Dentro de este marco, el programa de radio *Callos y Guatita* es una contribución que la radio popular y comunitaria está haciendo, desde la responsabilidad social que le corresponde.



SECCIÓN 5

La radio en las áreas rurales y granjas en los Estados Unidos. Comienzos y modelos

Esta sección incluye tres capítulos con información que será particularmente útil a los lectores que no tienen familiaridad con la radio rural y el papel esencial que juega en las vidas de la población.

El capítulo de Robert Hilliard sobre *La radio en las áreas rurales y granjas de los Estados Unidos de América: sus comienzos y modelos*, ofrece un panorama de los últimos ochenta años de radio rural en los Estados Unidos de América. Demuestra que, aún en la economía más grande del mundo, la radio rural sigue siendo un medio vital para asegurar los derechos de los granjeros y los trabajadores agrícolas.

El capítulo de Jean-Pierre Ilboudo sobre la historia de la radio rural, *Cincuenta años de la radio rural en África: un análisis de su papel y su uso*, esboza la transformación de la radio rural desde un departamento dentro de la radiodifusión estatal a un modelo basado en la comunidad.

Finalmente, el capítulo de Bruce Girard, *Radio Chaguarurco: Ya no estamos solos*, es una mirada cercana al papel social, cultural y político de una emisora de radio rural. Aunque la emisora está en Ecuador, en América del Sur, mucho de lo descrito son elementos que hacen parte de emisoras en África y Asia.



Foto: UNESCO / D. Roger

La radio en las áreas rurales y granjas en los Estados Unidos. Comienzos y modelos

Robert L. Hilliard

Hoy, en muchos países del mundo, se usa la radio principalmente para entretenimiento. En los Estados Unidos por ejemplo, ya casi no existen documentales de radio y relativamente pocas radioemisoras, de las doce mil setecientas en el país, divulgan noticias y asuntos públicos. – Inclusive la mayoría de las dos mil cien radios públicas o educativas, al igual que las radios comerciales, dedican la mayor parte de su tiempo a la música popular.

Encontramos la misma situación en otros países con sistemas de radiodifusión principalmente comerciales. En demasiados lugares la radio no ha alcanzado a desarrollar su potencial o ha abandonado los esfuerzos por ser un medio de información, para la educación y la cultura. En parte es porque los medios que siguieron a la radio, como la televisión e Internet, la han reemplazado sobre todo en países con economías suficientemente fuertes que se acostumbraron al amplio uso de los nuevos medios. Esta situación se debe también a factores como la migración de las áreas rurales a las zonas urbanas. La población geográficamente aislada en zonas rurales, dependía de la radio para informarse y conectarse con el mundo, mucho más que la población urbana.

No siempre fue así y los radiodifusores rurales por mucho tiempo, han sido la excepción de la regla. En los Estados Unidos el primer uso importante de la radio como medio de comunicación, fuera de la primera comunicación de los navegantes, fue en el área rural.

Los primeros operadores de radio en el país, fueron operadores de radio de onda corta (o *ham radio* en inglés) que experimentaron con el nuevo invento. En 1912 existían más de mil operadores, y usaron la radio para formar un puente entre las granjas distantes y las casas del mundo rural y otra gente en situaciones similares u otros operadores de radios, en los pueblos y ciudades.

En los Estados Unidos, las universidades sirvieron como punto focal para el desarrollo de la radio durante y después del fin de la I Guerra Mundial. Los

departamentos de Ingeniería y Física, además de otras ciencias y carreras técnicas, introdujeron cursos sobre el nuevo fenómeno de comunicación inalámbrica. Igualmente y con otros avances científicos los estudiantes estudiaron la radio, para aprender no sólo cómo funcionaba sino cómo usarla. Las universidades establecieron laboratorios para que los estudiantes probaran en la práctica los principios científicos que habían aprendido. Pero no fue suficiente el envío de sólo algunas señales casuales y las universidades, tomando conciencia de ello, convirtieron muchos de los laboratorios en emisoras de radio.

Las universidades en el oeste medio, en el corazón de las tierras agrícolas de los Estados Unidos de América, fueron las primeras en ofrecer sus instalaciones de radio como un servicio público. Optaron por enfocar sus esfuerzos en áreas y granjas rurales geográficamente aisladas, una época cuando se tardaba días viajando por caminos polvorientos para llegar a una ciudad o a un pueblo, donde se escuchaban las noticias más recientes. Las emisoras ubicadas en las universidades comenzaron difundiendo información vital para los granjeros: boletines sobre el clima de la Oficina Climatológica de los Estados Unidos; información sobre el suelo y el aire del Departamento de Agricultura; informes sobre el mercado con relación a la ganadería, los cultivos y otros productos de las granjas; de parte de los proveedores en centros de atención, los precios de granos, alimentos, insumos, maquinarias y otras necesidades de los granjeros; advertencias sobre inundaciones, tornados, sequías y tempestades; noticias sobre cualquier evento que afectara a los productores; y llamados de ayuda en situaciones de crisis o desastres. En otras palabras, la radio suministró información que los granjeros necesitaban y que de otra forma no podían obtener sin mayores atrasos – a la espera del correo o a través de largos viajes.

Algunas de las universidades, especialmente las academias de ‘becas agrarias’¹ establecidas para servir al área rural con grandes departamentos para la agricultura, a través de la radio, ofrecían cursos de educación a distancia a la población, que no podía asistir a una escuela o a la universidad, por vivir demasiado lejos. En su mayoría fueron cursos de agricultura y economía doméstica, y cubrían los temas y habilidades necesarias para la administración eficiente de una granja en cuanto al trabajo del campo y de la casa. Cabe señalar que en estos cursos, se reconoció la necesidad y el papel de las mujeres en la administración de las fincas, no sólo en los aspectos de la economía doméstica sino también en su trabajo de campo y en la gerencia de la finca. Es un hecho que durante los tiempos difíciles económicamente, cuando muchos hombres asumieron trabajos en la ciudad para mantener sus granjas, y también durante la II Guerra Mundial, cuando los hombres estaban en el ejército, las mujeres fueron las

¹ *Land Grant Colleges* en inglés.

principales administradoras de las granjas, como cabeza de hogar. Al igual que hoy, en los países en desarrollo y con vastas extensiones de tierra, estas 'Escuelas al Aire' se necesitan y se aprecian.

La radio comercial también reconoció la importancia de su nuevo medio para la población rural. Un memorando de 1916, atribuido a David Sarnoff, quien se convirtió posteriormente en el ejecutivo más poderoso de la radiodifusión de los Estados Unidos, como jefe de las redes de RCA y NBC, hace un llamado para desarrollar una "caja musical de radio" que se ubicaría en una mesa en el comedor o sala de estar y podría proporcionar lecturas y cubrir eventos de importancia nacional y a su vez podrían ser anunciados y recibidos simultáneamente. Sarnoff concluyó el memorando con las palabras 'esta propuesta será especialmente interesante para los granjeros y otra gente que viven en las zonas alejadas' y de hecho es lo que pasó con este nuevo medio.

Al inicio de los años veinte, la radio en los Estados Unidos, comenzó a extenderse y las emisoras de radios salieron al aire con el propósito de servir a la población aislada en las zonas rurales. En 1921, había un receptor de radio por cada quinientos hogares en los Estados Unidos. Sólo cinco años más tarde, en 1926, había un receptor por cada seis hogares. Uno de los problemas para la expansión de la radio en las áreas rurales, resultará familiar para la gente que trabaja en radio, en muchos países en vías de desarrollo: en los años veinte, únicamente la mitad de la población rural en los Estados Unidos tenía electricidad y las baterías eran costosas. No obstante, el receptor de radio se convirtió en poco tiempo en una necesidad para la población rural de los Estados Unidos. En la década de los treinta, cuando la depresión económica y la sequía golpearon simultáneamente al país – lo que tuvo como resultado la pérdida de miles de granjas y millones de acres de tierras agrícolas – la radio fue para los pobres del área rural, el lazo principal con el mundo. La mayoría de la gente estaba dispuesta a vender su cama, su caja de hielo y otros artículos necesarios para el hogar, antes que vender su receptor de radio.

Los programas de radio para las granjas fueron populares, importantes e influyentes. Uno en particular, el programa semanal *La Hora de la Granja y el Hogar*² en la red NBC, fue un programa favorito durante décadas, inclusive en las ciudades. Combinó el entretenimiento con la información y fue difundido en estaciones comerciales de radio en todo el país. No sólo sirvió a los radioescuchas rurales, también hizo dinero para sus patrocinadores y para la red de NBC. En el país existieron muchos programas radiales similares, tanto a nivel regional como nacional.

² *Farm and Home Hour* en inglés.

Actualmente en los Estados Unidos hay más de cien radioemisoras agrícolas que continúan al aire, transmitiendo programas para los radioescuchas rurales. Y muchas más dedican un segmento de tiempo diario a temas sobre la granja, y a veces en forma de programas producidos por compañías independientes.

Con el pasar de los años, aumentó el uso de la radio al servicio del área rural. El gobierno incursionó en la producción de programas para emisoras comerciales y públicas a través del servicio de radio del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.³ Se contrataron reporteros y escritores altamente calificados para preparar y divulgar los materiales con el apoyo de expertos agrícolas, y con el tiempo estos escritores y reporteros se especializaron en las necesidades y soluciones del mundo rural,

Uno de los pioneros en este campo fue Lane Beatty. Trabajó en una de las emisoras de radio donde se enfatizaba la programación agrícola y posteriormente se convirtió en el jefe de la Oficina de Medios del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. En un libro sobre la historia de la radio y la televisión estadounidense, Beatty describe el servicio que se ofrecía a los granjeros a través de la radio:

Puede ser coincidencia que el primer uso de la radiodifusión fue agrícola, referente a la siembra de semillas. Sin embargo es apropiado, porque en los primeros días de la radio, la población rural vivía en aislamiento y la radio representaba un lazo con el mundo externo y acompañaba a los granjeros y a sus familias. Las primeras dos emisoras – KBKA Pittsburg Pennsylvania y WHA Madison, Wisconsin – enfatizaron tales servicios. Las estaciones de radio, justificaron su frecuencia y su potencia asignadas, con la difusión de precios de mercado, datos climatológicos, información sobre mejores prácticas agrícolas, reglamentos de gobierno y también con comerciales adaptados para radioescuchas que vivían en lugares alejados. En mi larga carrera, aquellos años que pasé difundiendo programas agrícolas fueron, sin duda, los más placenteros en cuanto a la aceptación pública. Mis escuchas fueron no sólo gente del campo, sino también profesionales urbanos, y un programa de la red (La Hora de la Granja y del Hogar de NBC) regularmente atraía correos de Wall Street.⁴ Intenté ser cálido y amistoso en el aire, con algo de humor natural no forzado, ni cursi, ni sugerente, nada de chistes de tono subido... Hice el intento de aparecer personalmente en público tantas veces como fue posible, lo cual ayudó a construir un buen nombre para la emiso-

³ Bajo la ley estadounidense, no se permite al gobierno ser dueño ni operar radioemisoras domésticas. La intención de la ley es prevenir el uso del medio como un vehículo de propaganda gubernamental o del partido en el poder. Para la divulgación de sus programas, el gobierno depende de radios comerciales o de emisoras públicas que pertenecen a fundaciones, universidades o grupos comunitarios.

⁴ El centro financiero de los Estados Unidos, en Nueva York.

ra. Han desaparecido el entretenimiento (la música, etc.) y también los reportajes largos, que fueron los contenidos más importante para los programas sobre granjas, antes que las buenas carreteras y la televisión. Hoy existen reportajes más cortos y concisos cuyo objetivo es ayudar a los granjeros y hacendados (y a los patrocinadores) a obtener su ganancia.⁵

Un indicador del tipo de servicio que se ofrecía a los granjeros a través de la radio fue el viaje que Beatty realizó en 1947, cuando fue editor rural de una radioemisora en Fort Worth, Texas. Hubo una epidemia de fiebre aftosa en México, la cual se combatía matando y enterrando miles de cabezas de ganado en un área de cuarentena en la parte central de ese país. Los granjeros estadounidenses estaban preocupados por el peligro para sus ganaderías y también por las consecuencias económicas que podría tener en sus granjas y haciendas. El gobierno de los Estados Unidos cooperaba con México para tratar de evitar la extensión de la epidemia. Lane Beatty fue a México con una grabadora alámbrica⁶ – un equipo nuevo en ese tiempo – para entrevistar a figuras claves del gobierno, veterinarios y campesinos. Sus reportajes fueron muy bien recibidos por los ganaderos de Texas.

En los años setenta, Cesar Chávez, uno de los grandes líderes sindicalistas de la historia de los Estados Unidos, vio la radiodifusión en el área rural, como una herramienta para organizar a los trabajadores agrícolas. Los trabajadores agrícolas migrantes tuvieron un tratamiento de esclavos, trabajaban bajo condiciones horribles, insanas y peligrosas. No tenían asistencia médica, habitaban viviendas inmundas, sin infraestructura, sin escuelas para sus hijos, quienes también fueron obligados a trabajar en los campos durante largas y duras horas, bajo un calor excesivo o con lluvia y frío; se les obligaba a comprar su comida y artículos de primera necesidad a los dueños de las granjas, quienes les cobraban precios exorbitantes. No tenían ninguna garantía de trabajo. Una familia entera podría trabajar durante meses y encontrarse sin un centavo, sin comida, sin vivienda y sin trabajo después de pagar a los dueños de la granja, su comida y otros artículos básicos. Cuando los trabajadores intentaron organizarse, los dueños de las granjas contrataron hombres para golpearlos e inclusive matarlos. La policía y las autoridades generalmente tomaban partido por los dueños.

Bajo estas condiciones Cesar Chávez, un trabajador emigrante, estableció los *Trabajadores Agrícolas Unidos de América* (UFW en sus siglas en inglés). Este sindicato no sólo organizó con éxito a los trabajadores agrícolas migrantes,

⁵ Robert Hilliard y Michael Keith, *The Broadcast Century and Beyond: A Biography of American Broadcasting. (El Siglo de Difusión y Más Allá: Una Biografía de la Difusión Estadounidense)* 2001.

⁶ Un dispositivo de grabación electromagnética que grababa en bobinas de alambre. El formato fue reemplazado posteriormente por la grabadora moderna de cinta.

sino que se especializaron en técnicas modernas de relaciones públicas, y organizó campañas públicas muy eficaces que convencieron a los consumidores norteamericanos de boicotear los productos de las peores compañías.

La radio fue un área natural de interés para Chávez y la UFW, y la usaron eficazmente para luchar por mejores condiciones de vida para los trabajadores agrícolas y sus familias. La actividad del sindicato en esta área ofrece un ejemplo útil para otros países, donde los trabajadores agrícolas o la población rural en general quisieran utilizar la radio para mejorar sus condiciones de vida.

Desde el inicio de los años ochenta⁷ el sindicato UFW solicitó una serie de licencias para radioemisoras no comerciales o públicas, – a diferencia de las comerciales – en California, donde el sindicato tenía su sede y donde trabajaba la mayoría de sus miembros. En función de la lucha contra la explotación, Chávez pensó que si lograba que los dueños permitieran a los trabajadores llevar una pequeña radio portátil con ellos – se suponía para levantar su moral y motivarlos a trabajar más eficientemente para los dueños – él podría usar la emisora para asuntos más específicos del sindicato. A través de la radio, pudo establecer una comunicación inmediata con todos los miembros sindicales en el campo, pudo convocar una huelga en el momento cuando había razón, por ejemplo, cuando los dueños se negaban a negociar decentes condiciones de trabajo y salarios. Pudo convocar a un paro o a una protesta cuando los trabajadores se enfermaron o fueron envenenados por los pesticidas y los dueños se negaron a darles ayuda médica. Y pudo convocar a los trabajadores cuando los hombres contratados por los dueños golpearon o dispararon a los trabajadores que protestaban, algo que ocurría con frecuencia.

Cuando se discutió el uso de las emisoras, la mayoría de los asesores de Chávez argumentaron a favor de una programación diseñada para fortalecer la resolución de los trabajadores y su capacidad de presión por la firma de contratos sindicales con los dueños renuentes – programas de información y educación, discusiones, discursos, etc. Ante la sorpresa de todo el mundo, Chávez dijo que no quería ni educación ni información, sólo quería entretenimiento en el canal de radio. Explicó que la gente trabajaba duramente en los campos y quería algo que les ayudara a relajarse. Querían programas de entretenimiento, no querían escuchar discursos. Los programas de entretenimiento, sobre todo la música, garantizarían que se mantuvieran en sintonía y así el sindicato podría estar seguro, cuando había un anuncio importante, que los trabajadores agrícolas lo escuchaban. El Centro Nacional de Servicios para Trabajadores Agrícolas, asociados con la UFW, ahora tiene siete emisoras de radio en California, Arizona y

⁷ En este período el autor era Jefe de la Delegación de Radiodifusión Pública de la Comisión Federal de Comunicaciones.

el estado de Washington. Su forma práctica de enfocar el uso de la radio, puede servir como modelo de información para otras situaciones alrededor del mundo.

En los últimos años, grupos en África, especialmente las ONGs, han aprovechado la radio para organizar, informar y educar a sus miembros o beneficiarios a pesar de las distancias geográficas y los obstáculos. No es sorprendente que muchas de estas ONGs sean grupos de mujeres que sufren formas de discriminación y prejuicios similares a las que sufrieron las mujeres rurales en los Estados Unidos, antes del reconocimiento de su importante papel y de sus derechos. Durante una serie reciente de talleres en un país, oímos muchos comentarios de mujeres y de grupos de mujeres. Hablaron de la necesidad de información sobre los derechos legales y económicos; de saber dónde ir para obtener información y asistencia sobre la salud y la atención infantil; sobre su desesperación para saber qué hacer sobre el SIDA cuando sus esposos se niegan a usar condones y no les importa infectar a sus esposas o a sus futuros hijos; sobre su deseo de descubrir más sobre las tecnologías que pueden aliviar sus vidas. Hablaron también sobre su deseo de tener una educación mejor y más oportunidades para sus hijos. Querían aprender formas más eficaces, fáciles y con mayor rendimiento económico para cultivar y vender sus cosechas y sus ganados. En esencia, todas estas necesidades son similares a las necesidades y deseos de todas las poblaciones rurales, incluyendo a las mujeres de los Estados Unidos en la época cuando se comenzó a usar la radio. Ayer, en los Estados Unidos, y en África y otras regiones hoy, la radio ha demostrado ser un factor vital para comenzar a resolver algunos de estos serios problemas.



Foto: Choy



El papel y el uso de la radio rural en África, al cabo de cincuenta años

Jean-Pierre Ilboudo

Al considerar el uso de la radio rural hoy, podemos preguntarnos sobre su lugar en el nuevo paisaje de los medios africanos y en particular en un ambiente de radio marcado por la desregulación y el fin de los monopolios de radiodifusión. Dada la naturaleza pluralista del ambiente contemporáneo de difusión ¿Qué rol puede jugar la radio rural para apoyar a la sociedad civil emergente? ¿Qué futuro tienen la radio rural y la radio pública en África, cuando tomamos en cuenta el número creciente de emisoras locales, comerciales o comunitarias?

Este nuevo tema, es un desafío mayor para todos nosotros. Si queremos entender los desafíos contemporáneos es útil verlos desde una perspectiva histórica y analizar los cambios en el papel y el uso de la radio rural durante los últimos cincuenta años.

Es evidente que la radio rural ha tenido varias formas y objetivos. Al observar la rapidez con que la radio ha evolucionado en sus múltiples papeles y usos, es importante constatar que no podemos verla como una tecnología educativa, independientemente del sistema social o de las políticas integracionistas diseñadas para mantener los liderazgos actuales en el poder.

En un proceso generalmente rápido, los estados africanos, o mejor dicho los gobiernos que toman las decisiones que afectan a la radio, tomaron conciencia sobre cómo la radiodifusión podría cumplir con los gustos y necesidades de sus ciudadanos. Como resultado, fue necesario revisar la naturaleza de la radiodifusión rural y de ahí surgió el concepto de radio rural.

¿Cómo sucedió? En resumen, depende de cada país porque cada uno ha vivido diferentes ritmos de cambio.

Ahora veamos los que han sido los pasos fundamentales de este proceso, sean estos sucesivos o simultáneos.

De la radio campesina a los foros o clubes de radio

Aún desde antes de la independencia existían programas de radio, especialmente para la población rural, con el objetivo de dar consejos a las comunidades, sobre higiene, salud, finanzas prácticas sobre todo para los productores y productoras rurales. Esto significa que los nuevos países africanos del Sub-Sahara usaron la radio muy pronto para promover el desarrollo económico, como en el caso de Camerún a partir de 1956, Malí en 1957 y en África de habla inglesa, especialmente en Nigeria. Desde la noche de la independencia en Ghana, en 1956, Radio Accra difundía en los diversos idiomas de Ghana y tenía programas para comunidades rurales, como el programa semanal *La Familia Cacao*, por ejemplo, que trataba sobre la vida en las plantaciones de cacao. En 1957, Radio Ghana comenzó a difundir programas sobre agricultura, aunque sólo fueron en inglés.

En Benin, en 1960 – una fecha bastante adelantada si se compara con otras experiencias – la Radio Dahomey tenía un programa especial en la lengua fon y en este tiempo el gobierno de Dahomey solicitó a FAO el diseño de un servicio de radiodifusión rural. FAO trabajó con el Departamento de Agricultura con sede en Porto-Novu y efectivamente empezaron las operaciones en 1967. Este servicio fue difundido en seis diferentes idiomas y cubría temas tales como la siembra de la palma, la organización de los campos de maíz y la introducción de los cultivos de arroz y algodón.

En Níger, la Asociación de Clubes de Radio fue establecida en 1962 e hizo su primera difusión en 1965, siguiendo la línea de la radio campesina. Se cubrieron temas agrícolas como las variedades de semilla mejoradas, el mejoramiento de los suelos, los fertilizantes, la ganadería, el mejoramiento genético del hato, la comercialización de alimentos y el riego. Además se incluyeron otros temas sociales tales como la higiene, el agua potable, la mujer en el hogar y la Asamblea Nacional.

En Nigeria, la Radio Kaduna produjo un programa para campesinos, que promovía la mecanización agrícola y las variedades de semillas mejoradas. En Kenia, desde 1962, el programa *Educación por radio* se difundía con lecciones para la población campesina.

En los países africanos llamados ‘de habla inglesa’, esta clase de radio fue ampliamente difundida. Con frecuencia estos programas fueron producidos por el Ministerio de Agricultura con sus propias unidades de producción de radio.

En Camerún, comenzando en 1966, se divulgaron recomendaciones agrícolas a través de emisoras regionales en los idiomas fulfuldé y fulani y también en hausa.

En la Costa de Marfil el programa *La coupe nationale du progrès*, comenzó en 1966. Difundía una mezcla de información agrícola del estilo extensionista, música tradicional y concursos entre sub-prefecturas, con el objetivo de mejorar el rendimiento agrícola y las condiciones sociales.

Hay muchos ejemplos de esta primera orientación en el uso de la radio para el desarrollo. Así fue el caso de la *Radio Progreso* en Benin entre 1968 y 1969 y de los *concursos sobre desarrollo* en la radio rural de Burkina Faso, en 1975. El enfoque de *clubes de radio* fue adoptado también en otros países: Ghana (1956), Níger (1962), Benin (1967-1968), Burkina Faso (1969) y Togo (1960). Más tarde, en una segunda fase, ya no era cuestión de desarrollar conciencia sobre estos temas entre las mismas radios, sino de utilizar la radio para apoyar políticas agrícolas y políticas rurales en general.

La radio rural, con o sin el apoyo de los clubes de radio y su forma de escucha colectiva, fue vista como complemento al trabajo de extensión agrícola y hasta como un paliativo para los defectos de los servicios de capacitación. El propósito de la divulgación era dar a la comunidad campesina segmentos de información cortos y directos, a veces conocidos como micro-programas, con los cuales podrían mejorar su rendimiento agrícola. Se miraba a la radio campesina como una escuela radial que servía para consolidar el proceso de organización de los grupos cooperativos emergentes.

Con la introducción de clubes de radioescuchas, la radio rural rápidamente se transformó. En esta segunda fase se incluyó una estrategia de foros y debates de radio para escuchar, debatir y tomar decisiones. Se siguió el ejemplo de los clubes de Radio Níger, en:

- Observar los hechos concretos (o construir una línea de base de hechos o datos, a través de un proceso de enumeración, descripción, comparación, distinción, clasificación o definición);
- Generar ideas (desarrollar entendimientos, buscar las consecuencias, reglas y teorías);
- Planificar acciones determinando las metas, los medios y los métodos.

¿Qué lecciones se pueden aprender de estas primeras dos fases, que en la práctica casi se fusionaron?

Al ampliar los servicios de extensión y los programas, el impacto de la radiodifusión rural suscitó un incremento notable en la producción de cultivos de exportación en la mayoría de los países africanos en los años setenta. Cabe señalar, sin embargo, que la radio se apropió erróneamente de una tendencia reduccionista del desarrollo – reduciendo el desarrollo a un simple incremento en la productividad agrícola – y optaron por enfocar sus mensajes en los problemas rurales, en vez de los conceptos del sub-desarrollo.

Se puede notar también que el tema del cambio socioeconómico no fue visualizado por muchos, y el de la acción política– la movilización de las comunidades rurales – se evitó. En consecuencia, el trabajo educativo se realizó de forma aislada sin la colaboración con otros esfuerzos dirigidos a mejorar el nivel de vida en las zonas rurales.

En cuanto a los clubes de radio, es difícil decir si los cambios a largo plazo se deben a ellos u a otras influencias de trabajo en la comunidad. Es igualmente difícil determinar los costos de los debates de radio, incluyendo el personal (facilitadores locales en cada club), el equipo (714 equipos de radio distribuidos en Benín en 1973 y 580 en Burkina Faso en 1980), la impresión y la distribución de informes de los líderes, y mil cosas más. Sin embargo, si es posible identificar cuatro limitaciones mayores:

- La falta de redes para fomentar lazos entre los extensionistas y los promotores de los programas. Sólo se logró juntar estas dos puntas de la cadena en los informes escritos;
- El centro de producción fue aislado de los grupos de radioescuchas, y no pudo beneficiarse de su retroalimentación para mejorar los programas;
- Hubo falta de coordinación entre los programas de la radio rural y los proyectos implementados por otros ministerios u ONGs;
- Los clubes de oyentes a menudo se organizaron sin realizar un diagnóstico de las necesidades de la comunidad o sin haber involucrado a los más interesados. Después de un periodo inicial de fascinación, la gente cambió a una fase de críticas, para finalmente llegar a la saturación.

Del modelo clásico de la radio rural o educativa, a la radio rural local comunitaria

Una cosa está clara: las campañas de radio y la propaganda lanzadas por la cúpula en la capital, raras veces han logrado el efecto deseado. ¿Hubo un cambio entonces en las intenciones de la radio rural? ¿La experiencia de los clubes de radio conllevó a la apertura de una tercera fase?

La radio rural dejó de ser manejada simplemente como otra unidad de programación, que producía programas agrícolas al igual que otras unidades que producían programas para gente joven o programas con información técnica. Se transformó en un cuerpo autónomo dentro del sistema de radiodifusión nacional.

En 1968, en Senegal se estableció la radio rural educativa, aunque la idea comenzó mucho antes, en 1965. Se quiso profundizar sobre la base del aprendizaje de las experiencias anteriores y se diseñó como un programa general de desarrollo rural integrado. En 1969, en Burkina Faso se lanzó un proyecto con este mismo modelo de radio rural, inspirándose en los programas de la división rural de Radio Malí. Estas unidades de radio rural y educativa de los años setenta, se destacaron por su libertad de expresión (por ejemplo en el caso de Radio Disoo en Senegal), y especialmente por su visión y amplia cobertura en agricultura, ganadería, salud, noticias y cultura.

El objetivo no sólo fue cambiar los métodos agrícolas, sino también las actitudes y el comportamiento de la población. Hubo tanta diversidad en sus procesos, los métodos utilizados, los objetivos propuestos y la multiplicidad de sus estilos que deberíamos hablar de *radios rurales* en forma plural. El desafío que todas enfrentaron fue construir una estrategia de comunicación. A pesar de tener horarios fijos de programación los radiodifusores no tenían como medir el impacto de sus mensajes en una audiencia no organizada. Las cartas de los radioescuchas no fueron suficientes para comprobar si la audiencia había asimilado el mensaje para llevarlo a una acción concreta. Además, un mensaje en la radio se debe repetir varias veces porque la radio es efímera por naturaleza. Las limitaciones del horario también crean un problema, especialmente cuando los directores o los responsables de la programación de la emisora no quieren asignar mucho tiempo o los mejores horarios a programas educativos. Otro obstáculo, que afectó seriamente la operación de la radio rural, y fue evidente cuando terminaron los proyectos de financiamiento externo que las apoyaron, fue la falta de fondos.

La crisis económica que ha afectado al continente por más de dos décadas, devastando las economías de los países africanos, marcó igualmente al mundo de la comunicación. Los fondos nacionales e internacionales se acabaron y esto

llevó a la radio africana a una fuerte crisis, particularmente a la radio rural. Durante los años setenta se avanzó a grandes saltos, pero después la radio rural se limitó cada vez más debido a un enfoque burocrático, debido a la falta de recursos para la producción. Los productores de programas ya no pudieron movilizarse en las áreas rurales para entrar en contacto directo con los campesinos, en sus comunidades. La radio rural estaba en grave peligro. Casi se asfixió y hubo que buscar cómo oxigenarla de nuevo.

Para lograr hacer más con menos recursos, los comunicadores rurales de Burkina Faso tuvieron que ser muy creativos con sus recursos financieros. Se inspiraron en otras experiencias y aprovecharon las nuevas posibilidades ofrecidas por los avances tecnológicos. Sin embargo pronto enfrentaron problemas, no hubo suficiente personal capacitado, hubo obstáculos para alcanzar y consolidar la audiencia meta, ya que los programas de radio rural usaban las diferentes lenguas nacionales, y tenían que compartir sus transmisores con programas en idiomas extranjeros; además, la censura clasista bloqueaba los programas que desafiaban el *status quo* social, político, cultural y económico. El resultado fue una pérdida de credibilidad que conllevó a un colapso en el proceso de comunicación.

En el ámbito internacional, se exigía con fuerza un nuevo orden de la comunicación y de la información, mientras en el ámbito interno se dedicaban esfuerzos igualmente apasionados para asegurar que nada cambiara. Allí, este nuevo orden fue promovido por pocas personas del equipo técnico – llamados facilitadores del desarrollo – que mantuvieron posiciones firmes. Eran los enamorados de las buenas nuevas transmitidas en el seminario de capacitación para los radiodifusores rurales realizados por CIERRO-ACCT en Ouagadougou, en 1981.

El estudio se ha convertido en una iglesia donde sólo se toca el órgano grande y donde el único mensaje que se amplifica es el del Canal de la Verdad. El creyente que oye esto, profundamente consciente de lo que es sagrado, asume la profunda promesa de actuar en coherencia con los principios sólidos del sermón. Sin embargo, cuando sale de la catedral, toma otro camino, ante la gran sorpresa del noble predicador que, con sincera firmeza, convenció a su parroquia de la validez de sus argumentos.

La severidad de este juicio es un tanto excesiva, pero sí logra destacar las características perversas del flujo de información organizado por algunos servicios y cuerpos en la radio rural que invierten en la comunicación de una vía, que al final termina en la no-comunicación. Se ha avanzado en varias soluciones alternativas y la radio rural local africana ha estado en el corazón del debate entre los profesionales de la comunicación rural, desde el inicio de los años ochenta, y además ha sido discutida en varias reuniones organizadas por la Agencia para la Cooperación Cultural y Téc-

nica (ACCT), la UNESCO y la Unión de Organizaciones Nacionales de Radio y Televisión de África (URTNA) – a través de su Centro Inter-africano de Estudios de la Radio Rural en Ouagadougou (CIERRO).

Al inicio de los años ochenta y a partir de estas reflexiones, se llegó a la conclusión de que era necesario revisar los métodos usados hasta el momento para relacionarse con las áreas rurales y buscar nuevas formas para mejorar la comunicación. Entre el 4 y el 28 de octubre de 1981, se realizó un seminario de capacitación para programadores de la radio rural en Ouagadougou (Burkina Faso), organizado conjuntamente por la ACCT y CIERRO. Participaron quince personas de Burkina Faso, Mauritania, Níger, Togo y Túnez. Al concluir el seminario se declaró que: *las estaciones de radio rural han hecho un buen trabajo en comunicar a los campesinos los conocimientos que necesitan, pero se han olvidado que aprender también es expresarse y enseñarse a sí mismo, especialmente cuando el fin más importante es que la comunidad asuma sus responsabilidades*. Los y las participantes en el seminario estuvieron de acuerdo en que la radio rural local podía proporcionar una nueva base para la renovación de la comunicación en África, usando métodos participativos vinculados con los problemas del desarrollo.

En 1982, la radio comunitaria de Homa Bay en la provincia de Nyanza en Kenia, comenzó a difundir programas regulares en la lengua local, luo. Dirigida por un productor del servicio nacional de radiodifusión, la Voz de Kenia (VOK), con tres asistentes, tenía un noticiero diario y local de una hora. Se reemplazaron los noticieros nacionales en Ki-suahili de la VOK, con programas sobre salud y planificación familiar. La mayoría de los programas se hicieron a partir de entrevistas realizadas en los mercados, en las fincas, en las escuelas y con grupos locales organizados, como el de las mujeres. Esta emisora comunitaria formó parte de un proyecto de UNESCO que buscaba crear una radio de bajo costo para las áreas rurales, donde el equipo sería diseñado y construido utilizando la mano de obra local. La emisora tenía un transmisor FM de baja potencia (10 vatios) y con el bajo consumo de energía se pudo utilizar la energía solar. El costo total del material importado fue de 900 dólares estadounidenses. La emisora fue cerrada posteriormente debido a desacuerdos entre la gente de la comunidad y las autoridades.

En Ouagadougou, al inicio del año 1983, se realizó un segundo seminario de CIERRO / ACCT sobre la radio rural local, con el fin de profundizar sobre lo que se había avanzado desde octubre de 1981. La discusión en el seminario se enfocó en el informe del primer seminario 'Hacia una radio rural local'.

Al final de 1986 se definieron los conceptos detrás de los varios términos en uso – radio local, radio comunitaria, radio libre y radio participativa – en un taller auspiciado por UNESCO y URTNA, sobre la producción de mensajes para los medios comu-

nitarios. Además se explicitaron las características de los contenidos y de la orientación de los mensajes a difundirse en las radios rurales. En septiembre de 1990, se realizó un taller-seminario en CIERRO, con el apoyo del servicio de radio y televisión Swiss Romande sobre la vinculación entre la radio local, regional y nacional.

Sacar conclusiones de todo este proceso nos permite definir roles y funciones con enfoques más apropiados para la radio rural. Se puede observar que en general, las emisoras de radio rural de África fueron creadas casi todas en los años sesenta después de las reuniones organizadas por UNESCO y FAO antes y especialmente después de la reunión celebrada en Guseyni, Ruanda, donde se promovió la replicación general del radio-debate y de los clubes de radio ya establecidos en Ghana (1956) y en Níger (1962) y a través de la Asociación de Clubes de Radio de Níger (ARCN).

Después de una década de existencia, eran evidentes las limitaciones de los colectivos de radioescuchas como la base de la radio rural en el África Sub-Sahariana. Los fracasos de la ARCN y los clubes de radio de Benín y Burkina Faso también dicen mucho sobre la insatisfacción de los campesinos con estos usos de la radio para el desarrollo. Sus limitaciones se basaron principalmente en el hecho – y aquí recordamos lo que se había dicho antes: *las estaciones de radio rural han hecho un buen trabajo en comunicar a los campesinos los conocimientos que necesitan, pero se han olvidado que aprender también es expresarse y enseñarse a sí mismo, especialmente cuando el fin más importante, es que la comunidad asuma la responsabilidad por su propio desarrollo.*

El asunto no es entonces, cambiar los fines educativos de la radio rural, sino permitir que logren su pleno significado. Esto implica dejar atrás los métodos que se usaron previamente. El nuevo enfoque que los servicios de radio rural han intentado lograr desde los años ochenta, es la adopción de estrategias y metodologías interactivas. Los elementos de esta estrategia son la divulgación pública, y los debates en las áreas rurales, lo que proporciona a las estaciones de radio rural un papel para el diálogo entre las comunidades. Las organizaciones internacionales como FAO, CIRTEF (el Consejo Internacional de Servicios de Radio y Televisión Francófonos) y CTA (Centro Técnico para el Desarrollo Agrícola y Rural ACP-EU) deberían apoyar estas iniciativas para promover un proceso más amplio de democratización en los papeles y usos de la radio rural pública.

La mano dura del verticalismo

Lo que está en juego aquí es la necesidad, hoy y en el futuro, de reinventar la participación campesina en la radiodifusión, dar a la población rural un espacio de expresión libre y lograr una radio-escuela para la auto educación, donde cada oyente pueda reconocer su lenguaje y apropiarse de él. Este enfoque en la radio debe lograr

mayor acercamiento al mundo rural, al cual quiere cubrir. El futuro de la radio rural está en la radio rural *local*. Convertirse en lo que la comunidad quiera hacer de ella.

La característica básica de este tipo de servicio de radio es que pertenece a la comunidad, y busca responder a las necesidades de esa comunidad. Tiene el privilegio de dirigir la democratización de la comunicación, la que permite la participación amplia de hombres y mujeres de la comunidad, aunque la naturaleza de esta participación depende del particular contexto social.

Ello forma parte de un enfoque alternativo para el uso de la radio – uno en que la radioemisora se adapta al ambiente socio cultural. Es dirigido por el deseo de estar en contacto cercano con las circunstancias locales y dar a la comunidad la posibilidad real de participar en su programación, en la definición del contenido y en la administración de la emisora. Al hacer que un medio de comunicación sea accesible a un grupo social, este enfoque y estas emisoras motivan y se engendra un cierto grado de democratización porque es la esencia propia de la participación. Esta participación va más allá del medio; también cambia la forma de las radioemisoras. Si se toma el ejemplo de la radio rural educativa, se puede constatar que sí difunde programas de alfabetización y consejos sobre salud, agricultura y ganadería, pero también se ve obligada a innovar, a crear formas atractivas y géneros de radio acordes con los valores y el conocimiento local.

En conclusión, los cuatro aspectos de la radio, que podrían corresponder a cuatro fases, representan cuatro métodos distintos. *La primera fase* pone énfasis en la sensibilización sobre la misma radio de la población rural. Aún cuando los receptores de radio están lejos de ser comunes en el campo, esta fase ha sido superada en la mayoría de los países. *La segunda fase* es motivar a la gente, a través de la radio, para adoptar prácticas agrícolas específicas, informando e iniciándoles en nuevas técnicas. Esto depende más de la política agrícola que de la política de información. *La tercera fase*, asume un enfoque opuesto y permite que los campesinos hablen, lo que tiene un impacto positivo en la política agrícola. Y *la cuarta fase* viene del desafío de la democratización, dada la tendencia de la radio como medio para promover, facilitar y exigir la democracia. Cuando esta última faceta de la radio rural se entiende y se utiliza con inteligencia, se puede lograr que la radio local asuma, no una función tranquilizante, sino la de un instrumento de expresión y educación popular. Esta faceta puede ofrecer excelentes perspectivas para la superación personal y el auto-desarrollo colectivo de la población rural.

Algunas personas se han preguntado – y es una pregunta legítima – si las comunidades locales en África están listas o no para encargarse y manejar las estructuras

democráticas. El debate que surge de esta pregunta ha sido asumido por algunos especialistas en comunicación quienes expresan sus dudas y hasta se oponen a la radio local comunitaria.

Seamos claros. La radio es una herramienta política para los gobiernos. Aceptar su descentralización y regionalización en la forma de radio comunitaria local es tomar poder del gobierno para darlo a las comunidades locales, que por mucho tiempo han sido excluidas del escenario de la administración pública. Durante miles de años estas comunidades tuvieron sus propias formas democráticas de justicia y organización, pero éstas han sido confiscadas. Proponemos devolver paulatinamente estas responsabilidades para que la población pueda apropiarse de ellas a través de varias organizaciones sociales, políticas y económicas que realizan radiodifusión a lo largo del continente, dejando, ¿Por qué no? que esto suceda a través del uso de las emisoras de radio rural local.

Las experiencias de Burkina Faso, la República de África Central, Guinea, el Congo y la Costa de Marfil, bajo el liderazgo de la ACCT, indican que es necesario prestar atención a los mecanismos que permiten que la comunidad se apropie de su emisora, de los contenidos, del proceso de producción de los programas, de los idiomas utilizados y de los papeles asignados a programas específicos.

La nueva perspectiva de la radio

Hay una conexión directa entre el período en que floreció la radio privada comercial y comunitaria, y el aumento en las demandas políticas en África. Las emisoras de radio que tenían relación con asociaciones o partidos políticos reclamaban frecuencias radiales en función de lograr la libertad y la democracia. Como resultado, en 1989 y 1990, algunos países, en el proceso de establecer sus constituciones, elaboraron políticas de comunicación que autorizaron el establecimiento de emisoras de radio privadas, independientemente de la clase de la radio.

Entonces al final del año 90, se estableció la primera radio emisora comercial y privada en Burkina Faso bajo el nombre de Horizon FM y otras tres fueron instaladas entre 1992 y 1995. En Malí, cuando se estableció un gobierno constitucional en 1992, surgieron muchas emisoras de radio, tanto en los pueblos como en las áreas rurales. La misma tendencia surgió y se extendió aun más rápidamente en Níger, Senegal y Camerún donde los profesionales de la comunicación, junto con las asociaciones y las comunidades rurales, demandaron más espacio para la libertad de expresión.

Estas radioemisoras cumplieron varios roles políticos, culturales y espirituales, dependiendo de su historia y sus circunstancias. Como en el caso de la radio en Kayes, algunas sirvieron para conectar al pueblo con los hijos e hijas emigrantes

de la comunidad en la diáspora. Otras han sido emisoras comerciales que difunden principalmente música y anuncios comerciales.

Todas tienen algo en común – todas difunden programas con componentes de información, cubren temas de salud y medio ambiente, y usan hábilmente las lenguas nacionales y la música local. Muchas de ellas comienzan a asumir los roles y usos iniciales de radio rural, incluso prestando mayor atención a las audiencias específicas (jóvenes, mujeres, campesinos, pescadores) o comunidades completas. Y surge una pregunta: ¿Cómo será la radio rural de aquí a cinco años?

La sociedad civil se está organizando, y paulatinamente adquiere herramientas de comunicación por la sencilla razón que también necesita comunicarse. La radio es la herramienta, porque es el medio de comunicación masiva de más bajo costo y más accesible para la población rural. La radio tiene una mayor flexibilidad para cumplir los siguientes papeles:

- Es un medio para la difusión rápida de información importante en muchas y diferentes lenguas y en áreas geográficamente extensas o de acceso restringido;
- Sirve como plataforma para el diálogo y el debate entre los interesados en el desarrollo;
- Es una plataforma donde las comunidades rurales y urbanas se expresan;
- Es una herramienta clave para la toma de conciencia y la movilización social;
- Como instrumento para la investigación, proporciona información legítima sobre las comunidades rurales, a quienes toman decisiones de abajo hacia arriba.

Por esto no es realista tratar de dividir ‘la clientela’ así como aspiran algunos, en dos diferentes grupos de audiencia, oponiendo lo rural a lo urbano. La realidad es más compleja y los estilos de vida diferentes y diversos juegan un rol específico cada vez más importante, según la etnia o la membresía en una comunidad, según el idioma, el género, o la edad.

Los papeles y usos de la radio rural en los primeros años del siglo XXI se determinarán por las fuerzas que separan o juntan las emisoras locales y los servicios comunitarios, públicos, privados, religiosos y comerciales. Al terminar los monopolios de radiodifusión, se abrió el camino hacia una división de tareas y roles. De aquí en adelante los factores determinantes serán las libertades, los reglamentos y las prácticas unificadoras que se necesitan en el marco del pluralismo emergente de los medios en África.

¿Qué alianzas entre los servicios de radio públicos, comerciales y comunitarios podemos esperar en el futuro? ¿Qué conjunto de estructuras, reglamentos y otras me-

didadas se requerirán para permitir la coexistencia de radios de servicio público, comunitario y comercial? ¿Qué pueden aprender entre si, las radios comunitarias, comerciales y de servicio público? ¿Cómo se puede lograr la sostenibilidad financiera?

Estas son las preguntas fundamentales, que debemos hacernos cuando nos preparamos para los próximos cincuenta años, inspiradas por medio siglo de experiencia de la radio rural en África.

Referencias

- ACCT, *Pour une radio locale en Afrique*, Ouagadougou, 1980.
- Bliß Rudiger, *Landfunk – ein Entwicklungsmedium für die Dritte Welt*, in *Entwicklung und landliches raum*, 1987.
- Ilboudo, Jean-Pierre, *L'expérience burkinabé dans le domaine de la radio rurale*, in *Carrefour africain* n° 1102, 1989.
- Ilboudo, Jean-Pierre, *Etude des conditions de production, du contenu du discours radiophonique et de l'auditoire de la radio rurale au Burkina dans les années 1980*. Thèse pour le Doctorat en Sciences de l'Information et de la Communication, Université de Bordeaux III, 1992
- Tudesq, André Jean, *La radio en Afrique noire*, Paris: Pedone, 1983.
- Tudesq, André Jean, Albert, Pierre, *Histoire de la radio-télévision*, Paris, 1981, Presses Universitaires de France, Que sais-je.



Foto: Alfonso Gummucio

La Radio Chaguarurco: *ahora ya no estás solo*

Bruce Girard

Creo que la famosa frase que describió la radio y lo que queríamos hacer con ella fue 'ahora ya no estás solo'. Ahora hay un medio de comunicación donde puedes hablar, decir lo que sientes y denunciar la persona que te está creando problemas. Ahora ya no estás solo, esa fue la frase que motivó a la gente.

–Marcela Pesantez, miembro de la Radio Chaguarurco

Fue en América Latina donde se iniciaron, hace cincuenta años, las primeras experiencias de radio comunitaria en el mundo. En ese tiempo dos movimientos muy distintos, adoptaron a la radio como una forma de incrementar su influencia y contribuir al desarrollo comunitario.

La primera emisora de radio que se lanzó al aire, en 1947, fue la Radio Sutatenza de la Iglesia Católica en Colombia, fundada por el Padre José Joaquín Salcedo. Sutatenza tenía dos objetivos: difundir la doctrina cristiana a los productores y productoras en Colombia y entregarles conocimientos y habilidades que contribuyeran al desarrollo de la comunidad. A pesar de que su equipo fuera artesanal, el mensaje de Salcedo alcanzó distancias y viajó más rápidamente a través de las ondas de radio que desde el púlpito. Los *estudiantes* – radioescuchas organizados en clases informales – se juntaban en las mañanas o en las tardes en las casas de su respectivo vecindario para escuchar los programas y discutir las lecciones.¹

Cinco años más tarde en Bolivia, los miembros de un sindicato de una mina de estaño decidieron contribuir mensualmente con el equivalente al salario de un día de trabajo, a un fondo de comunicación. Así nació la *Voz del Minero*. Las minas alrededor del pueblo Siglo XX, ubicado a cuatro mil metros sobre del nivel del mar, fueron nacionalizadas en la revolución de 1952. Sin embargo, como describe el escritor socialista latinoamericano Eduardo Galeano,

¹ Radio Sutatenza finalmente se convirtió en una red nacional de radioemisoras educativas. Fue una de seis redes nacionales en Colombia hasta que en 1989 la adquirió Caracol, otra red nacional, que la convirtió en una empresa comercial de radiodifusión llamada Cadena de Noticias.

muchos años después estas minas bolivianas proporcionaron el mejor argumento al mundo contra la nacionalización. Las condiciones de trabajo y de vida eran tan malas, que las expectativas de vida de un minero estaban por debajo de los 35 años de edad. A pesar de ser diferente a la Radio Sutatenza, la Voz del Minero también tenía una doctrina y nació para evangelizar. Con el paso del tiempo la radio asumió un rol más allá de la simple difusión de una doctrina militante, e hizo contribuciones incontables a la democratización y al desarrollo comunitario.

Desde sus raíces en la caridad cristiana y en el sindicalismo militante, la radio comunitaria ha llegado a tener una presencia importante en América Latina donde la combinación de emisoras privadas, comerciales, eclesíásticas, universitarias, sindicalistas e indígenas, contribuye a que la radio de esta región sea la más dinámica y diversa en el mundo. Este capítulo toma el ejemplo de una de estas emisoras y su contribución a la comunidad.

La necesidad de comunicar

La Radio Chaguarurco, ubicada en una zona rural de la provincia sureña de Azuay en Ecuador, es una estación nueva que continua la tradición iniciada por las radios Sutatenza y la Voz del Minero.

La idea de iniciar la Radio Chaguarurco se originó en una serie de talleres en 1990. Estos talleres fueron convocados por organizaciones campesinas e iglesias locales en los condados de Santa Isabel y Pucará de la provincia de Azuay. Su objetivo fue organizar a las comunidades para acceder a servicios básicos – como el agua potable y la electricidad – y garantizar el respeto de los derechos humanos. Los fundadores de la emisora escribieron un documento en el que explicaban cómo comenzó la discusión sobre la necesidad de servicios básicos. Este proceso tuvo como resultado el nacimiento de una radioemisora.

Cuando nos organizamos comenzamos a hablar sobre nuestras necesidades: primero mencionamos la luz y el agua potable, pero después y como prioridad frente a todas las otras necesidades, comenzamos a hablar sobre la comunicación, sobre cómo compartir una realidad en común y cómo poder analizarla para mejorarla. Así nació la Radio Chaguarurco.

Alguna gente que no vivía en el campo nos preguntó: – *¿Por qué quieren una radio comunitaria si hay tantas otras prioridades? ¿No sería mucho más lógico priorizar proyectos que cubren las necesidades básicas? ¿No es un lujo una emisora de radio?*

Seguro, hay muchas otras necesidades, de salud, nutrición, educación, mejora las técnicas agrícolas para la producción, el cuidado de los niños y niñas... Pero en vez de llenar vacíos y poner parches para cumplir temporalmente con las necesidades, es más importante pensar sobre las causas de estos problemas. Sobre la injusticia y la inequidad que causa la miseria y la marginación.

Humberto Berezuela, Director de la emisora agrega:

La idea de la Radio Chaguarurco creció de la necesidad de comunicarnos. En los condados donde se ubica la Radio Chaguarurco es muy difícil recibir la señal de las emisoras de la región. A pesar de estar en la zona montañosa sólo podemos recibir emisoras de la costa y es un problema. La población no tiene acceso a la televisión y mucho menos a los periódicos, que sólo llegan a alguna gente de los centros urbanos de los dos condados. En muchos pueblos y en el campo, donde vive la mayoría de la población, no hay acceso a una línea telefónica.

Las comunidades están muy dispersas: una, se encuentran a treinta minutos de los centros del condado donde se ubican las estructuras políticas y los mercados; otra, a una hora, a tres horas, o a diez horas, y algunas hasta a doce horas de camino. Para ellas es prácticamente imposible estar en contacto diario, y ni siquiera semanal con los centros del condado.

La Iglesia y las organizaciones campesinas de la zona, que ya trabajaban juntas en varios proyectos de desarrollo, comenzaron a ver la comunicación como una necesidad vital. Reconocieron el potencial de la radio para funcionar codo a codo con otras iniciativas del desarrollo y decidieron establecer una radioemisora.

La idea circuló y tomó fuerza rápidamente. En unos pocos meses la posibilidad de la radio se convirtió en uno de los temas más discutidos en los siguientes talleres. Según Nelson Campoverde, un miembro del Consejo Comunitario de Chaguarurco, la población rural estaba acostumbrada a ser excluida de los medios. Al hablar sobre la posibilidad de una emisora propia, se emocionaron con la idea de tener un medio de comunicación como canal para hablar sobre las necesidades de sus comunidades y sus dificultades en conseguir los servicios básicos supuestamente suministrados por las autoridades locales. 'Era algo difícil antes, porque los medios comerciales no nos permitían salir al aire, porque, como usted sabe, a veces simplemente no dejan que la gente del campo hable'.

Todo el mundo estaba de acuerdo con que la idea de una emisora de radio era buena, pero el problema era ¿Quién lo haría realidad? Se requeriría una frecuencia y el permiso del Gobierno. Habría que comprar equipos. ¿Quién iba a ser el dueño de la emisora? ¿Dónde se podría ubicar? ¿A qué comunidades serviría?

Las parroquias y la organización campesina *Proyecto Norte* tomaron rápidamente el liderazgo del proyecto. Ya habían colaborado en varios proyectos previos de desarrollo y ambos participaron desde el inicio en las discusiones sobre el establecimiento de la radio. Con la ayuda de Diego Delgado, el Representante del área en el Congreso, se comenzaron los planes para la emisora.

La primera dificultad que enfrentaron era la de obtener una licencia para la radiodifusión. En 1992, la Ley Ecuatoriana no reconocía a la radio comunitaria.² Conseguir una licencia comercial significaba un proceso largo y complejo que, aún después de años de espera, tenía más probabilidad de fracasar que lograr éxito, a menos que se tuvieran buenos contactos políticos y más influencia que la de la población de Santa Isabel y Pucará. Afortunadamente Diego Delgado recordó que años atrás existió una emisora en Santa Isabel. El dueño de esta emisora había muerto y la emisora no había salido al aire por muchos años. Sin embargo, la licencia aún era válida y el hijo del antiguo dueño, Rodrigo Palacios, estuvo dispuesto a venderla.

Aun así, comprar una emisora requiere el permiso del Gobierno y un proceso casi igual de largo y complicado como la asignación de una nueva frecuencia. Pero no requiere el mismo nivel de influencia política.

Con el proceso de legalización como propietarios de la frecuencia en camino, los fundadores tuvieron que decidir la ubicación de la emisora entre dos opciones: Pucará y Santa Isabel.

² Sólo se reconoció a la radio comunitaria en Ecuador en 1996. La mayoría de las emisoras de radio tenían licencias como radios comerciales o culturales. En 1966, el Gobierno aprobó una ley que admitió provisiones específicas para emisoras de radio comunitaria. Sin embargo, les impuso serias restricciones, incluyendo la prohibición de actividades comerciales, el límite en el poder de transmisión a 500 vatios, y el requerimiento de aprobación del Ejército por 'razones de seguridad nacional'. CORAPE, la asociación nacional que representa a las radios comunitarias, lanzó un desafío constitucional a la Ley, ganando finalmente importantes concesiones.

Pucará y Santa Isabel

Con una población de tres mil personas, Santa Isabel es el centro del condado del mismo nombre. Por muchas razones parecía ser el lugar lógico para ubicar la emisora: es el pueblo más grande en la región y un centro importante de abastecimiento para las comunidades y el campo. Alrededor de la plaza central, además de la iglesia y el centro comunitario de la parroquia, existen una serie de bancos, oficinas de médicos y tiendas en cuyos estantes se venden utensilios plásticos de cocina, artículos de ferretería, ron, fertilizantes, televisores y azulejos. Santa Isabel es un centro importante de comunicación para la región no sólo porque tiene un mercado. A dos horas de la capital provincial de Cuenca, Santa Isabel se encuentra en la carretera principal que comunica la mayoría de las comunidades con la capital. Tiene un clima moderado, caliente en el día y fresco en la noche, perfecto para cultivar tomates, cebollas y hasta caña de azúcar, productos que se comercializan a lo largo del país.

El pueblo de Pucará, centro del Condado de Pucará, está sólo a cuarenta kilómetros de Santa Isabel. Sin embargo, el bus expreso tarda dos horas para subir los más de tres mil cien metros sobre el nivel del mar. La carretera sin pavimento sube en curvas por las laderas de la montaña y rápidamente. En la temporada de la lluvia, esta carretera puede estar cerrada durante días. No hay teléfono en Pucará y cuando la carretera está cerrada, el pueblo se encuentra aislado del mundo.

Con una población menor de los mil habitantes, Pucará está al final del camino. Su única calle es un circuito en forma de lágrima, con una iglesia en el centro, pintada de colores brillantes y un perímetro de bellas montañas y valles. La vista majestuosa sirve de camuflaje a una realidad muy dura. Con una temperatura anual promedio de sólo doce grados y una temperatura en las noches cerca de los cero grados, el clima de Pucará no sirve para cultivar tomates y cebollas – las cosechas comerciales más importantes del área de Santa Isabel. La vida es bastante precaria, sólo existe la agricultura de subsistencia y los frijoles y las papas son los alimentos básicos.

Pucará sí tuvo una ventaja muy importante. Si bien es cierto que Santa Isabel es más grande e importante en cuanto a la economía y las comunicaciones, la altitud de Pucará y su ubicación central era un mejor lugar para instalar el transmisor. Sin embargo, había que tomar en cuenta no sólo las consideraciones técnicas y financieras – la decisión sobre donde ubicar la emisora tenía también una dimensión política. Evidentemente la comunidad donde se ubicara la emisora tendría más acceso para divulgar sus preocupaciones, entrevistar a sus miembros y en general se beneficiaría más con la presencia de la radio.

Finalmente se resolvió ubicar el transmisor en Pucará, el centro administrativo en Santa Isabel, y un estudio en ambas comunidades, conectados vía micro-onda. Cuando el Director de la Radio Chaguarurco Humberto Berezuela habla de la radio, dice que en realidad son dos emisoras que comparten una sola frecuencia y una sola identidad:

La información local se recoge en ambas estaciones, los programas de noticias están en duplex con dos anclas, una en Pucará y una en Santa Isabel. Las entrevistas, en ciertos casos también están en duplex con el entrevistador en una comunidad y la persona que está siendo entrevistada en la otra.

Las emisoras están ubicadas en los pueblos, pero la gente de estos pueblos no conforma la mayor audiencia. De una población estimada de sesenta y cinco mil personas en la zona, sólo el 20% vive en las doce o más comunidades en el área, la mayoría de los cuales son más pequeñas en Pucará. El otro 80% vive y trabaja en pequeñas parcelas de tierra en el campo, dedicándose a la agricultura.

El área de alcance de la emisora, es terreno en su mayoría montañoso. Sin embargo también incluye parte de la zona baja cerca a la costa, donde se produce banano y cacao para la exportación y donde hay minas como actividad importante. Las partes más bajas abastecen con sus productos al mercado nacional. En las partes más altas, donde las condiciones son difíciles, la producción agrícola es a nivel de subsistencia. Parte de la población, particularmente los que viven en las zonas más altas, pasan parte del año en las cosechas de la costa o en las minas como trabajadores migrantes.

La Fundación Chaguarurco

La discusión sobre la propiedad de la emisora de radio fue tan importante como la de su ubicación. Desde el inicio se acordó que la radioemisora no pertenecería al sacerdote local, ni a la parroquia, ni a un solo individuo. Se decidió que sería propiedad de las organizaciones de base en la región – es decir, sería propiedad de la población.

En septiembre de 1992, se estableció la Fundación Chaguarurco para el Desarrollo Rural con representantes de las organizaciones campesinas de los dos condados, de las parroquias católicas, y de los trabajadores y voluntarios de la misma radio. Nelson Campoverde es un miembro del Consejo de Directores de la Fundación y activista de la organización campesina Proyecto Norte en Santa Isabel:

La radio está bajo el cuidado y la supervisión de una fundación creada con un objetivo específico: que la radio no tenga un solo dueño, para que mañana, o más tarde, un dueño no decida quitar espacio a la gente del campo. Con esa misión la Fundación Chaguarurco se formó, para que tuviera varios representantes y no un sólo dueño. Así que todos somos dueños.

El Consejo de la Fundación Chaguarurco se reúne cada tres meses, y convoca a reuniones extraordinarias cuando es necesario. Este Consejo recibe los informes del Director y toma todas las decisiones importantes sobre la programación y el presupuesto.

Cuando se estableció la Fundación, el sueño de la radioemisora *fue un sueño* durante casi dos años. Todo el mundo pensó que el día en que tendrían su radioemisora comunitaria estaba a la vuelta de la esquina. Nadie pudo predecir que tendrían que esperar dos años y medio más. Nelson Campoverde explica por qué tardó tanto tiempo:

Después de la formación de la Fundación tuvimos que decidir cómo hacerla funcionar. Necesitábamos dinero para comprar el equipo. Teníamos que conseguir la frecuencia. También había que capacitar al personal. Con la ayuda de técnicos de CORAPE³ en Quito, organizamos una capacitación para reporteros comunitarios, que es como les llamamos ahora. Todo esto tomó tiempo. Conseguir el dinero, que es escaso en Santa Isabel y Pucará, fue un proceso largo y difícil.

Al final, la radio salió al aire y comenzó a servir a la comunidad. Estamos felices con el trabajo que hace para la comunidad y con los esfuerzos y la energía que todos hemos puesto en el proyecto. Si no hubiéramos aguantado, la radio no estaría aquí. Tardó mucho tiempo pero continuamos caminando hacia adelante, paso a paso y ahora aquí estamos.

Como dice Campoverde, el dinero no es fácil de conseguir en la región, y el proyecto iba a ser costoso. Debido a las características geográficas del área, la emisora requería un transmisor de AM lo que fue sustancialmente más costoso que uno de FM. El transmisor Nautel de cinco kilovatios, incluyendo su antena y

³ CORAPE (Coordinadora de Radio Popular y Educativa del Ecuador) representa la radio comunitaria a nivel nacional. CORAPE ofrece capacitación, apoyo técnico, investigación y un noticiero diario para sus 26 miembros.

su instalación, iba a costar ochenta mil dólares, una cantidad mucho mayor de lo que las comunidades podrían juntar por sí mismas. Al establecer la Fundación, se comenzó el lento proceso para conseguir el dinero de fuentes locales e internacionales. Berezuela enfatiza que si bien es cierto necesitaban el dinero, no estaban dispuestos a sacrificar la independencia de la emisora:

Prácticamente todo el equipo era nuevo. Lo que conseguimos cuando compramos la vieja estación no fue suficientemente bueno ni para poner un museo. El transmisor, la antena y la instalación se pagaron con una donación de la agencia española de ayuda Intermon, Caritas y Manos Unidas también ayudaron. Además nos apoyaron unos voluntarios españoles que realizaron juegos de Bingo y otros eventos en España para comprar grabadoras, un micrófono, una computadora y otro equipo para la emisora. La iglesia en Cuenca (la capital de la provincia) donó una camioneta.

Todo lo que recibimos fue para el equipo y las instalaciones, y fue lo que conseguimos de la ayuda internacional. Después, la radio operó por sí sola. Nunca pedimos algo para la administración y el personal. La idea del proyecto es ser autónomo, no tener salarios o gastos operativos pagados por una organización internacional. La idea era que la radio tenía que pagar su propia supervivencia. Y eso es lo que estamos haciendo.

La preparación y la capacitación de la comunidad

El proceso de legalización de la compra de la frecuencia avanzó a paso de tortuga. Y mientras tanto, un grupo de voluntarios comenzó a capacitar a la gente de la comunidad en el trabajo de la emisora. Según Berezuela, la capacitación enfrentó un problema especial porque casi nadie del proyecto había trabajado antes en radio. Primero tuvieron que capacitarse ellos mismos, para poder capacitar a los otros.

Había que capacitar a la gente para manejar las estaciones en todos los aspectos: capacitación técnica, periodismo, locución, todo. Un par de voluntarios españoles que estaban ayudando tenían algo de experiencia en radio comunitaria en Madrid, pero nadie más había hecho radio, nunca. Leyeron todos los libros que pudieron encontrar y viajaron a otras emisoras para ver como lo hacían. Se invitó a personas con experiencia en la radio para que realizaran cursos. Al final se produjo un manual y un paquete para capacitadores con base en lo que se había aprendido. Después los capacitadores, recién promocionados, comenzaron a capacitar a los voluntarios de la comunidad.

Una capacitación más completa comenzó en diciembre de 1993. Cada comunidad debía buscar una persona que considerara apropiada para ser corresponsal. Además, se hizo una invitación general para todas las personas interesadas en participar en los cursos. Marcela Pesantez fue una de las capacitadoras:

Cuatro personas trabajamos en la capacitación con una división de trabajo entre todas. Todos los sábados, dos de nosotros íbamos a una comunidad y dos a la otra; y así trabajamos desde noviembre de 1993 hasta octubre de 1994. En esa fecha, teníamos muchos grupos de corresponsales voluntarios ya capacitados. La gente estaba emocionada con la radio, y muchos de ellos caminaron cuatro, cinco y hasta seis horas para llegar al lugar donde se realizaban los cursos. Dejaban sus casas a las cuatro de la mañana para llegar a las nueve o diez para juntarse con el grupo, particularmente cuando realizamos los cursos en Ponce Enríquez, donde hubo mucho conflicto, pues la autoridad abusó de mucha gente en esta localidad. Algunas personas habían sido asesinadas. La gente creía que la radio les ayudaría a poner fin a los abusos.

En noviembre de 1994 el personal fue seleccionado entre los voluntarios capacitados. En diciembre, los nuevos miembros recibieron un mes más de capacitación intensiva. El proyecto siguió avanzando con las organizaciones y los individuos involucrados, a través del seguimiento a la capacitación y las discusiones sobre la radio y cómo ayudar a la comunidad. Sin embargo, pasaron cinco años para que la emisora pasara del sueño a la realidad, fue una espera larga y costosa. 'Al inicio todo el mundo pensaba que iba a haber una radio inmediatamente' explica Berezuela 'pero el tiempo pasaba y el sueño parecía ser más distante. Algunos compañeros se desanimaron y abandonaron la radio. Las organizaciones estaban acostumbradas a manejar proyectos de irrigación para cultivar papas, por ejemplo, pero nadie antes había establecido una emisora'.

La emisora salió por fin al aire, y Marcela Pesantez participó el primer día:

El 1 de enero de 1995 salimos al aire. Fue la cosa más bella, con mucha gente escuchando. Estábamos locos, saludando a toda la gente, agradeciendo a los que habían estado con nosotros desde el inicio, a los que habían tomado cursos con nosotros, a los corresponsales; hicimos llamadas a Cuenca para ver si la señal había llegado a la ciudad... Hicimos llamadas a Machala para ver si ellos nos estaban escuchando. Hubo gente que sabía que íbamos a salir al aire y nos llamaron. Era una locura, pusimos una gran variedad de música y a cada rato salíamos al aire – ¡Esta es la Radio Chaguarurco, estamos en el aire! ¡Escúchenos a 1550 kilohertz, dígale a su vecino que la escuche! ¡Fue bello!

Después de un tiempo comenzamos a calmarnos, pero este entusiasmo duró por lo menos tres días hasta que tuvimos suficiente calma para comenzar el verdadero trabajo de la emisora.

Ahora ya no estás solo, ya no estás sola

Rápidamente fue evidente que el trabajo real, la operación de la radioemisora implicaba mucho más que la simple producción de los programas. Después de años de espera, la gente tenía muchas expectativas, no se satisfacía con una emisora que se oía como el resto. Querían oír sus propias experiencias y sus preocupaciones, en sus propias voces y en su propio idioma. 'Creo que la frase famosa que describió la radio que queríamos hacer era *Ahora ya no estás solo* explica Marcela Pesantez. 'Ahora existe un medio de comunicación donde puedes hablar, donde puedes decir lo que sientes y denunciar a las personas que causan problemas. *Ahora ya no estás sola o solo*, esa fue la frase que motivó a la gente'.

En comparación con una emisora común y corriente, producir el tipo de radio que la comunidad quería, requería otro tipo de relación con los miembros de la comunidad y otro tipo de productor de radio. Sólo cuatro de los ocho miembros del personal permanente (de tiempo completo) y dos voluntarios habían estudiado formalmente el periodismo. Los otros aprendieron destrezas y habilidades en los cursos de la Radio Chaguarurco. Sin embargo, todos trabajan como periodistas y productores de programas además de compartir las tareas secretariales, de ventas, técnicas y las administrativas. Cinco miembros del personal tienen su base en la emisora en Santa Isabel y otro tres están en Pucará. Nelson Campoverde piensa que su dedicación en la comunidad es lo que distingue a estos productores de radio.

Se nota que 'los trabajadores' en la emisora son prácticamente voluntarios, sus salarios no alcanzan el nivel requerido por la ley. Son voluntarios que trabajan en la radio con un pequeño incentivo. Mientras aumenta el ingreso de la radio, sus salarios se incrementan poco a poco. Muy pocos de ellos son profesionales. La mayoría del personal fue capacitado aquí en la radio mientras hacían radio, y trabajan aquí porque es su forma de contribuir a su comunidad.

Humberto Berezuela, originario de Pucará, es uno de los periodistas formalmente preparados. Estudió Periodismo y Educación en la Universidad de Cuenca. Después de graduarse, permaneció en Cuenca durante dos años y trabajó como escritor independiente para el periódico El Mercurio.

Un día una delegación de Santa Isabel lo visitó. 'Vieron mi nombre en El Mercurio. Berezuela es un nombre de Pucará y venían para preguntarme si tenía interés en trabajar en mi comunidad. Entonces fui a trabajar con la emisora de radio.

Este trabajo revolucionó la forma en que yo pienso y practico el periodismo. En la Radio Chaguarurco puedo combinar mi capacitación con mi preparación como periodista, educador y también como comunicador'. Humberto fue contratado para dirigir las operaciones del estudio satélite en Pucará y hoy es el Director General de la Radio Chaguarurco en Santa Isabel.

Marcela Pesantez también estudió Comunicación en la Universidad de Cuenca. Cuando ella terminó, regresó a su pueblo de origen en Santa Isabel, sin estar segura de lo que iba a hacer, pero quería ayudar a que la gente de su comunidad saliera de su precaria condición económica. Cuando escuchó hablar del proyecto de la radioemisora inmediatamente se ofreció como voluntaria. Nunca había estudiado la radio específicamente, lo cual no le impidió meterse de lleno en el medio y convertirse en una de las capacitadoras del proyecto. *Creo que fue bueno que entre nosotros nadie supiera de radio. Significaba que no teníamos preconcepciones sobre cómo hacer radio y por esto logramos hacerlo de forma diferente.*

Además del personal pagado, hay alrededor de veinte productores voluntarios. Seis de ellos son corresponsales comunitarios para los pueblos vecinos. Recolectan las noticias de sus lugares y viajan regularmente a la emisora con sus historias y sus grabaciones. La estación les da grabadoras, baterías recargables y algunos fondos, recaudados en una rifa anual, que se usan para cubrir los costos de transporte.

Otras personas, como Graciela 'Chela' Molina, producen programas de música. Seis días a la semana Chela va al estudio en Santa Isabel para realizar su programa de música ecuatoriana que dura una hora. Como otros voluntarios, ella aporta su especialidad a la emisora. Desarrolló un interés por la música nacional cuando no estaba disponible la radio. Al preguntarle cómo logra hacer un programa diario con la selección limitada de CD-Roms, casetes y discos viejos (LP) en la radio, muestra un bolso debajo de su brazo, lleno de discos y casetes: con el programa de radio ha socializado su colección personal de música.

Otros voluntarios producen el programa semanal *El Mercado*, un programa con locución simultánea desde Pucará y Santa Isabel. Se revisan los precios y las tendencias de los mercados en el área, y esta información ha jugado un papel importante en el control de precios y la especulación.

Marcela Pesantez dice que existe un ir y venir constante entre los voluntarios y por esta razón la emisora sigue ofreciendo cursos regulares de radio para los nuevos voluntarios:

Mantenemos la oferta de capacitación para la gente nueva pero después de un tiempo perdemos algunos voluntarios. El grupo de Ponce Enríquez quedó fuera. Pensamos que la señal llegaría a la comunidad pero no fue posible. Fue una lástima porque había un buen grupo allí. Poco a poco, los corresponsales perdieron interés. La radio es muy divertida, pero cuando no tienes un salario o un trabajo fijo, por mucho que te guste la radio tienes que pensar en tu economía, si quieres casarte y tener hijos y todo eso... Entonces, poco a poco la gente comenzó a irse.

La participación y la programación

Al igual que otras emisoras, la programación de la Radio Chaguarurco incluye noticias, entrevistas, música y programas culturales. Sin embargo, existe una serie de características importantes que distingue a la Radio Chaguarurco de otras emisoras. La más importante de éstas, es la prioridad que la emisora da a las voces locales, a la lengua y a la cultura. A diferencia de otras emisoras en la ciudad, con locutores que intentan esconder cualquier regionalismo en su acento o lenguaje, los locutores de la Radio Chaguarurco celebran su forma propia de hablar.

Otra diferencia importante es que la emisora busca la participación activa de la gente del campo, invitándola a visitar a la emisora para salir al aire, contar sus historias, cantar o simplemente saludar a sus amistades o a sus familiares.

La emisora nunca olvida la importancia de su papel como canal de comunicación al servicio de las comunidades, como el teléfono para los que no tienen teléfonos. Pilar Gutiérrez quien trabaja con el proyecto de salud comunitaria de Pucará, nos dice:

Hay lugares adonde es muy difícil llegar porque no existen carreteras. La gente que vive allí escucha la información de la emisora sobre visitas y se preparan a recibirlas. Este es el caso de nuestro proyecto de salud comunitaria. Tenemos un equipo médico que periódicamente visita estas comunidades. Antes de que la radio existiera, se realizaba el viaje a una comunidad y se perdían horas y hasta días, esperando que la información de su visita llegara a la población en el campo y que la gente viajara hasta donde el equipo médico esperaba, para atender sus problemas de salud. Ahora se anuncia la visita en la radio y la comunidad está esperando cuando uno llega, en el día y a las horas anunciadas. Esto significa que el equipo médico puede visitar a más comunidades y proveer un servicio más eficiente y mejor para todo el mundo.

En su trabajo con el proyecto de salud de Pucará, Pilar Gutiérrez viaja a las comunidades y conoce de primera mano lo importante que han sido los programas de radio para los productores y productoras:

En asuntos de salud por ejemplo, mucha gente escucha los radiodramas que se producen y se difunden todos los días en la emisora. Los radiodramas tienen personajes con quien la gente del campo se identifica, como Don Fulgencio. Los personajes hablan uno al otro y cuentan historias sobre la salud y otras cosas. Platican sobre cómo tratar la basura, las vacunas, sobre cómo preservar el ambiente que es un asunto importante para la salud. También hablan de nutrición. Cuando los miembros de la comunidad aprenden de esta forma, entienden lo que se dice y no se les olvida.

La gente en Pucará especialmente, escucha mucho. Son muy atentos a la radio. Son fieles a la Radio Chaguarurco. Raras veces, o casi nunca, escuchan otras emisoras. Aparte de los radio dramas, escuchan las noticias, especialmente las noticias de Pucará o cuando algún representante del gobierno hace una visita o cuando se anuncia alguna actividad en Cuenca. Por ejemplo, cuando un grupo de Pucará va a Cuenca para reunirse con las autoridades sobre un proyecto local, a su regreso visitan la radio y solicitan una entrevista para contarle a la gente lo que pasó.

Humberto Berezuela escribe la mayoría de los radiodramas y son actuados por el propio personal de la emisora; los radiodramas ofrecen una oportunidad muy valiosa para explorar temas complejos en un lenguaje cotidiano y de una forma que la gente puede entender fácilmente. Los temas son muy variados, y cubren la salud, el medio ambiente, la política, la cultura y los derechos humanos.

Un cambio reciente en el programa, ha sido la inclusión de noticias de América Latina y del mundo que la emisora recibe de ALRED, un servicio de radio de la Asociación Latinoamericana para la Educación Radial y también de la Agencia de Noticias PULSAR. Una antena parabólica de satélite ubicada en el techo de la estación de Pucará, recibe los programas de ALRED y las noticias de PULSAR llegan a través de Internet. Ramiro Tapia comenta:

Creo que la programación de la emisora está progresando. Por ejemplo, este año comenzamos a recibir información de otros países que muchos de nosotros no conocíamos antes, y también información sobre nuestro propio pueblo. Vemos que hay gente como nosotros, productores y productoras como nosotros. Estamos intercambiando información con ellos. De la misma forma como recibimos información aquí de otros países, mandamos noticias de aquí a otros países. Y es interesante, comunicarse como hermanos entre diferentes países y hasta diferentes continentes.

Una *minga* para Chaguarurco

La emisora contaba y sigue contando con el apoyo y solidaridad internacional para sus mayores gastos de inversión, y entonces y en forma paralela, la Fundación Chaguarurco decidió que la forma más saludable de operar para la emisora era sostener sus propios gastos operativos. Como muchas radios comunitarias, la Radio Chaguarurco tiene un secreto que tiene que ver con el pago de las cuentas – mantiene bajos los costos, utilizando los recursos ofrecidos gratuitamente por las comunidades a las que sirve. El trabajo voluntario de los programadores es una de las formas de contribución de la comunidad. Además, los estudios en Pucará y Santa Isabel son locales *gratis* ya que los arriendos los proporcionan las parroquias de las iglesias locales. Y siempre hay alguien que ofrece sus habilidades para trabajos de carpintería o para cocinar una olla de sopa durante una *minga* (un día de trabajo voluntario para un proyecto comunitario), o para la renovación del estudio o pintar las oficinas. Sin embargo, el trabajo comunitario y las donaciones comunitarias no pueden cubrir todos los costos y la Radio Chaguarurco tiene que generar aproximadamente dos mil dólares por mes para cubrir los gastos de operación.

La situación financiera de la emisora está bien. La Radio Chaguarurco no sólo logra generar suficientes ingresos para los gastos fijos, sino que permite ahorros de varios miles de dólares al año para mejorar sus equipos o cubrir gastos imprevistos. Sin embargo, como dice Berezueta, 'Estamos en una posición buena a nivel financiero pero si el transmisor fuera destruido por un rayo mañana, sería imposible remplazarlo'.

Las fuentes de ingreso incluyen publicidad, anuncios comunitarios, servicios de producción y la difusión remota de eventos culturales.

La publicidad contribuye con el 20% del ingreso de la emisora. Desde el inicio ha sido un tema controversial. Algunos argumentaron que la publicidad no tenía lugar en una emisora de la radio comunitaria. Otros, opinaron que la supervivencia y el crecimiento de la emisora eran lo más importante y en consecuencia toda la publicidad debería ser bienvenida. Al final de cuentas, la Radio Chaguarurco adoptó políticas que favorecen la promoción de productos y servicios locales. Ramiro Tapia, un miembro del Consejo de la Fundación explica:

Un punto fundamental desde que comenzó la Radio Chaguarurco fue que sería diferente de otras emisoras comerciales. Lo que queríamos era motivar a las comunidades a regresar a nuestro pasado, a no olvidar nuestro pasado. Hemos intentado valorar lo que es nuestro. Lo que las otras radios ponen en nuestros oídos y la televisión pone ante nuestros ojos, es el consumo de productos importados y productos desarrollados con la tecnología y los químicos. Su mensaje es que deberíamos dejar de lado lo que producimos en nuestros pro-

pios campos. Nuestra radio no permite espacios para publicitar la Coca-Cola o el alcohol (el alcoholismo es un problema serio de salud en la región). Pero siempre habrá espacio para cualquier tipo de publicidad que no hace daño a la salud de las personas.

La publicidad política es otro tema controversial. Para la mayoría de las radioemisoras, las elecciones son una bonanza, más de una docena de partidos compran publicidad y es costumbre para las emisoras agregar una comisión de 20 a 150% al costo de la publicidad política. Como dijo el dueño de una emisora comercial en Cuenca, bromeando *'Estos tiempos políticamente inestables, nos han salvado a la mayoría de la quiebra'*.

La tentación es fuerte. Durante una reciente campaña electoral, un partido ofreció comprar un bloque grande del tiempo para programas partidistas en un precio que hubiera cubierto las cuentas durante meses. Sin embargo, Ramiro Tapia dijo que todo ello no hubiera proporcionado un servicio a la comunidad.

Cuando hay campañas de partidos políticos, una de nuestras políticas es que la radio tiene que dar posibilidades iguales a todos los partidos. No queremos una situación en que los partidos más poderosos tengan más posibilidades de promoverse en esta emisora.

Cuando tenemos estos debates, el desacuerdo siempre llega al punto de que si aceptamos o no esta publicidad, ¿Cómo sobrevivirá la emisora? Por supuesto esta publicidad proporcionaría bastantes ingresos. Sin embargo, estamos viendo que sí podemos vivir sin ellos. Estamos lanzando suficiente publicidad para mantener la emisora.

Más importante que la publicidad, son los anuncios comunitarios que proveen el 40% del ingreso de la emisora. Difundidos en varios momentos durante el día, los anuncios incluyen invitaciones a eventos comunitarios, mensajes a familiares distantes, o información sobre la salud de gente hospitalizada. (Ver Cuadro 1).

Al igual que las restricciones sobre la publicidad del alcohol y de los partidos políticos, las políticas que gobiernan los anuncios comunitarios toman en cuenta no sólo la salud de la emisora sino la de la comunidad. Dos de los miembros del Consejo de la Fundación comentan:

Son de las cosas que queremos hacer con la radio, porque ofrecen una forma de comunicación rápida entre la gente del campo. A veces alguien va al hospital y tenemos que esperar en la casa hasta que llegue una persona que haya estado con el enfermo para saber si está vivo o muerto. Con la emisora es más fácil. (Nelson Campoverde)

El anuncio comunitario es uno de los mayores beneficios que tiene la emisora para las comunidades. Por ejemplo, si estamos en Quito (la capital de Ecuador) y queremos comunicarnos con nuestras familias donde no hay teléfono ni otra forma directa para comunicarnos con ellos, la radio nos ayuda. Desde Quito llamamos a la radio, la radio inmediatamente transmite nuestro mensaje a la familia. Claro, todos sabemos que si recibimos un mensaje de un miembro de la familia que está fuera, tenemos que ir a la emisora directamente para pagar el mensaje. (Ramiro Tapia)

Otra fuente de ingreso es la producción de programas sobre la salud y otros temas para ONGs locales y para el Gobierno. Estos programas no sólo se difunden en la radio, sino también se distribuyen en casete para utilizarlos en talleres y seminarios.

La emisora también recibe ayuda de un grupo solidario en España, según Marcela Pesantez. Francisco 'Paco' Aperador, uno de los voluntarios españoles que ayudaron a que la emisora saliera al aire, fue a Madrid durante unos meses antes del lanzamiento de la emisora:

Cuadro 1 – Algunos anuncios comunitarios típicos

De: La Profesora Bisnarda Ochoa en Guasipamba.

Para: Su padre.

Mensaje: Trate de venir el miércoles porque tiene que ir al Consejo de Escuelas para registrar el nombre de la escuela. El miércoles, porque nuestro padre va a estar ese día en la tarde en Cerro Negro.

De: Daniel Nieves

Para: Freddy Nieves y familia

Mensaje: El paciente que Daniel visitaba en Santa Isabel está en la misma condición y Daniel ahora va de regreso a la casa. También dile a Freddy de decir a Lucio que Daniel no puede trabajar con el ingeniero esta semana porque tiene que ir a Pasaje el domingo, septiembre 27. Manténganse sintonizados en la radio para más mensajes.

Mensaje: Todos los residentes de Shaglli están invitados a participar en una minga general el martes, septiembre 22, para sacar rocas del río Masucay y llevarlas al pueblo. El material será usado en la construcción del Centro de Comunicación Comunitaria y el Concejo del pueblo ha ofrecido el uso de un camión para transportar las piedras. Gracias por su colaboración.

*Mientras estaba en España organizó un grupo de solidaridad para la radio. Eran en su mayoría amigos de él, interesados en América Latina. Bromeamos que era como una célula de un movimiento revolucionario. El nombre pegó y todavía hablamos de la **Célula**. Cuando él regresó a Santa Isabel, se mantuvo en contacto con ellos y los mantenía informados sobre el progreso de la radio. Ellos comenzaron a reunirse cada cuatro semanas para conocer el progreso del proyecto. Cuando la radio salió al aire necesitábamos un poco de dinero para comprar lo que faltaba, una silla para el estudio o un escritorio, teléfono. Juntaron algo de dinero y lo mandaron a Paco. Al inicio era su propio dinero, después se juntaron con otro grupo de Madrid y comenzaron hacer bingos, cenas y ventas de artesanías. Ahora deben existir unos dieciocho o veinte miembros de la **Célula**. Casi todos nos han venido a visitar en algún momento. ¡En el verano mi casa es prácticamente un hotel!*

El mejor momento es cada día, todos los días

La Radio Chaguarurco ha trabajado a la par con otras iniciativas democráticas y de desarrollo con el fin de realizar una serie de cambios importantes en la vida de la comunidad. Una evaluación de la estación concluye que su trabajo ha mejorado la comunicación ayudando a promover más democracia y a evitar abusos; ha hecho una contribución positiva al promover que se compartan experiencias y soluciones a los problemas y la gente está más consciente y orgullosa de la propia cultura. (Ver Cuadro 2). Dos miembros de la comunidad que han seguido el crecimiento de la Radio Chaguarurco desde antes de sus comienzos, opinaron sobre lo que consideraban un momento de mucho orgullo para la emisora:

Yo no podría decir que existe un sólo momento. Creo que los mejores momentos suceden todos los días cuando estamos escuchando la señal en nuestras casas o en público, cuando pensamos que hay un problema con la actuación de cierta autoridad o que un proyecto específico beneficie a cierta población perjudicando a los que somos del campo. Antes no podíamos hacer nada con estos problemas. Ahora la emisora está abierta para nosotros. Solo tenemos que ir a la radio para pedir una entrevista y hablar sobre lo que está pasando o lo que un individuo de tal institución está haciendo. Con esta información, la gente comienza a darse cuenta de ello. Ahora no somos esclavos de la información, la tenemos. Entonces el mejor momento no es un sólo momento, es todos los días. (Nelson Campoverde)

Creo que la radio nos proporciona mucha satisfacción sólo sabiendo que podemos oír las voces de otros campesinos en ella, lo que fue imposible antes porque el productor siempre es silenciado por los poderosos y nuestras voces son oídas raras veces en las emisoras comerciales. La Radio Chaguarurco nos permite esa posibilidad. Es la cosa más bella oír a nuestra propia gente expresarse en nuestro propio lenguaje. Es bello ¿verdad? Las otras emisoras nos critican por la forma como hablamos pero ya estamos acostumbrados. (Ramiro Tapia)

Cuadro 2 – Cómo la emisora ayuda a la comunidad

La comunicación es más fácil ahora. Antes si alguien iba al hospital de la comunidad, los que permanecían en casa, no sabían lo que había pasado hasta que el paciente regresara o no. Ahora la radio tiene un sistema de anuncios y comunicados, todos los días de 6:30 a 7:00 de la mañana, al medio día de las 12:00 a las 12:30 y de las 6:00 de la tarde hasta las 6:30. Podemos enviar todo tipo de mensajes, sobre la situación de los pacientes en los hospitales, los muertos (antes uno aprendería sobre el muerto de la familia meses después), los animales perdidos (ahora cuando pierdes una vaca, lo anuncias en la radio y quien la encuentre ya sabe a quien regresarlo); invitaciones a reuniones, etc... La radio es el teléfono para aquellos de nosotros que no tenemos teléfono.

Las autoridades, las instituciones y los comerciantes son más democráticos. Antes fue más fácil abusar de un productor y una productora, cobrar precios más altos, robar material destinado a proyectos de obras públicas en las comunidades...lo que fuera. Fue una práctica cotidiana. Ahora cuando hay un abuso todo el mundo lo oye en la radio. Como resultado, este tipo de injusticia prácticamente ha desaparecido. La radio es como una especie de guardián en el juego democrático.

La radio ha servido para compartir entre nosotros, experiencias y problemas. Antes, si una comunidad quería conseguir la electricidad significaba hacer muchos viajes a Cuenca para descubrir que había qué hacer y cómo hacerlo. Ahora la gente de las comunidades que ha pasado por el proceso de conseguir la electricidad o el agua potable o subsidios para proyectos agrícolas, cuenta sus experiencias en la radio y eso ayuda a otros a ver el proceso y entender qué hay que hacer, con quién hay que hablar, etc. Además se comparten soluciones a los problemas de todos los días, y se intercambian ideas sobre técnicas agrícolas o la construcción de letrinas.

La radio contribuye a la valorización de nuestra cultura, nuestra música, nuestra forma de hablar. Las canciones que habían prácticamente desaparecido, que sólo fueron cantadas por los más ancianos durante las reuniones familiares, ahora se escuchan de nuevo en la radio. Los programas de cantantes locales han sido muy importantes. Todas las comunidades tienen sus propios artistas, personas que cantan y componen canciones, y todos se oyen en la radio. Estos son los programas más populares y están generando un orgullo nuevo en nuestra cultura.

Sobre los autores

Bruce Girard. Investigador, escritor y educador activo en la comunicación para el desarrollo y en temas sobre el derecho a comunicar. Fue fundador de la *Agencia Informativa Púlsar y de Comunica*, una red cuyo enfoque es el uso de las nuevas TICs por los medios independientes en el sur. Ha realizado conferencias sobre la radiodifusión, las NTICs y el derecho a comunicar en más de treinta países y ha publicado varios libros sobre la comunicación, *Radioapasionados: 22 historias de la radio comunitaria en el mundo (1992)*, *Global Media Governance (2002)*, y *Communicating in the Information Society (2003)*. <http://www.comunica.org/>

Alfonso Gumucio. Escritor y especialista en la comunicación para el desarrollo con experiencia en África, Asia, América Latina y el Caribe. Director Ejecutivo del Consorcio de Comunicación para el Cambio Social. <http://www.communicationforsocialchange.org/>.

Jean-Pierre Ilboudo. Jefe del Grupo de Comunicación para el Desarrollo en el Servicio de Extensión, Educación y Comunicación de FAO. Es periodista radial de carrera y tiene un doctorado en Ciencias de la Comunicación e Información. Ha enseñado producción de radio y ciencias de la comunicación en Alemania y Burkina Faso y fue Jefe del Servicio de Estudios en el Centro Interamericano para los Estudios de Radio Rural de Ouagadougou (CIERRO). Ha escrito y publicado numerosos artículos, estudios, manuales y otros trabajos en el campo de la comunicación para el desarrollo y la radio rural. <http://www.fao.org/sd>.

Riccardo del Castello. Oficial de Comunicación para el Desarrollo en el Servicio de Extensión, Educación, y Comunicación de FAO. Es responsable de los proyectos que trabajan con las aplicaciones multimedia en el desarrollo agrícola y rural, particularmente la radio rural y las nuevas TICs en las redes rurales; sistemas de información y comunicación para la investigación, extensión y capacitación agrícola; y redes de información para productores. Con anterioridad, trabajó como experto en radiodifusión y sistemas de telecomunicación para los países en vías de desarrollo y como capacitador en la producción de audio visuales para televisión comunitaria y multicultural en Canadá. <http://www.fao.org/sd>

Linda Attias. Con una maestría en Comunicaciones y Desarrollo Internacional de la Universidad de Québec en Montreal, Canadá –en el verano de 2001 dirigió una serie de sesiones de capacitación sobre Internet y edición digital con las radios comunitarias senegalesas en conjunto con el Instituto Panos de África del Oeste. [http:// www.panos.sn /](http://www.panos.sn/)

Johan Deflander. Jefe del Departamento de Radio del Instituto Panos de África del Oeste (PIWA). Ha trabajado durante varios años en promover el pluralismo en la radio, en la construcción de capacidades para los actores de los medios de comunicación y en la democratización de herramientas de comunicación de África del Oeste. Ha dirigido varios proyectos, entre otros *BDP En Línea* como proyecto piloto. [http:// www.panos.sn/](http://www.panos.sn/)

Robert Ottenhoff. Consultor radicado en Washington, fue el antiguo Jefe de Operaciones del Servicio de Medios de Difusión Pública, una red de medios públicos de televisión en los Estados Unidos de América. Correo electrónico: bottenhoff@earthlink.net

Stella Hughes. Después de 20 años de trabajo en radiodifusión y periodismo, hoy es Jefe de la Sección de Medios y Sociedad en el Sector de Comunicación e Información de UNESCO. Responsable por el lanzamiento y la coordinación del programa de Centros Comunitarios Multimedia de UNESCO. [http:// webworld.unesco.org/](http://webworld.unesco.org/)

Ian Pringle. Especialista en el desarrollo de medios en el sur de Asia tiene 15 años de experiencia en el uso de Tecnologías de Información y Comunicación como herramientas para el cambio social, el desarrollo, el pluralismo, la gobernabilidad, la sensibilización pública y la construcción de la paz. Correo electrónico: ipringle@pcmedia.org

MJR David. Fue el Director de los proyectos de Radio Comunitaria de Kothmale. Es Licenciado en Comunicación para el Desarrollo y ha sido productor de radio durante más de 15 años. Actualmente es productor para la BBC de Londres. Correo electrónico: mjrdavid@london.com.

Birgitte Jallof. Asesora Técnica en Jefe del Proyecto del Desarrollo de Medios de UNESCO / PNUD en Mozambique. Ha trabajado en el desarrollo y planificación de políticas de comunicación, capacitación y asuntos de género durante más de veinte años. [http:// mediamoz.tripod.com/](http://mediamoz.tripod.com/)

Nancy Bennett. Anterior Directora Ejecutiva de la Red Radiofónica de Productores Rurales en los países en vías de desarrollo. <http://www.farmradio.org/>

Martín Hala. Director de Proyectos del C@MP, el Centro para Medios Avanzados – Praga, una División del Fondo de Préstamos para el Desarrollo de los Medios (MDLF). <http://www.mdlf-camp.net/> y <http://www.mdlf.org/>

Santoso. Director de la Radio 68H y miembro del Consejo de Directores del Instituto para el Estudio del Flujo Libre de Información - ISAI. <http://www.radio68h.com/> y <http://www.isai.or.id/>

José Manuel Ramos Rodríguez – Investigador y docente en la universidad de las Américas, Puebla, México. Ha publicado numerosos artículos y libros sobre la radio indígena mexicana. <http://info.pue.udlap.mx/>

Ángel Díez Mendoza – Director de Radio y Difusión de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de México. <http://cdi.gob.mx/>

Francesca Silvani. Editora de la Radio InterWorld de Panos, con base en Londres. <http://www.interworldradio.org/>

Luis Dávila. Secretario Ejecutivo de la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica (ALER) <http://www.aler.org.ec/>

José Manuel López. Coordinador de acción social de Cáritas Española-<http://www.caritas.es/>

Robert L. Hilliard. Profesor de artes de medios visuales en el Colegio Emerson en Boston, Massachussets. Anteriormente fue Jefe de la Delegación de Radiodifusión Pública y Educativa de la Comisión Federal de Comunicaciones. Ha sido coautor de numerosos libros sobre la radiodifusión incluyendo: *The Broadcast Century and Beyond: A Biography of American Broadcasting*, (*El Siglo de Difusión y Más Allá: Una Biografía de la Difusión Estadounidense*), *Radio Broadcasting (Radiodifusión)*, *Global Broadcasting Systems (Sistemas Globales de Difusión)*, *Beyond Boundaries: Cyberspace in Africa (Más allá de las Fronteras: El ciber espacio en África)*, y *Waves of Rancor: Tuning in the Radical Right (Olas de Rencor: Sintonizando la Derecha Radical)*. http://www.emerson.edu/media_arts.cfm/

